Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Serraglio di Osmano - Don Mus.Ms. 485a-e

Gazzaniga, Giuseppe

[S.l.], 1780 (1780c)

Akt I

urn:nbn:de:bsz:31-78384

Visual Library

Mus Ms 485 a

Il Seraglio D'osmano.

Drama giocoso per Musica

Del Sig.re Giuseppe Gazeniga

Atto I.mo

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Sinfonia

Corni

Hoe

con Wni

Violini

Viole

Bassi

Allegro.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

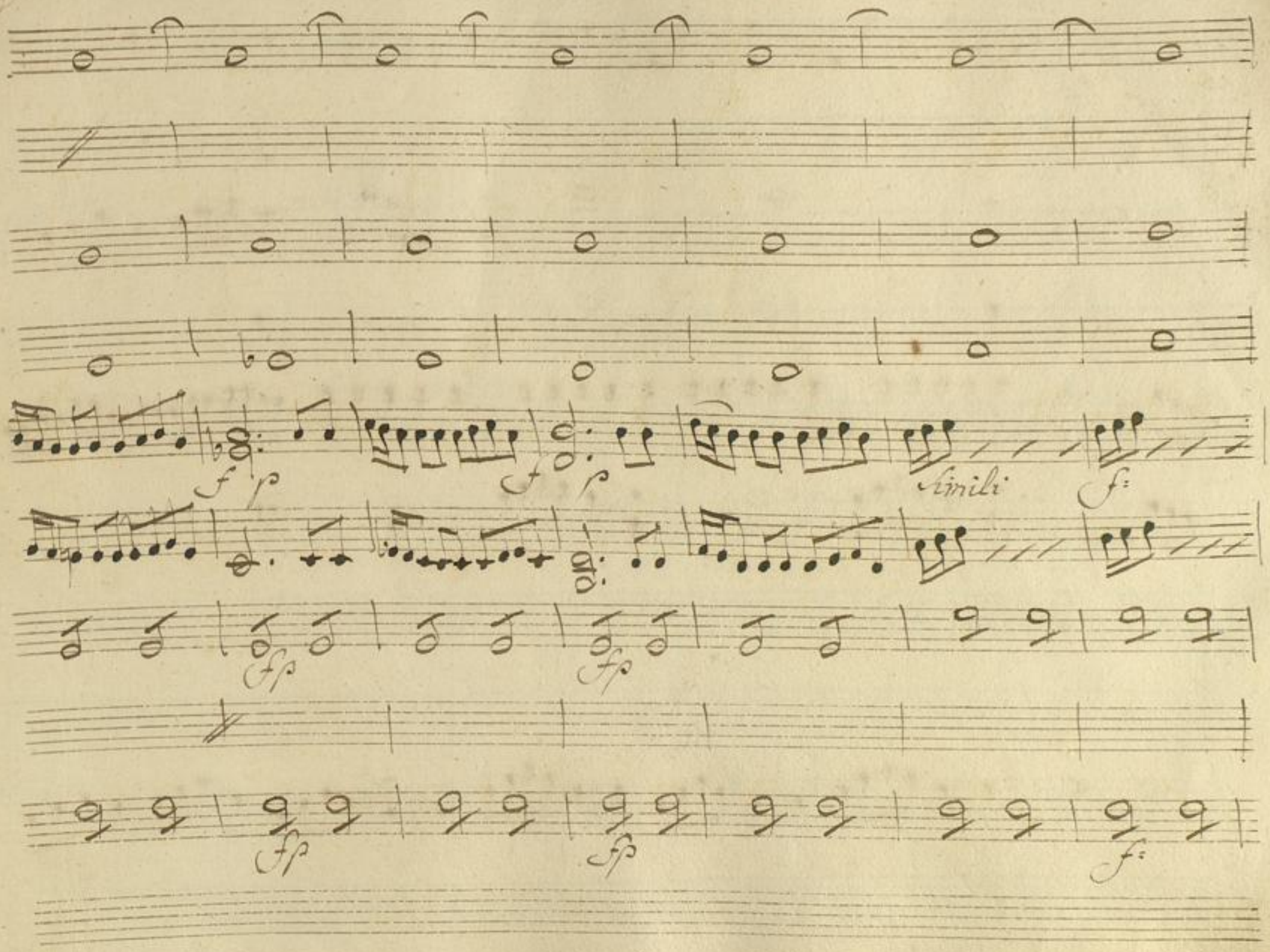
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Vno 1.o

col Oboe

col Vni al 8va

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

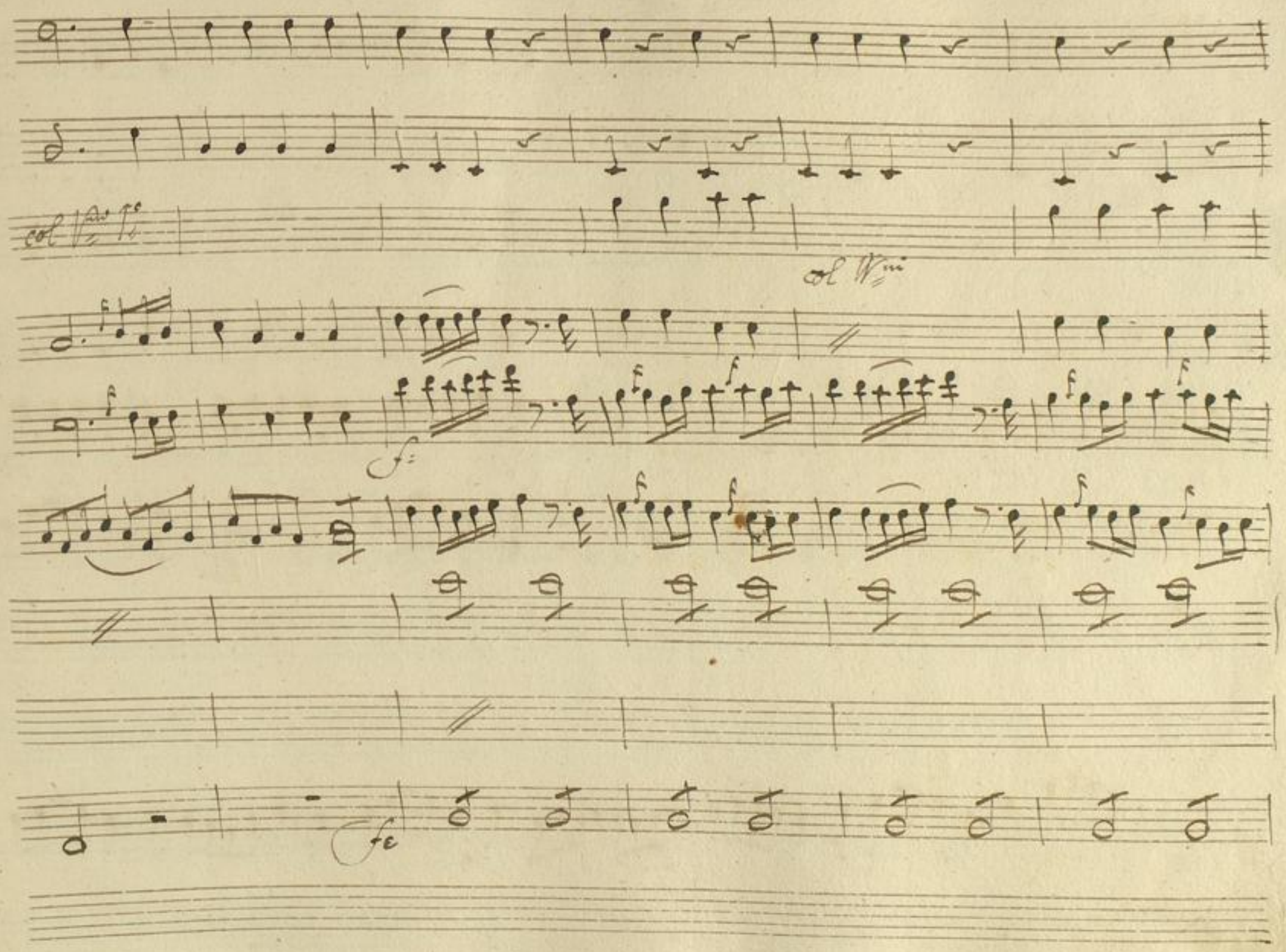
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col 1mo

col Oboe

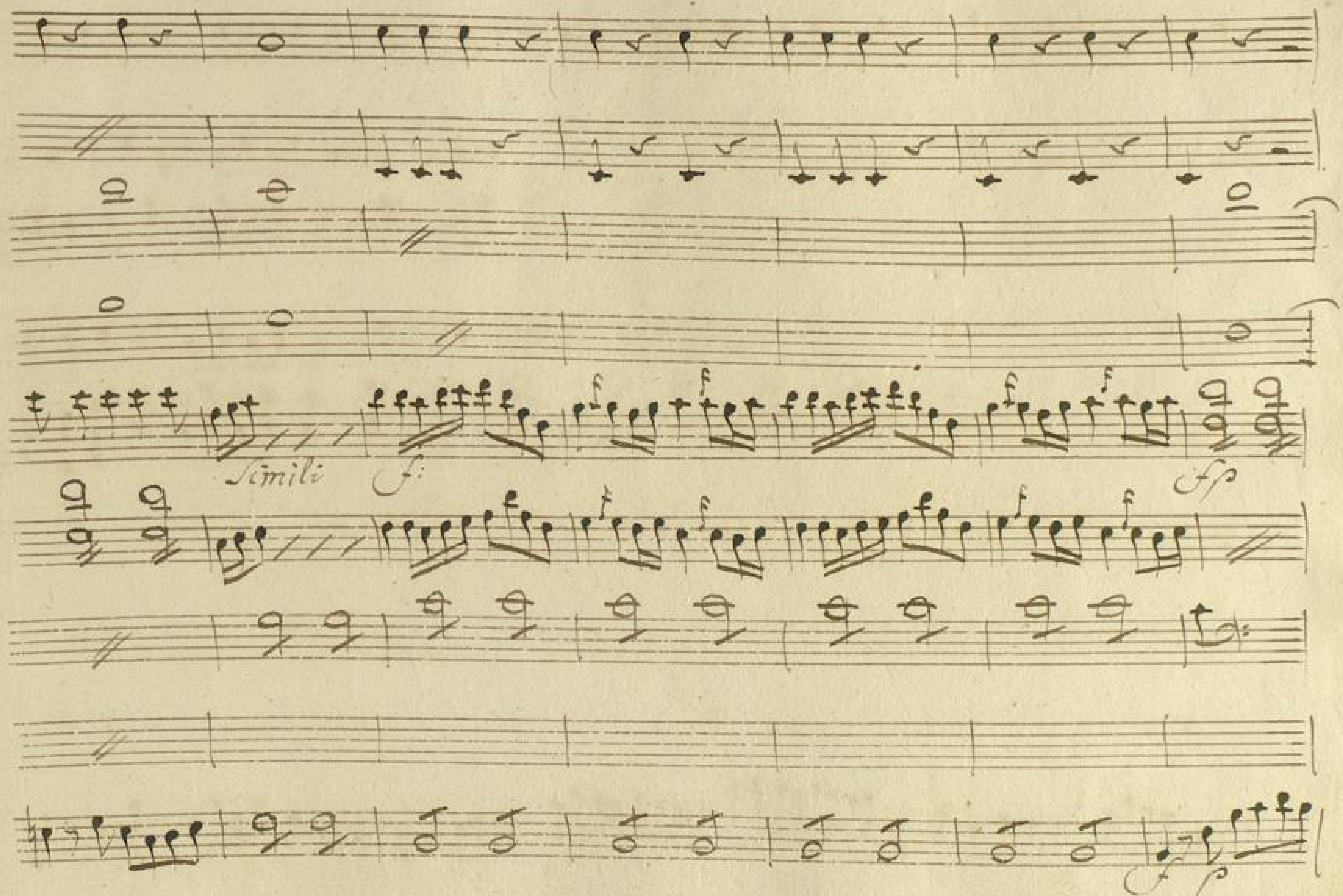
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Vni al 8va



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

ff

f

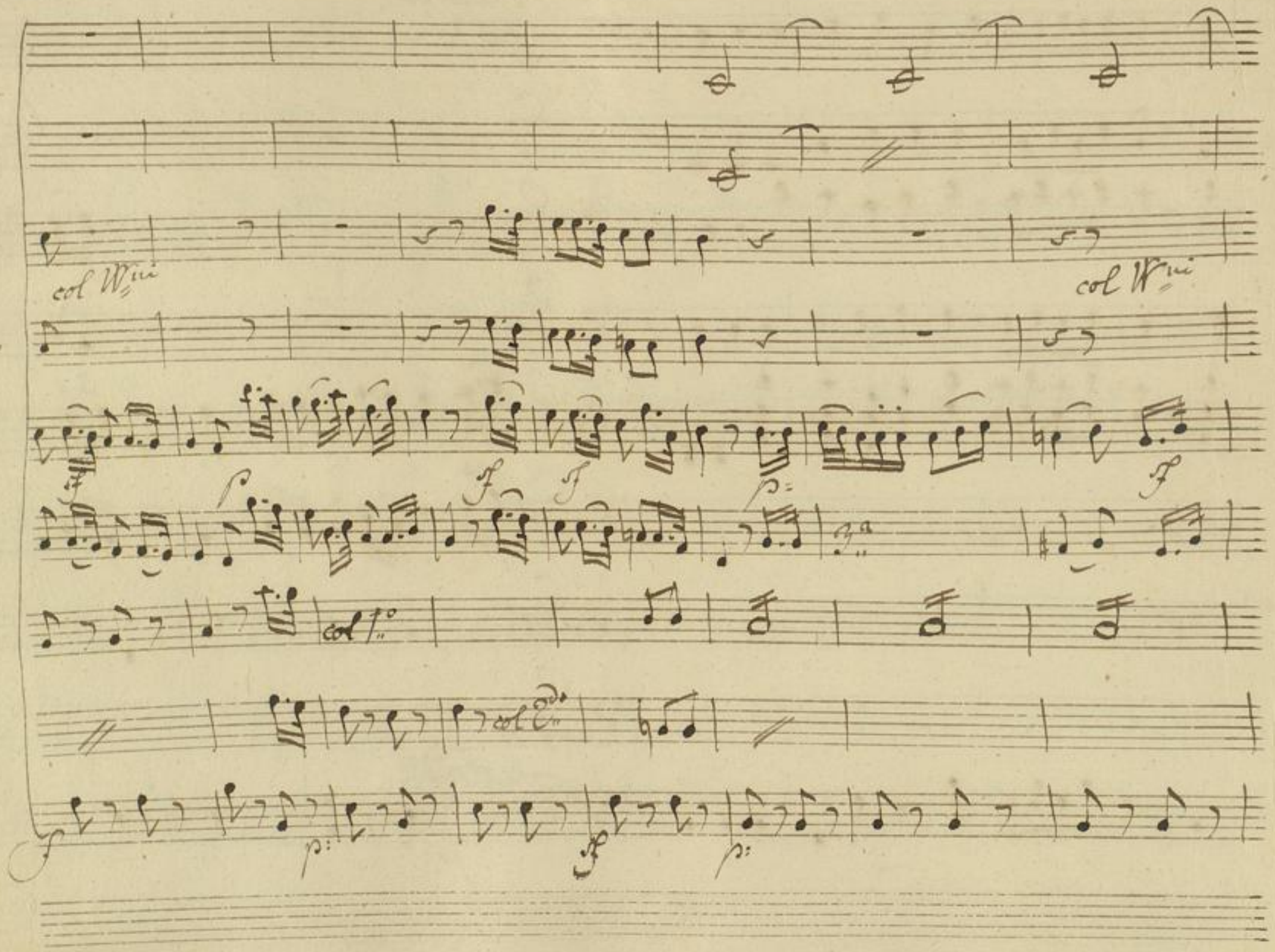
fp

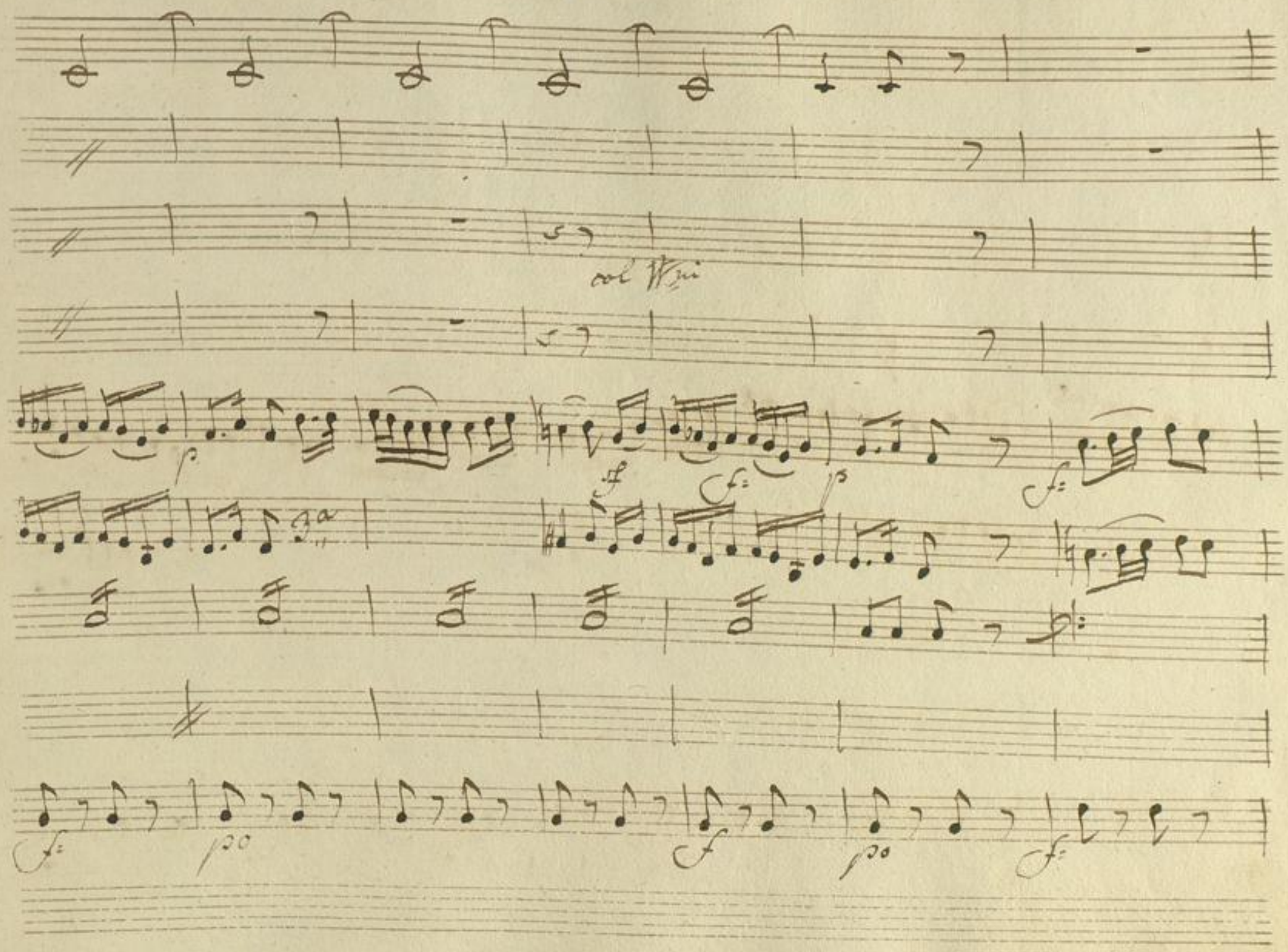
f

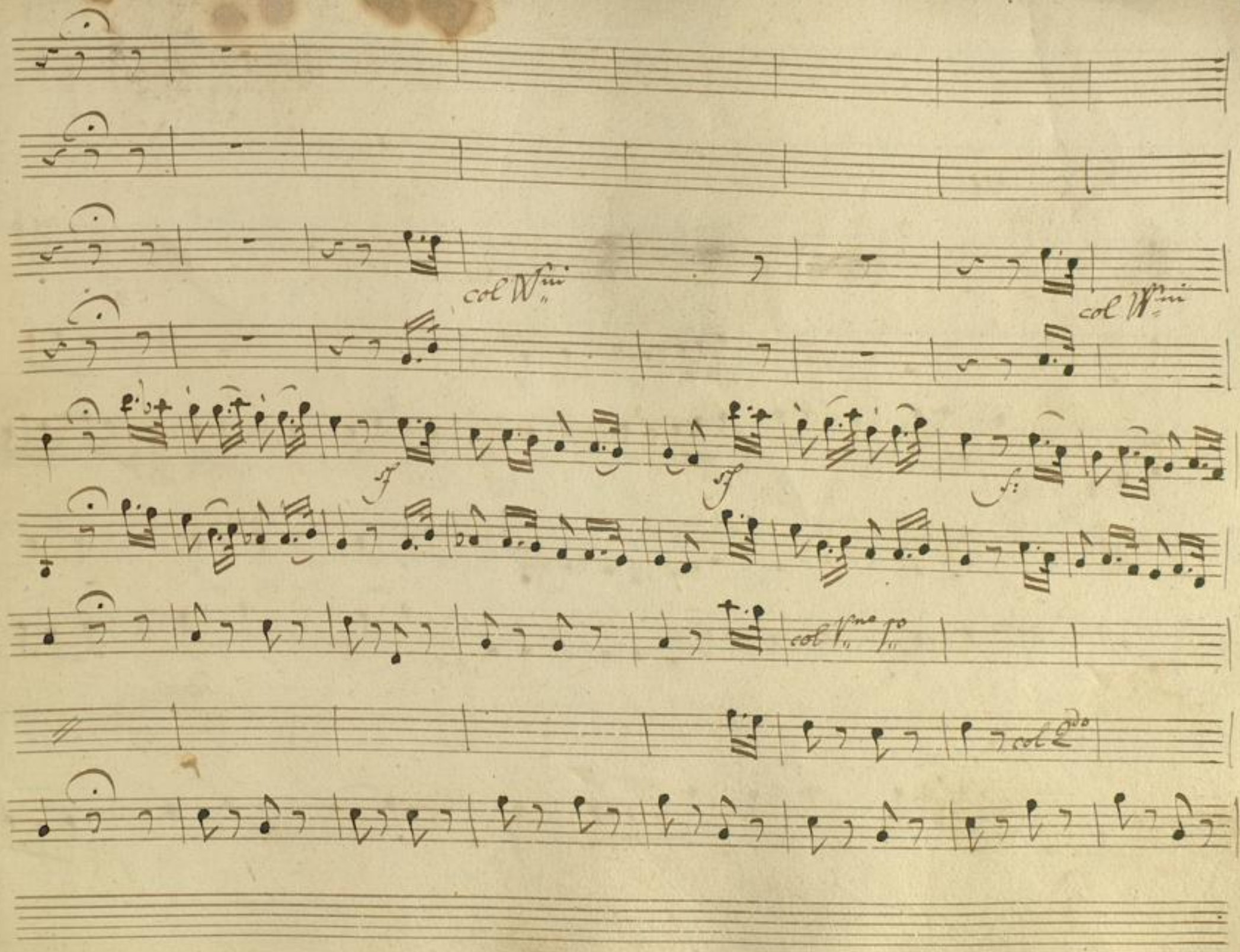
Andᵉ

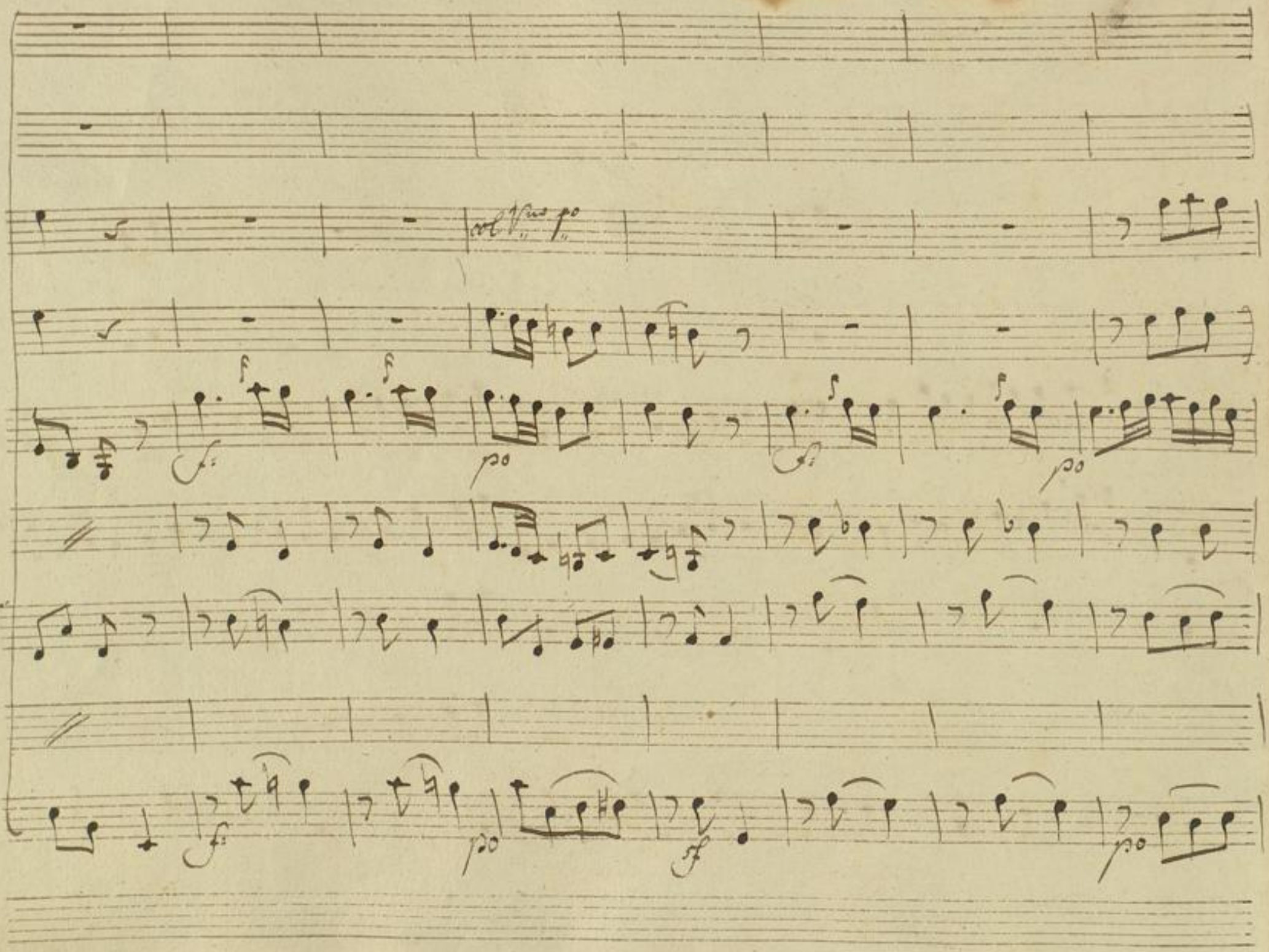
Andᵗᵉ

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

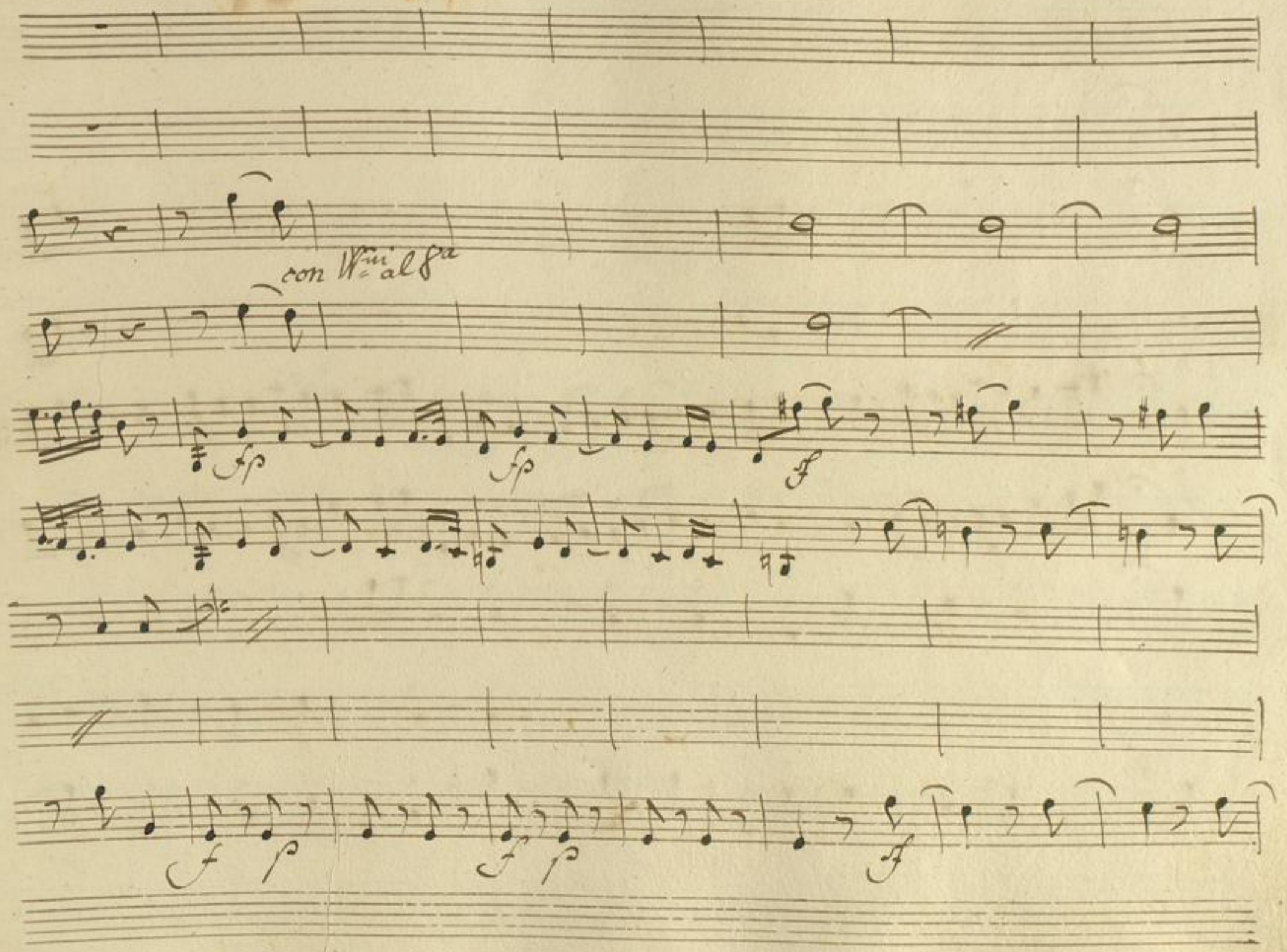

col Wni
col Wni
col 1o
col 2do

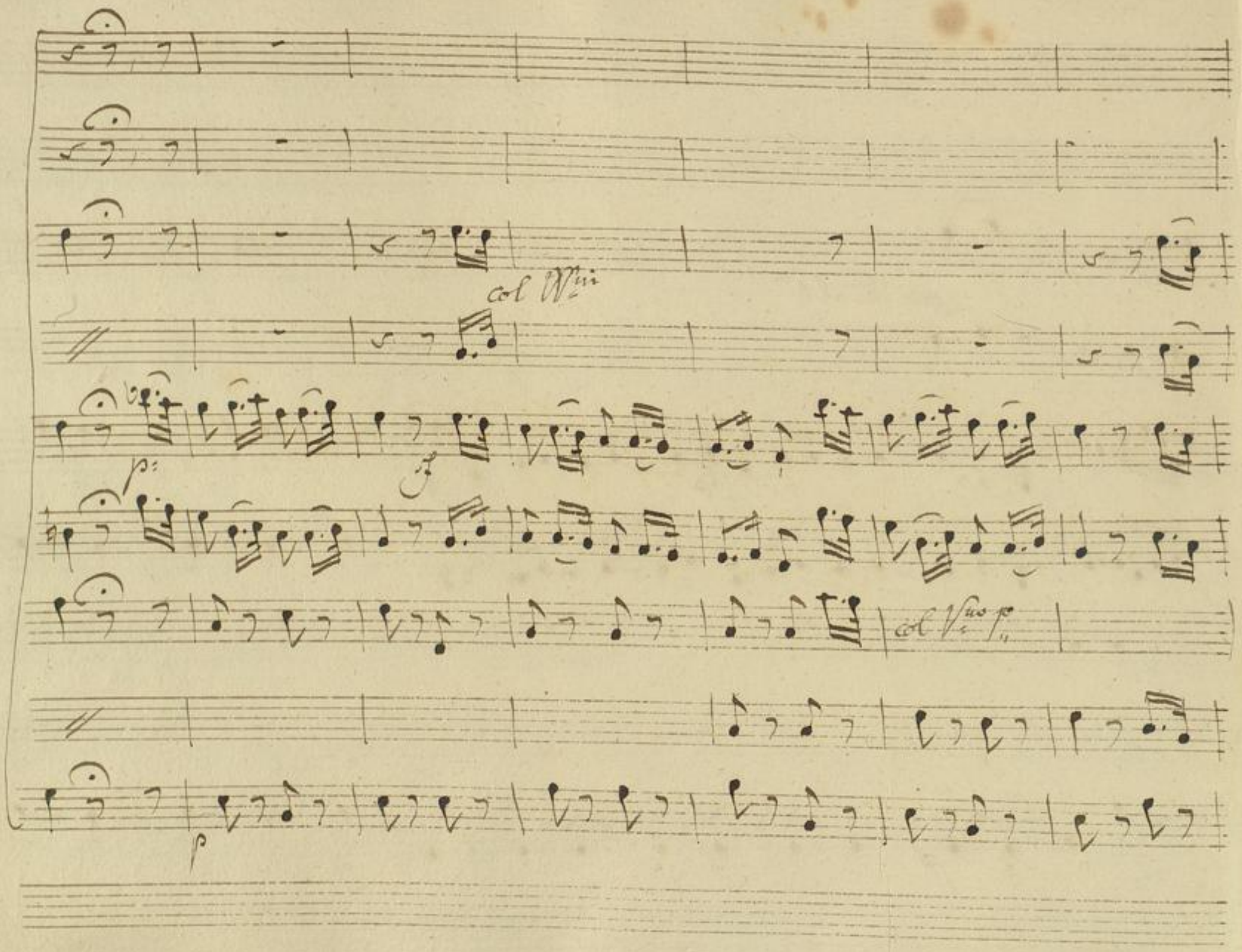

col Vni

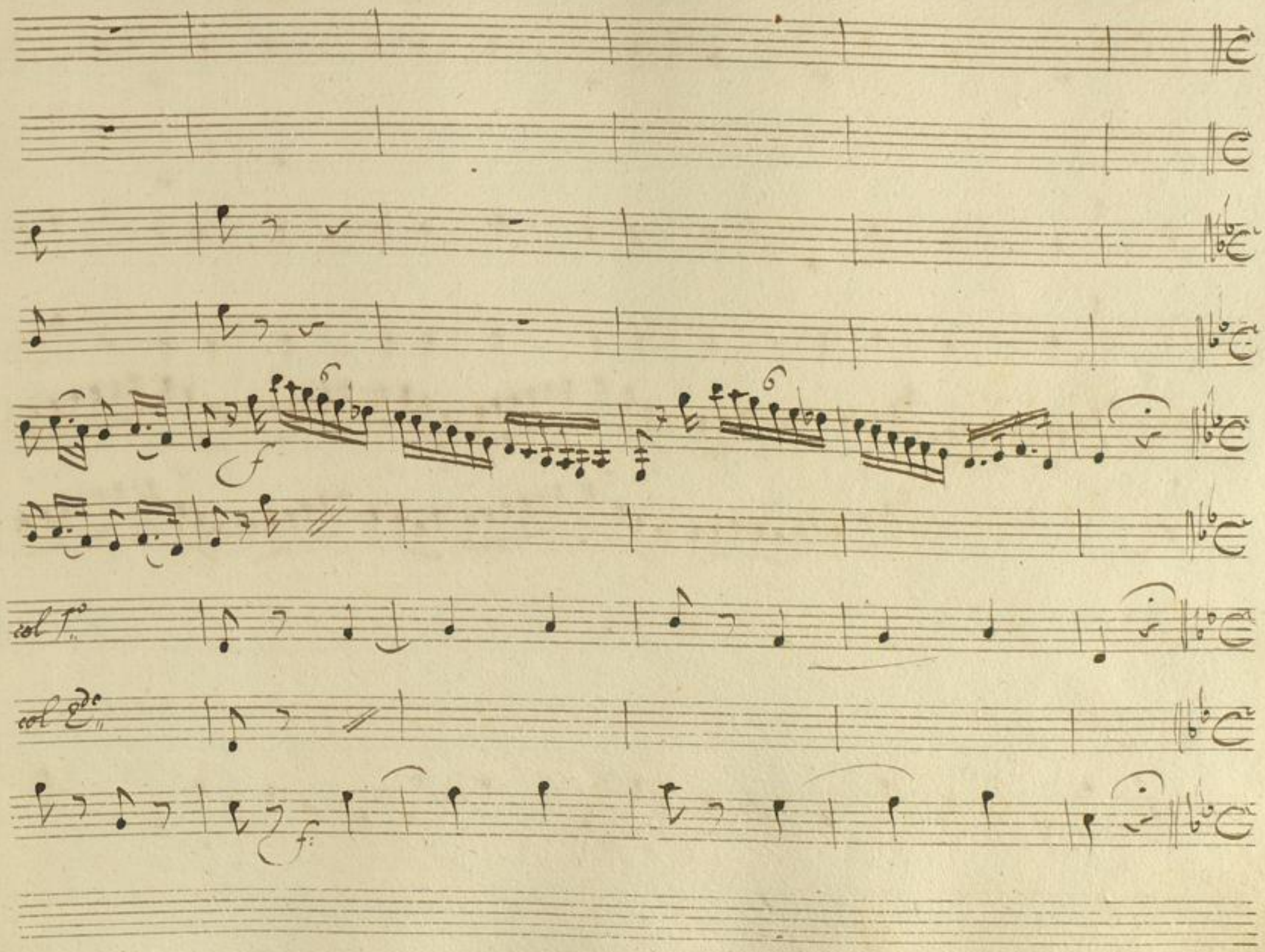

col Vni
col Vni
col Vno 1o
col 2do



BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


con Wni al 8a
fp
fp
f
f
p
f
p
f


col Vni
p:
f
col Vno p
p



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

All°:

All°:

f

f

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col W.mi al 8.va

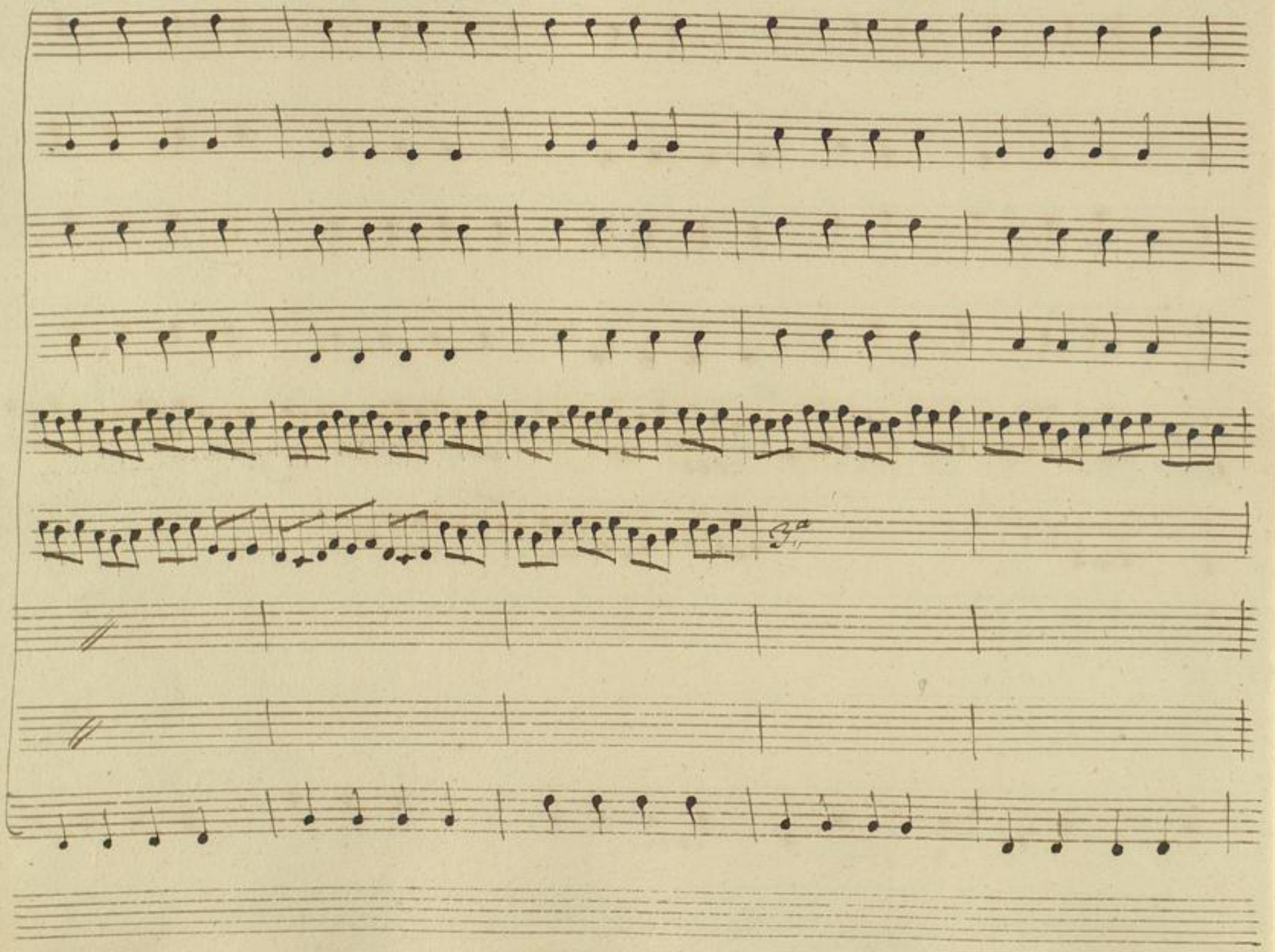
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

cres:

f:

cres:

f:



BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

fp

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Introduzione

No. 1.

Corni in B

Oboe

col Wni

Violini

Viole

Zaida

Dima

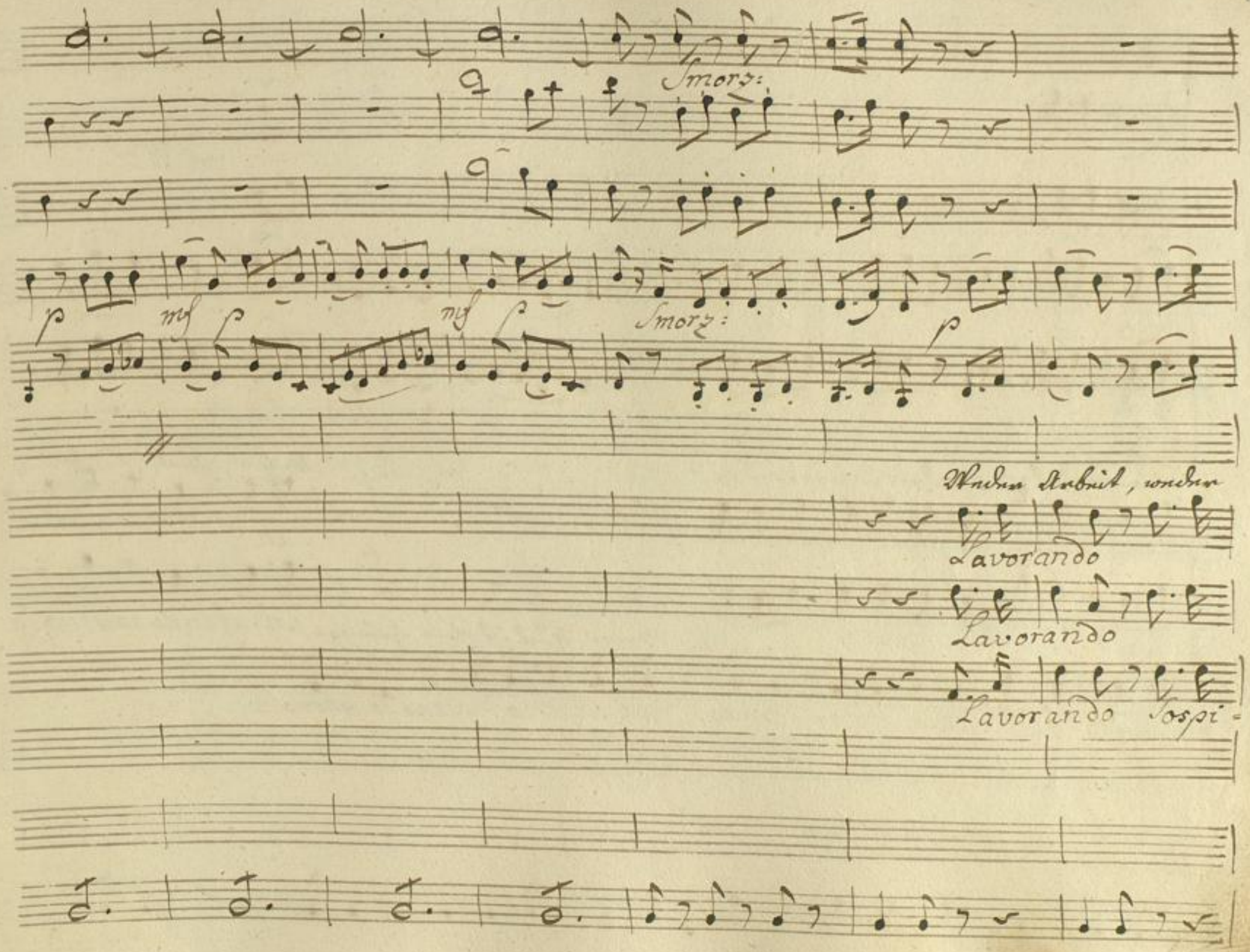
Feda

Alise
recor

Osmano

and.e
Espressivo

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


Smorz:
p
mf
p
mf
p
Smorz:
p
Weder Arbeit, weder
Lavorando
Lavorando
Lavorando Sospi=

col Wm

col Wm

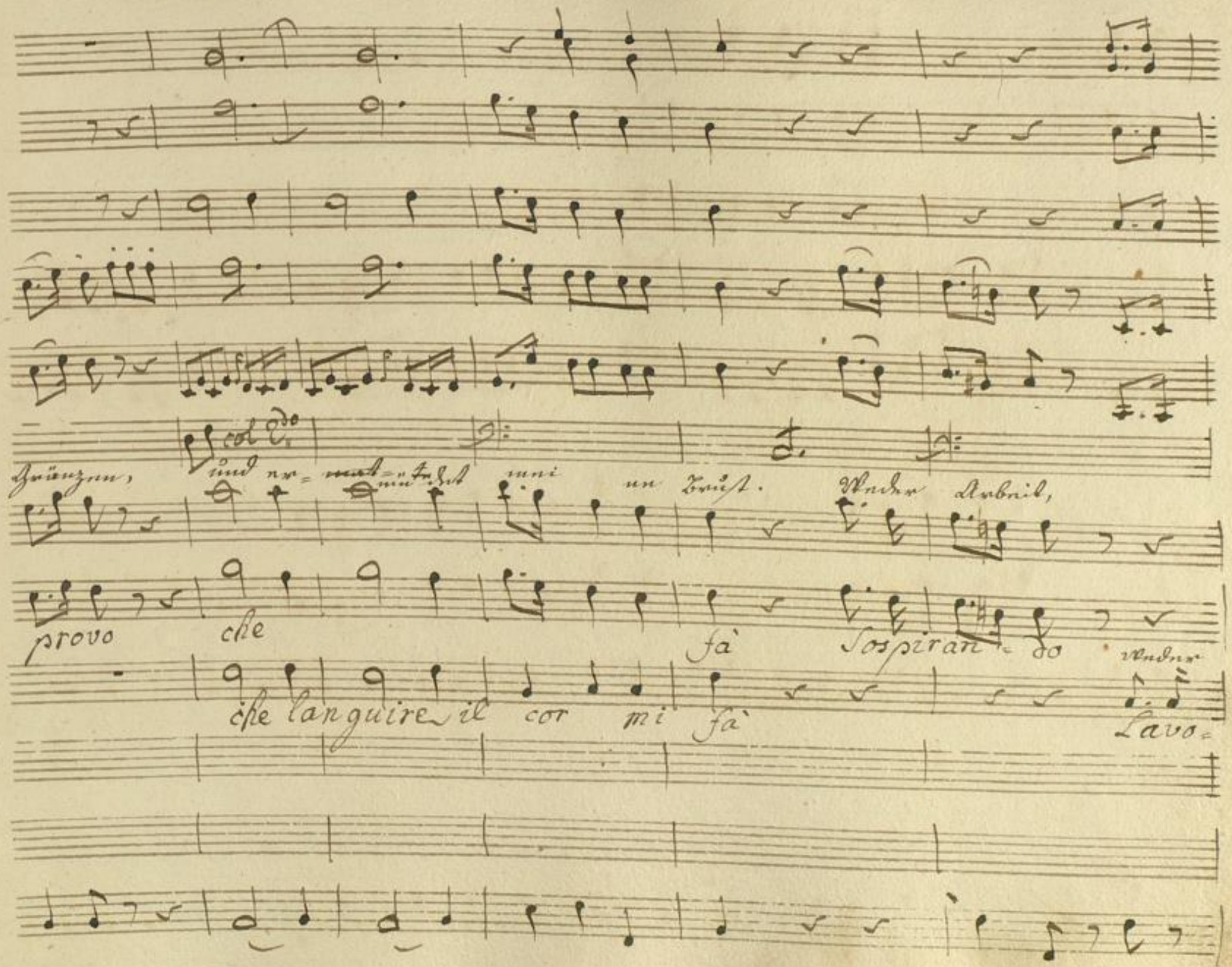
Thränen sind im Stand, mich zu zerstreuen.

Meine Qual ist ohne

un

Meine Qual ist ohne Gränzen, un affanno in seno io

rando, quel diletto che non trovo un' affanno in seno io provo


col 2do
Gränzen, und er= mat= tet mei ne Brust. Weder Arbeit,
provo che fà Sospiran= do
che languire il cor mi fà
Lavo=

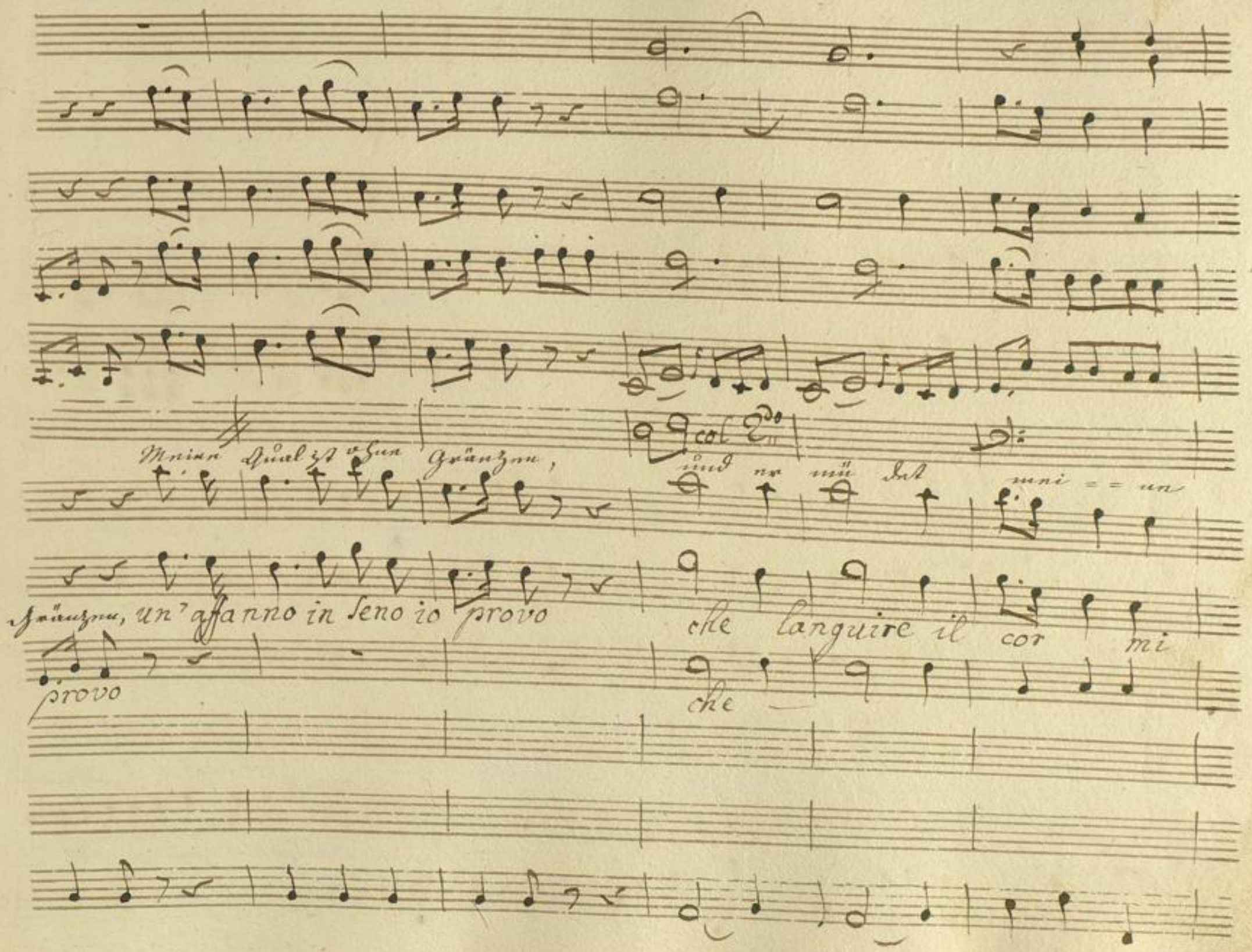
col Vni

Weder Arbeit, sind im Stand, mich zu zerstreuen,

Thränen, Lavoran = do weder Thränen quel

Meine Qual ist ohne

rando Sospirando quel diletto che non trovo un' affanno in seno io


Meine Qual ist ohne Gränzen,
und er mü det mei = = ne
Gränzen, un' affanno in seno io provo
che languire il cor mi
provo
che

col Vni

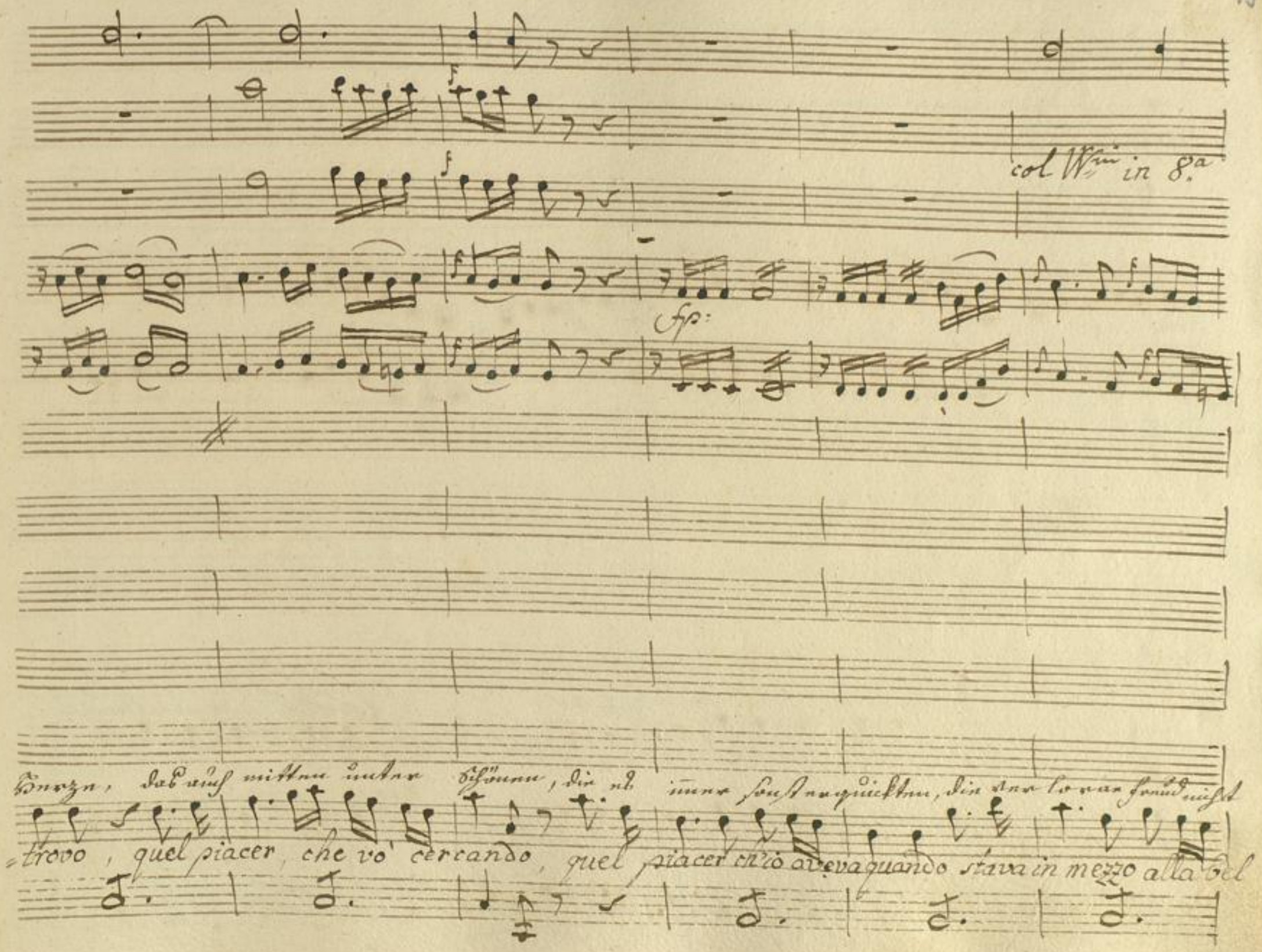
Brust, mei= ne Brust.

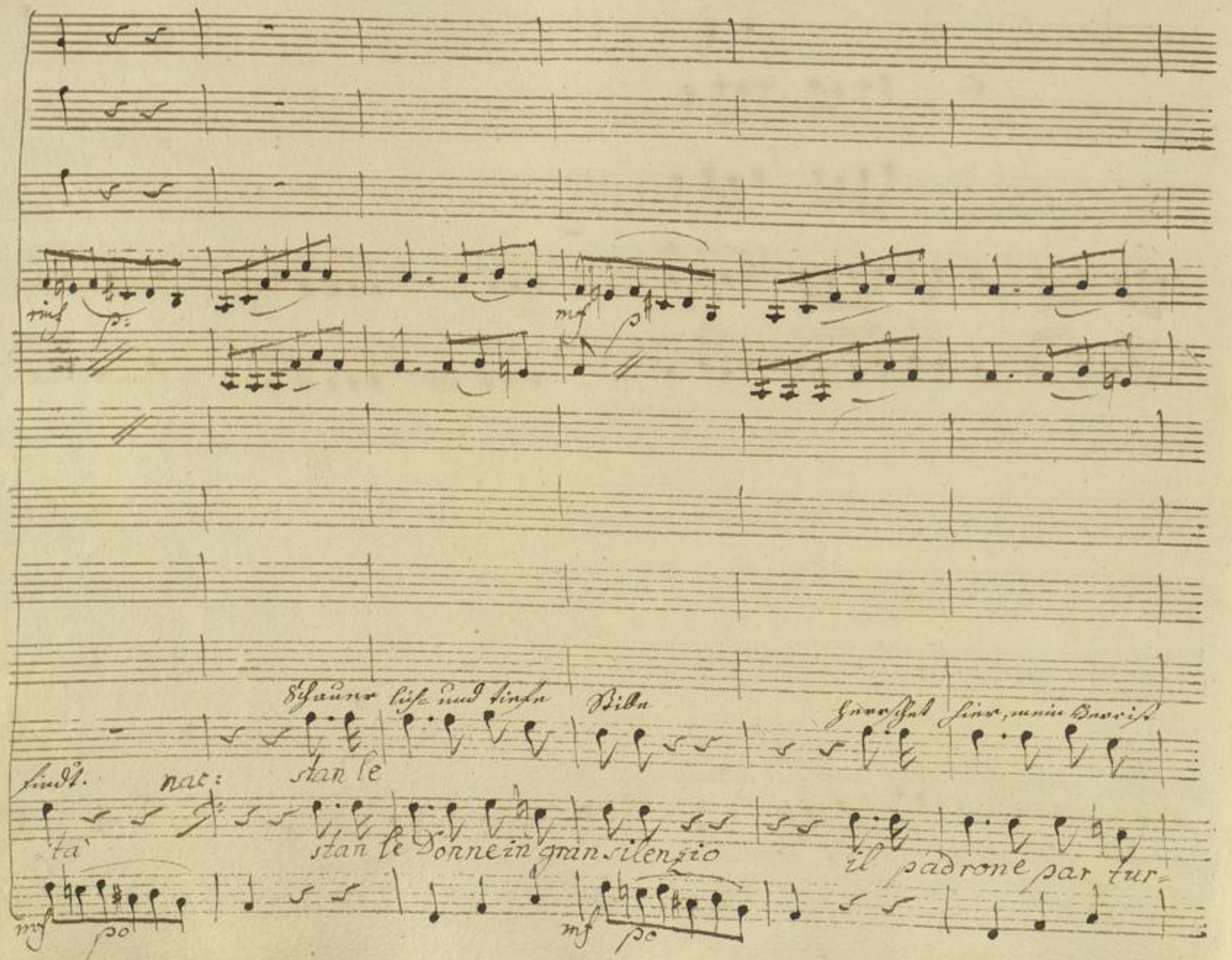
fà il cor mi fà il cor mi fà

fà

Osma: Ganz verkenn ich selbst mein

Come mai più non ri=


col Wm in 8a
fp:
Herze, das auch mitten unter Schönen, die es immer sonst erquickten, die verlorne Freud nicht
trovo, quel piacer, che vo' cercando, quel piacer ch'io aveva quando stava in mezzo alla bel


rinf
p:
mf
p
Schauer lich und tiefe Bibe
herrschet hier, mein Herr ist
findt.
nac:
stan le
ta
stan le Donne in gran silenzio
il padrone par tur=
mf
po
mf
po

col Wni al 8a

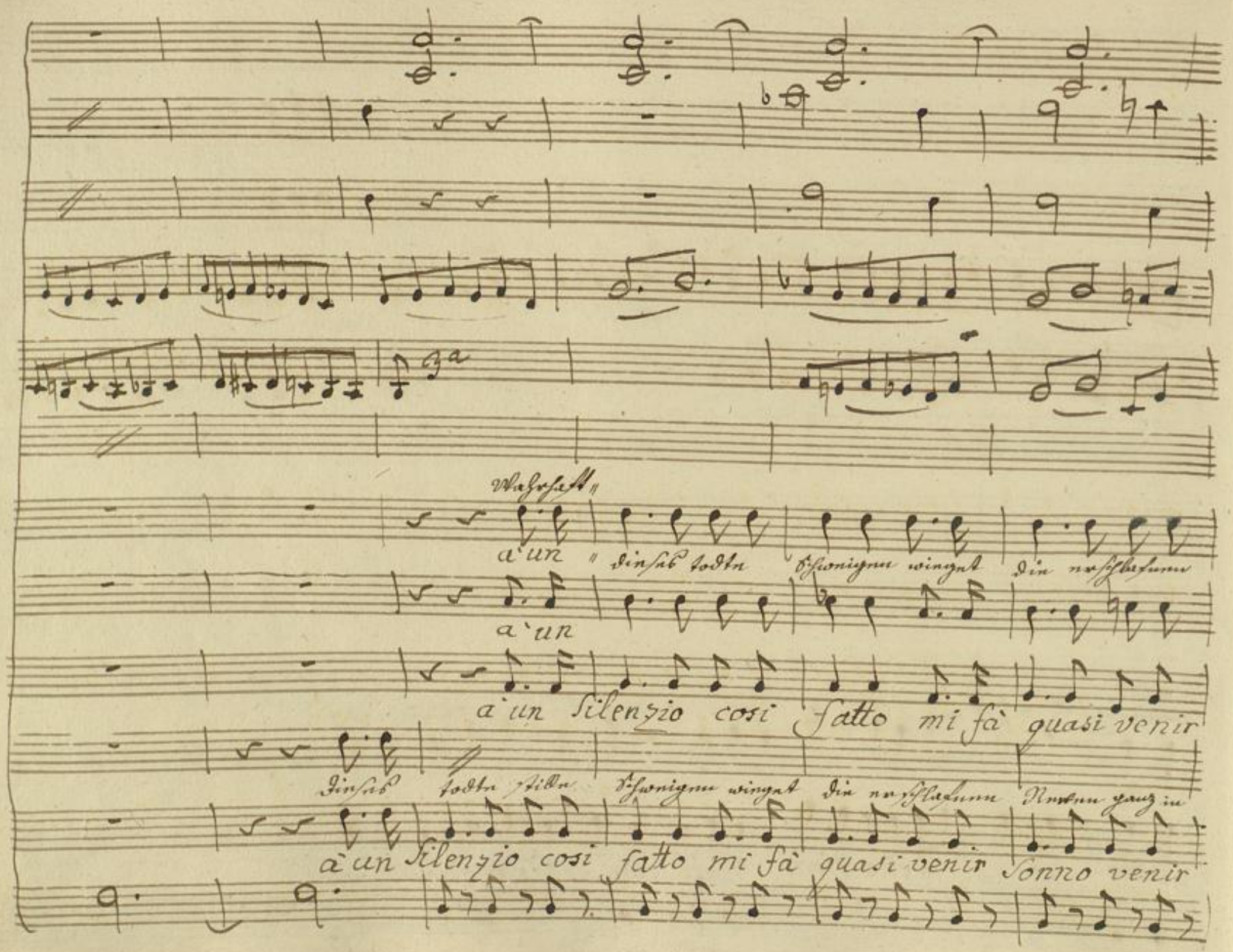
mf

p

traurig: Aengstlich brech ich diese Stille nur mit einem Athem-zug.

-bato io nemmeno tirar fiato non ardisco adesso quà

p


Wahrhaft
a'un
dieses todte Schweigen wieget die erschlafnen
a'un
a'un Silenzio cosi fatto mi fà quasi venir
dieses todte stille Schweigen wieget die erschlafnen Nerven ganz in
a'un Silenzio cosi fatto mi fà quasi venir Sonno venir

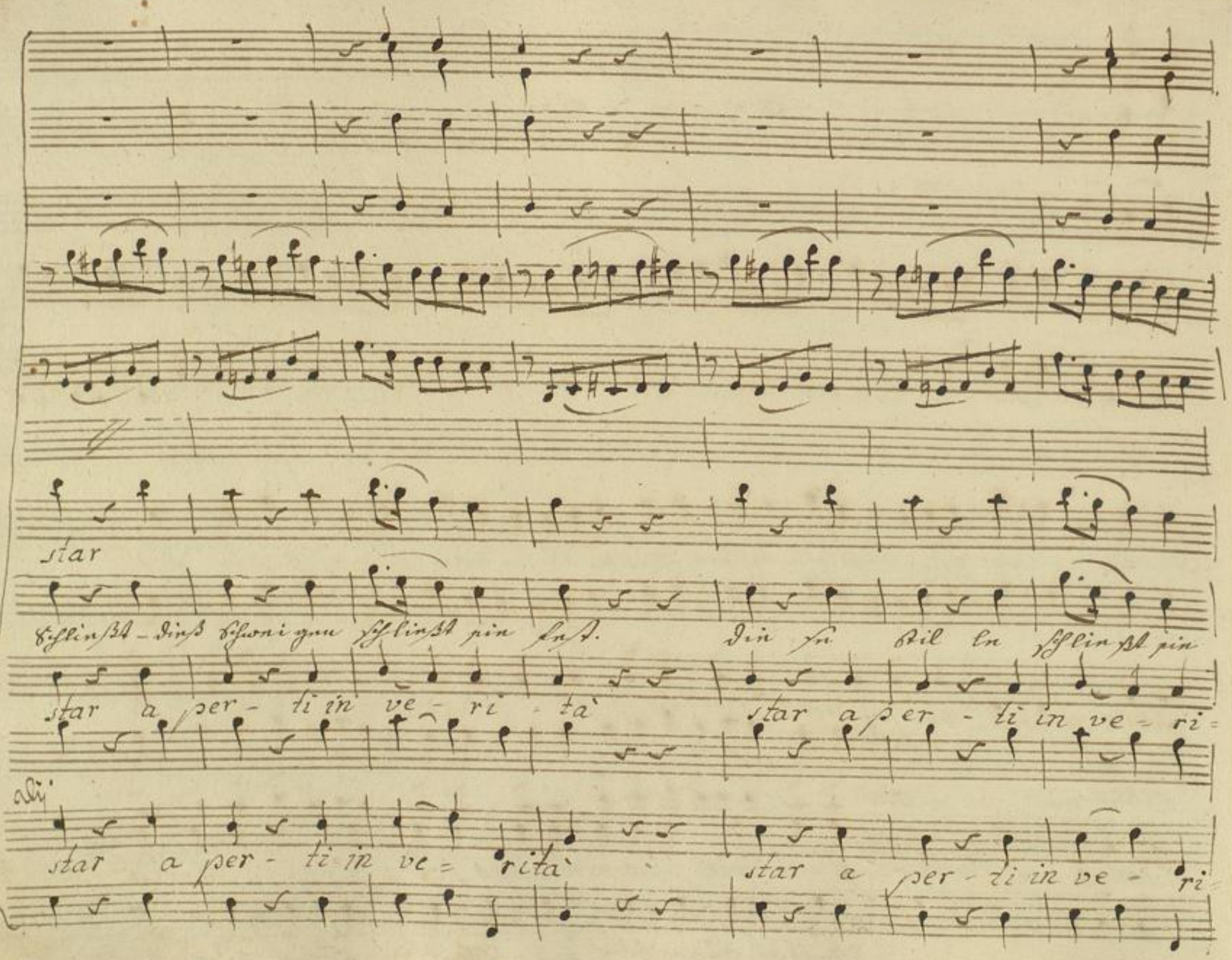
Rerven in em Pfin=dungslosen Schlummer, schließt die Augenlider fest; Es schließt sie fest.

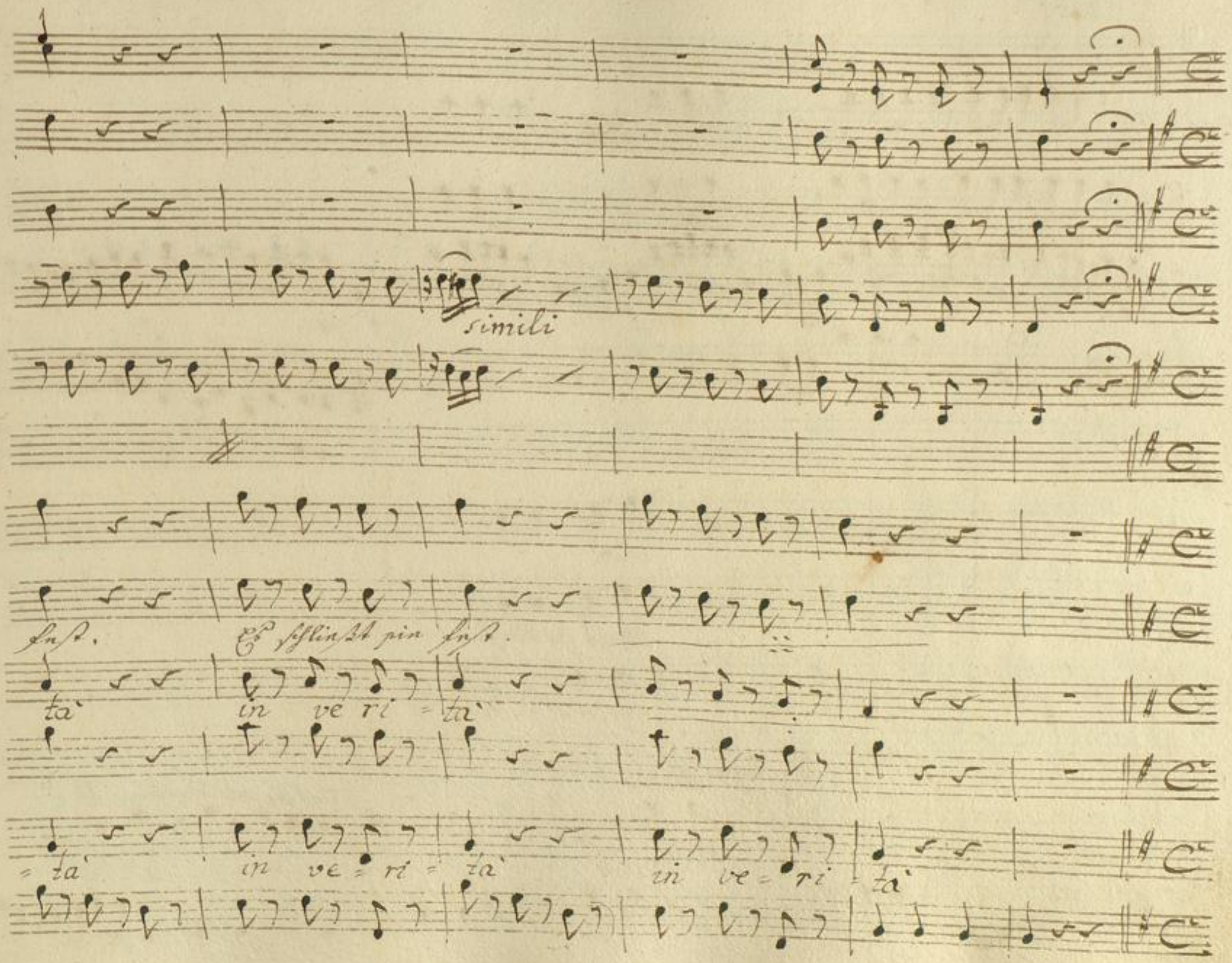
Sonno gl'occhi miei più oror n' puono star a perti in veri ta in veri ta

Schlummer.

Sonno gl'occhi miei più oror n' puono star a perti in verità

Schließt die Augenlider fest, schließt die Augenlider fest.


star
schließt - dieß schweigen schließt ein fest. Die se stil le schließt ein
star a per - ti in ve - ri - tà star a per - ti in ve - ri -
Alij
star a per - ti in ve - rità star a per - ti in ve - ri -


simili
fest.
Es schließt ein fest.
ta in ve ri = ta
= ta in ve = ri = ta in ve = ri = ta

All°:

mio

Mein Gnädigster!

mio Signore

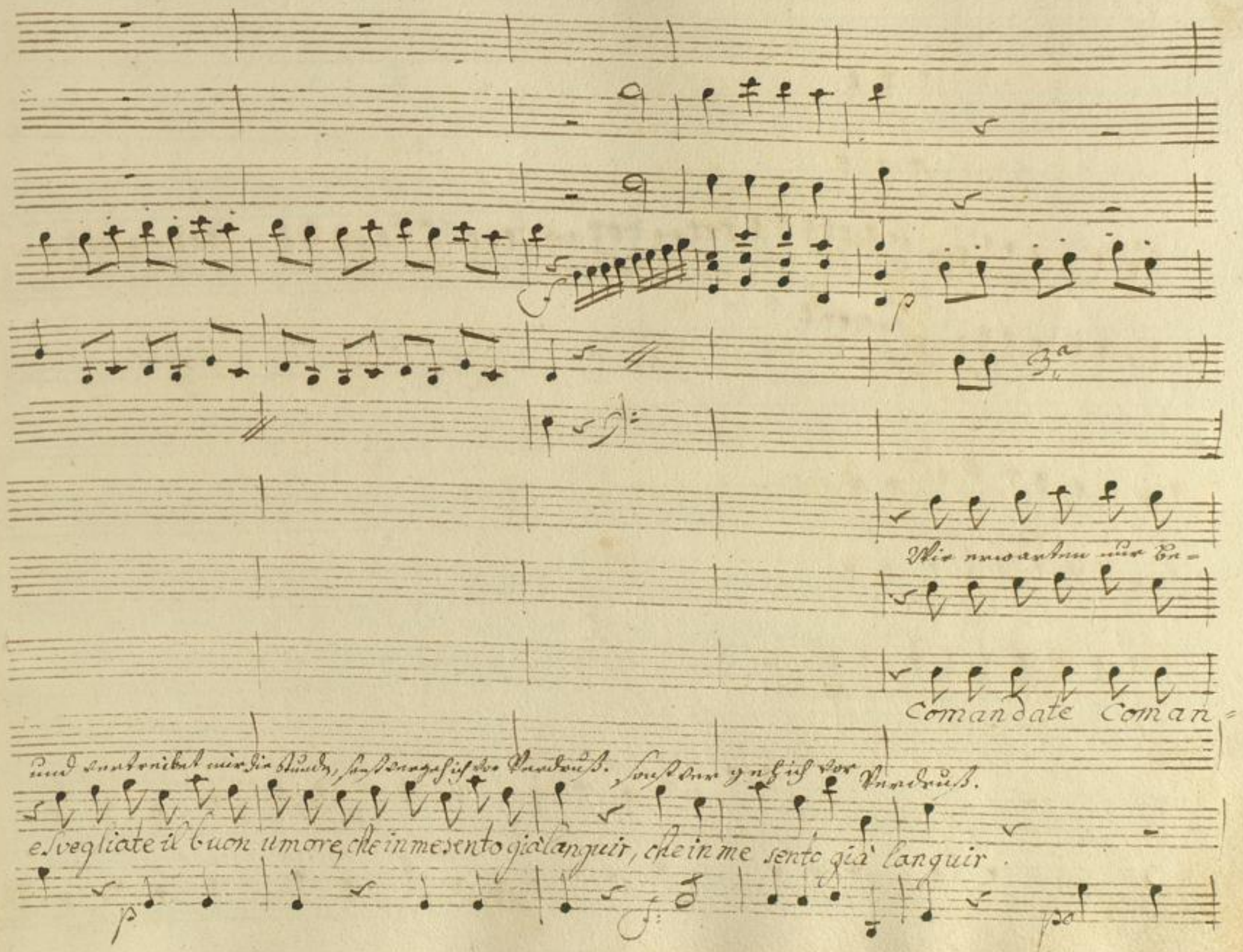
Knabe! Knabe!

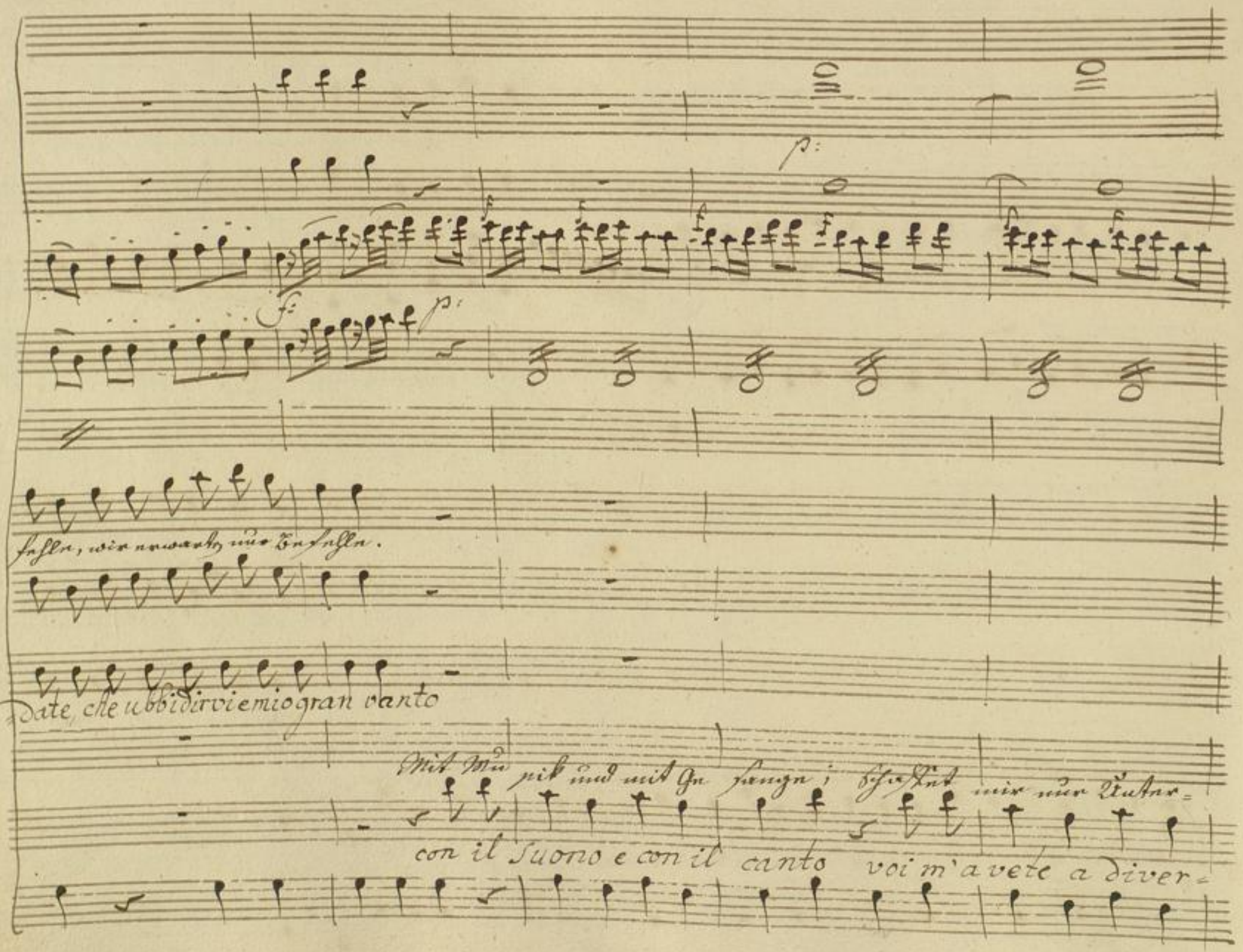
Allegro

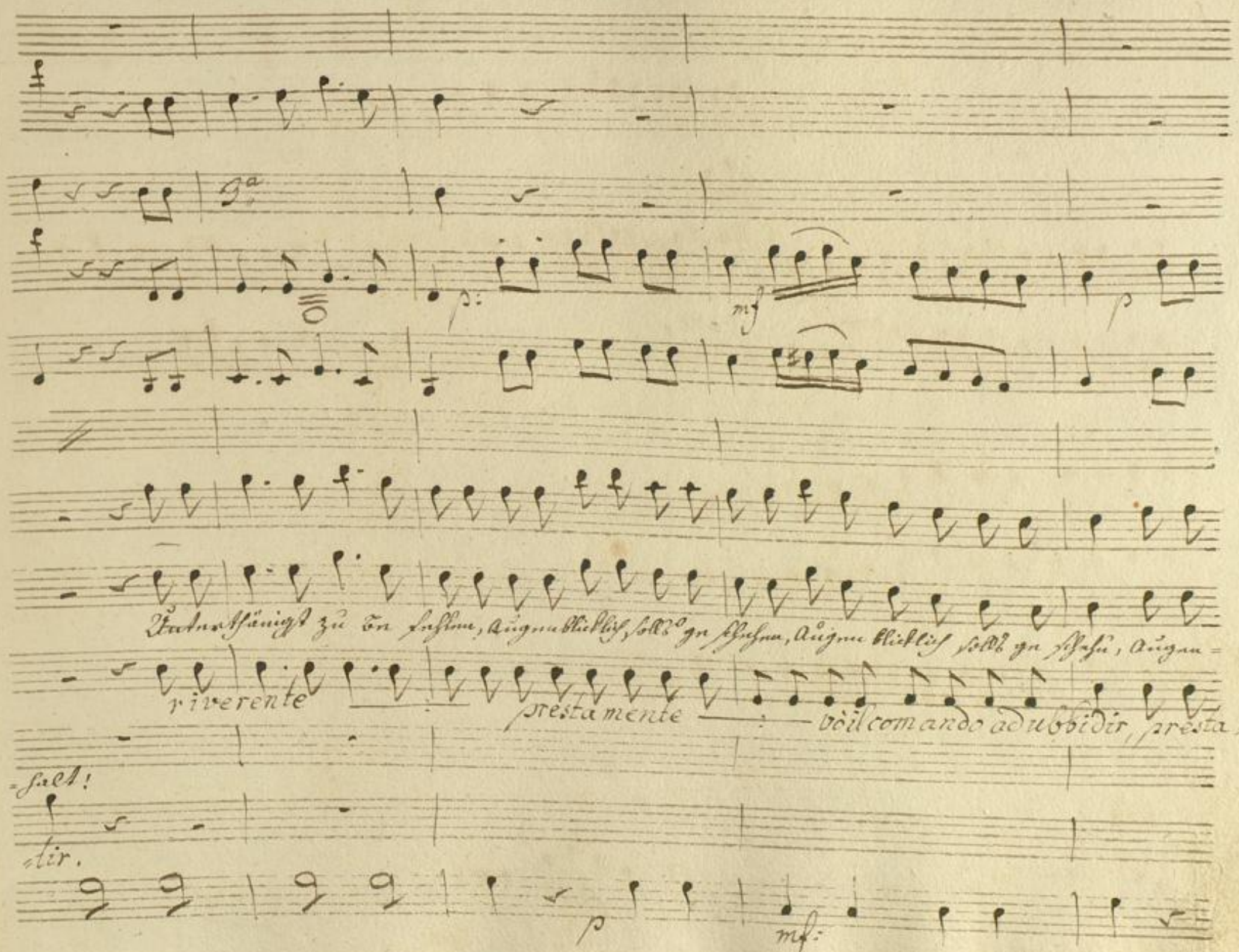
Donne Donne

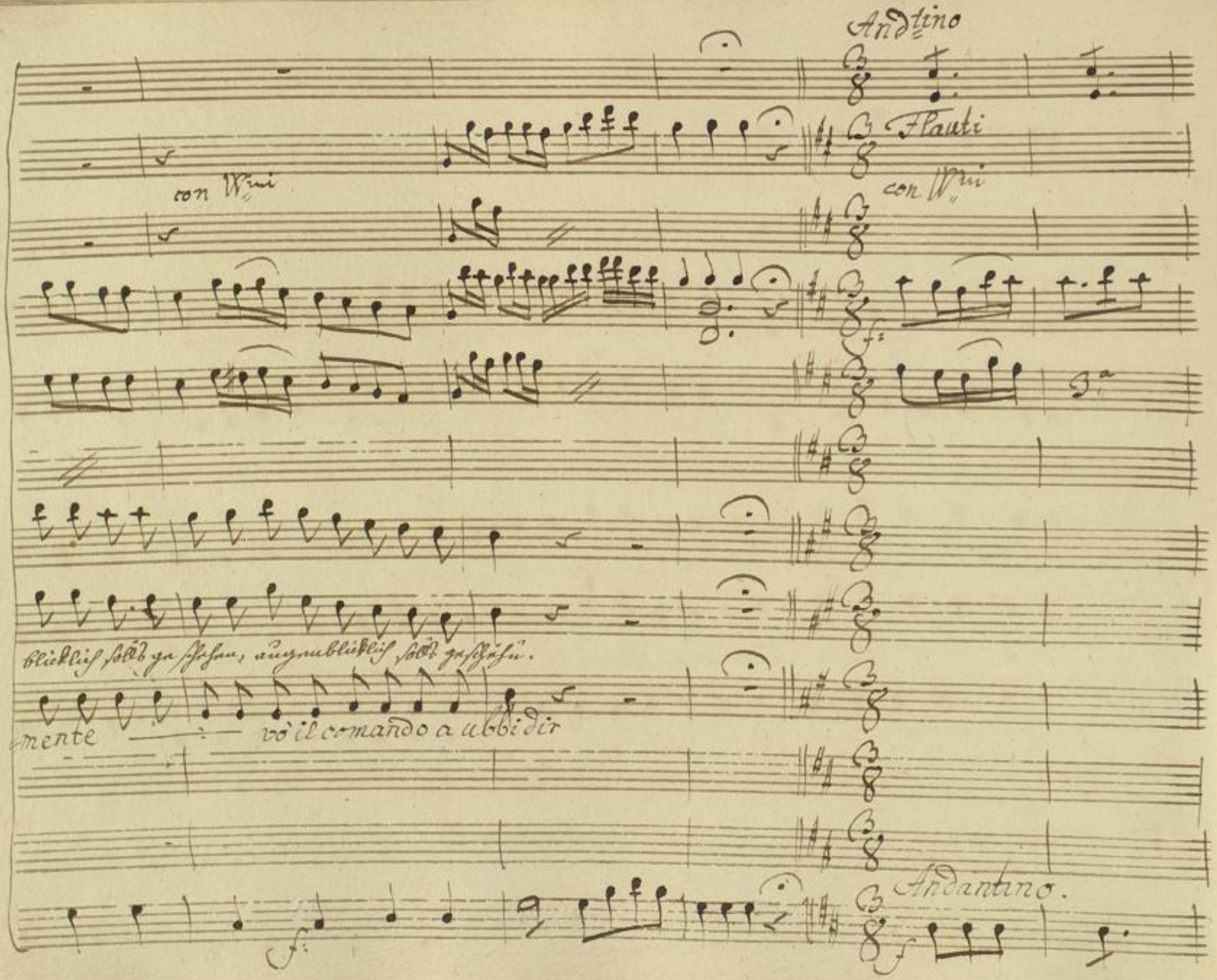
Sagt die Arbeit des Burschen!

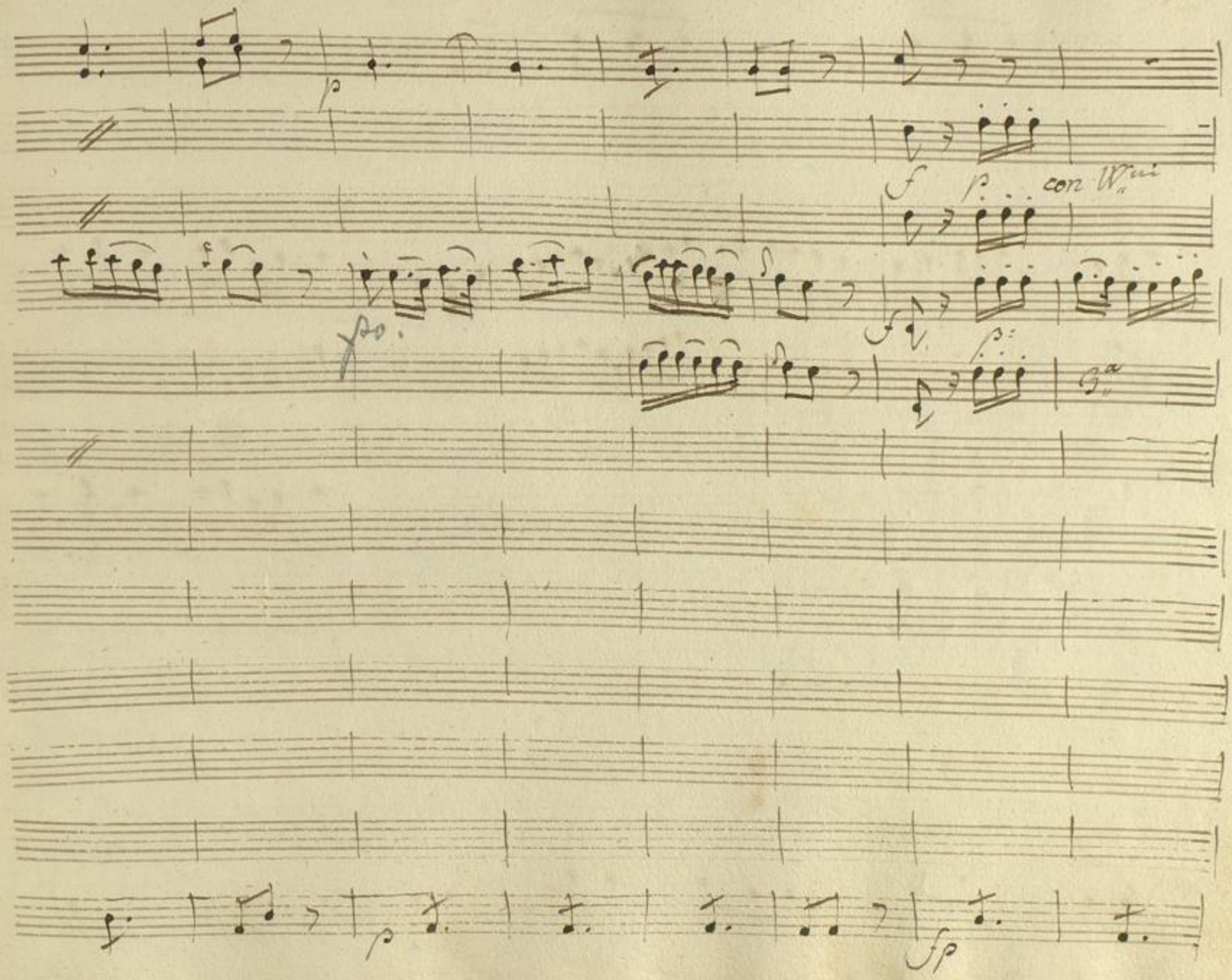
il lavoro tra las iate

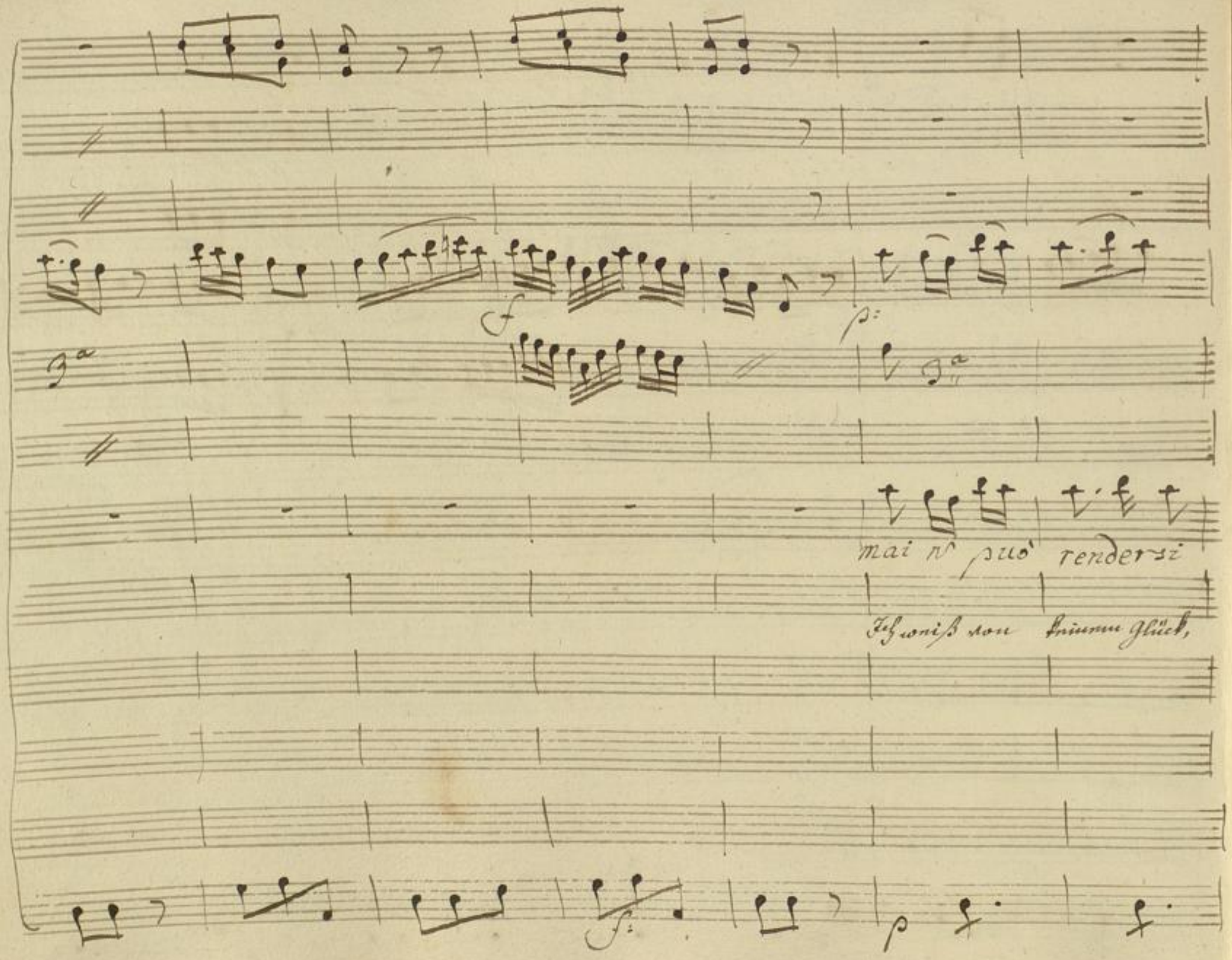

Wir erwarten nur Be=
Comandate Coman=
und vertreibet mir die Stunde, sonst vergeh ich vor Verdruß. sonst vergeh ich vor Verdruß.
e svegliate il buon umore, che in me sento già languir, che in me sento già languir.

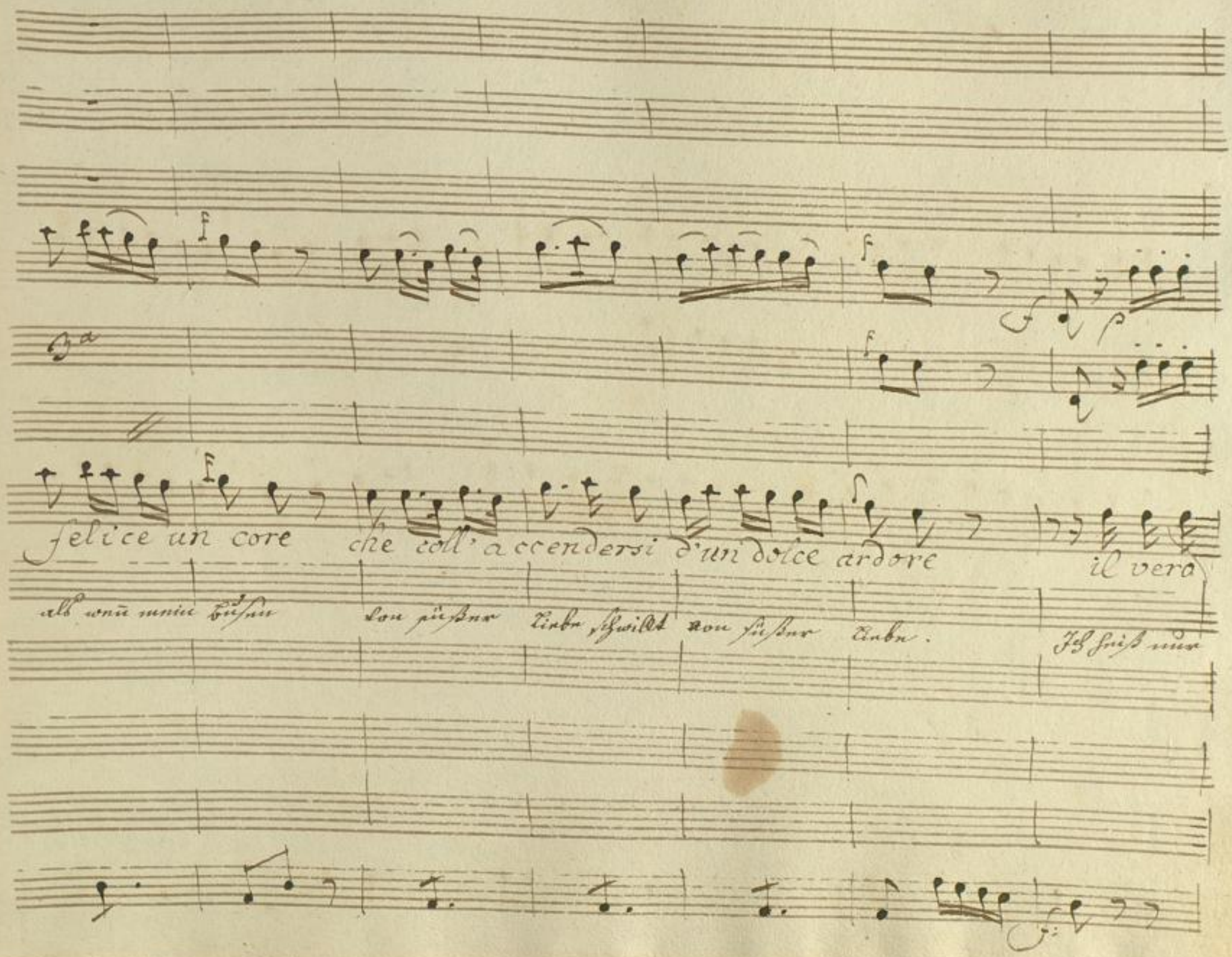

p:
f:
p:
fehle, wir erwarten nur Befehle.
Date, che ubbidirvi e mio gran vanto
Mit Mu sik und mit Ge sange; schaffet mir nur Unter=
con il suono e con il canto voi m'avete a diver=


Unterthänigst zu be fehlen, Augenblicklich solls ge schehen, Augen blicklich solls ge schehn, Augen=
riverente
prestamente
vò il comando ad ubbidir, presta=
=halt!
=dir.


Andtino
Flauti
con Wni
con Wni
blicklich solls geschehen, augenblicklich solls geschehn.
mente
vò il comando a ubbidir
Andantino.


p
f
p
con Wni
f
p
fp


f
p:
3a
3a
mai n' può rendersi
Ich weiß von keinem Glück,
f:
p


felice un core che coll' accendersi d'un dolce ardore il vero
als wenn mein Busen von süßer Liebe schwillt von süßer Liebe. Ich heiß nur

giubilo il vero giubilo il vero giubilo vien dall' a'mor

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

col Wm

mf

f:

3a

vien dall' amor il vero giubilo il vero giubilo vien dall' amor

3a

Freu den der Lieb: Ich heiß nur wahre Freud

Freuden der Lieb.

mf

il vero giubilo vien dall' amor

mf

f:

vien dall'amor

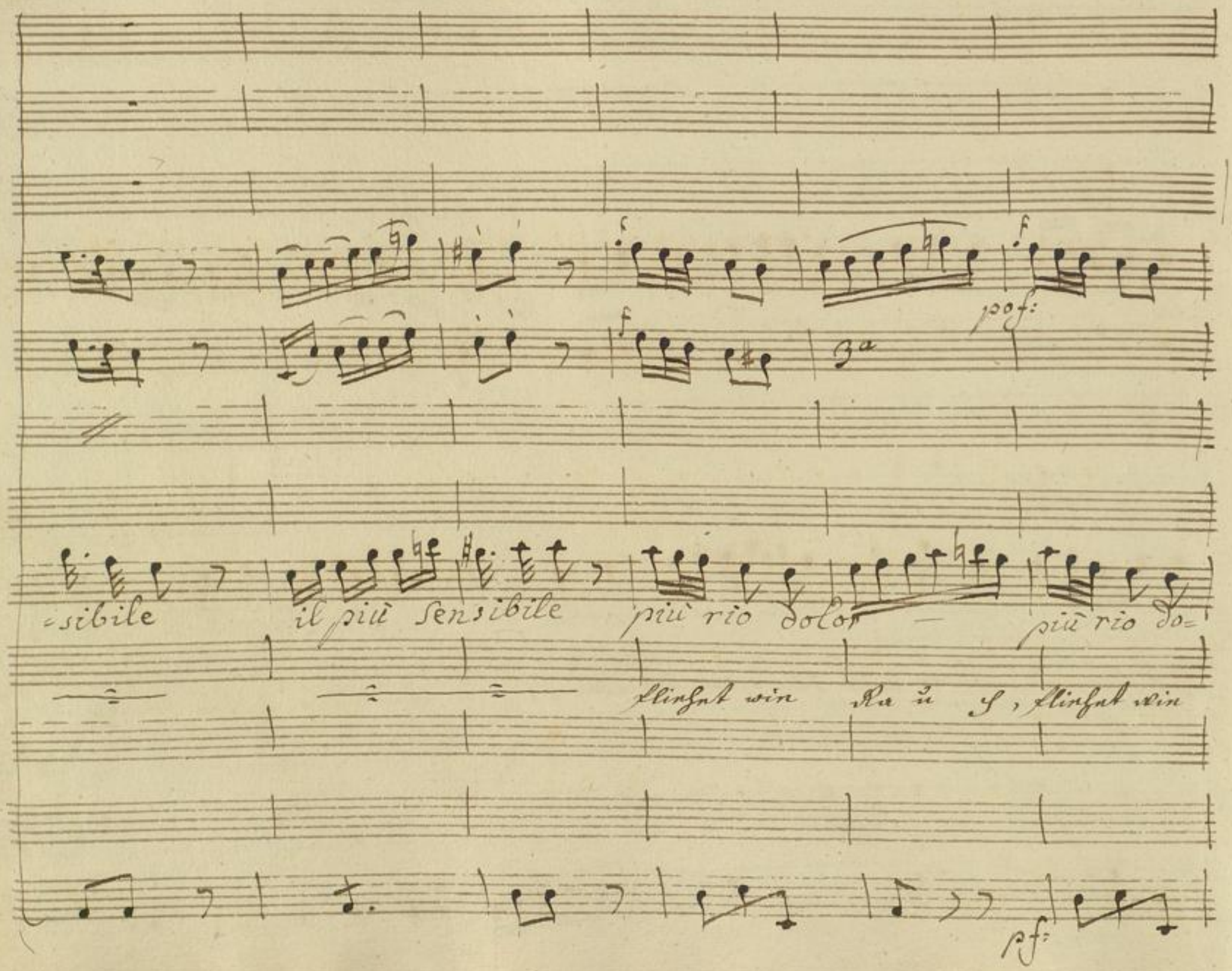
Dima

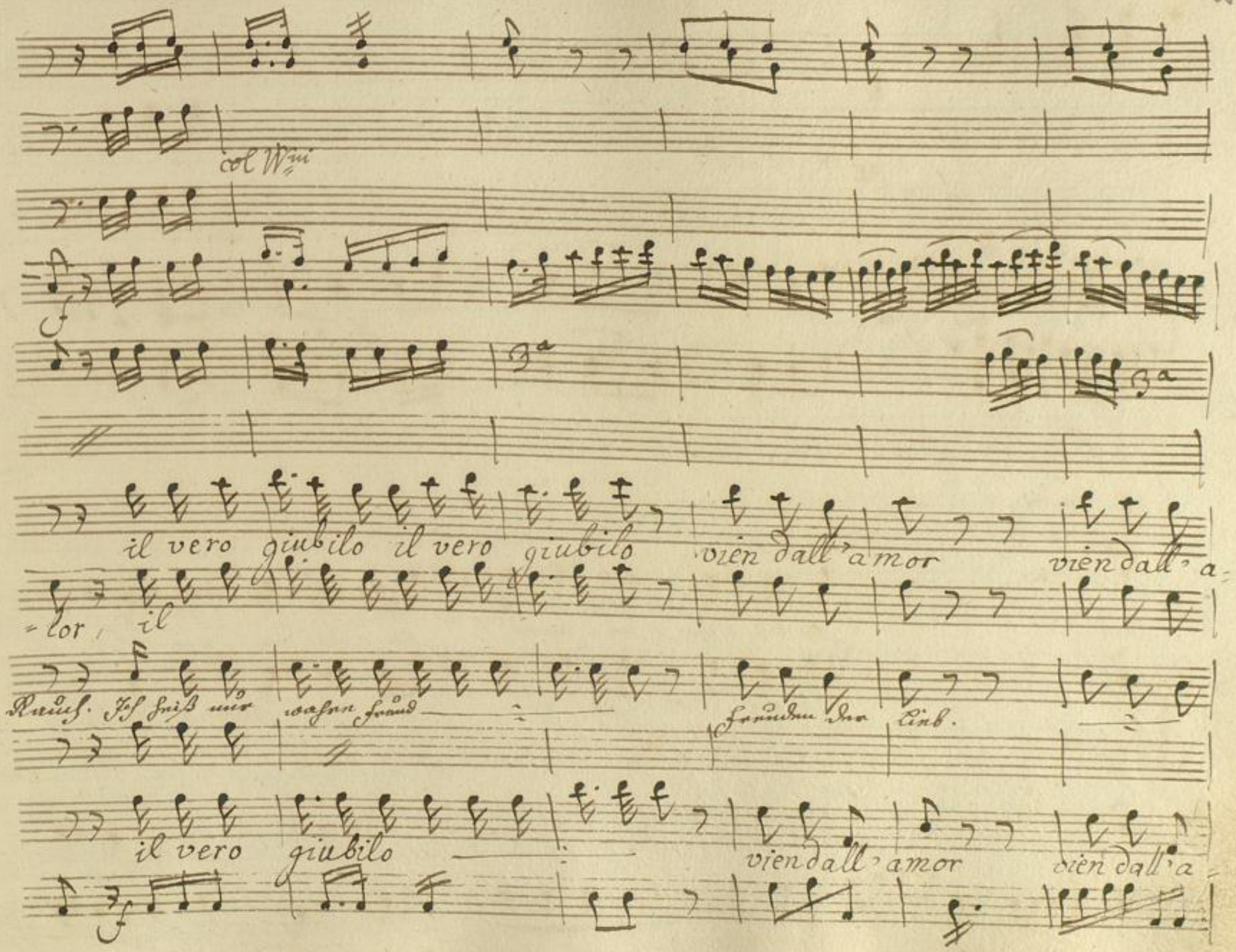
accanto standosi d'un caro oggetto

vien dall' a = mor

va' dile guandosi dal nostro petto il più Sensibile il più Sen=

schwinden aus meiner Brust schwermuth und Kummer; der aller tiefste Schmerz


f
f
f
3a
pof:
-sibile
il più sensibile
più rio dolor
più rio do-
fliehet wie
Ra u S, fliehet wie
pf:


col Wni
f
3a
3a
il vero giubilo il vero giubilo vien dall' amor vien dall' a-
-lor, il
Rauch. Ich heiß nur wahre Freund Freunden der Lieb.
il vero giubilo vien dall' amor vien dall' a-
f

col Vni al 8a

mis

=mor

Zärt lich,

Lieb.

alme Ge sin=nete, die ihrs em=pfindet

alme dolcissi me che lo provate...

Nein, nein, Ge=

nò nò ca=

liebteste, wozu dieß schweigen? singt mit, sonst werde ich aufs neu be trübt. Nein: Ge liebteste, singt mit, sonst

=rissime voi non cantate che gia ritornami il tristo amor, che già ritornami che già ri=

in B Allo:

f:

f

p:

Simili

werde ich aufs neu betrübt, aufs neu betrübt.

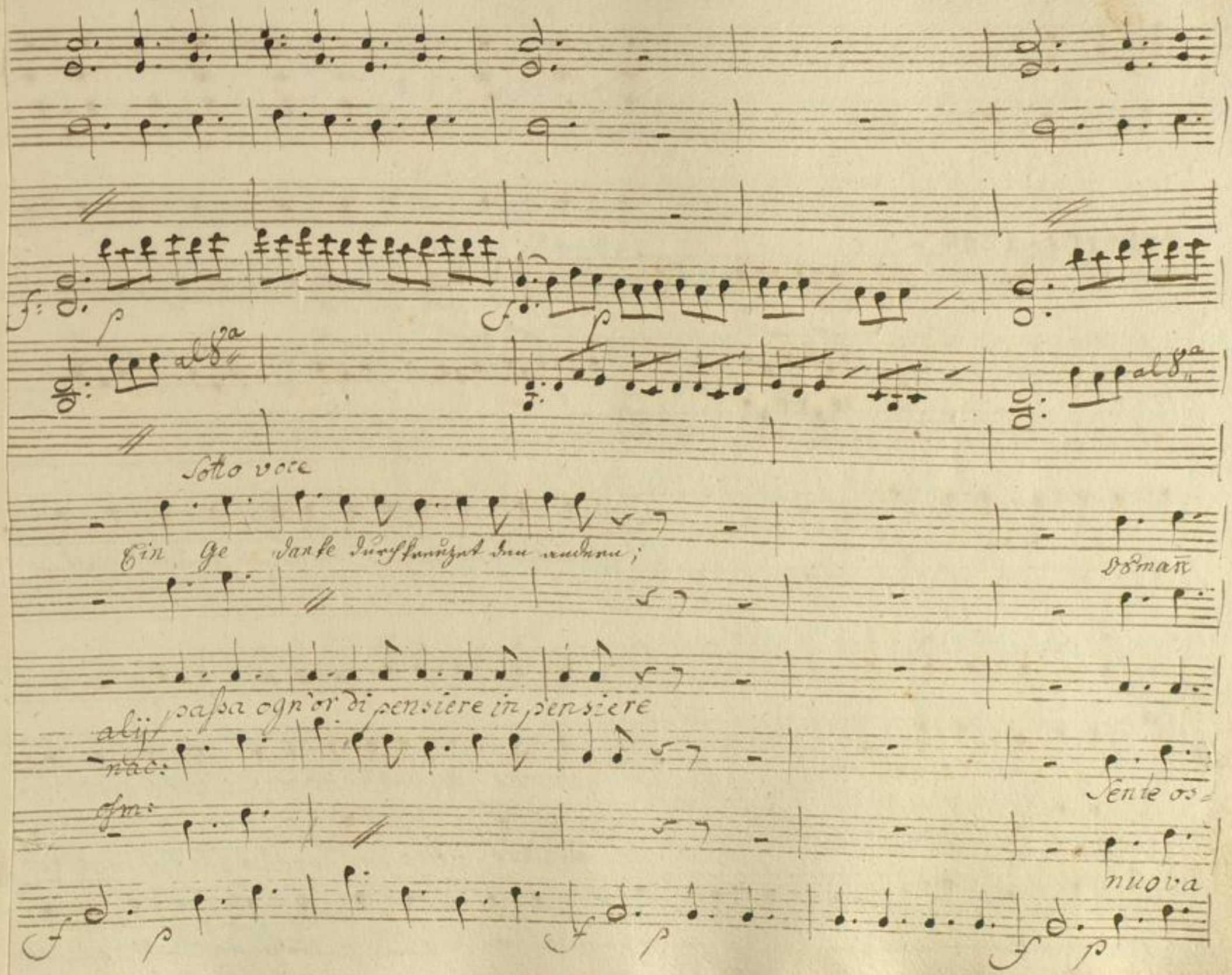
=tornami il tristo umor il tristo umor

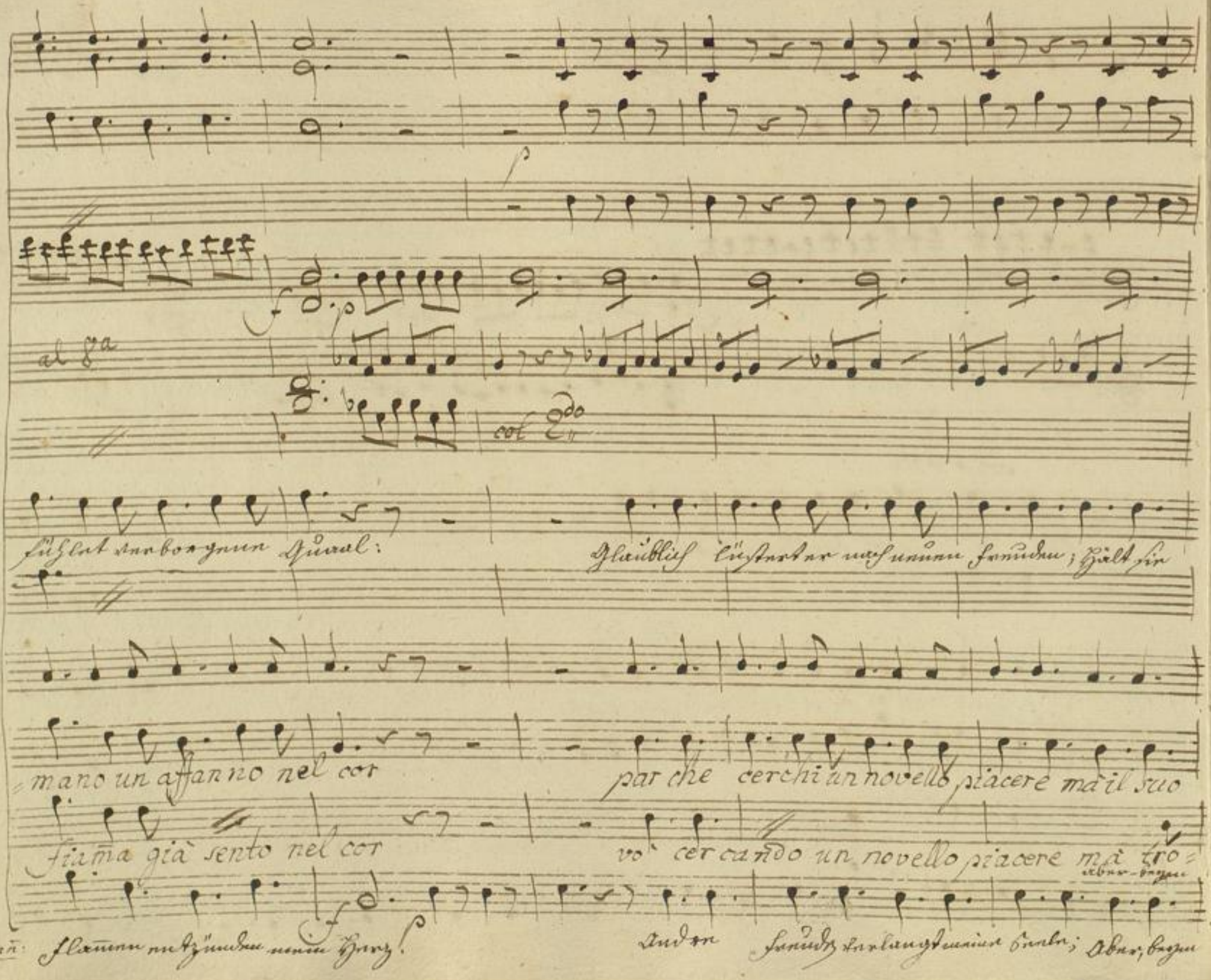
f

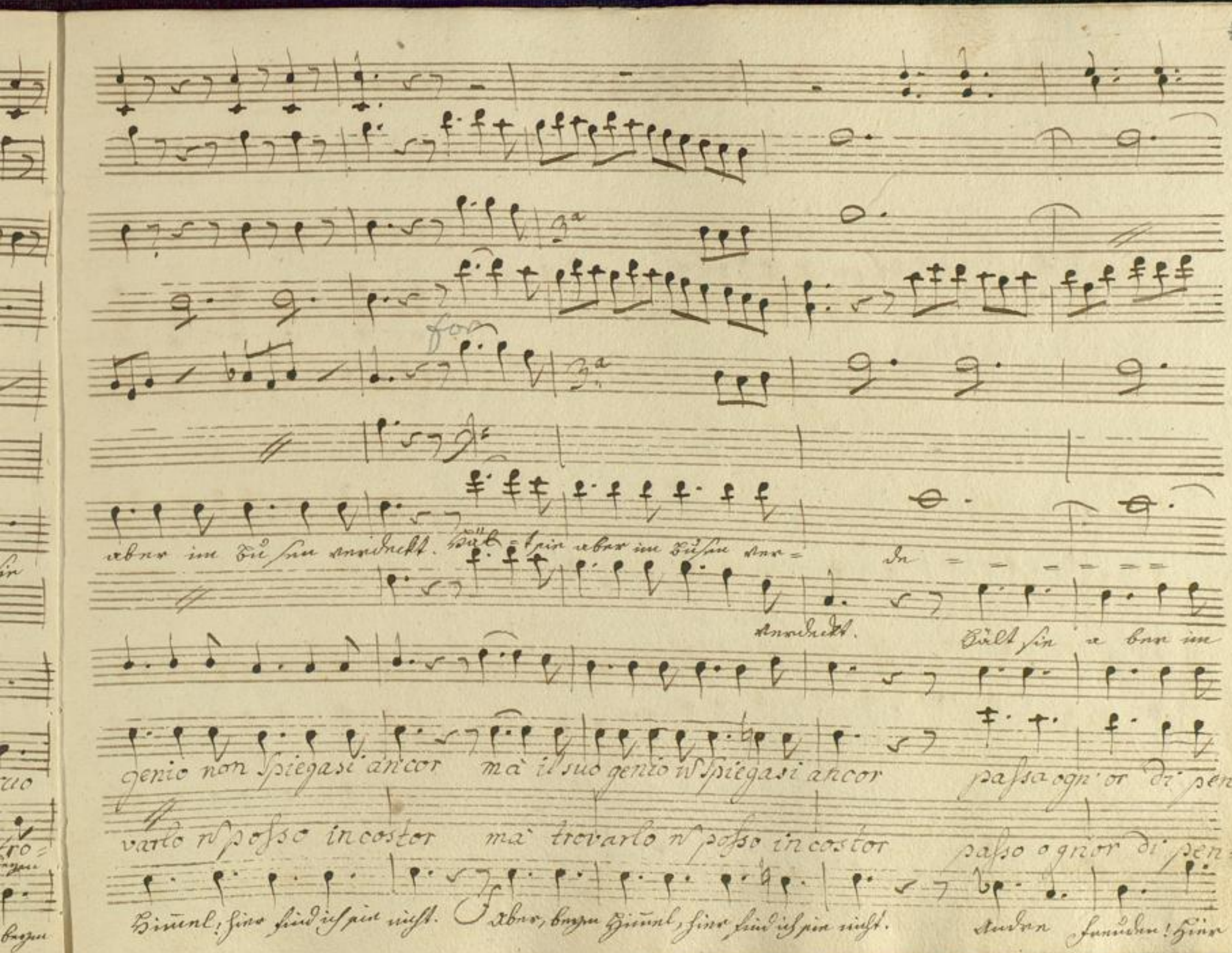
Allo:

f

po


al 8va
al 8va
Sotto voce
Ein Ge danke durchkreuzet den andern;
Osman
passa ogn'or di pensiere in pensiere
alij
nac:
Sente os-
osm:
nuova


al 8va
col 2do
fühlet verborgene Quaal:
Gläublich lüsterter nach neuen Freuden; Hält sie
mano un affanno nel cor
par che cerchi un novello piacere ma il suo
fiamma già sento nel cor
vo' cercando un novello piacere ma tro=
aber-beym
Flammen entzünden mein Herz!
Andre Freuden verlangt meine Seele; Aber, beym


for
aber im Busen verdeckt. Hält sie aber im Busen ver=
de
verdeckt. Hält sie aber im
genio non spiegasi ancor mà il suo genio n' spiegasi ancor passa ogn' or di pen=
varlo n' posso incostor mà trovarlo n' posso incostor passo ogn'or di pen=
Himmel; hier find ich sie nicht. Aber, beym Himmel, hier find ich sie nicht. Andre Freuden! Hier

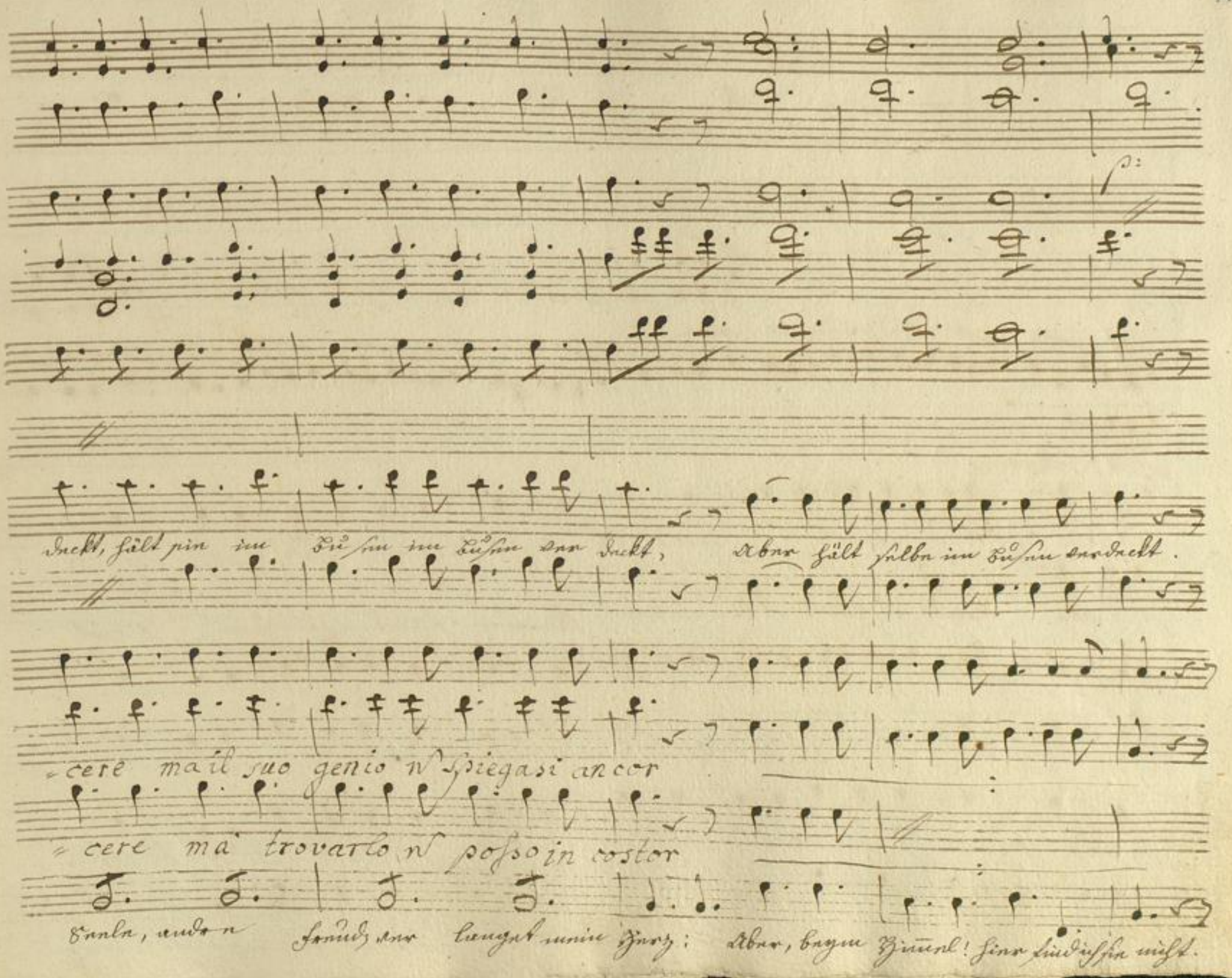
ckt. Hält sie aber im Busen ver-

Bu sen im Bu sen hält sie aber im Busen ~~zurück~~ verdeckt.

-siere in pensiere Sente osmano una fiama nel cor par che cerchi un navelle pia-

-siere in pensiere nuova fiama gia sento nel cor vo cercando un novello pia-

find ich sie nicht. Andre Freuds verlanget mein Herz. Andre Freuds verlanget meine


deckt, hält sie im Busen im Busen verdeckt, Aber hält selbe im Busen verdeckt.
-cere ma il suo genio n' spiegasi ancor
-cere ma trovarlo n' posso in costor
Seele, andre Freud, ver langet mein Herz: Aber, beym Himmel! hier find ich sie nicht.

p f p f

col 2do

Tutti Sotto voce

passa ognor di pensiere in pensiere sento osmano una fiama nel cor

Ein Be danke durchkreuzet den andern, Osmann fühlet verborgenen Quaal.

passa ognor di pensiere in pensiere nuova fiama già sento nel cor

Sotto voce

Ein Be danke durchkreuzet den andern; Neue Flammen entzünden das Herz:

per che cerchi un nuvello piacere ma spiegarlo n' vuole egli ancor ma spie-

Glaub lich lüstert er nach neuen Freuden; Hält sie aber im Busen ver deckt, Hält sie im

vò cercando un novello piacere ma so ben che nol trovo in costor ma so

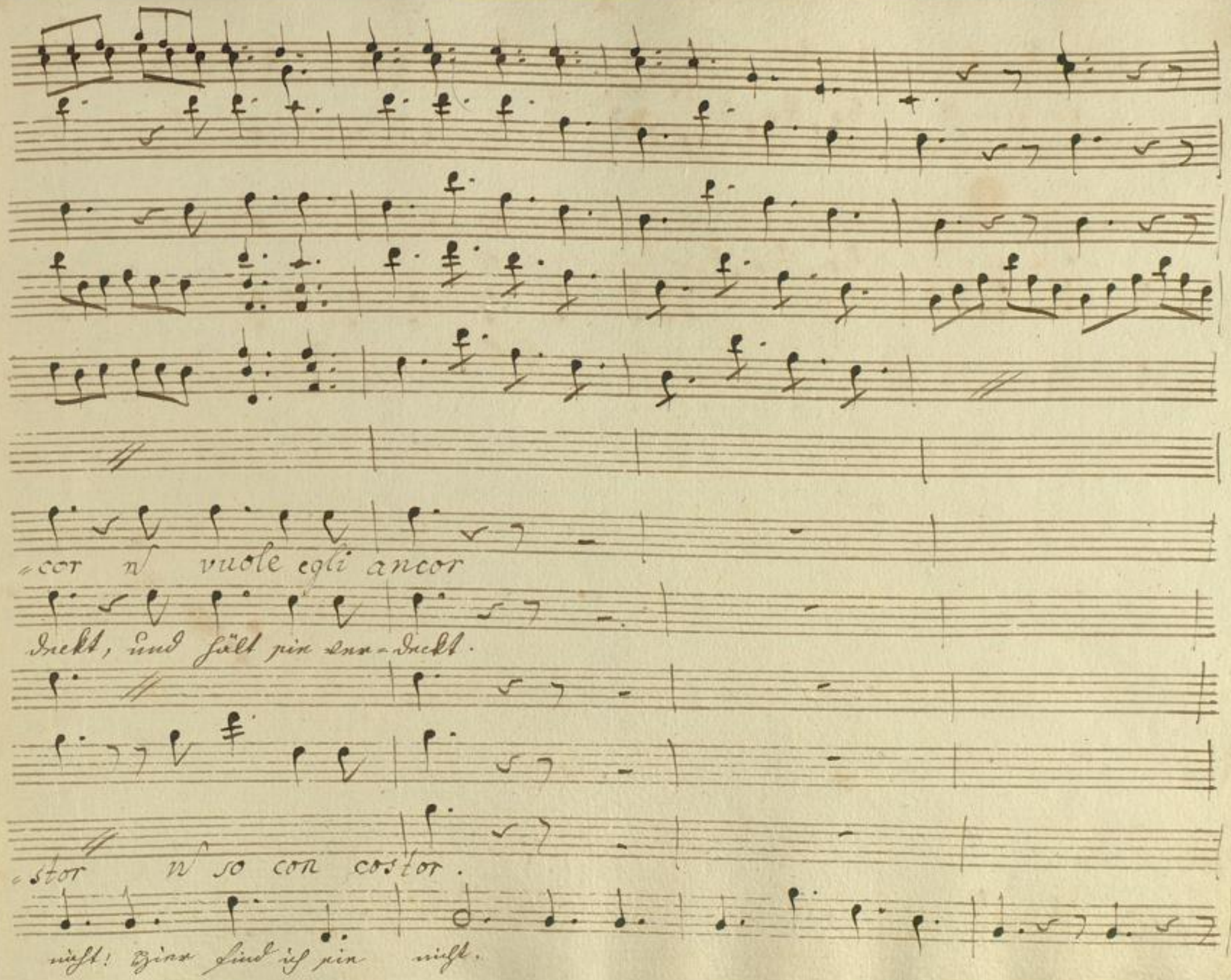
andre Freuden verlangt meine Seele; – aber – aber, beym Himmel, hier nicht! Aber, beym

garlo n' vuole egli ancor ma spiegarlo n' vuole egli ancor n' vuole egli an-

Busen im Busen verdeckt. Es man empfindet verborgene Quaal, und hält sie ver-

ben che nol trovo in costor ma so ben che nol trovo in costor non so con co-

Himmel ~~bey~~ hier find ich sie nicht. Aber, beym Himmel, hier find ich sie nicht; beym Himmel! Hier


-cor n vuole egli ancor
deckt, und hält sie ver-deckt.
-stor n so con costor.
nicht! Hier sind ich sie nicht.

Scena 2da

Zaida Dima Feda ed Osmano

Zaida

Mio soave Signor, la vostra Zaida cerca negl'occhi vostri la sua felicità poter vorrei capir ne vostri sguardi ogni vostro dessio per appagarlo in fin col sangue mio

Dim:

Signor Dima ante pone al cinamomo ai soavi garofani e alle noci mo-

Feda

scate una soltanto delle vostre occhiate una circassa languita tu senti in

Zaida ed una greca astuta in Dima ascolti io tartara son nata

Zaida

belle parole a dir non sono usata ogn'una qui sospira Si-

-gnor, il favor vostro: ogn'una brama di potervi piacer

Sospiro anch'io questa felici-tà, questo bel dono che alla fin poi la

Dim:

più ragazza io sono oh oh. la più ragazza

Zeda

oh oh

Dima

che presunzione eh nelle femine un'anno più, o meno al fin non

serve per meritar più amore, ma il vezzo la dolcezza, ed il buon

Fed.

core oh quande che dolcezza dimostrano all'esterno e dentro

poi son Diavoli d'inferno.

Segue L'Aria Feda

No. 2.

Violini

Sotto voce

Viola

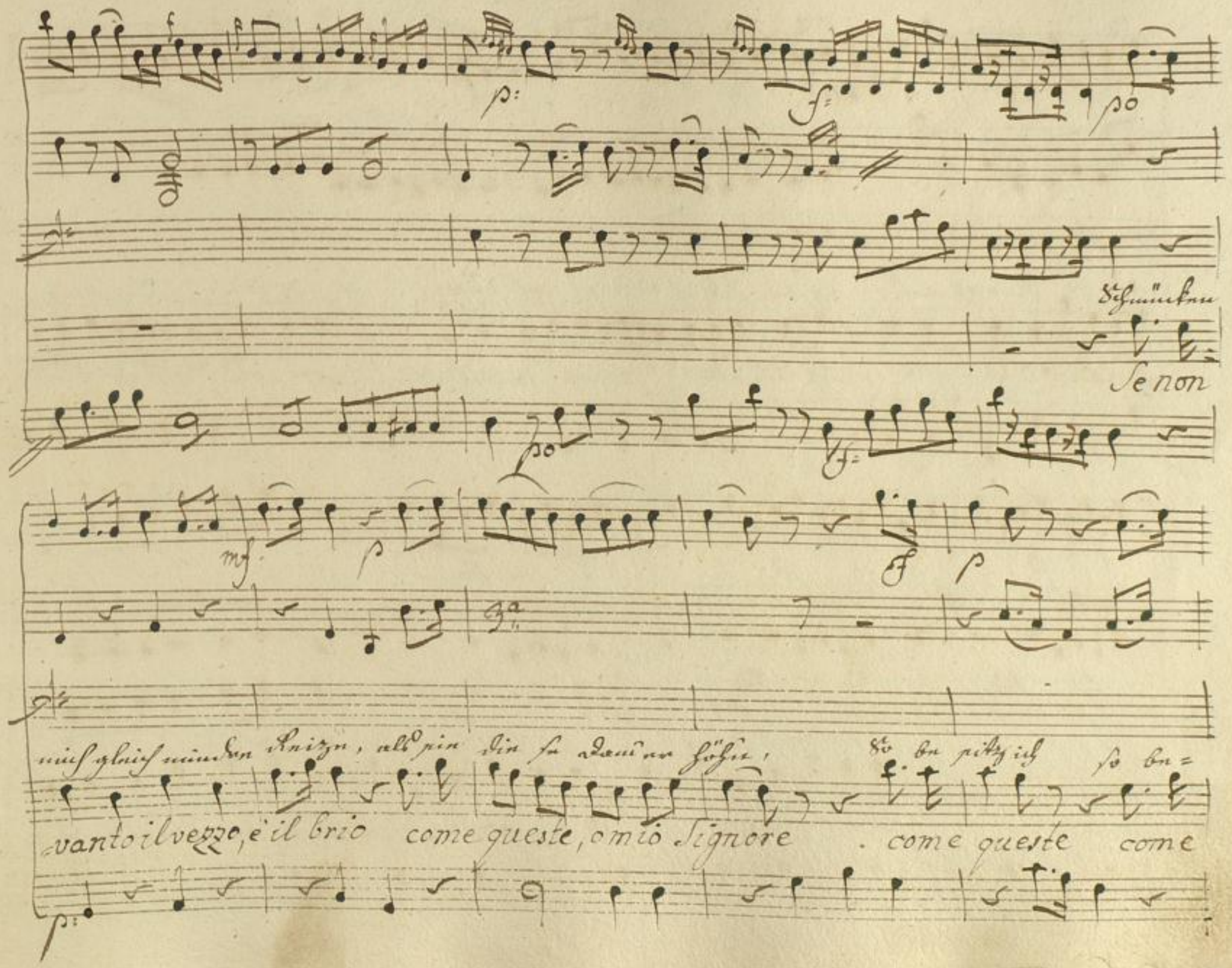
Feda

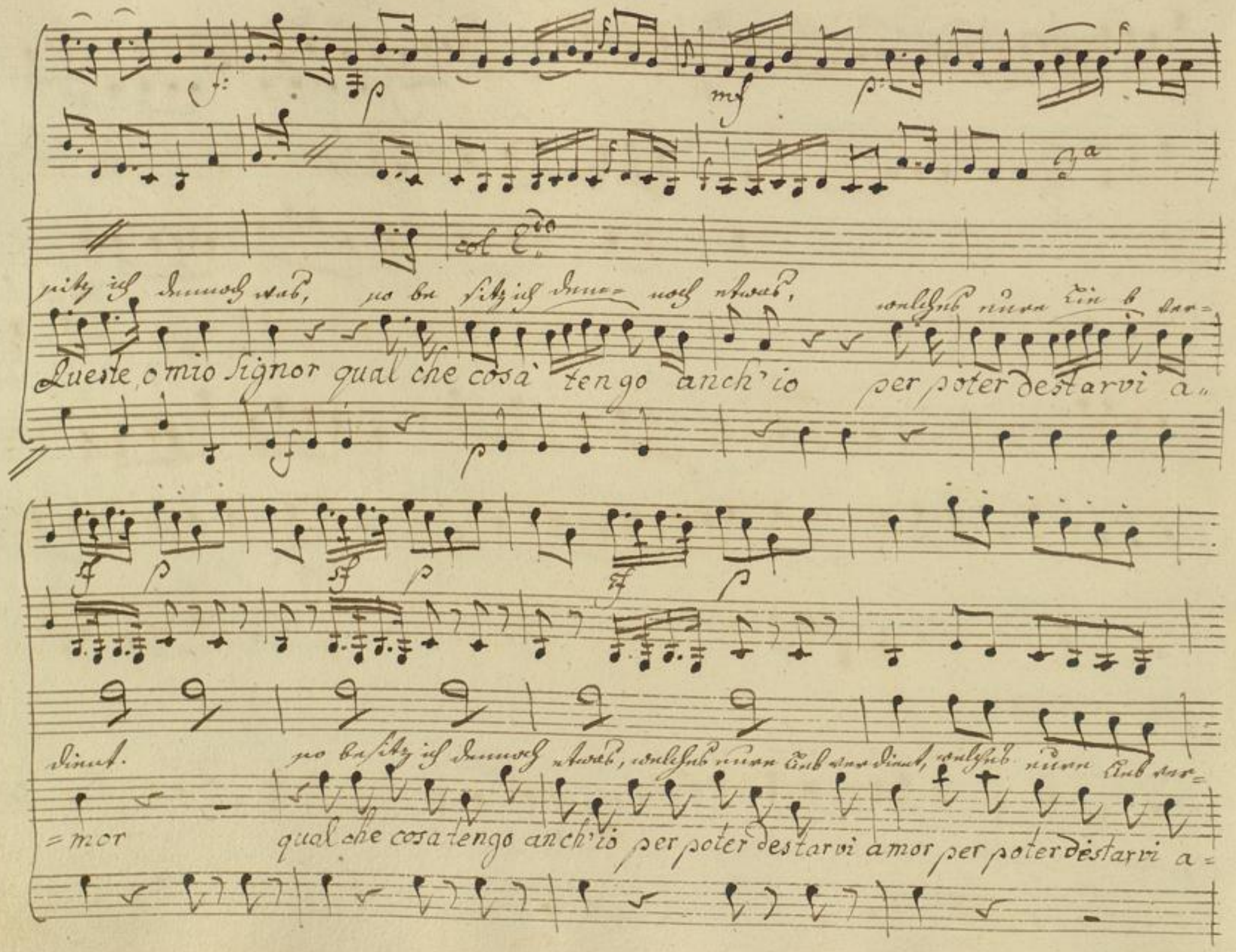
and tino con moto

ten:

ten:

col 2do


Schmücken
Se non
mich gleich minder Reize, als sie die se dauer höhn, So be sitz ich so be=
vanto il vezzo, e il brio come queste, o mio Signore . come queste come


col Edo
Queste, o mio Signor qual che cosa tengo anch'io per poter destarvi a=
=mor qual che cosa tengo anch'io per poter destarvi amor per poter destarvi a=

dient, welches eure Lieb verdient.

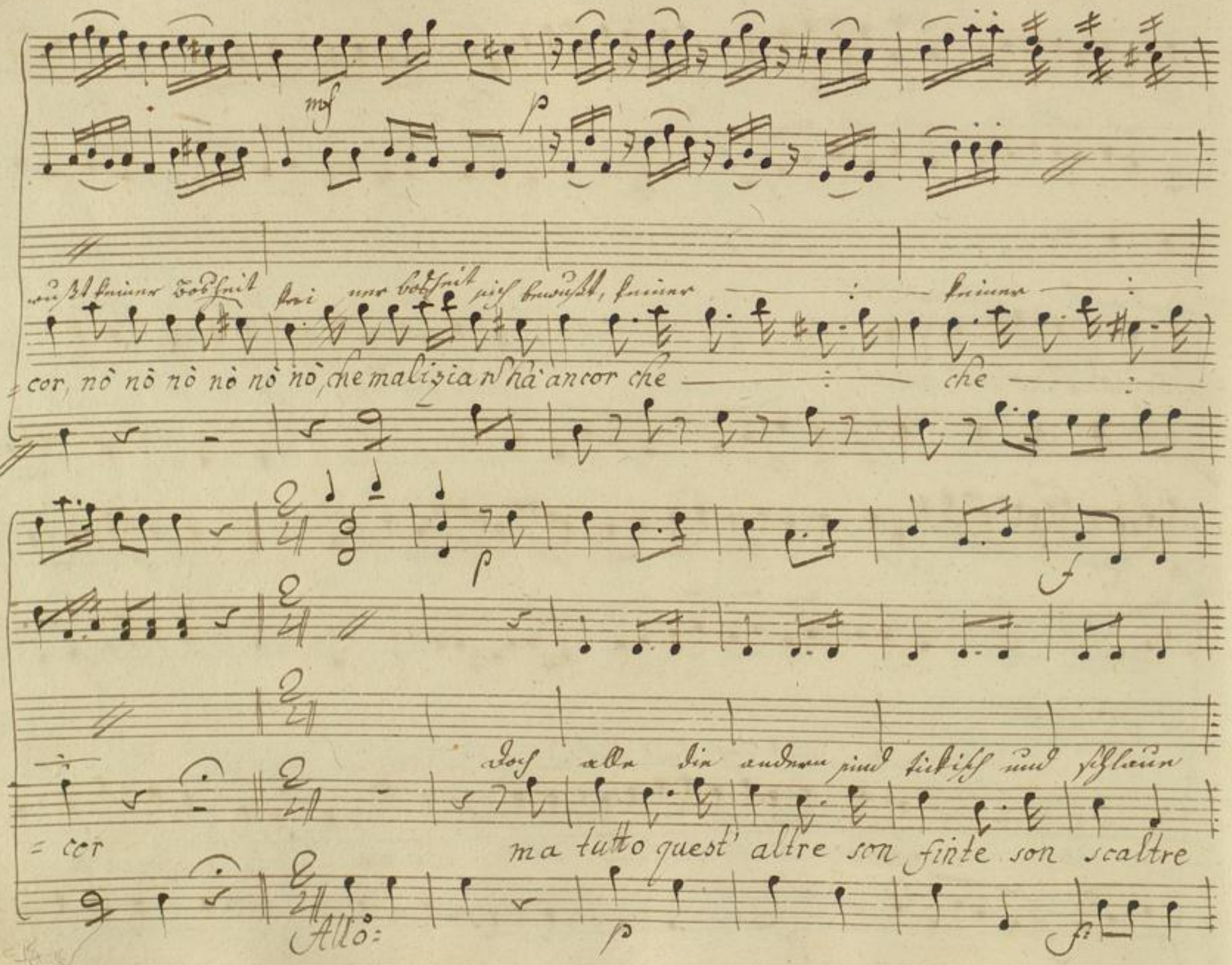
Dieser Busen wiegt ein Herze,

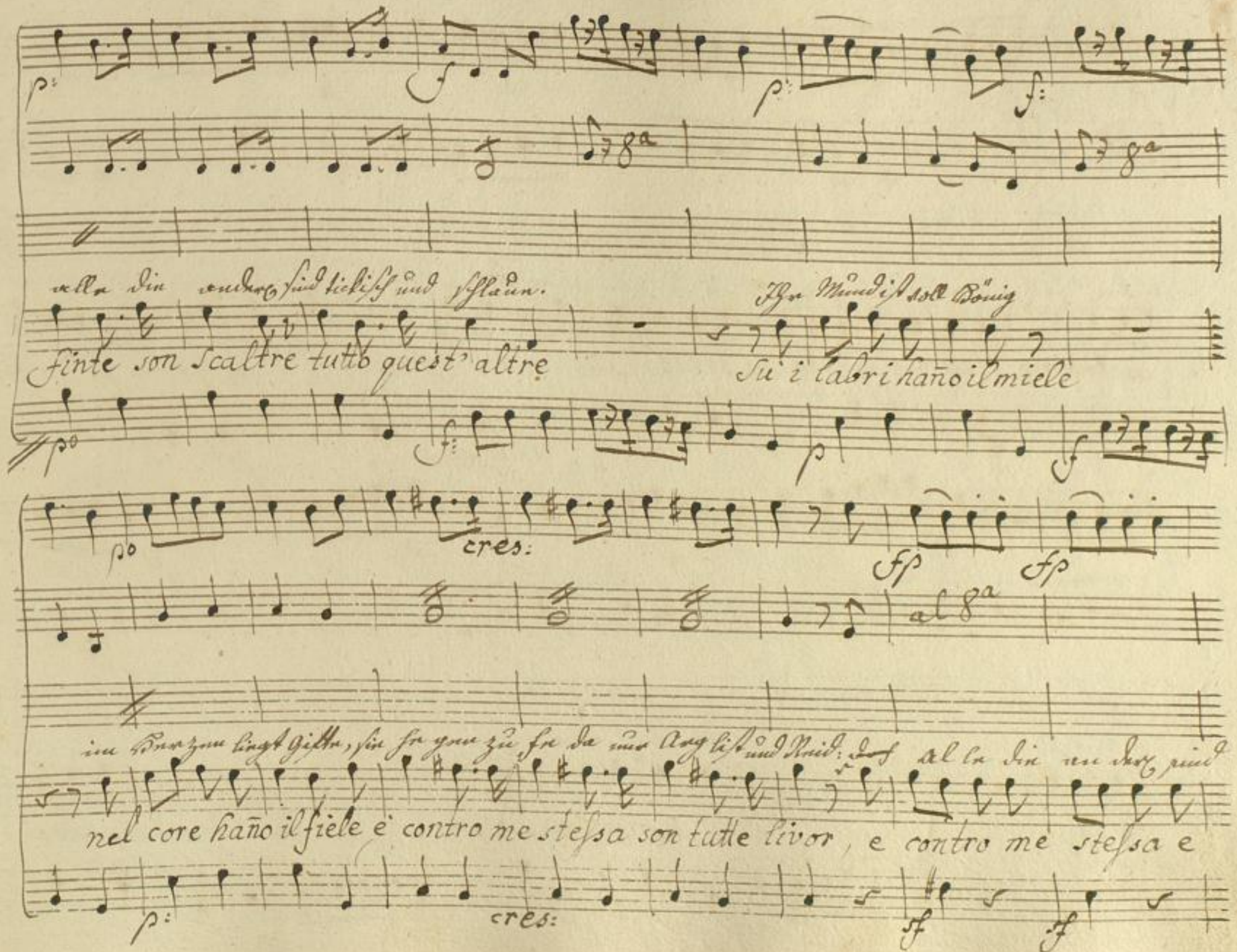
mor poter destarvi amor

questo, e il cor, ch'io tengo in petto

voller Redlichkeit und Treue, kein er Bosheit keiner Bosheit sich be=

buono — schietto, — che ma-lizia, malizia n'ha an=


mf
p
wußt keiner Bosheit kei ner bosheit sich bewußt, keiner keiner
cor, nò nò nò nò nò nò, che malizia n'hà ancor che che
p
f
doch alle die andern sind tückisch und schlaue
cor
ma tutto quest' altre son finte son scaltre
Allo:
p
f


alle die andern sind tückisch und schlaun.
finte son scaltre tutto quest' altre
Ihr Mund ist voll König
Su i labri haño il miele
cres:
al 8a
im Herzen liegt Gifte, sie hegen zu fe da nur Arg list und Neid: doch alle die andern sind
nel core haño il fiele e contro me stessa son tutte livor, e contro me stessa e
cres:

fp fp cres: p

8a

tickisch und schlaue, sie hegen zu Fe da nur Arg list und Neid, sie he gen zu Fe da nur

contro me stessa, e contro me stessa son tutte livor, e contro me stessa son

f f cres: p:

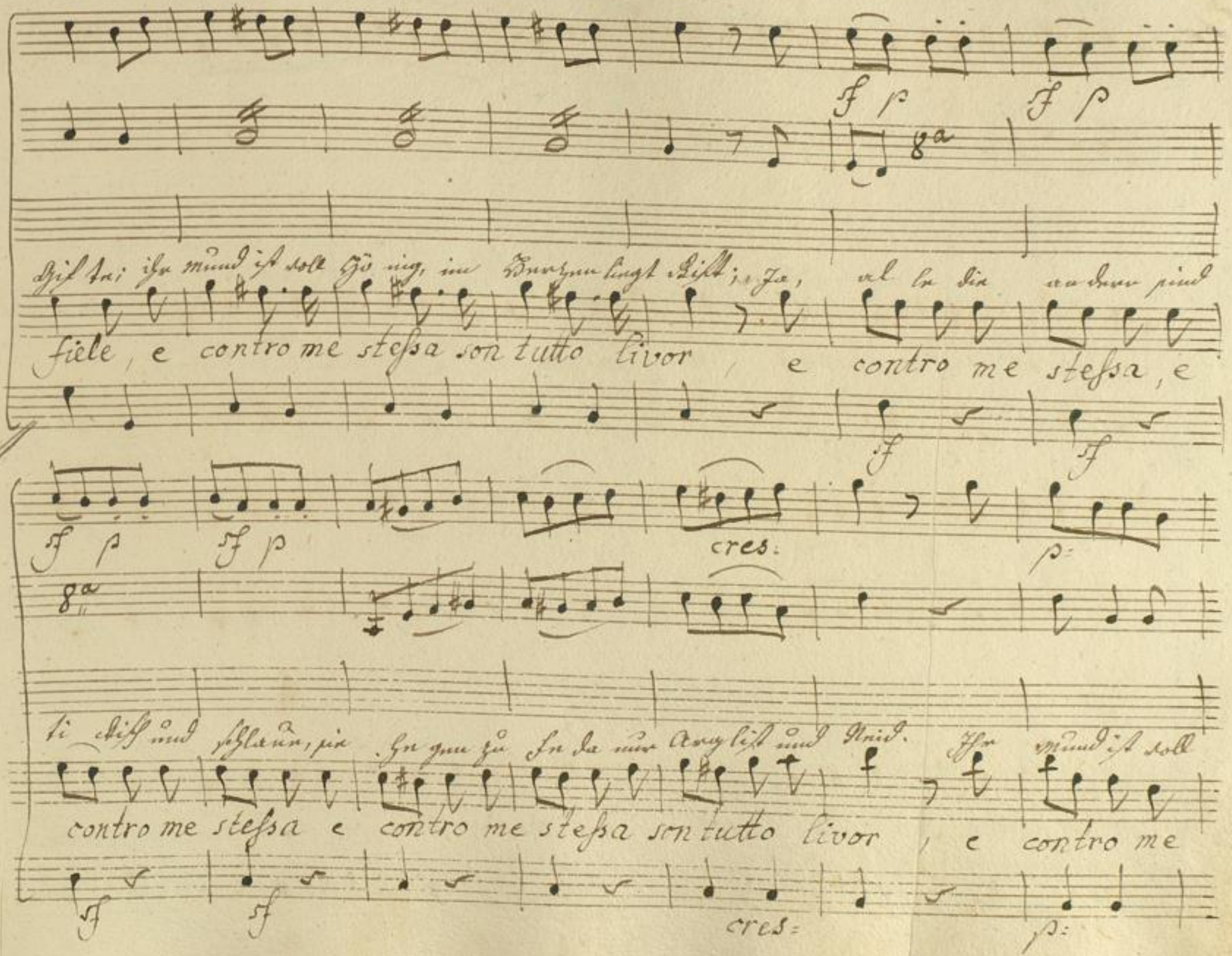
f p f p

8a 8a

Arglist und Neid. Ihr Mund ist voll Hönig im Herzen liegt

tutte livor Sui labri anno il miele nel cor anno il

f: p: f: p:

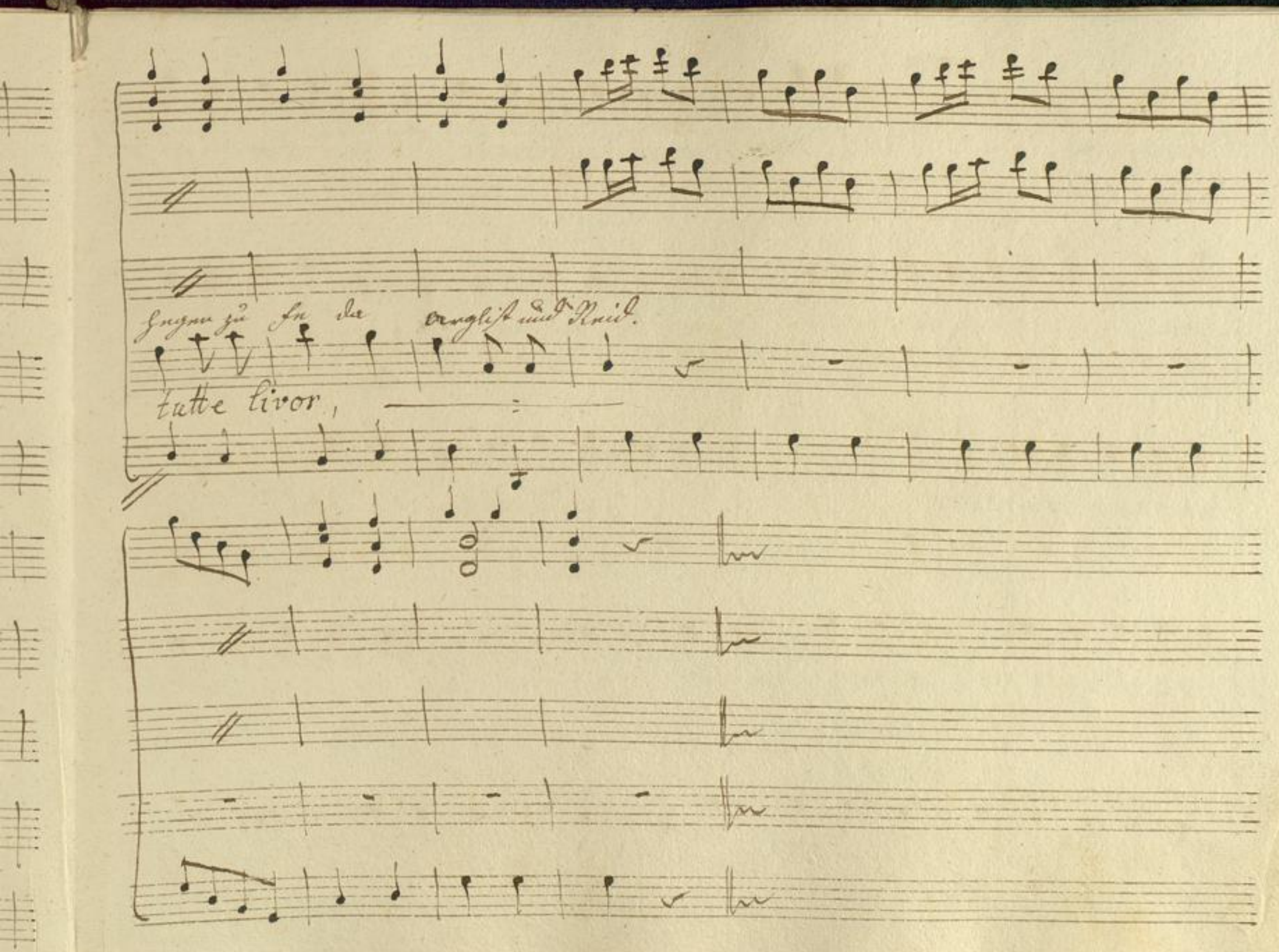

Gift tei ihr mund ist voll Hö nig, im Herzen liegt Gift; Ja, al le die an dern sind
fiele, e contro me stessa son tutto livor, e contro me stessa, e
ti Wisch und schlaue, sie he gen zu fe da nur Arg list und Neid. Ihr mund ist voll
contro me stessa e contro me stessa son tutto livor, e contro me
cres:
p:

Hö nig im Herzen liegt Gift, sie hegen zu Fe da nur Arglist und Neid

stessa son tutte livor e contro me stessa son tutte li = vor

nur Arglist, nur Arglist und Neid, sie hegen zu Fe da nur Neid, sie

son tutte, son tutte livor son tutte son tutte livor, son


Hegen zu Fe da Arglist und Neid.
tutte livor,

Scena 3.

Zaida Dima osmano

osm:

Andate io vi permetto d'andarvene al pas=

Dima

=seggio andrei più volentieri fuori di queste mura se qui ritrovo un'

parte

uom che n' mi cura

osm:

e Zaida sta per plesa Zaida con

troppo dispiacer da voi Signore Zaida ogn'or s'allontana e

prima di partir vorrebbe almeno ricercarvi una grazia

Ofm: Zai:

chiedi vorria saper nel vostro core Zaida qual luogo

tien fin qui a quest'ora felice si chiamo col lusingarsi

d'occuparne una parte; ma palesita infelice

d'esser ne allontanata dopo che un' altra schiava è qui arri-

Ofm:

-vata Egual e questa schiava al tuo pensier molesta

Zai

Spiegalo parla ah! l'italiana e questa

Osm:

si rosana mi piace ma costei fra le Donne, e la piu au-

zai

dace Ch questo non importa io ben m'avvedo del vostro cambia-

mento: e Simular n'posso il mio tormento ah! se più n'. vi

piaccio vendetemi, piutlosto vendetemi Signore che per me sara'

Osm:

questo un mal minore no Zaida tu mi piaci tu

cara ancor mi sei ma per gradirmi soffri taci, e di

questo altro n' dirmi Zai ah! comando crudele parte

Scena 4

Osmano e Nachor

Osm: nac: Osm:

nachor nachor Signor ma l'italiana

nac:

Dov'e questa mattina io voglio credere che sia ancoro nel

ofm:

bagno nel bagno ancora e come? ah ben capisco

che da colei lontano cerco il piacer ma lo ricerco in

npc: osm: npc:

vano posso parlar Si parla e posso mandar

osm:

fuori a vostri piedi quello che ho nello stomaco! parla bestia

npc:

Signor quest' italiana e una donna cattiva che

piena di Superbia, e di arroganza, qui ogni ordine sconvolge, ed ogni u

sanza se ne và sempre a letto dopo la mezza notte, e dorme

poi fin quasi al mezzo giorno: n' lavora strappazza, e per lo

mero quando mi parla col maggior affetto mi dice eu nuco

porco maledetto di più, di più Signor questo vel dico

colle mani alla faccia : e sol per zelo beve del vino

oh gli el perdoni il cielo osm: E tu cane d'eunuco

ardisci d'accusarmi una che sai ch'io amo più di

tutte! Sentimi! io te lo giuro pel Kabbà della mecca che

se a dir mal di lei mai piu ti sento Scorticar io ti faccio in sul momento parte

Scena 5.ª Nachor

Scorticar Ecco qua quel che s'acquista a servire con

zelo ma pur io l'odio tanto che soffrirla n' posso e certa,

mente o dal serraglio a far scacciarla arrivo = o

che mi faccio poi scorticar vivo

Segue l'Aria Nachor.

No. 3.

Violini

Viole

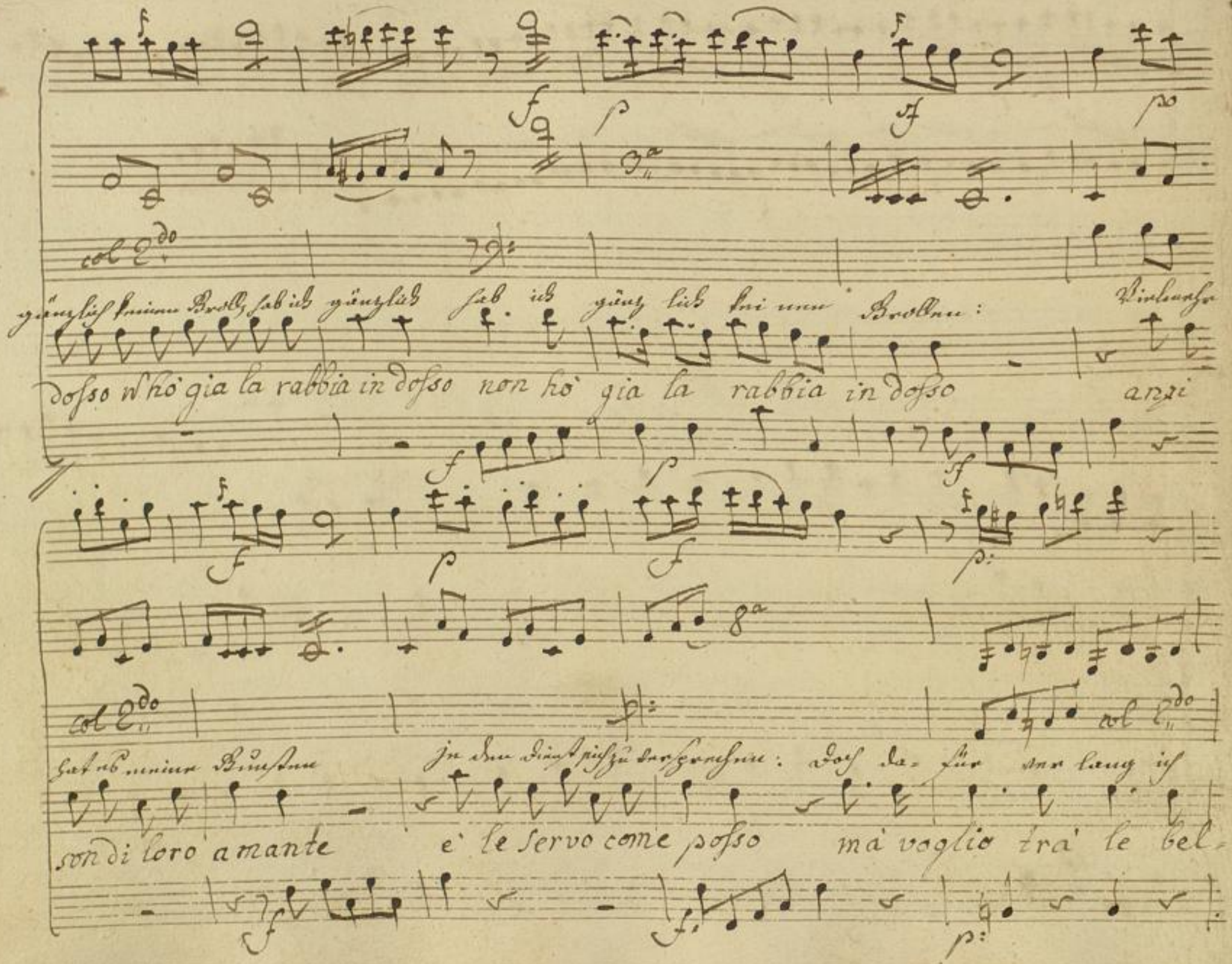
Nachor

allegro

col 2do

col 2do

per le donne tutte quante tutte quante n'ho già rabbia in


col 2do
gänzlich keinen Groll, hab ich gänzlich hab ich gänz lich kei nen Grollen: Vielmehr
dosso n'hò gia la rabbia in dosso non hò gia la rabbia in dosso anzi
col 2do
hat es meine Gunsten je den Dienst sich zu versprechen: doch da- für ver lang ich
son di loro amante e' le servo come posso mà voglio trà le bel-
col 2do

f

billig, Gratien mienen, feste Treu. Gratien mienen, feste Treu, Gratien=

=lezze le carezze ritrovar le carezze ritrovar le ca=

p f p f p

mienen, feste Treu.

=lezze ritro= var

Für das weibliche Ge=

odio solo le sprez=

Nur die hass ich, die mich

p f p f

col 2do

schlechte jene Stolzen, ungezogenen, und ich finde schnelle Mittel, meine

-zanti le superbe le insolenti, e trovar so io i momenti di po-

Lunchen,

Rach auf sie zu speyn, meine Rach auf sie zu speyn. Nur die Haß ich,

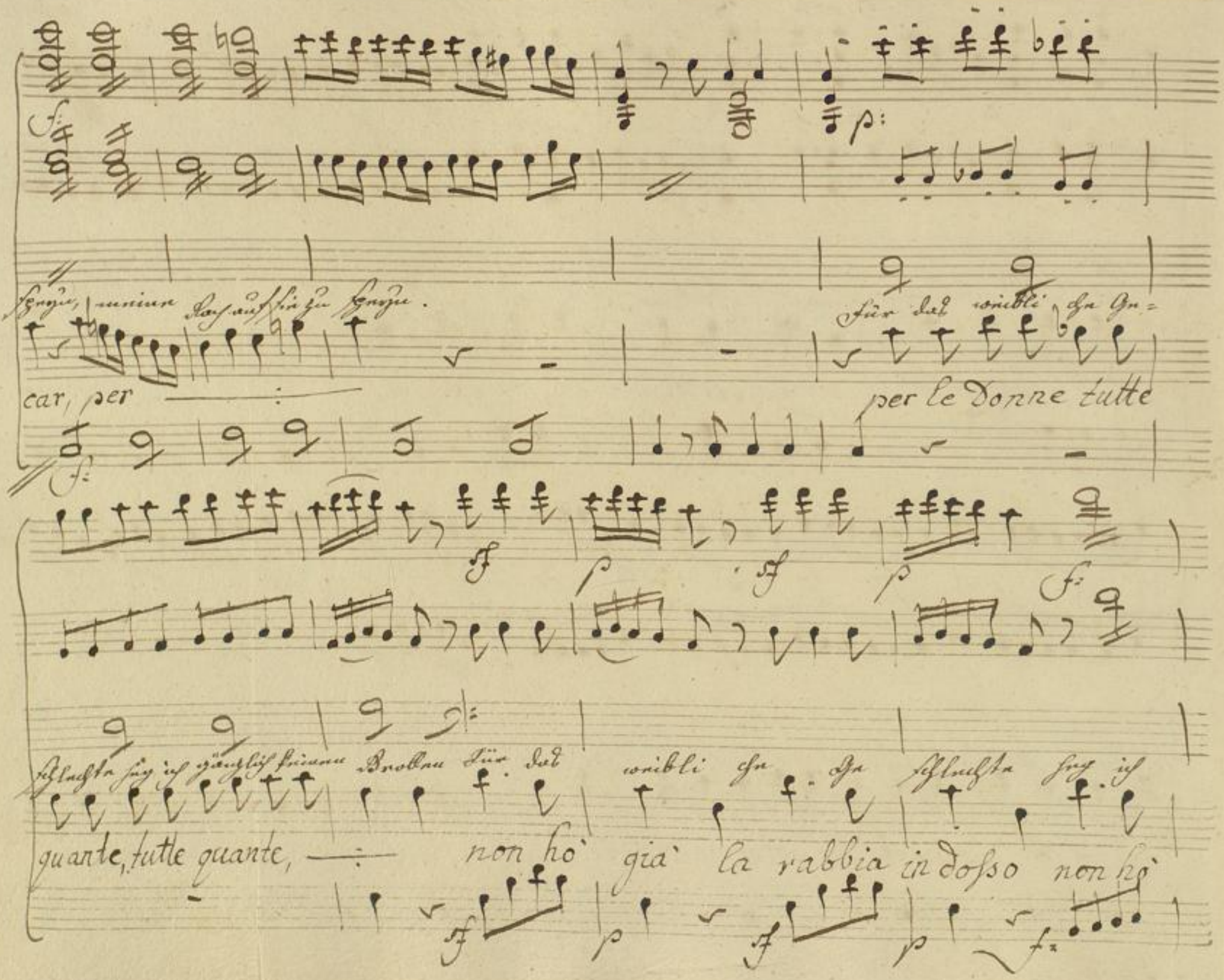
-termi vendicar di potermi vendicar odio solo

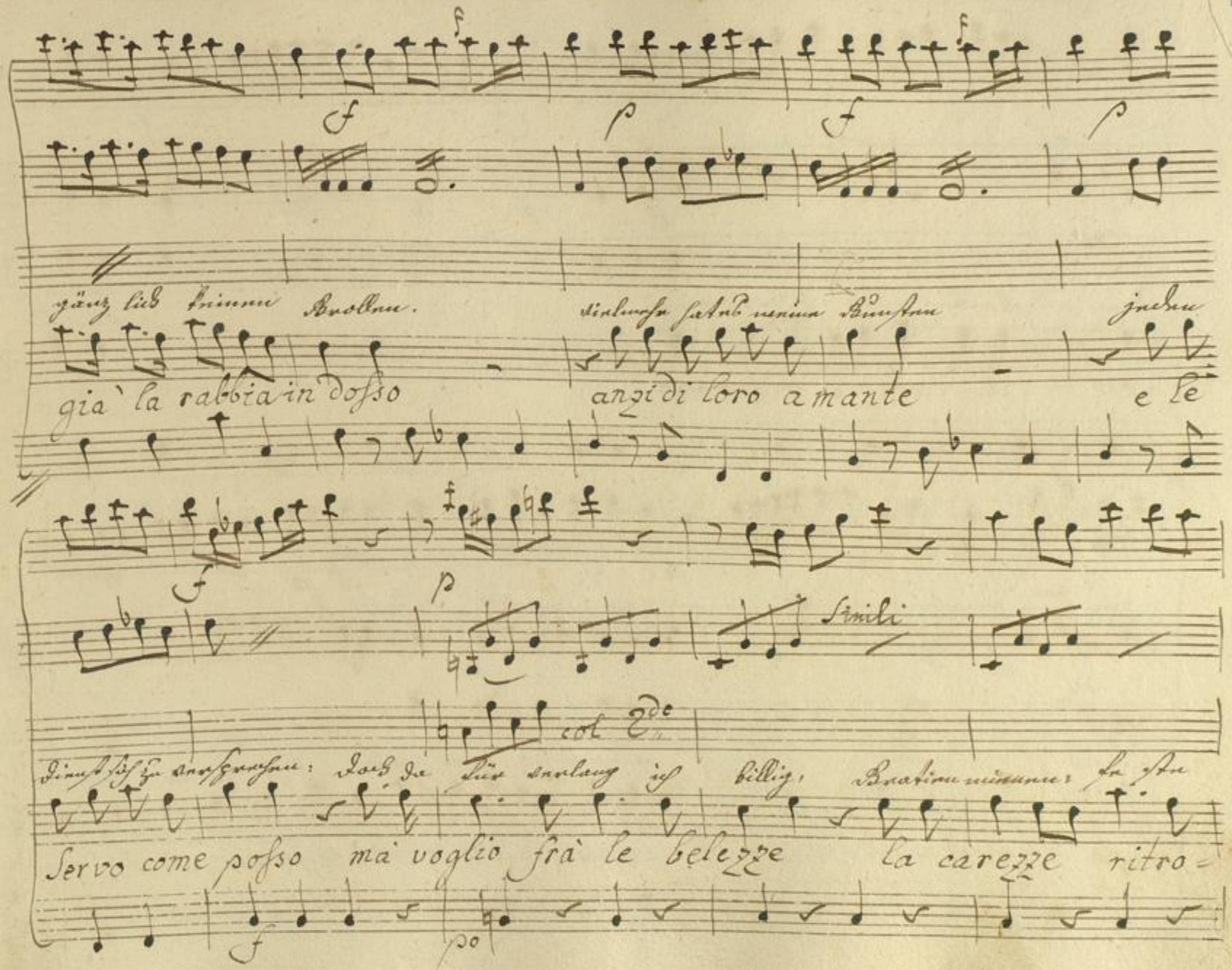
die mich necken, jene Stolzen, unge zogenen, und ich

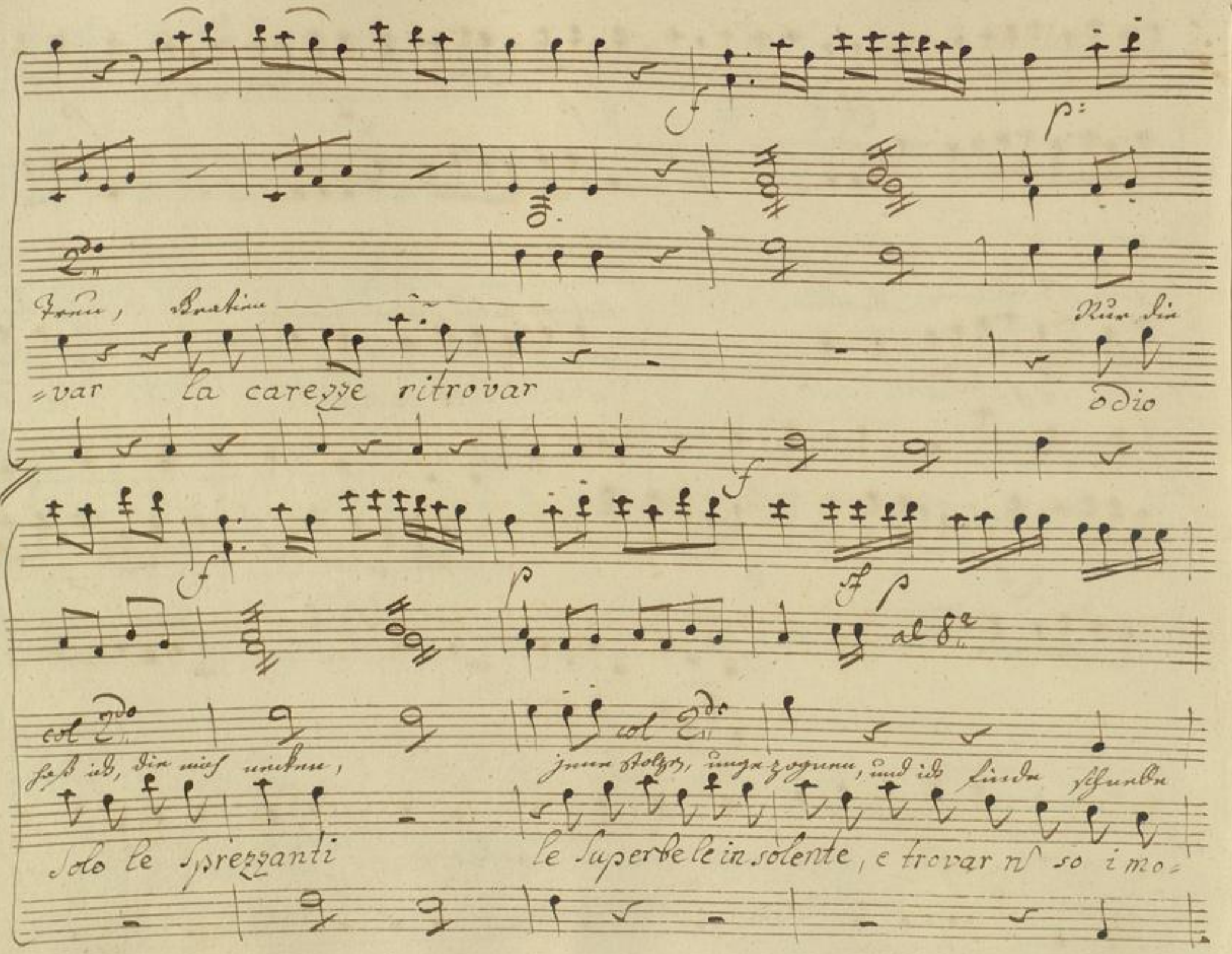
le Sprezzanti le Superbe le insolenti e tro=

finde schlecht mit tal, meine Rach auf sie zu speyen: Meine Rach auf sie zu

var so io i momenti per potermi vendicar per po= termi vendi=


Für das weibli che Ge=
car, per
per le Donne tutte
schlechte sey ich gänzlich keinen Broken für das weibli che Ge schlechte sey ich
quante, tutte quante,
non hò già la rabbia in dosso non hò


gänzlich keinen Grollen.
vielmehr hat es meine Gunsten
jeden
già la rabbia in dosso
anzi di loro amante
e le
Simili
col 2do
dienst sich zu versprechen: doch da für verlang ich billig, Gratien nimmen: fe ste
Servo come posso ma voglio frà le belezze la carezze ritro=

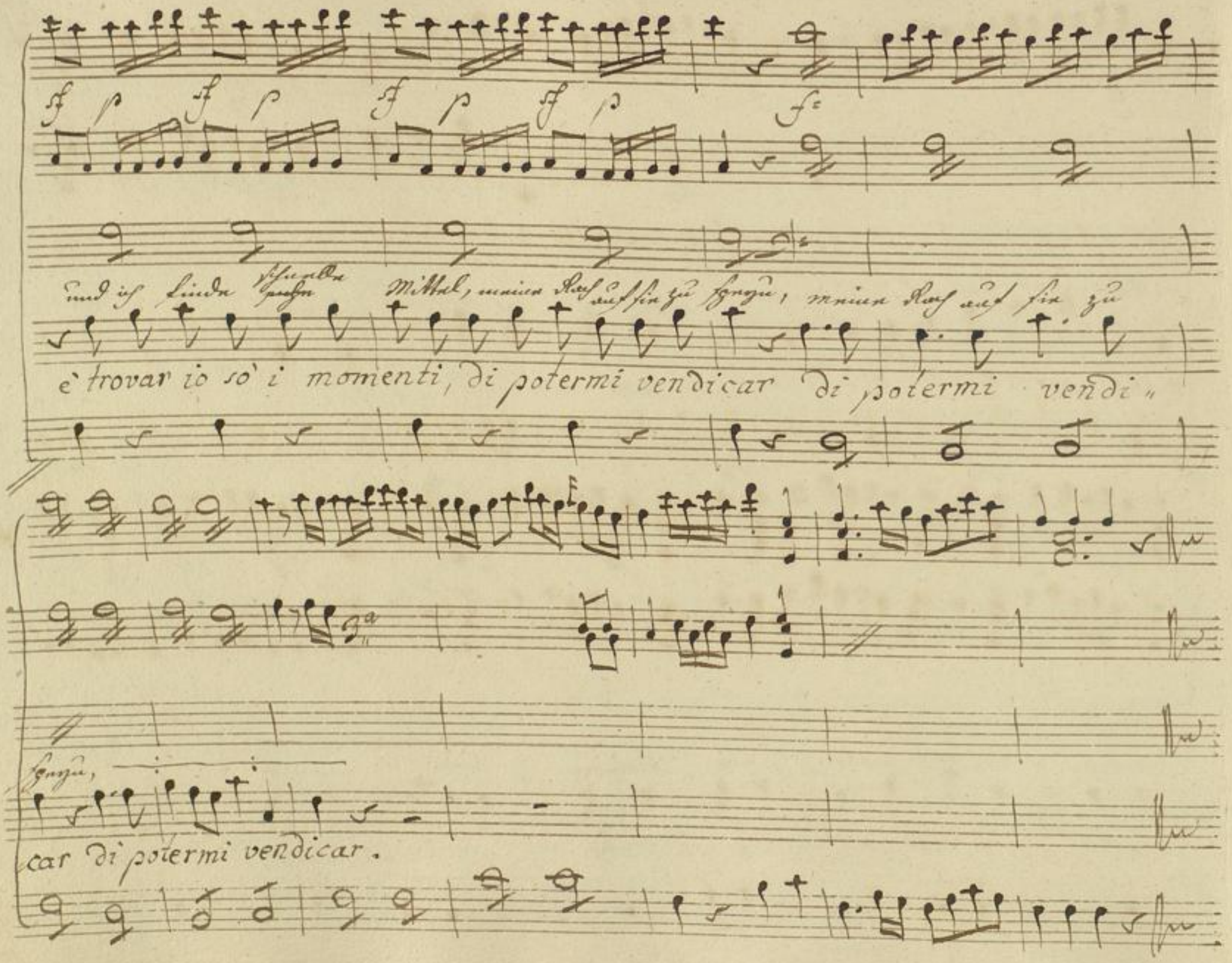

Treu, Beatrice
Nur die
=var la carezze ritrovar
odio
al 8a
col 2do
col 2do
hass ich, die mich necken,
jene stolzen, ungezogenen, und ich finde schnebe
Solo le Sprezzanti
le Superbe le insolente, e trovar n' so i mo=

Mittel, meine Rach auf sie zu speyn. Meine Rach auf sie zu speyn. Nur die

menti par potermi vendicar par odio

haß ich, die mich necken, jene Stolzen, unge= zogenen;

Solo le Sprezzanti le Superbo Se in solente


und ich finde schnelle Mittel, meine Rach auf sie zu speyn, meine Rach auf sie zu
è trovar io sò i momenti, di potermi vendicar di potermi vendi-
car di potermi vendicar.

Scena 6.

Ali Solo

Ah perchè non son nato nell' italia ancor io

colà gl' Ennuchi son fatti per cantar, e a voglia loro mi dicon chè guad-

-dagnano tant' oro ed io qui delle femine poi chè nel mondo

variano le usanze Son fatto sol per raffettar le stanze.

Cavatina di Rosana

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Cavatina

No 4.

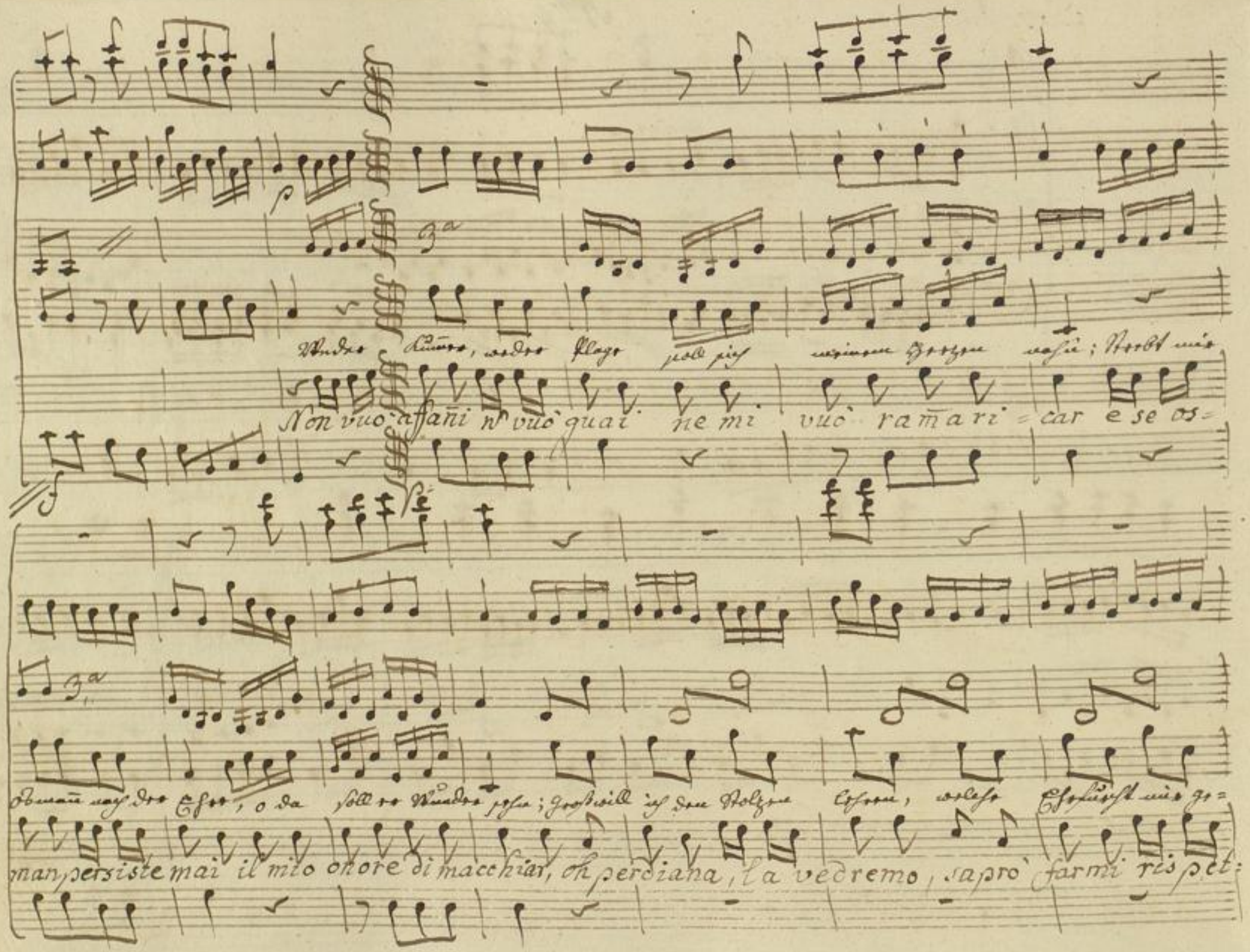
Flauti

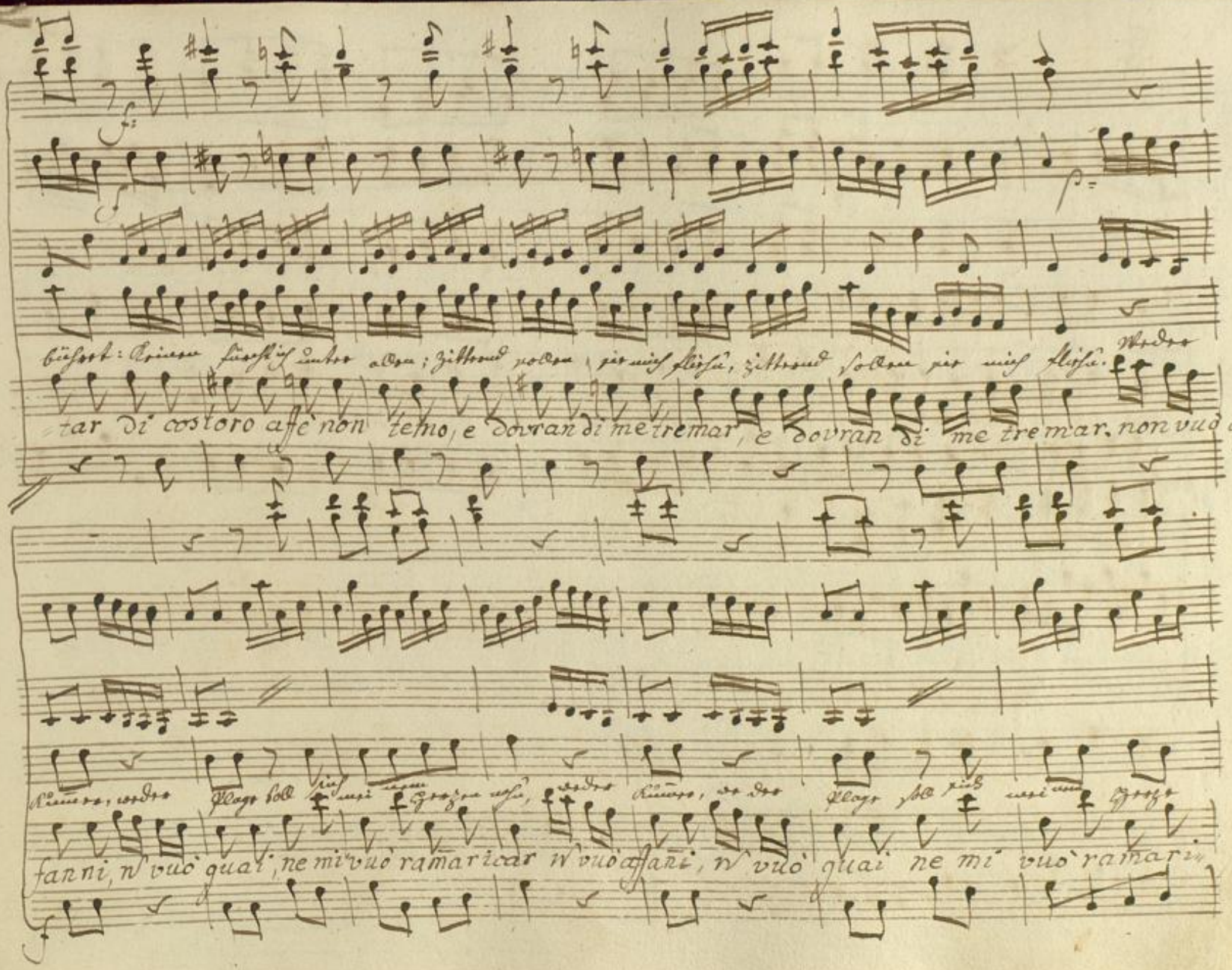
Violini

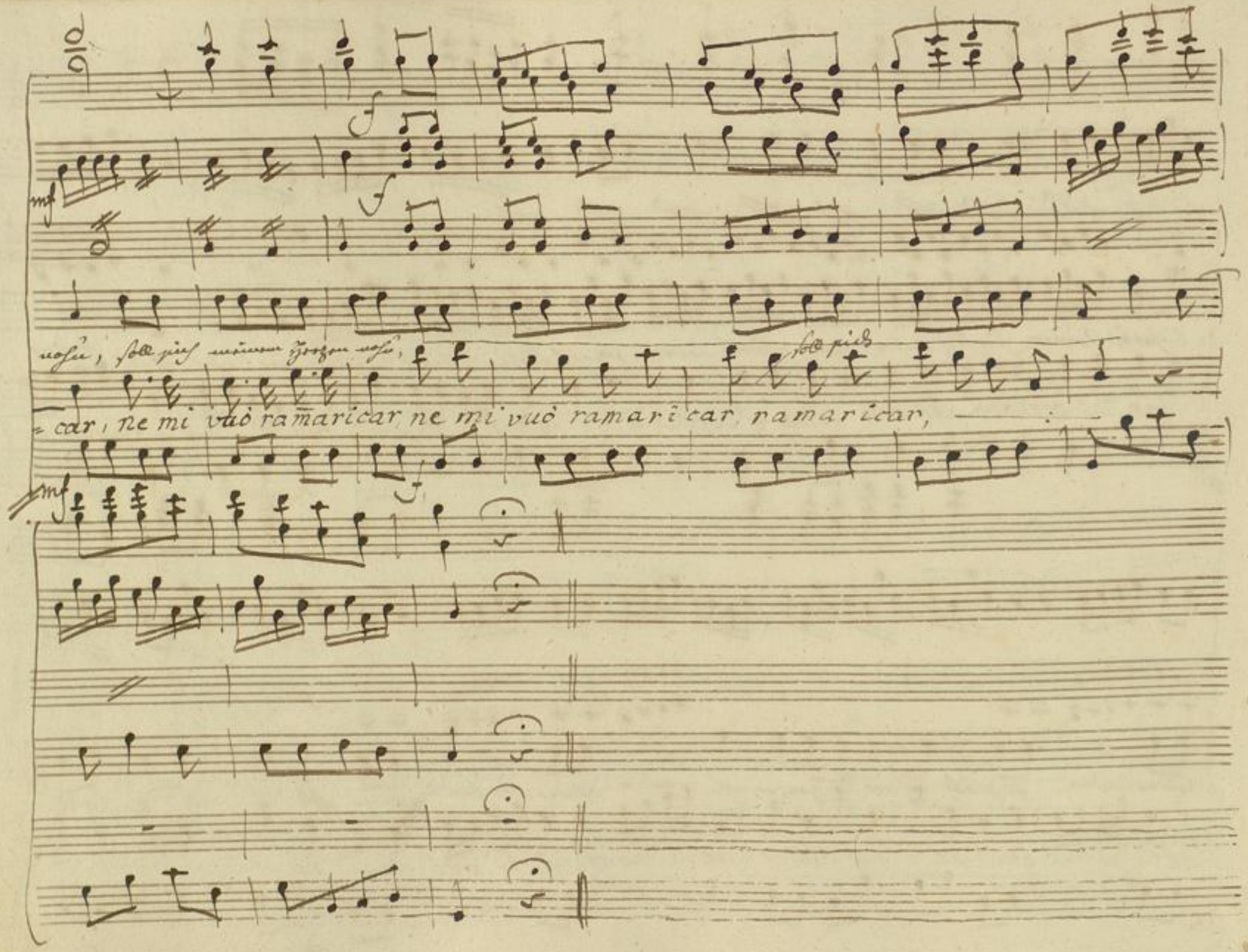
Viole

Corno

allegretto


Weder Kummer, weder Plage soll sich meinem Herzen nahn; Strebt mir
Non vuò affani n' vuò guai ne mi vuò ramari = car e se os=
Ob man nach der Ehre, o da soll er Wunder sehn; Groß will ich den Stolzen lehren, welche Ehrfurcht mir ge=
man persiste mai il mio onore di macchiar, oh perdiana, la vedremo, saprò farmi rispet:


bühret: Keinen fürcht ich unter allen; zitternd sollen sie mich fliehn, zitternd sollen sie mich fliehn. Weder
tar di costoro affè non temo, e dovran di me tremar, e dovran di me tremar. non vuò af=
Kummer, weder Plage soll sich mei nem Herzen nahn, weder Kummer, weder Plage soll sich mei nem Herze
fanni, n' vuò guai, ne mi vuò ramaricar n' vuò affani, n' vuò guai ne mi vuò ramari=


mf
nohn, soll sich meinem Herzen nohn,
soll sich
car, ne mi vuò ramaricar, ne mi vuò ramaricar, ramaricar,
mf

Ros:

Rosana e Ali

per divertir la pena ch'io provo in ritrovar mi fra tal

gente mi compiaccio di far l'impertinente godo che l'altre

schiave diventino rabbiose faccio impazzir gli eunuchi, e il

mio più dilettevole travaglio è quello d'inquietar tutto il se-

raglio Ali! che fai la ritto Ali attendo zitto

Ros:

zitto qual che vostro comando si al Diavolo ten va ch'io già ti-

Ali

mando grazie del complimento

Ros:

guardate un pò a qual

trista condizione son le doñe del Asia fuori del lor padron dinanzi agli

occhi altri uomini n' han che questi mostri e ne seragli

tutti cercano d'introdurvi anzi i più brutti

Scena 7

Osmano, e' Rosana

Osm:

oh: Italiana, Italiana io di vederti mi sentiva imp.az=

ziente ora sai tù che il mio foco s'accresce ogni di più Ros. per=

che più n' s'accresca andate ai bagni usar all' agua fresca

Osm:

no agua fresca; ma voglio anzi che arrivi sin dove può arri

Ros:

-vare male per voi per ch'io n' posso amare Osm: non puoi amar

oh nò voglio che amì siedi siedi con mè si che amì io

vogliò ma di tutto il tuo cor la mia persona che la sua grazia

Ros:

il suo favor ti dona ah, ah, ah, ah, ah questo lingua gio

voi potete adoprar con la circassa ovver con la giorgiana con quelle

Com:

si ma no con chi è Italiana E chi sei tu non sei qual son

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Ros:

esse mia Schiava Si, Schiava è ver: ma nata sotto un Ciel mi-

-glior dove le femmine dettan esse i comandi e le ubbidiscon

osm:

gli uomini più grandi Sono uomini bestie! ebben co-

-manda: voglio esser bestia anch'io vuoi oro? gioje! schiave!

Ros:

diver ti- menti il mio linguagio mal da voi si com-

Osm:

prende da noi l'amor si dona e non si vende Ebben

Ros:

donalo dunque nfarmi impazientar io amore a un uomo

il qual tiene le donne come pecore, rinchiuse in un seraglio! e che a se

conda del genio suo bestiale solo del suo piacer fa capi-

tale no, no, non lo sperate è l'acqua fresca ad adoprar an-

Osm:

date Diavolo che tu sei ma via per farmi amar che far dov-

Ros: Osm: Ros:

-rei oh troppe cose troppe... Orben di sù tempo pa-

Osm:

-zienza amore, e servi tù oh Donna baldanzosa, oh

Ros:

femina arrogante bel principio davver per farmi amante

ah ah ah ah ah non vi rincresca se vi mando nel bagno all'acqua

Osm: Fresca via quanto tempo chiedi

Ros: quanto mi può bastare

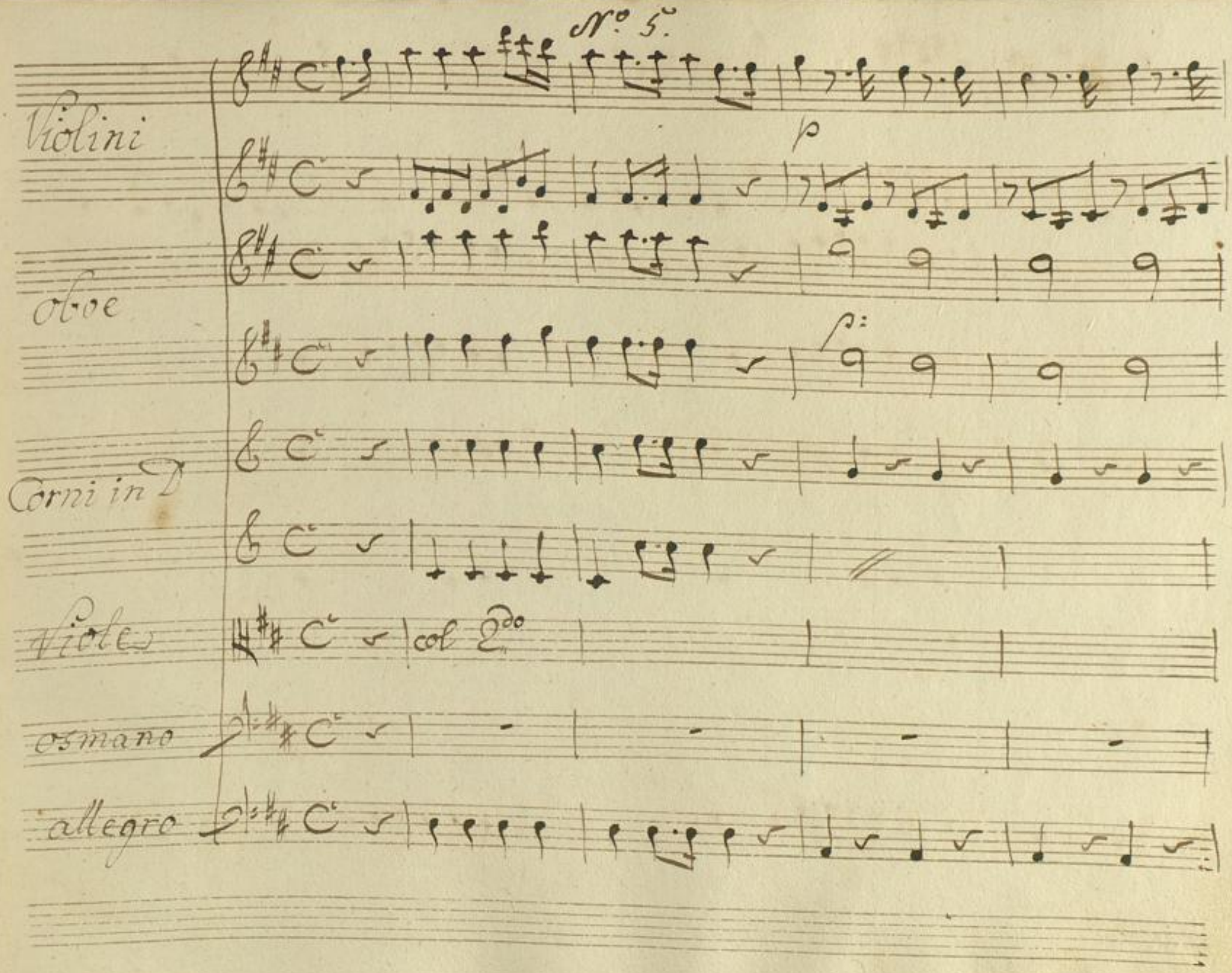
Osm: quanto ho da pazientar

Ros: quanto mi pare

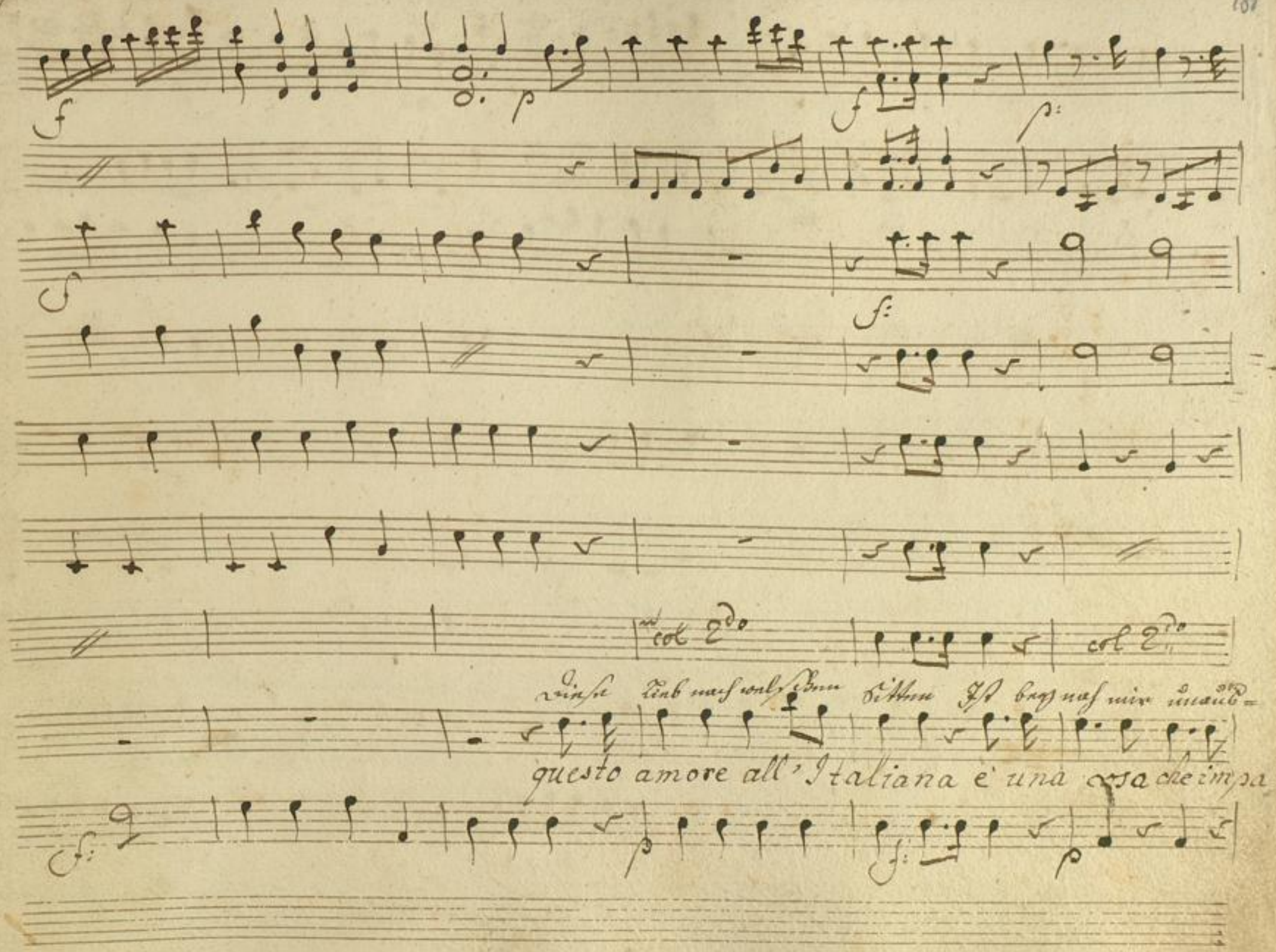
Osm: oh questo e troppo ÷

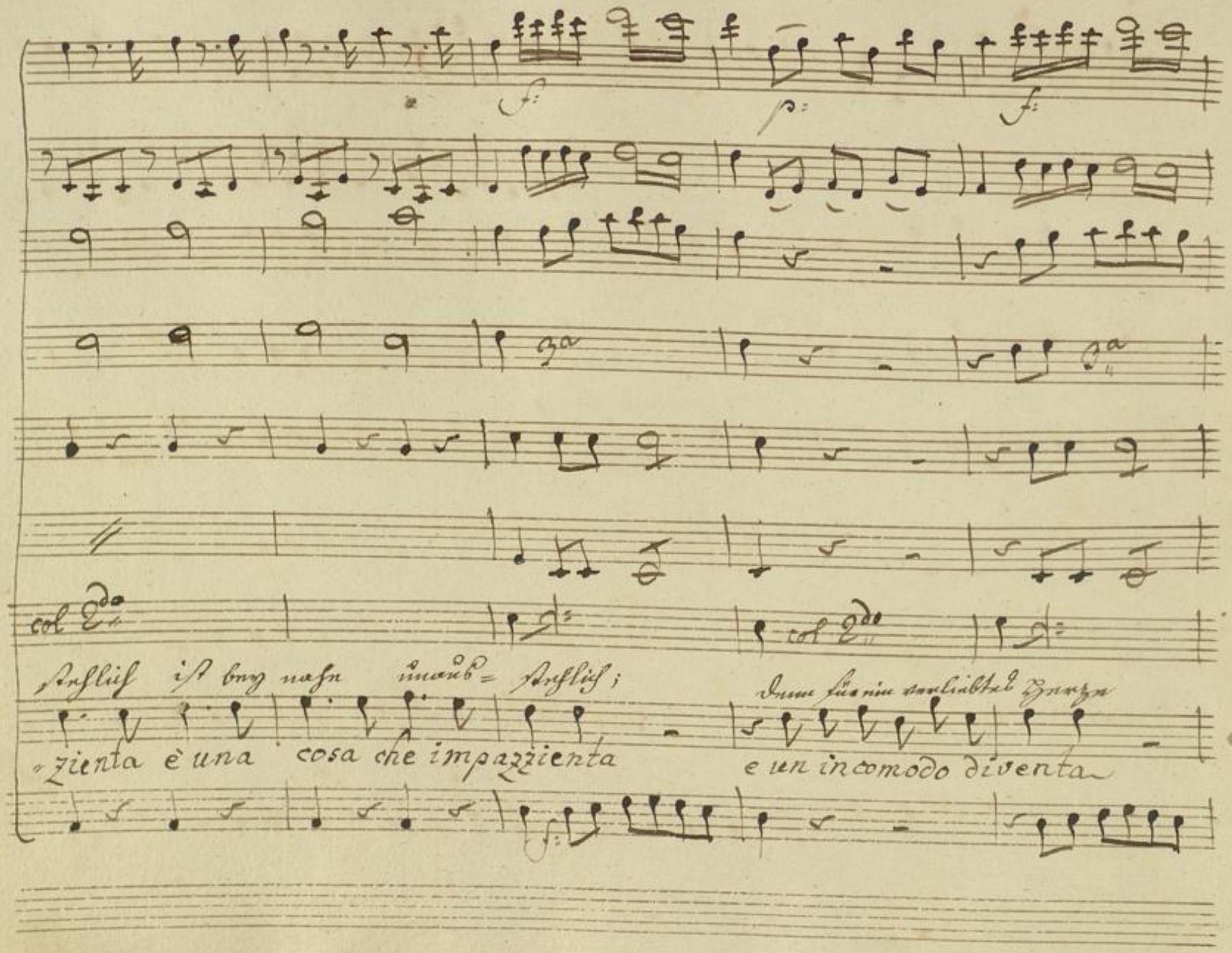
tu brami andar di passo io di galoppo.

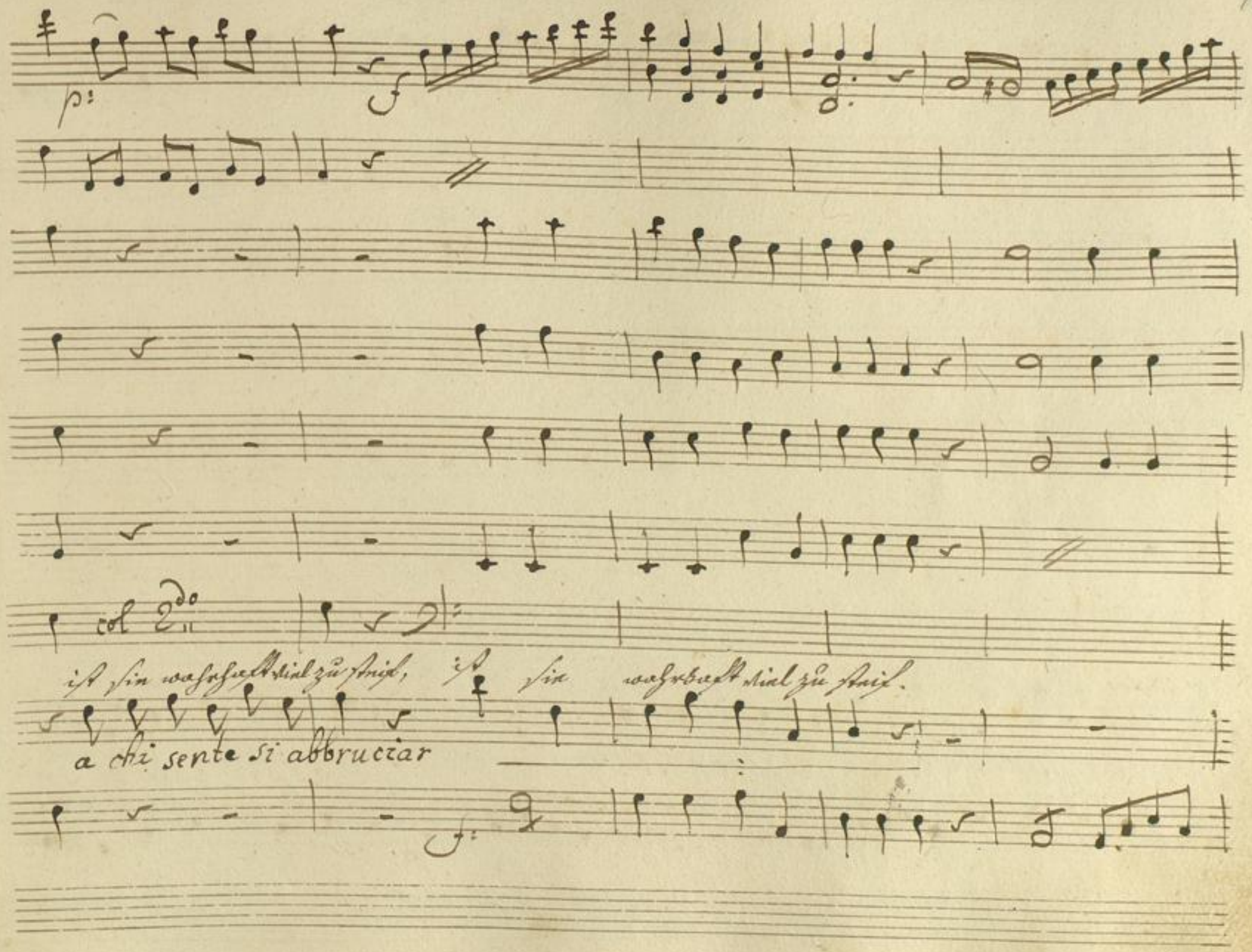
Segue L'Aria Osmano.

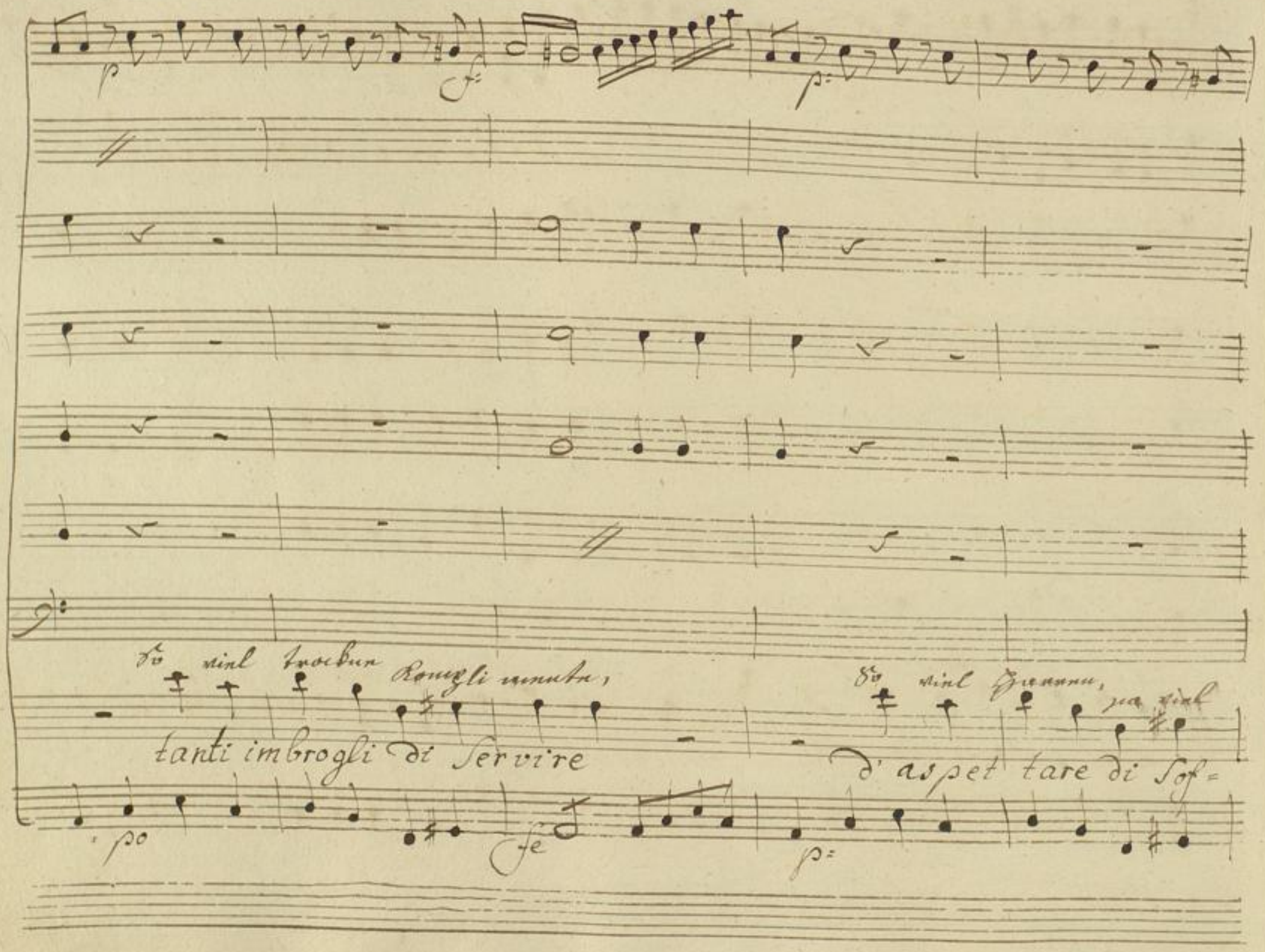

No. 5.
Violini
p
oboe
p:
Corni in D
Viole
col 2do
osmano
allegro

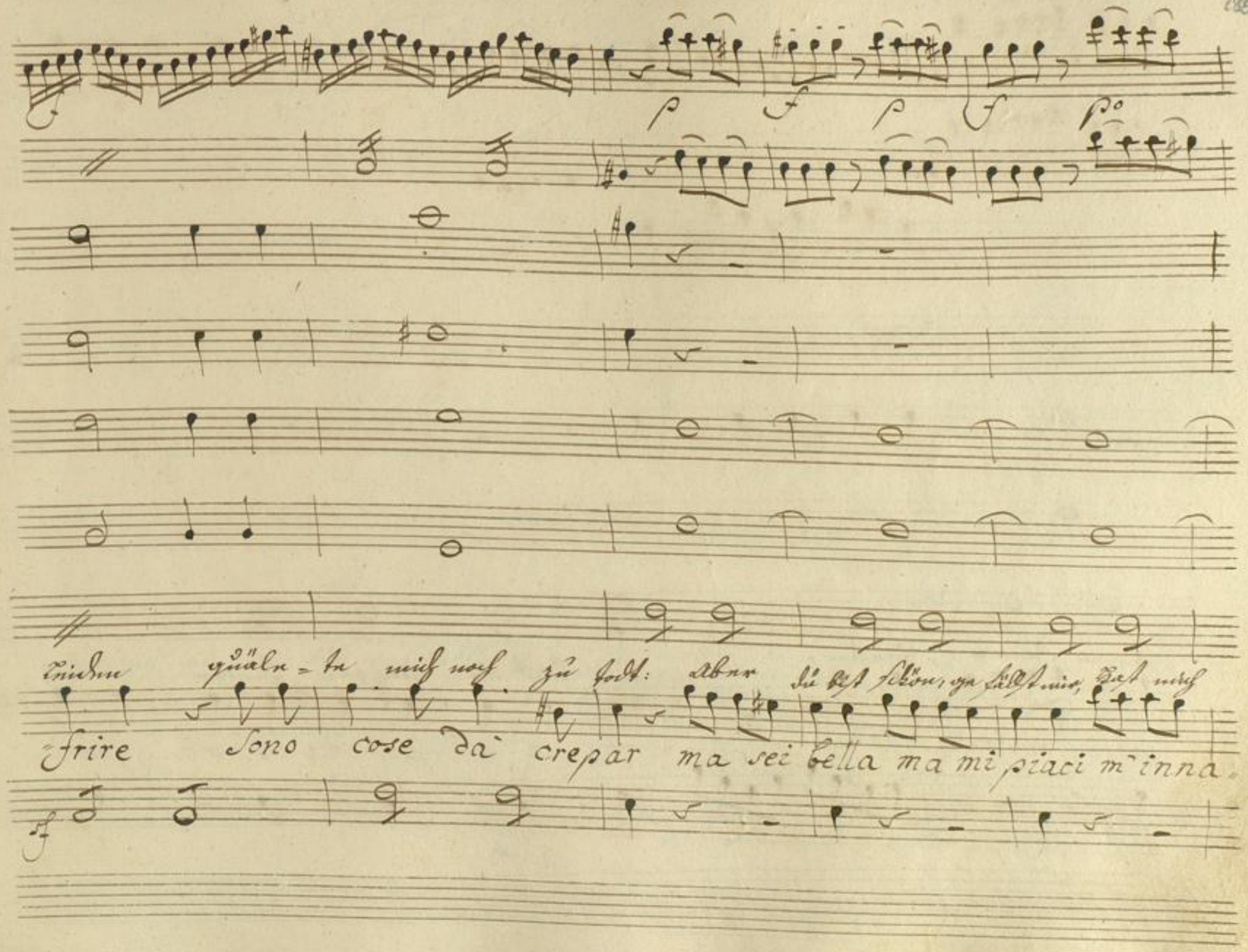
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

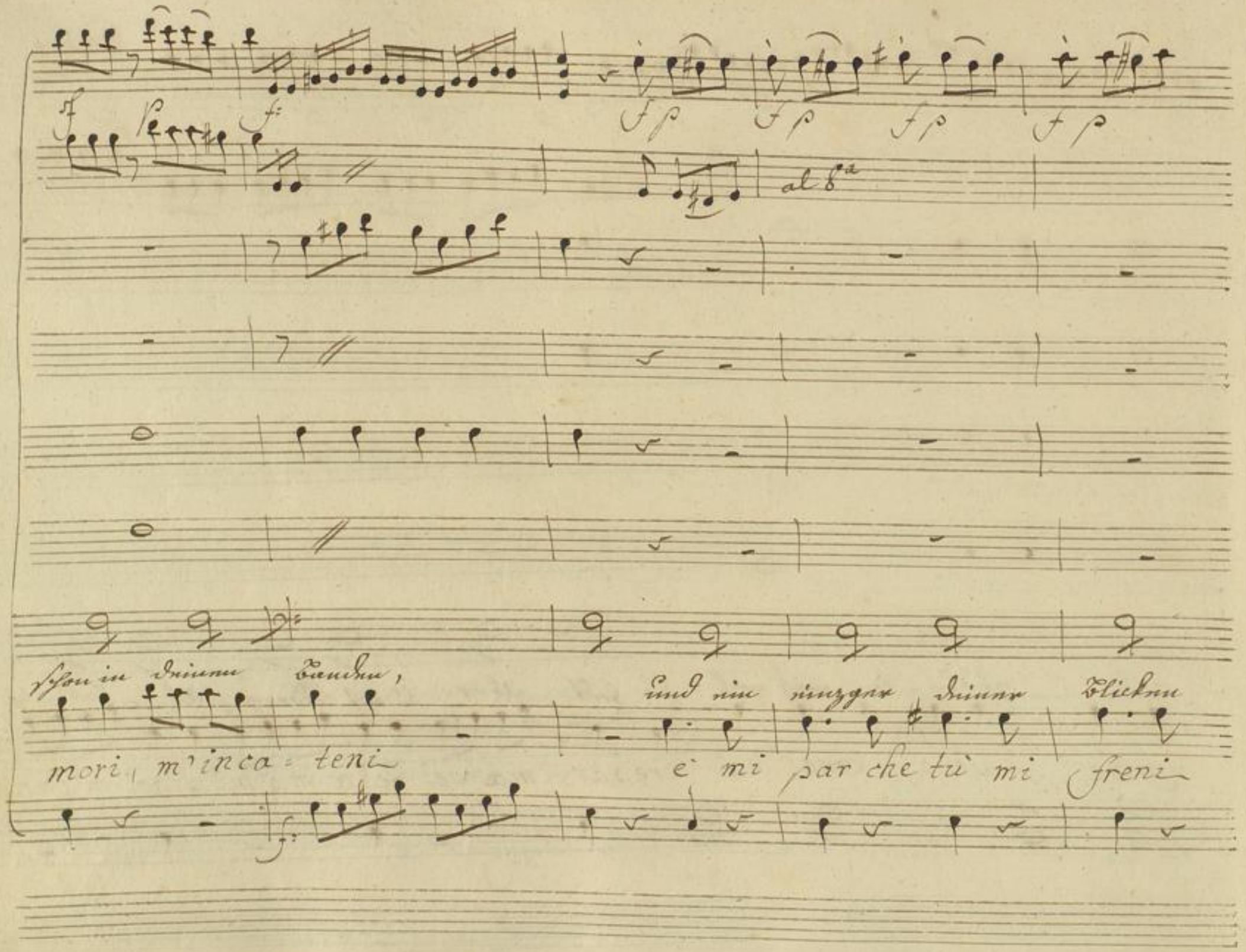

col 2do
col 2do
Diese Lieb nach welschen Sitten Ist bey nah mir unaus=
questo amore all' Italiana è una cosa che impa

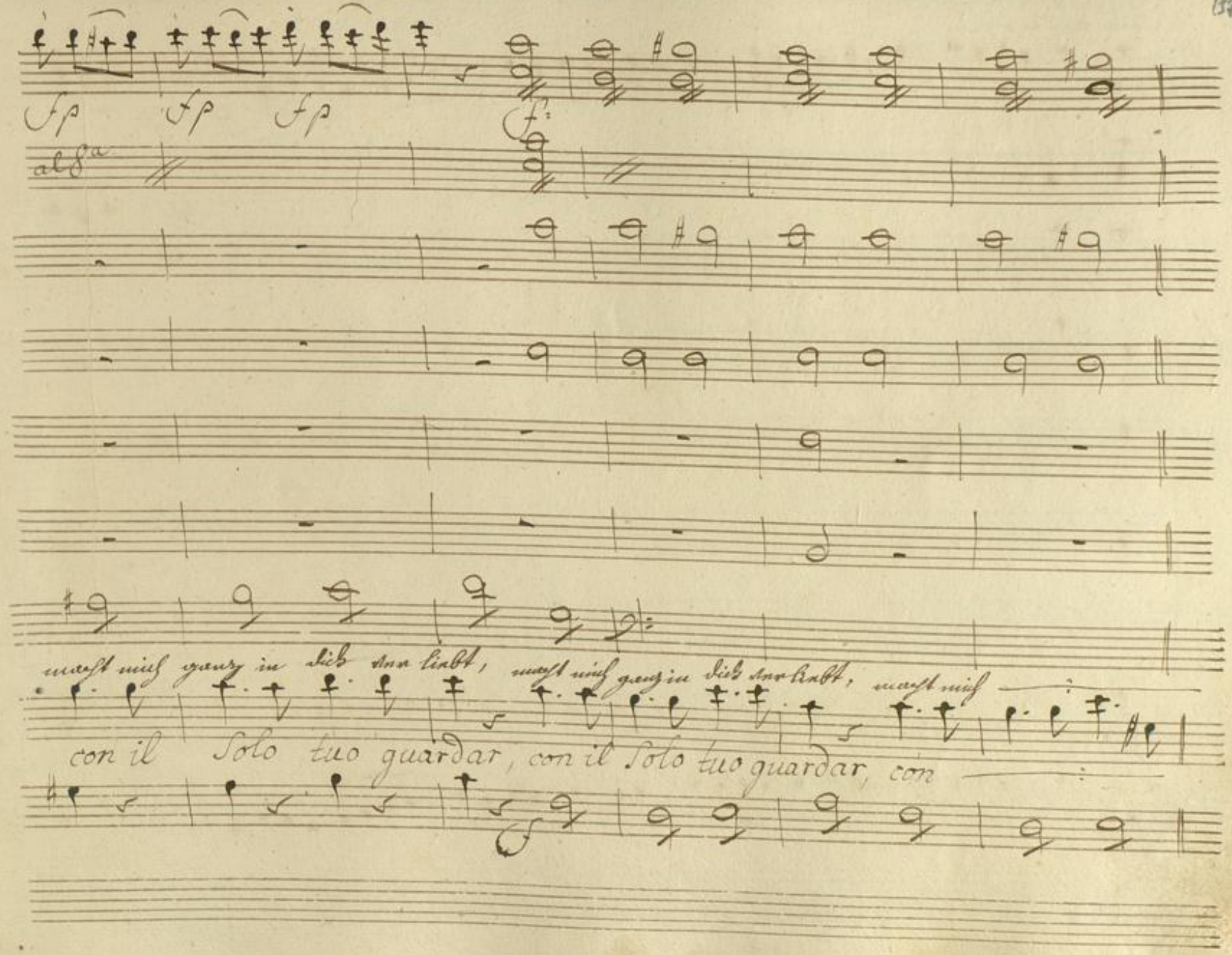

col 2do
col 2do
stehlich ist bey nahe unaus= stehlich;
Denn für ein verliebtes Herze
zienta è una cosa che impazzienta
e un incomodo diventa

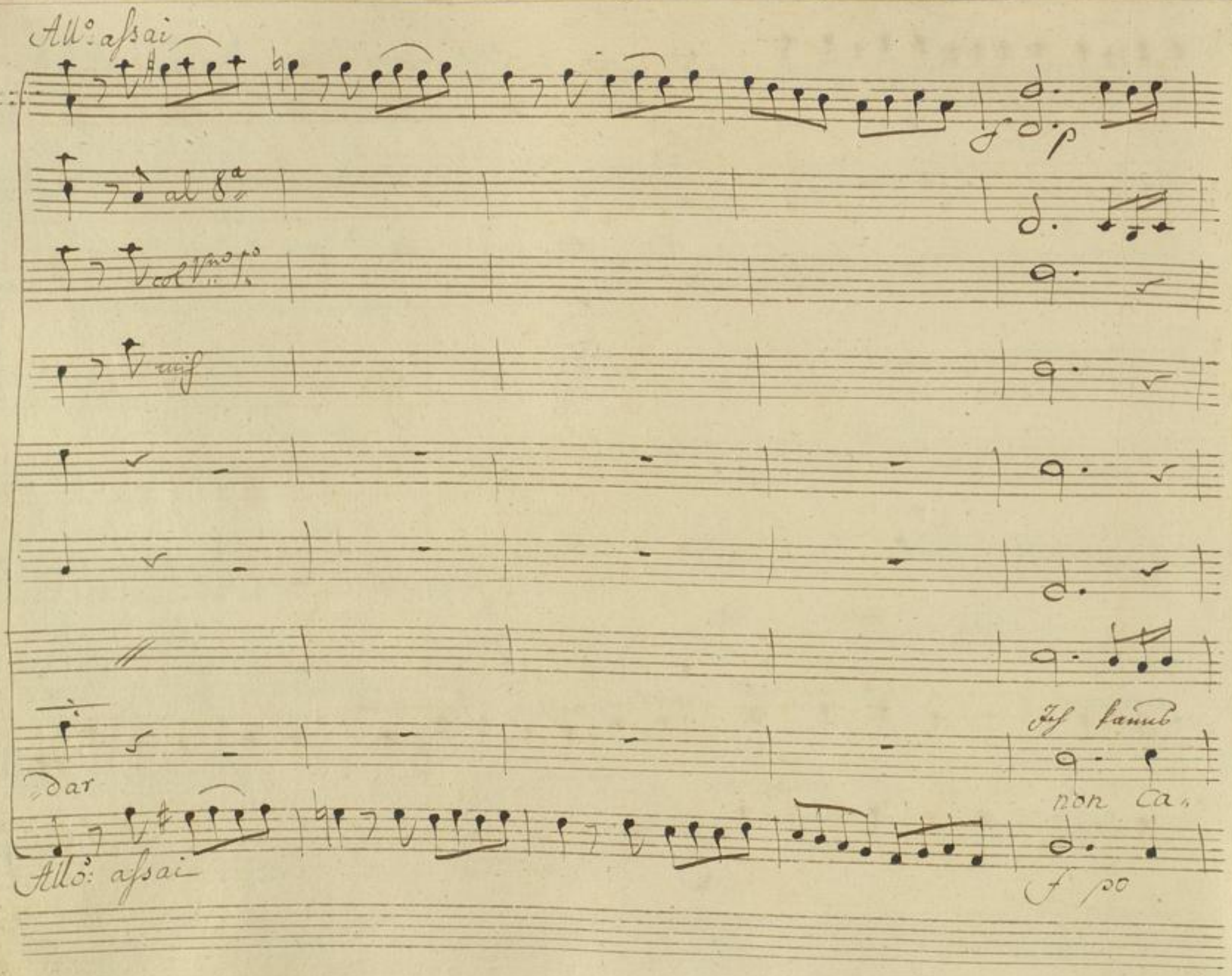

p:
f
col 2do
ist sie wahrhaft viel zu steif, ist sie wahrhaft viel zu steif.
a chi sente si abbruciar
f:

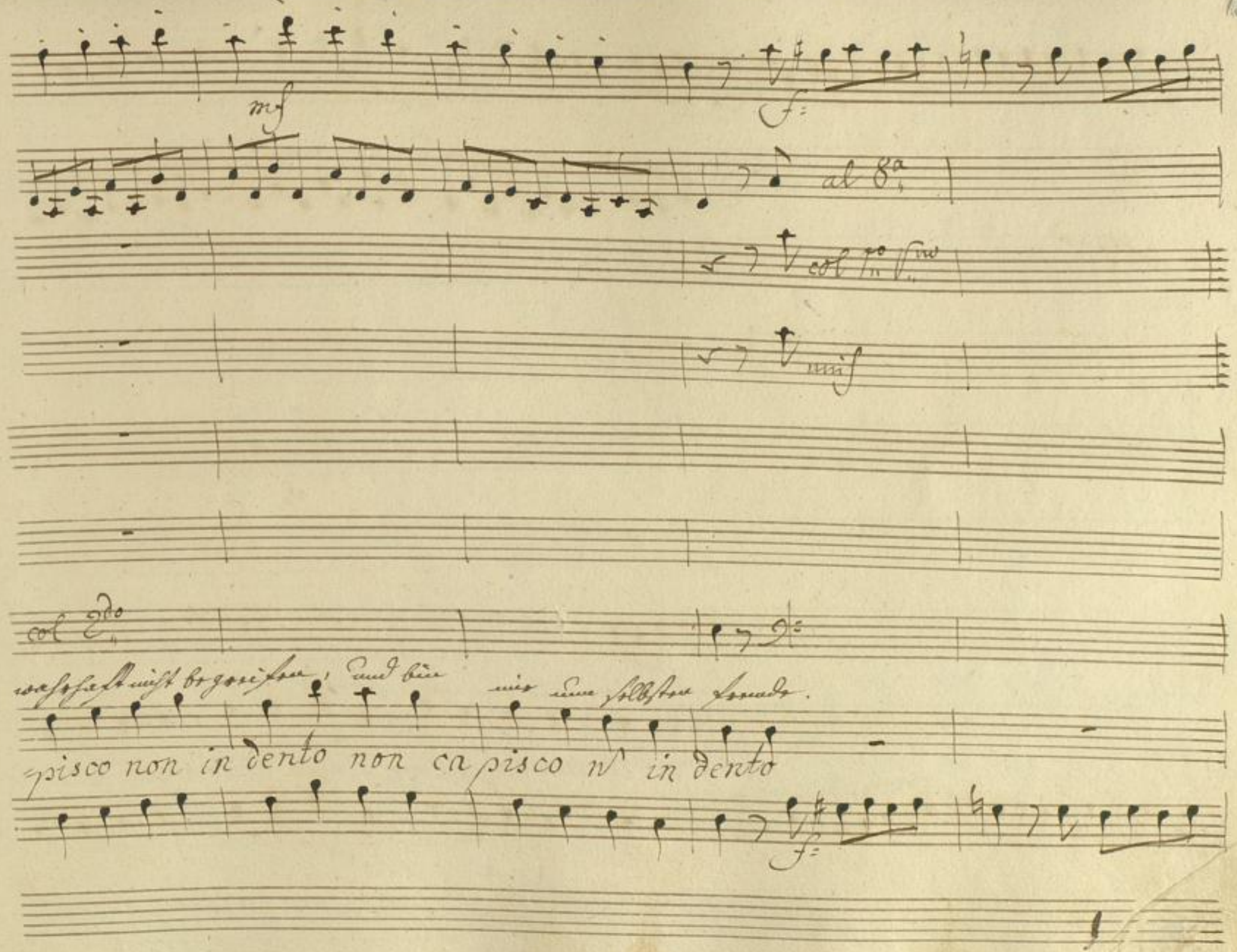

So viel trockne Komplimente,
So viel Harren, ja viel
tanti imbrogli di Servire
d'aspettare di Sof=
po
fe
p:

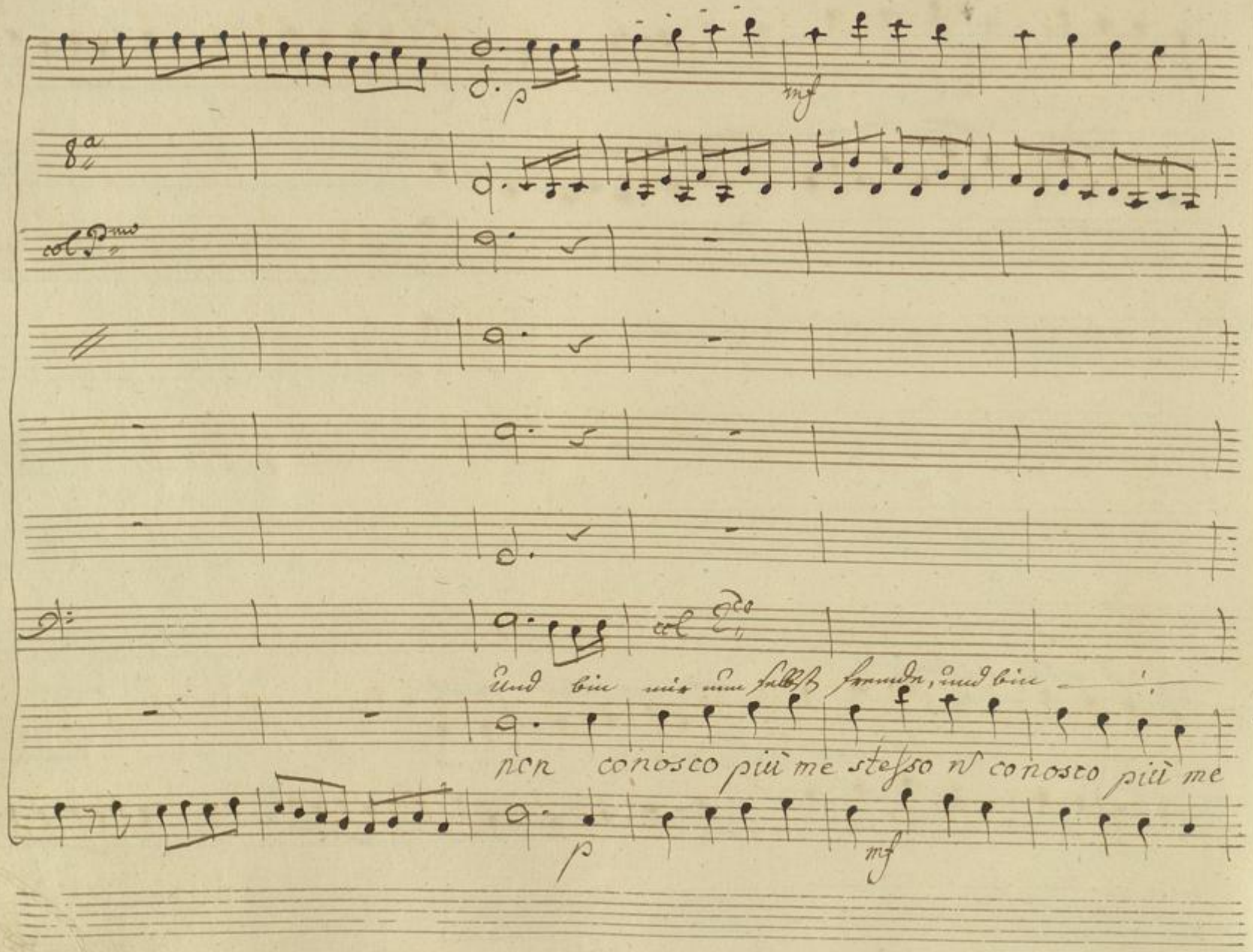

p
f
p
f
p°
Leiden quäle-te mich noch zu todt: Aber du bist schön, gefällst mir, hast mich
frire sono cose da crepar ma sei bella ma mi piaci m'inna.
sf

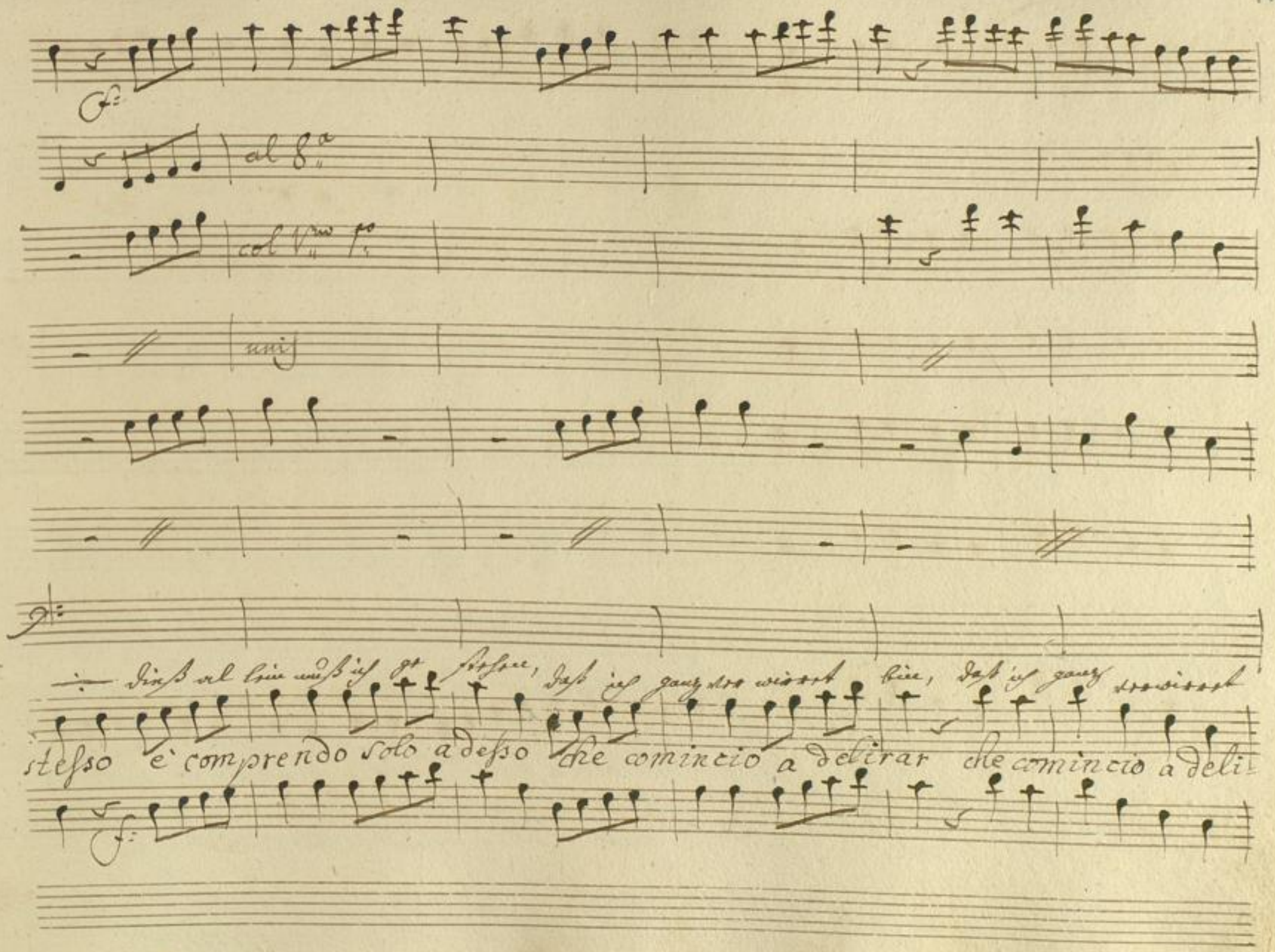

al 8a
schon in deinen Banden,
und ein einzger deiner Blicken
mori, m'inca = teni
e mi par che tu mi freni

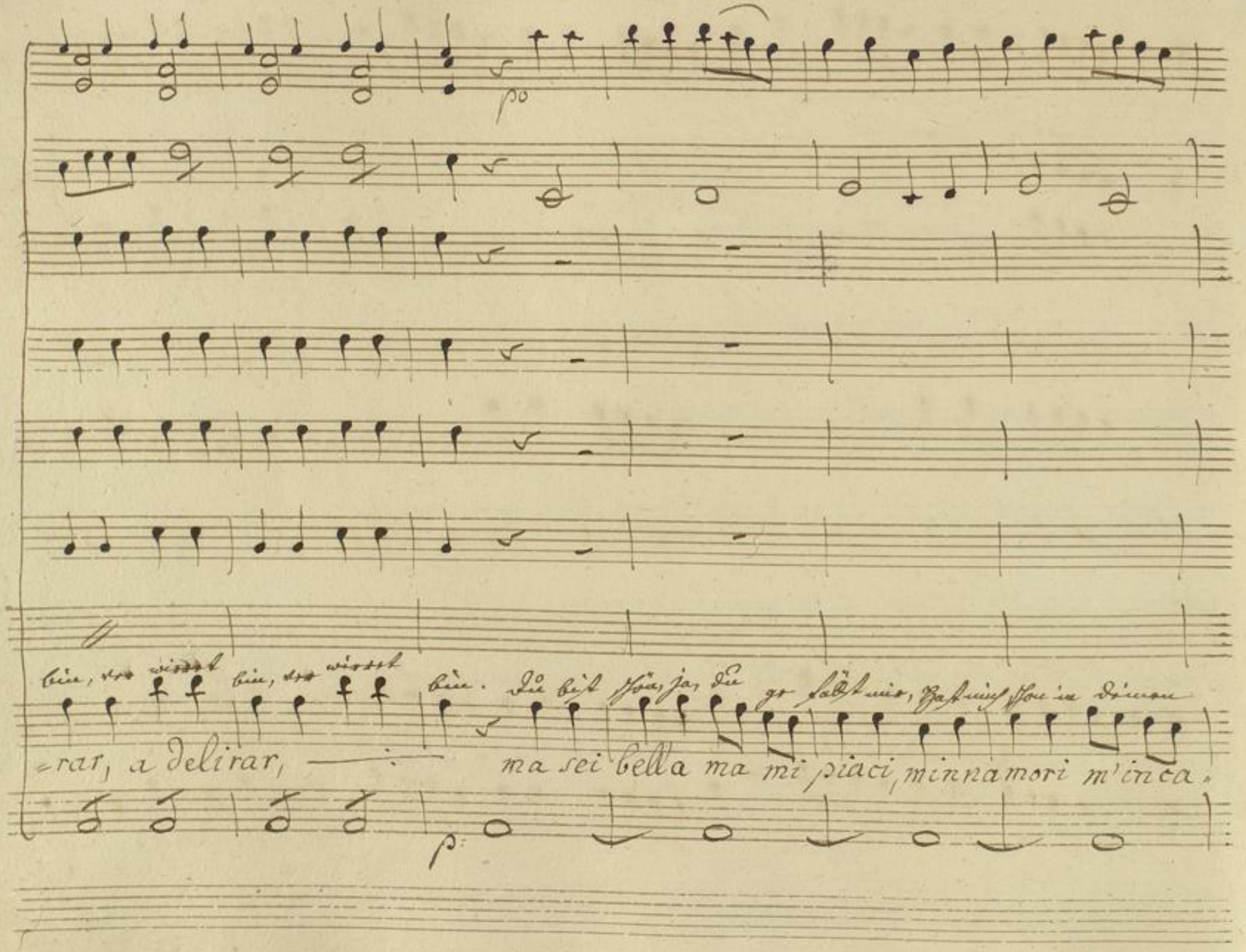

fp fp fp
f:
al 8a
macht mich ganz in dich verliebt, macht mich ganz in dich verliebt, macht mich
con il Solo tuo guardar, con il Solo tuo guardar, con

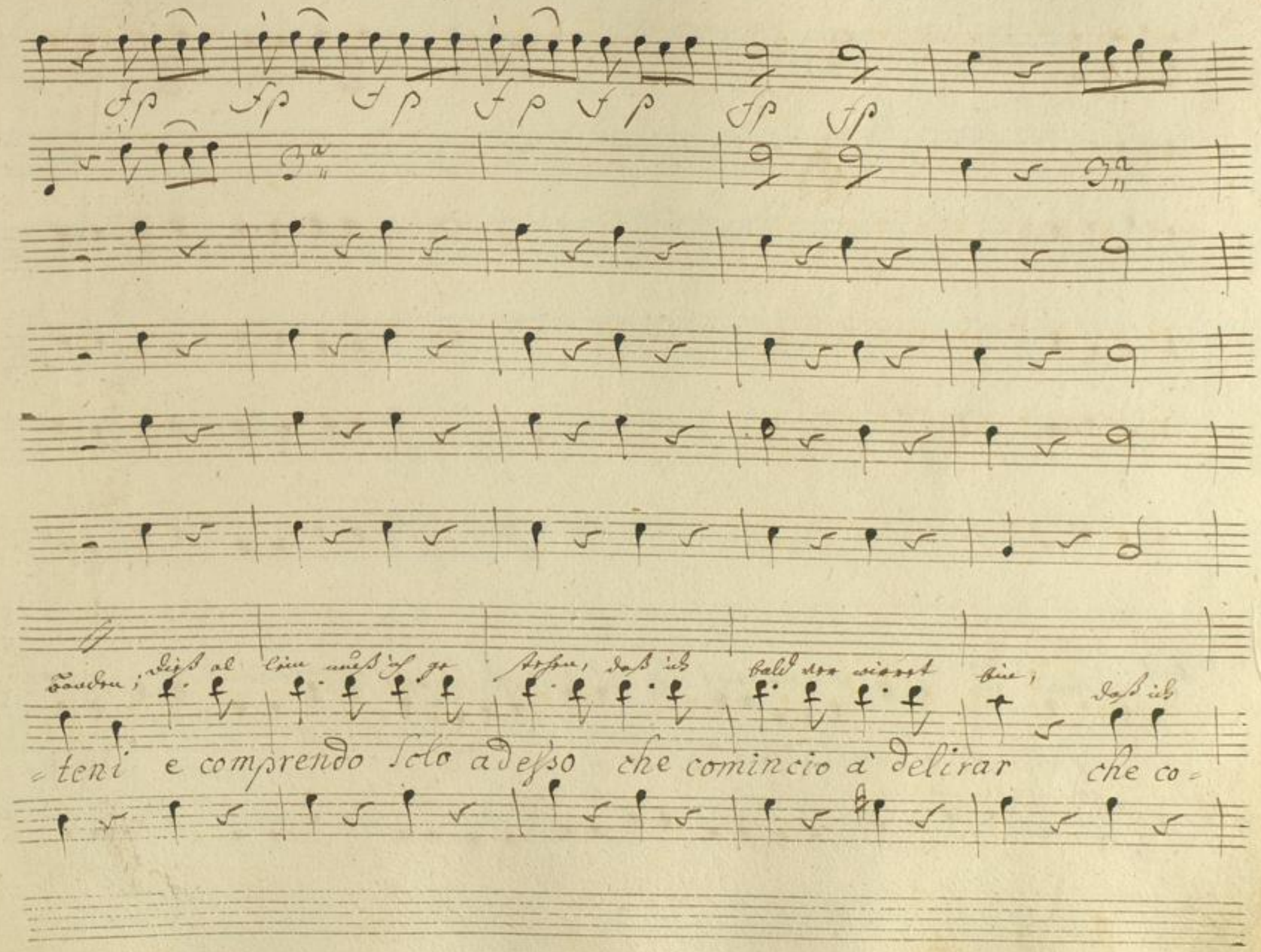

All°: assai
f p
al 8a
col Vno 1o
mis
Ich kanns
dar
non ca.
Allo: assai
f po


mf
f:
al 8a
col 1o Vno
unis
col 2do
wahrhaft nicht begreifen, und bin mir um selbsten fremde.
pisco non in dento non ca pisco n' in dento
f:


8a
col Pmo
col 2do
Und bin mir nun selbst fremde, und bin
non conosco più me stesso n' conosco più me

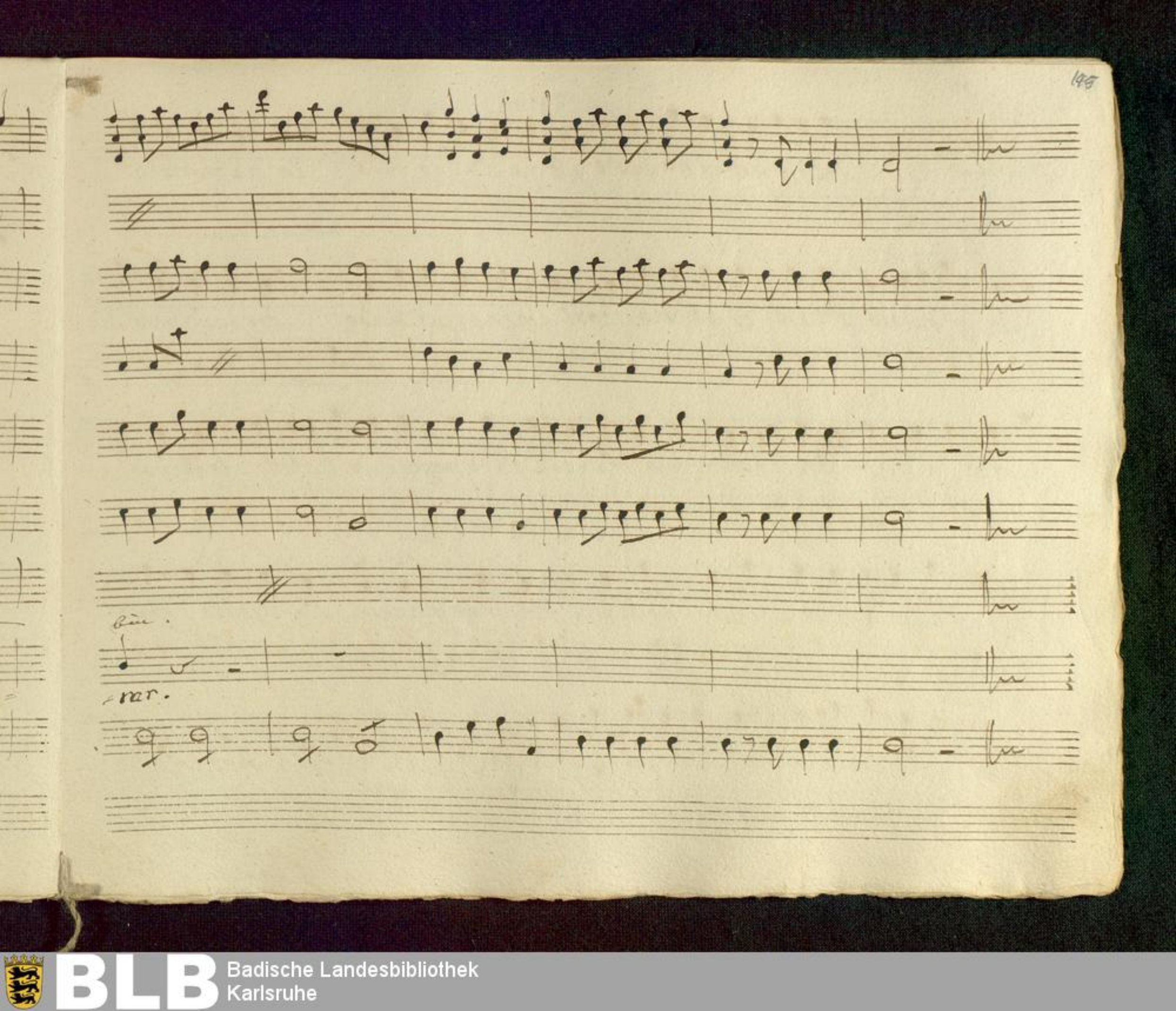

al 8a
col Vno 1o
unis
stesso è comprendo solo adesso che comincio a delirar che comincio a deli-


po
bin, der wirret bin, der wirret bin. Du bist schön, ja, du gefällst mir, hast mich schon in deinen
-rar, a delirar, ma sei bella ma mi piaci, minnamori m'inca.
p:


fp fp fp fp fp fp fp
3a
3a
Banden; dieß al lein muß ich ge stehen, daß ich bald ver wirret bin, daß ich
teni e comprendo solo adesso che comincio a delirar che co=

bald verwirret bin, daß ich bald verwirret bin, daß ich bald verwirret bin, verwirret bin

mincio, à delirar, che comincio à delirar, à delirar, à deli-


bin.
-rar.

Scena 8ª

Rosana Sola

Delira pur ci ho gusto già che di me lo vedo in namorato

cotto è questo il caso di poterlo così menar pel naso creparanno di

rabbia l'altre schiave in vedere, ch'io impiegando il disprezzo, e non l'affetto trattengo os-

-mano al mio voler soggetto questo è il mio gran piacere, è à questo solo io

devo nello stato in cui son qualche sollievo. Aria Rosana

Nº 6

Violini

Flauti

con Wie

Corni

Viole

con Wie

con Wie

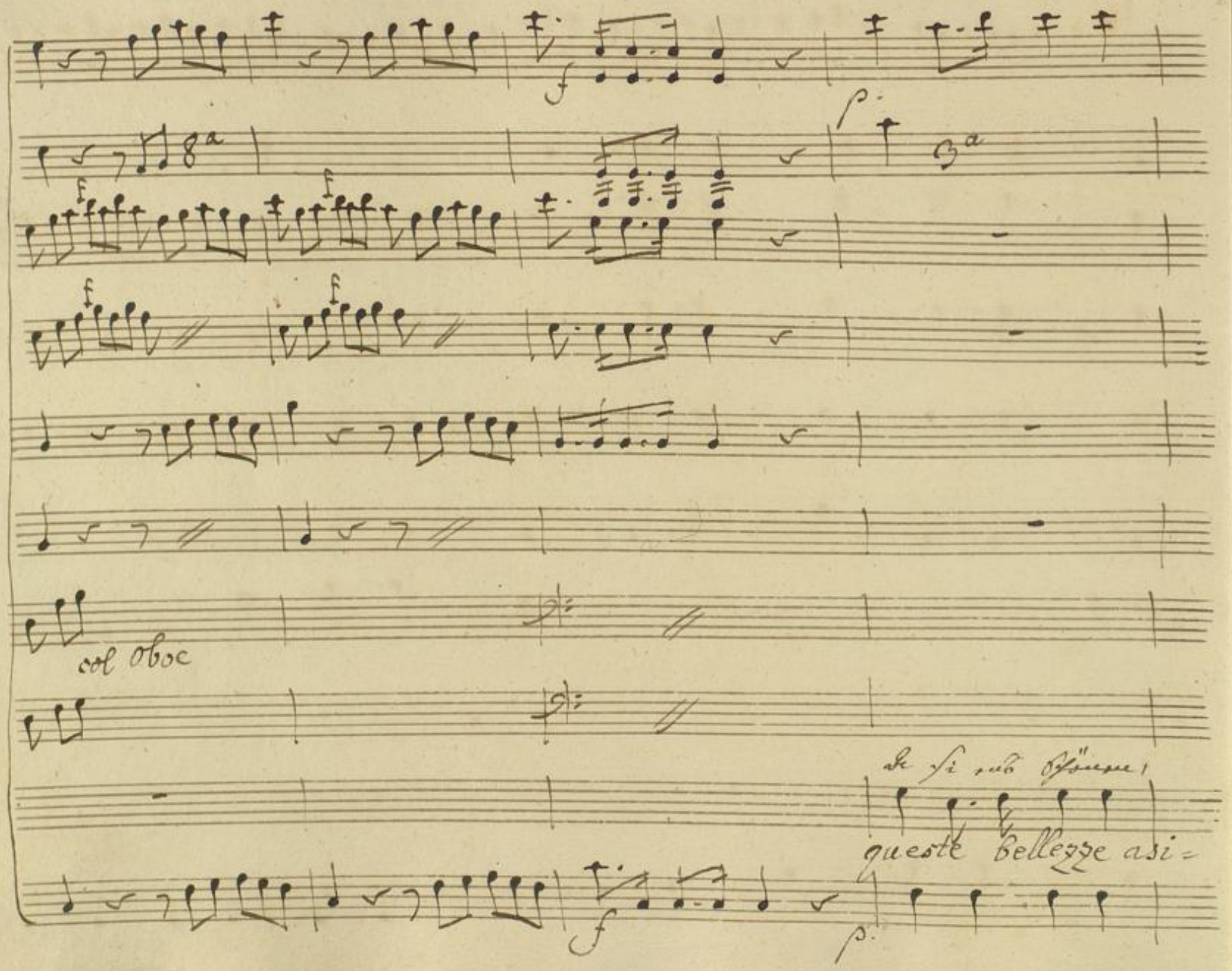
Posaune

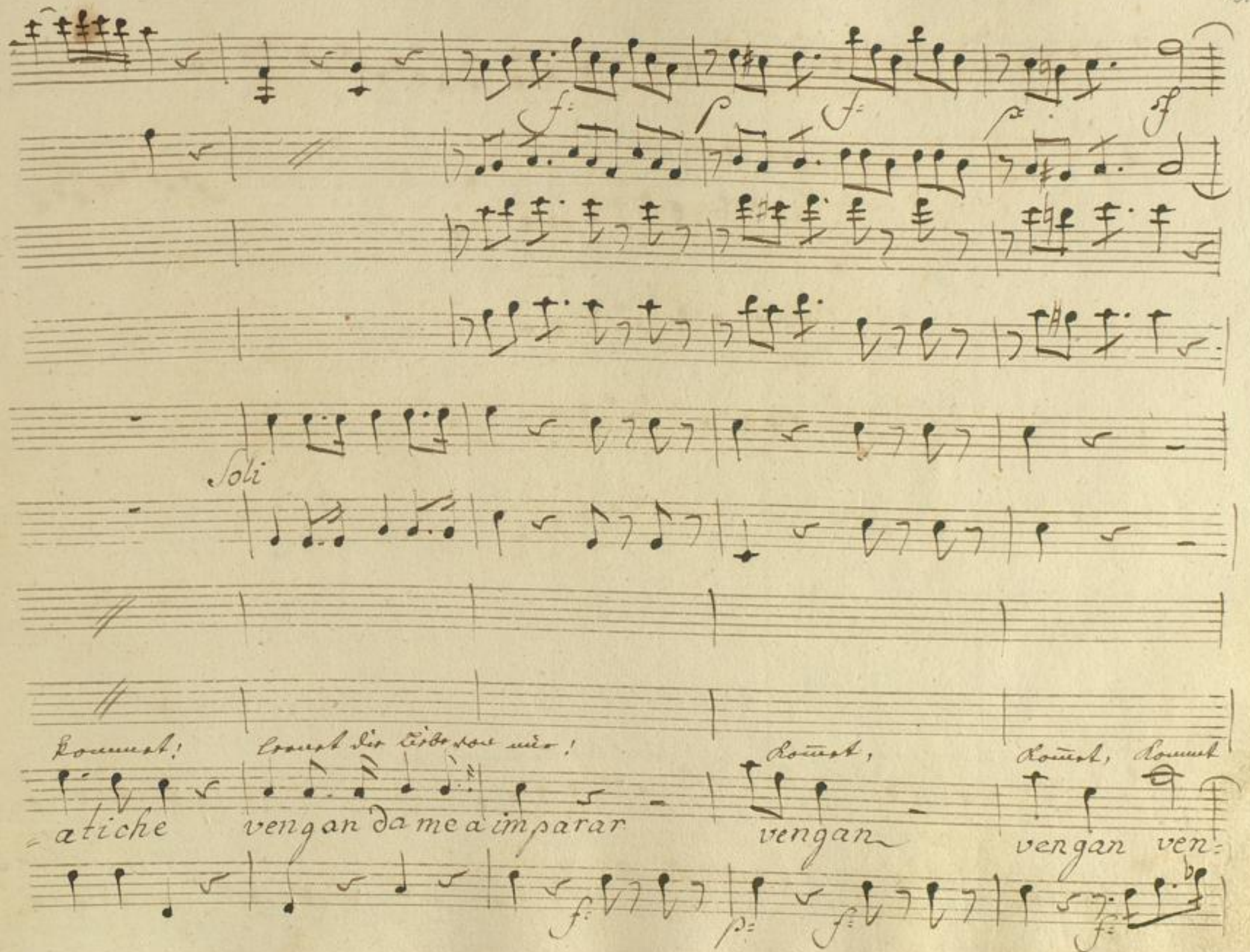
allegro
moderato

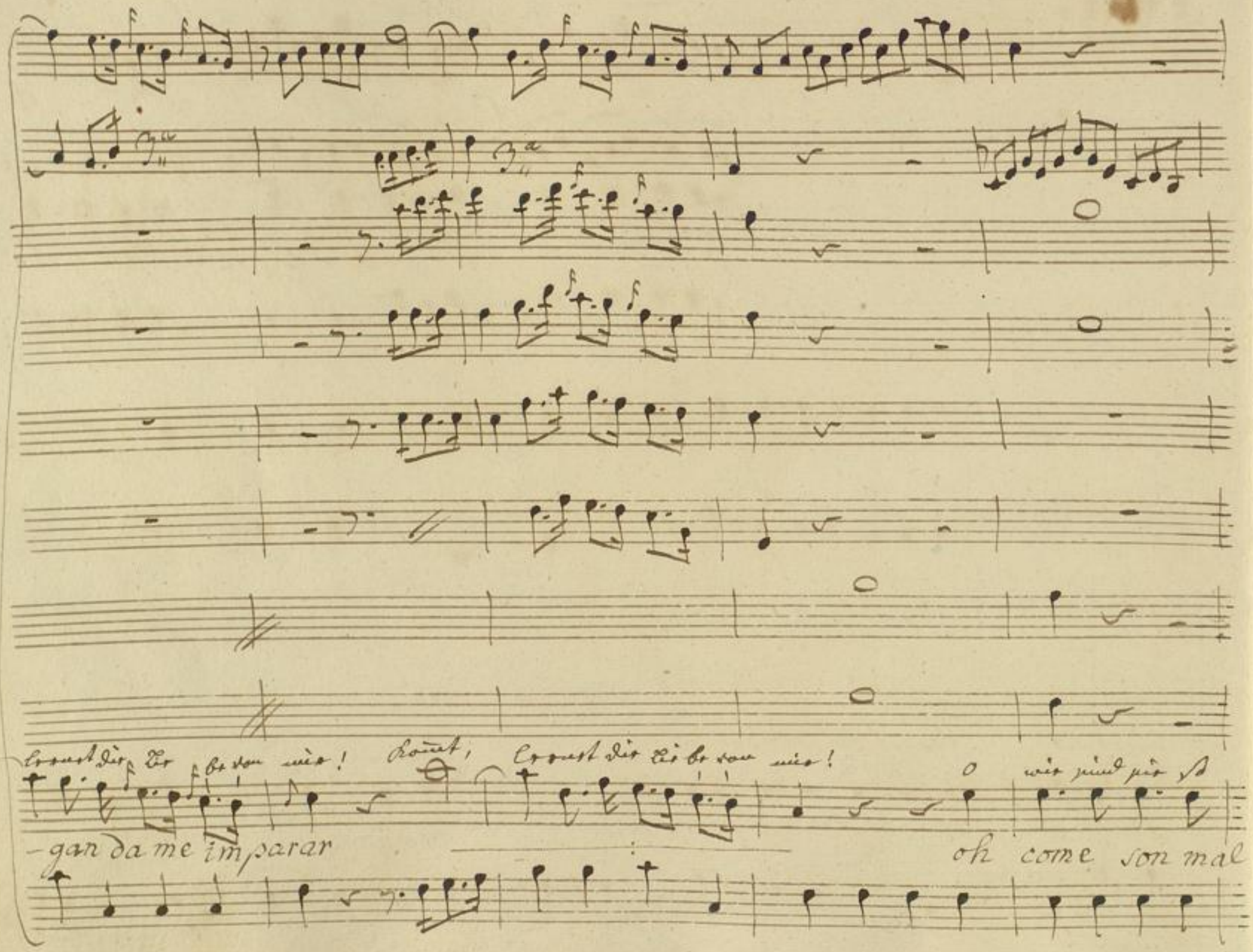
BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

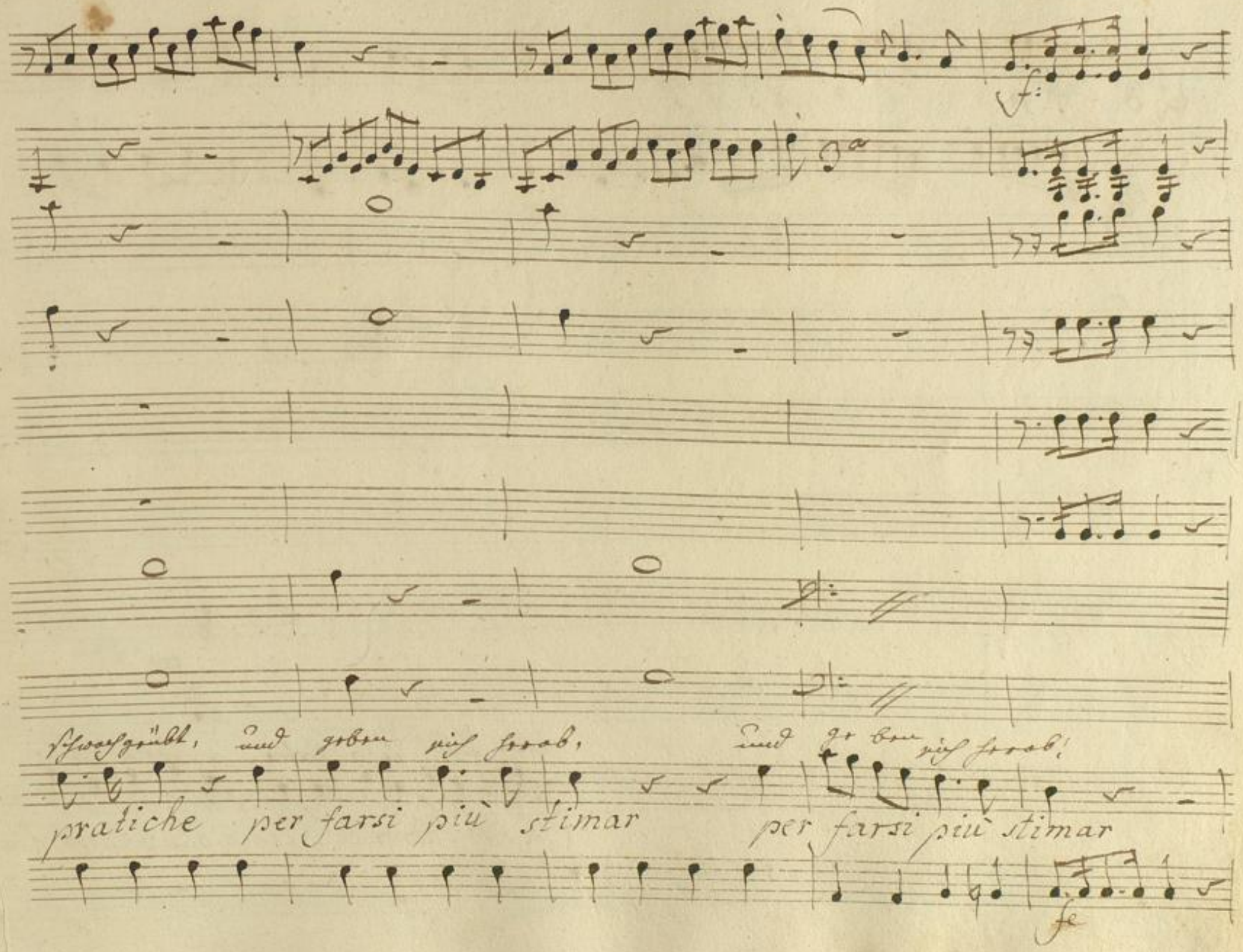
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

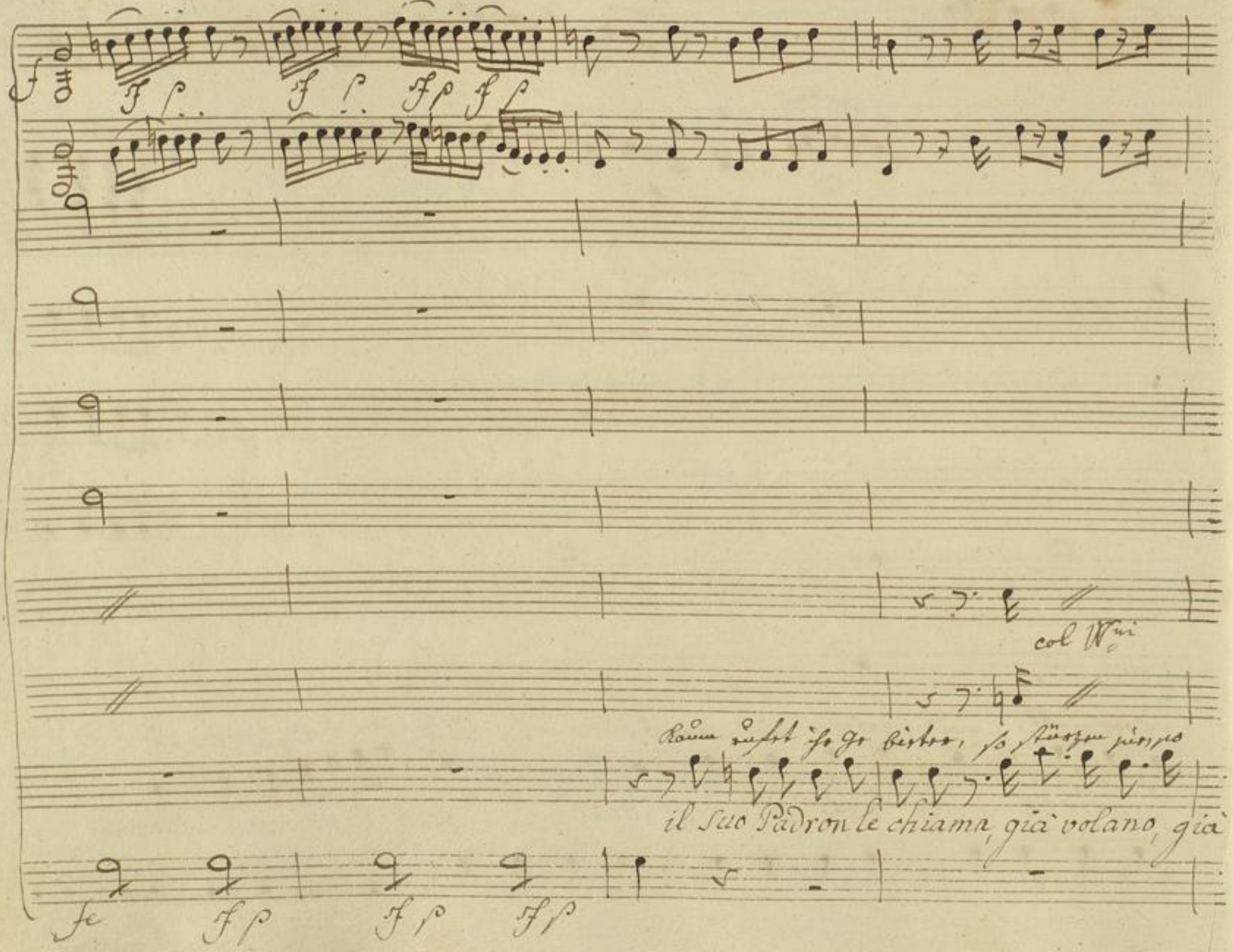
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

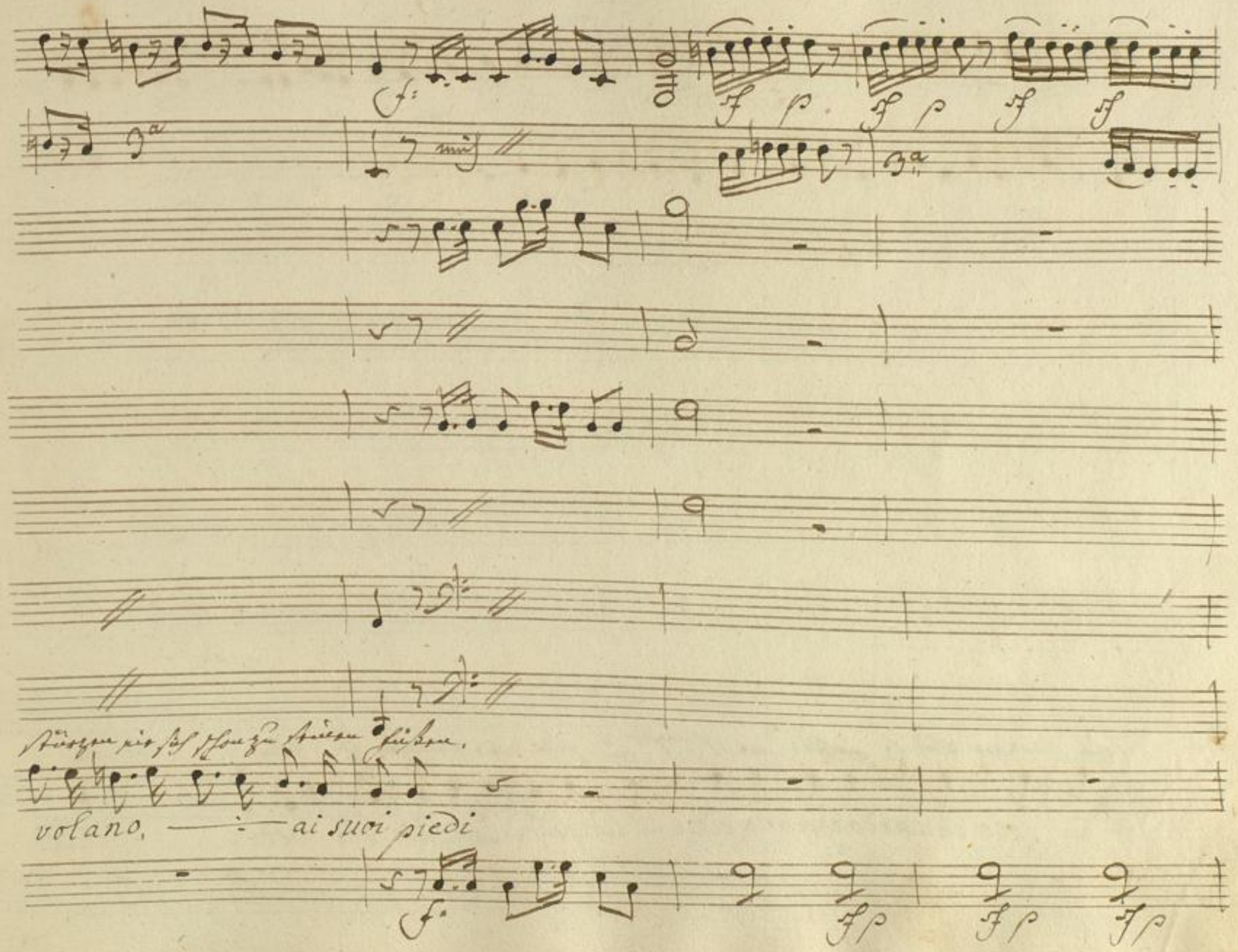

8a
3a
col Oboe
queste bellezze asi=

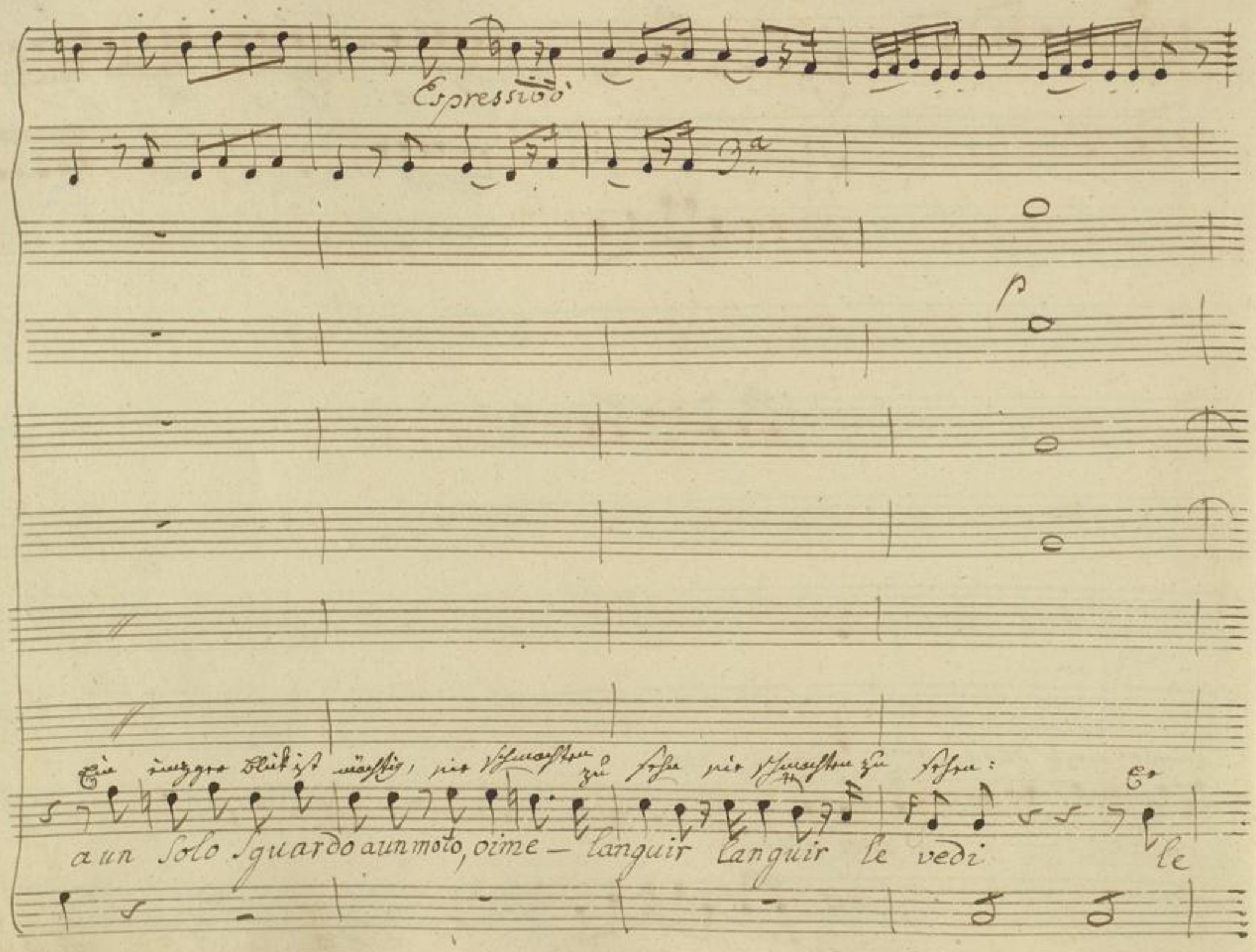

Soli
Kommet!
Lernet die Liebe von mir!
Kommet,
Kommet, Kommet
atiche vengan da me a imparar vengan vengan ven:


Lernet die Liebe von mir! Kommt, Lernet die Liebe von mir!
O wie sind sie so
-gan da me imparar
oh come son mal

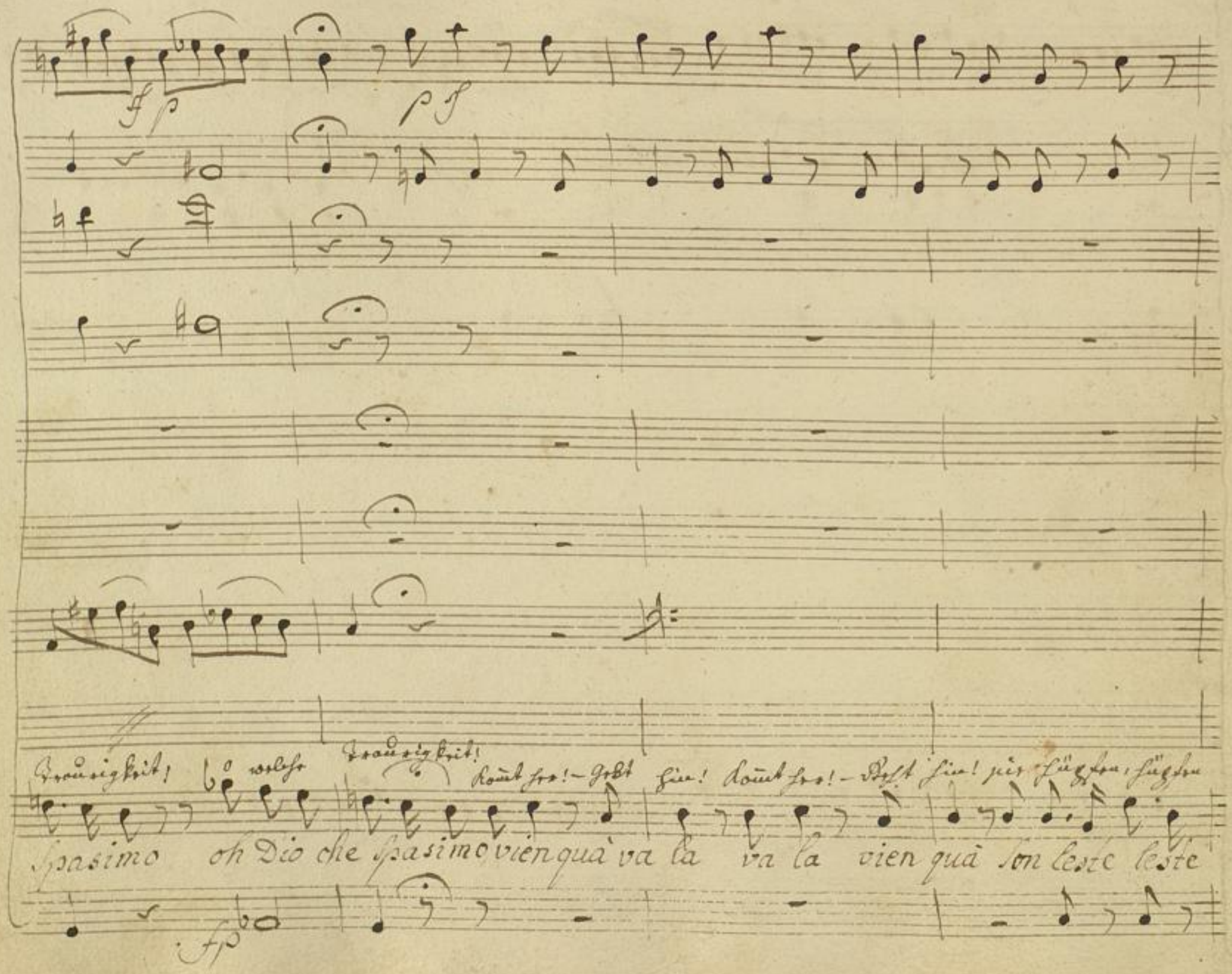

schwach geübt, und geben sich herab, und geben sich herab!
pratiche per farsi più stimar per farsi più stimar

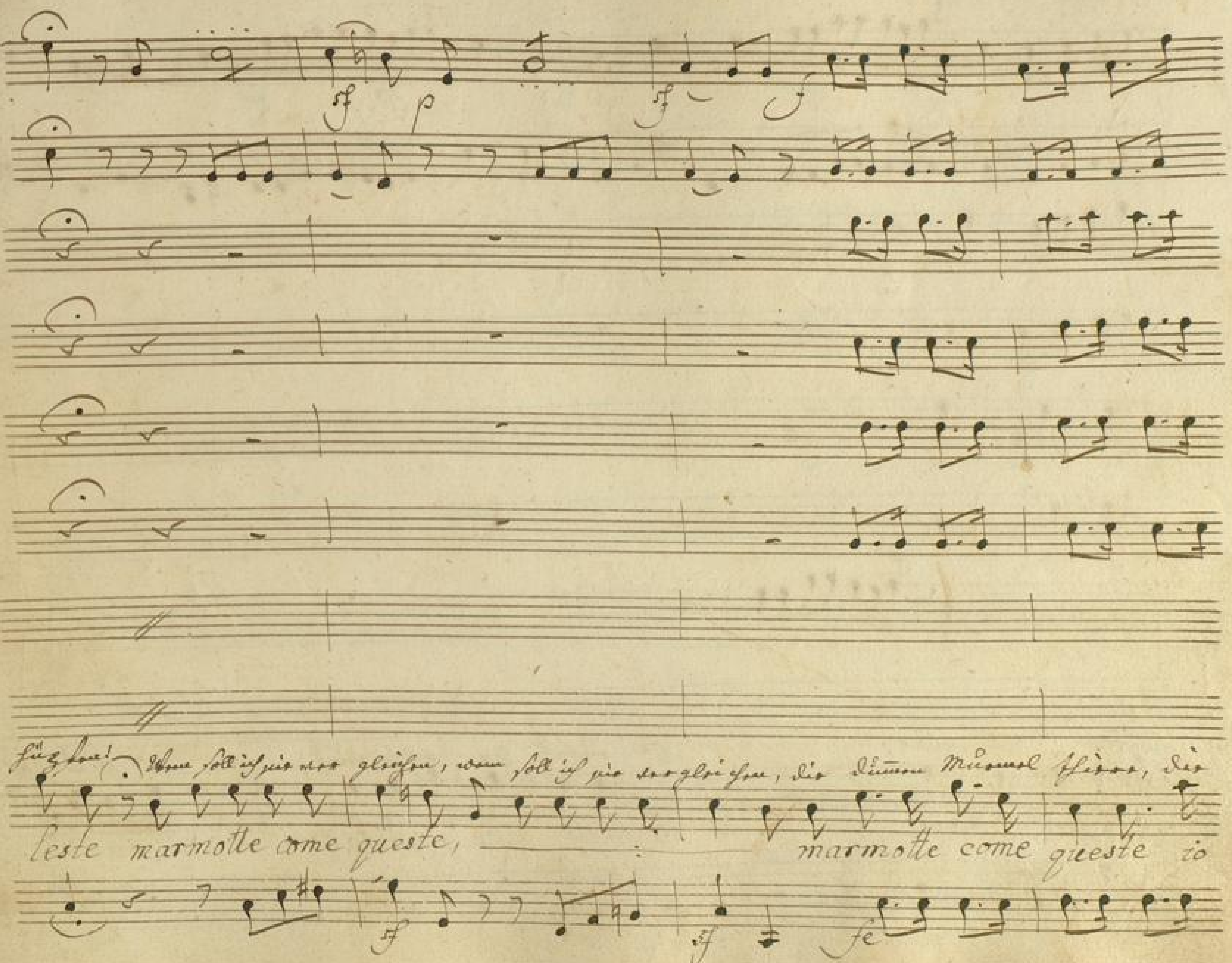

col Vni
Kaum rufet ihr Gebieter, so stürzen jüngst
il suo Padron le chiama, già volano, già


Stürzen sie sich schon zu seinen Füßen.
volano, — ai suoi piedi

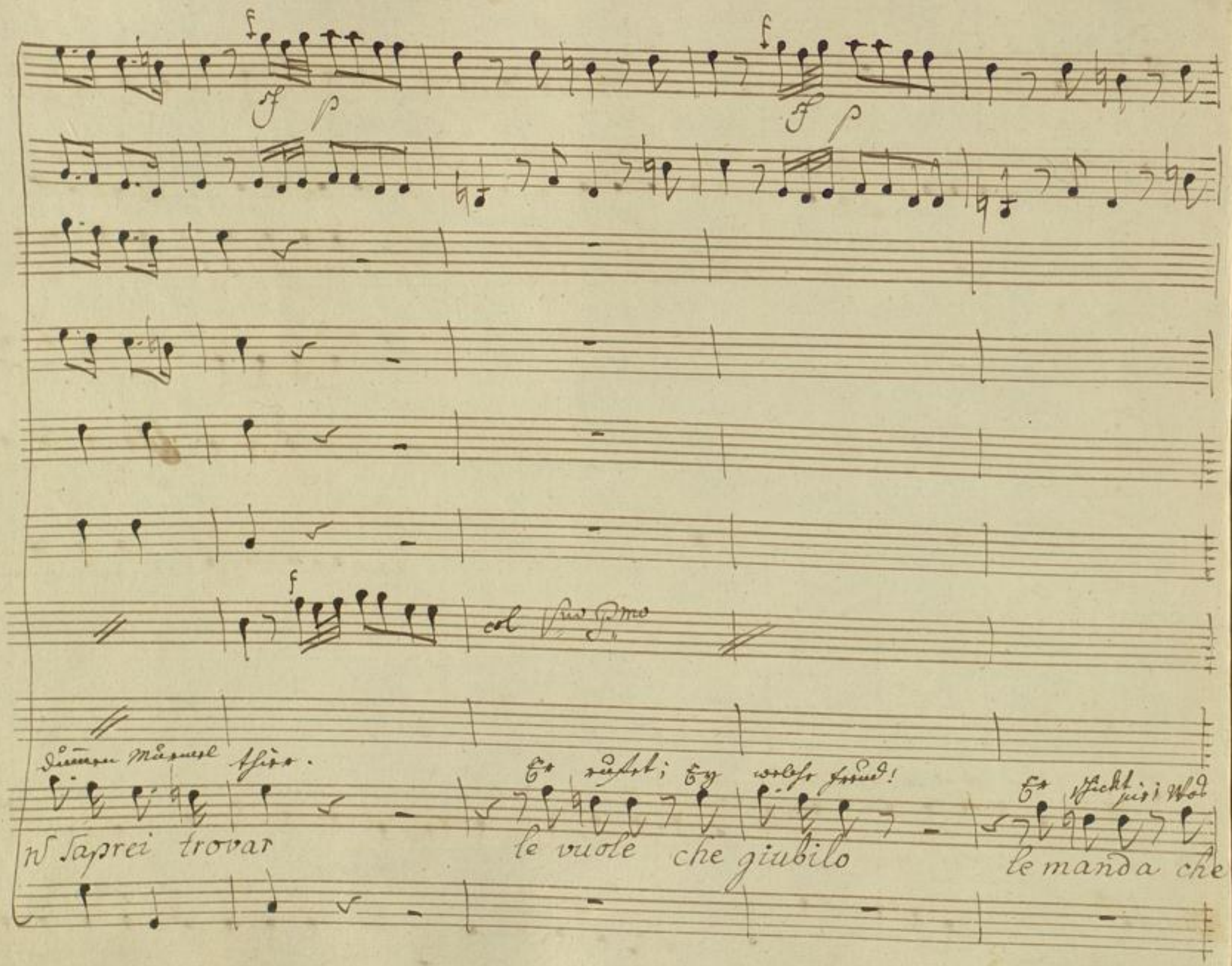

Espressivo
3a
p
Ein einziger Blick ist mächtig, wie schmachten zu sehn wie schmachten zu sehn:
Er
a un Solo Sguardo a un moto, oime — languir languir le vedi le

vedi oime che giubilo le manda oh Dio che spasimo oh Dio che


Traurigkeit! o welche Traurigkeit! Komt her! – Geht hin! Komt her! – Geht hin! wie hüpfen, hüpfen
Spasimo oh Dio che Spasimo vien quà va la va la vien quà son leste leste

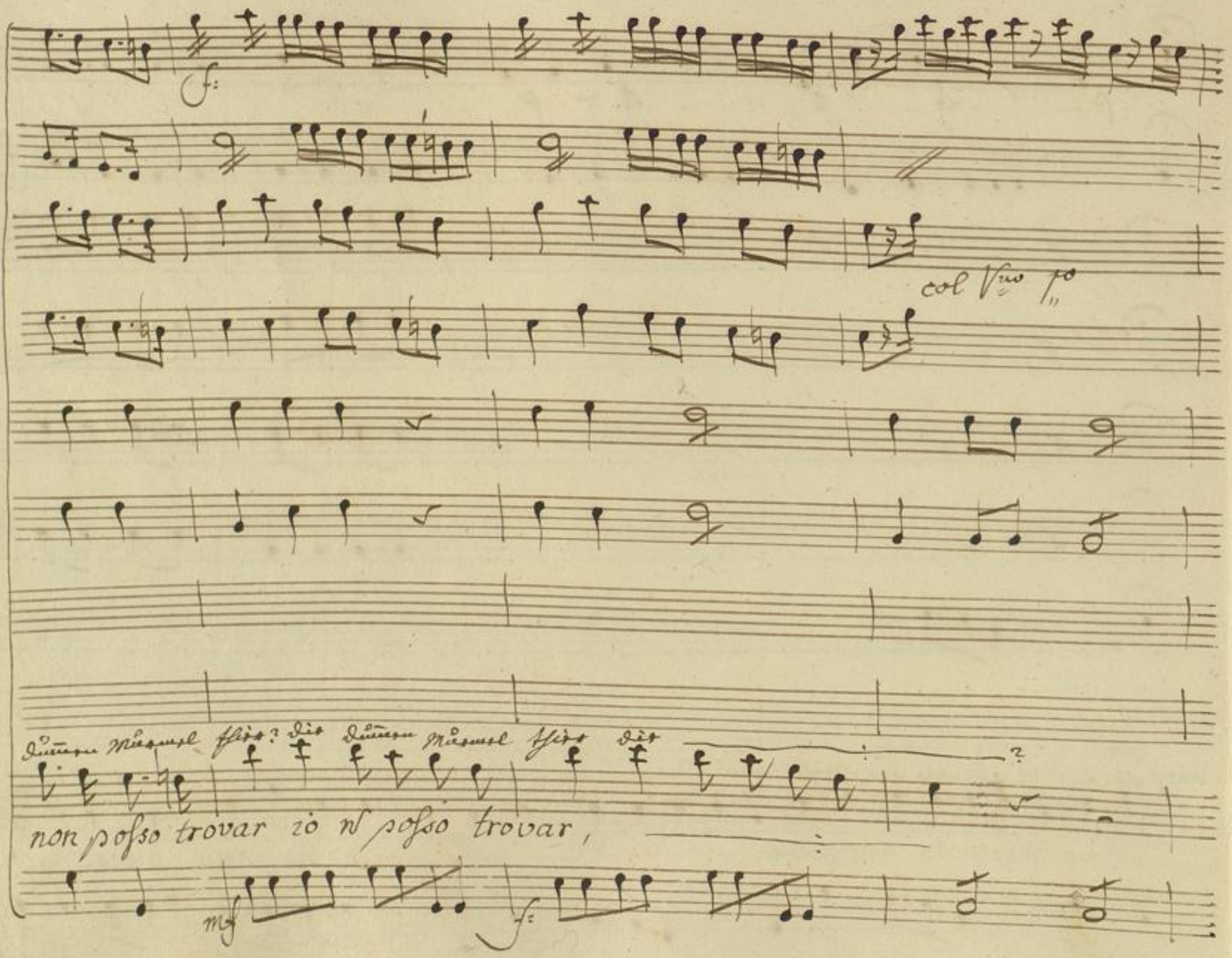


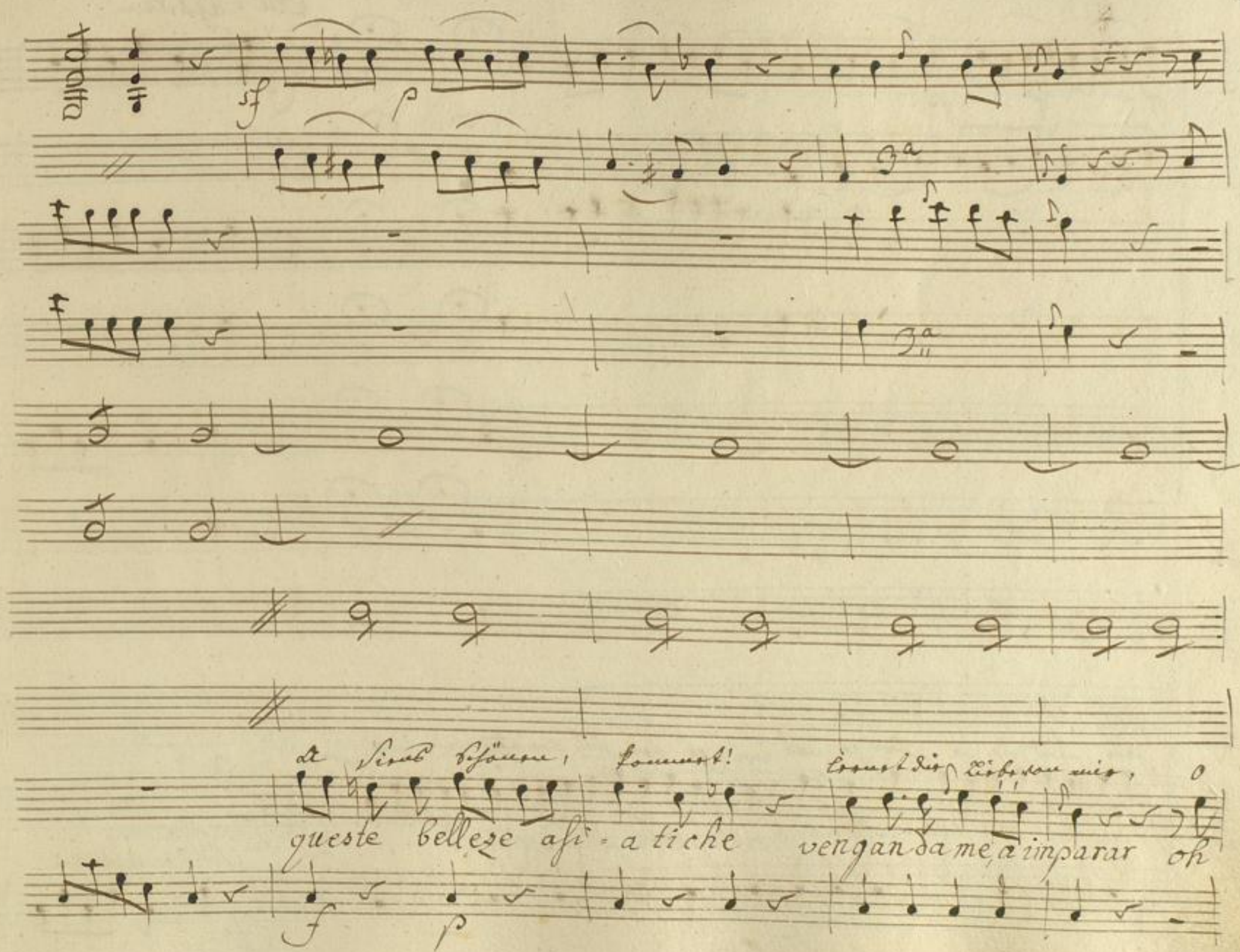
Badische Landesbibliothek Karlsruhe


f
f
col Suo P.mo
Dummen Murmel thier.
Er rufet; Ey welche freud!
Er schickt mir Wo
N saprei trovar
le vuole che giubilo
le manda che

p mf p ff p

Spasimo, marmotte come queste, marmotte come queste io


f:
col Vno 1o
Dummen Murmel thier? die Dummen Murmel thier die
non posso trovar io n' posso trovar,
mf
f:

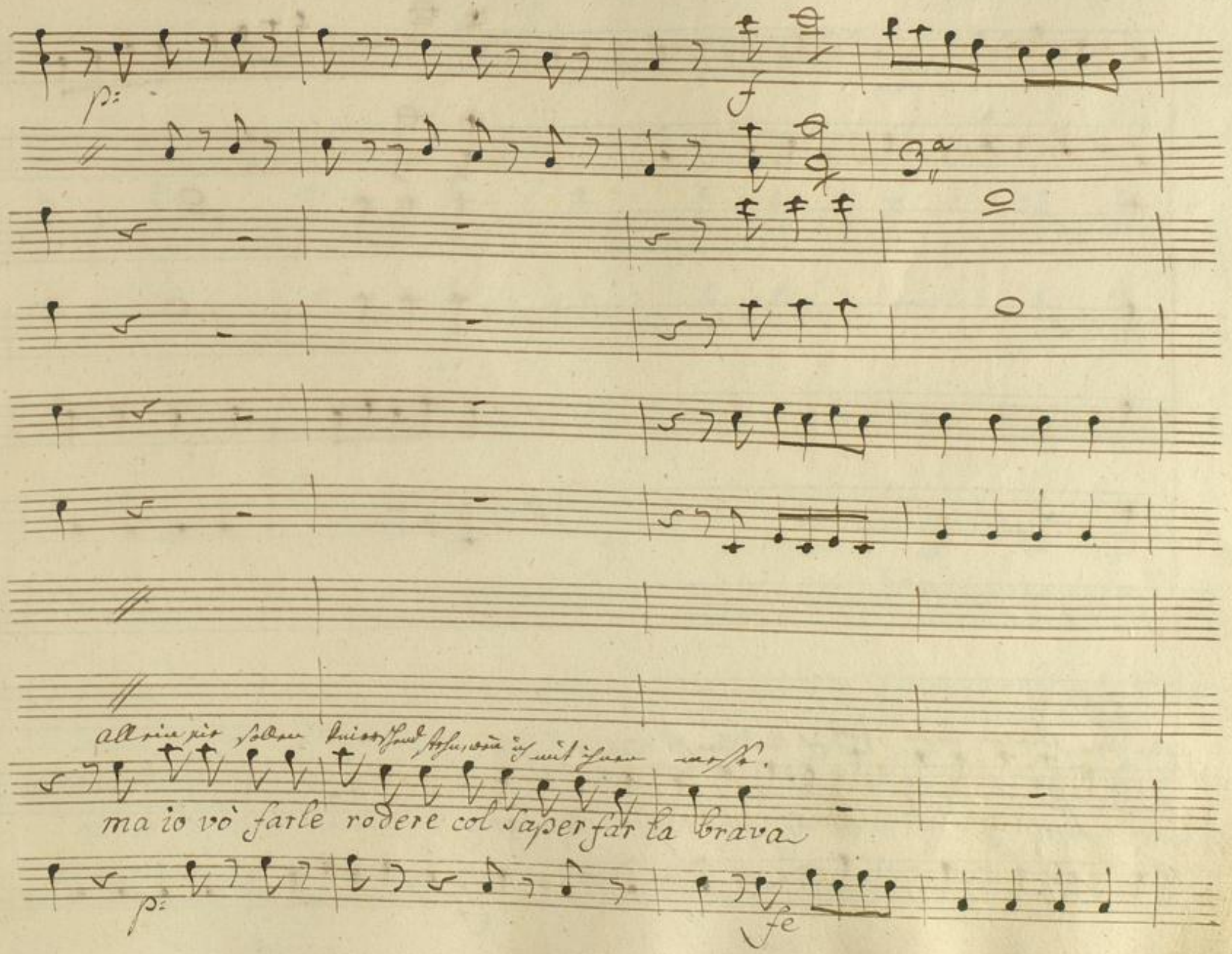

sf
p
3a
3a
A Siens schönen, kommet! lernet die Liebe von mir, o
queste belleze asi-a tiche vengan da me, a imparar oh
f
p

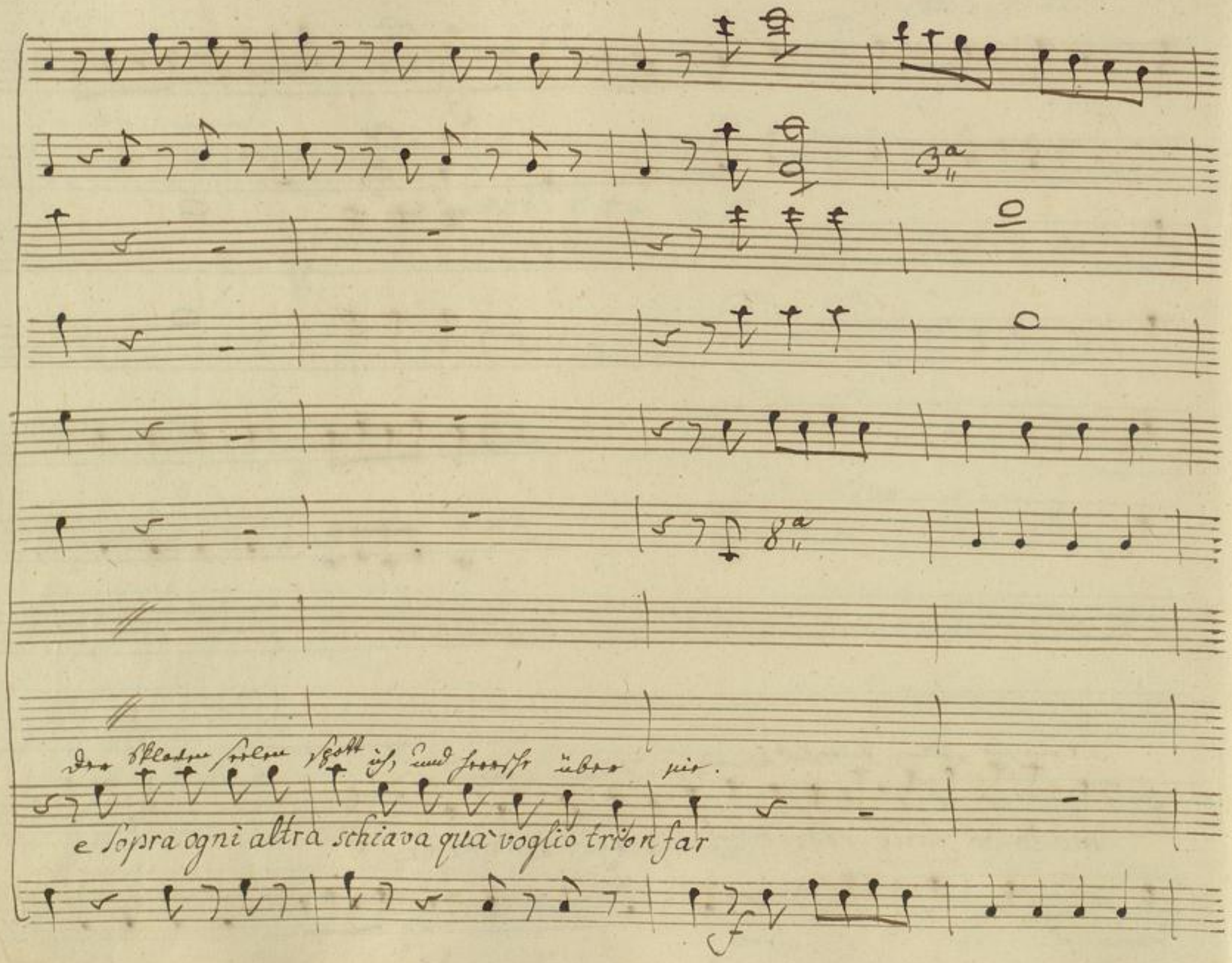
All° = assai

wie sind sie so schwach geübt, und geben sich herab! - - - - b!

come son mal pratiche per farsi più stimar

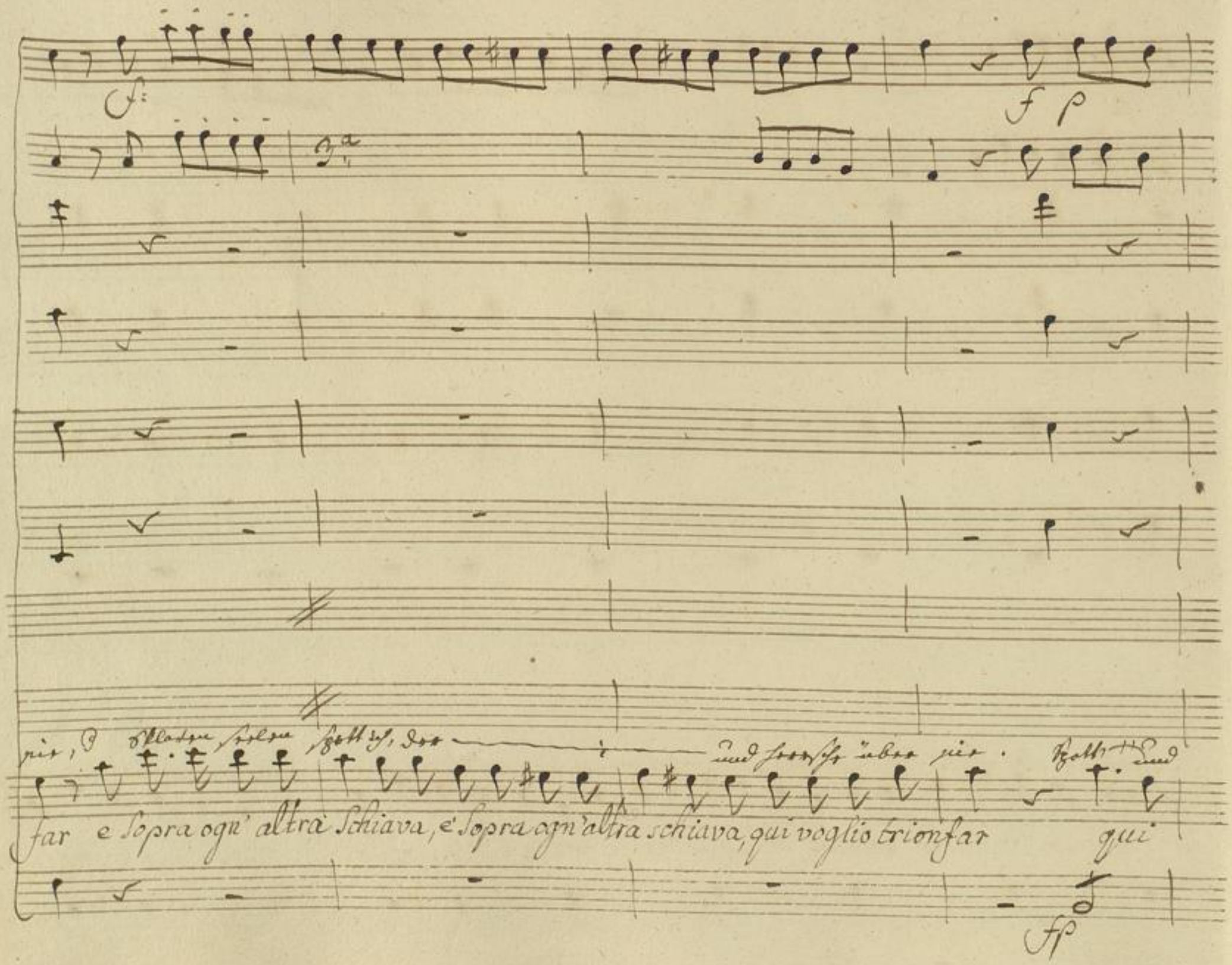
All° = assai

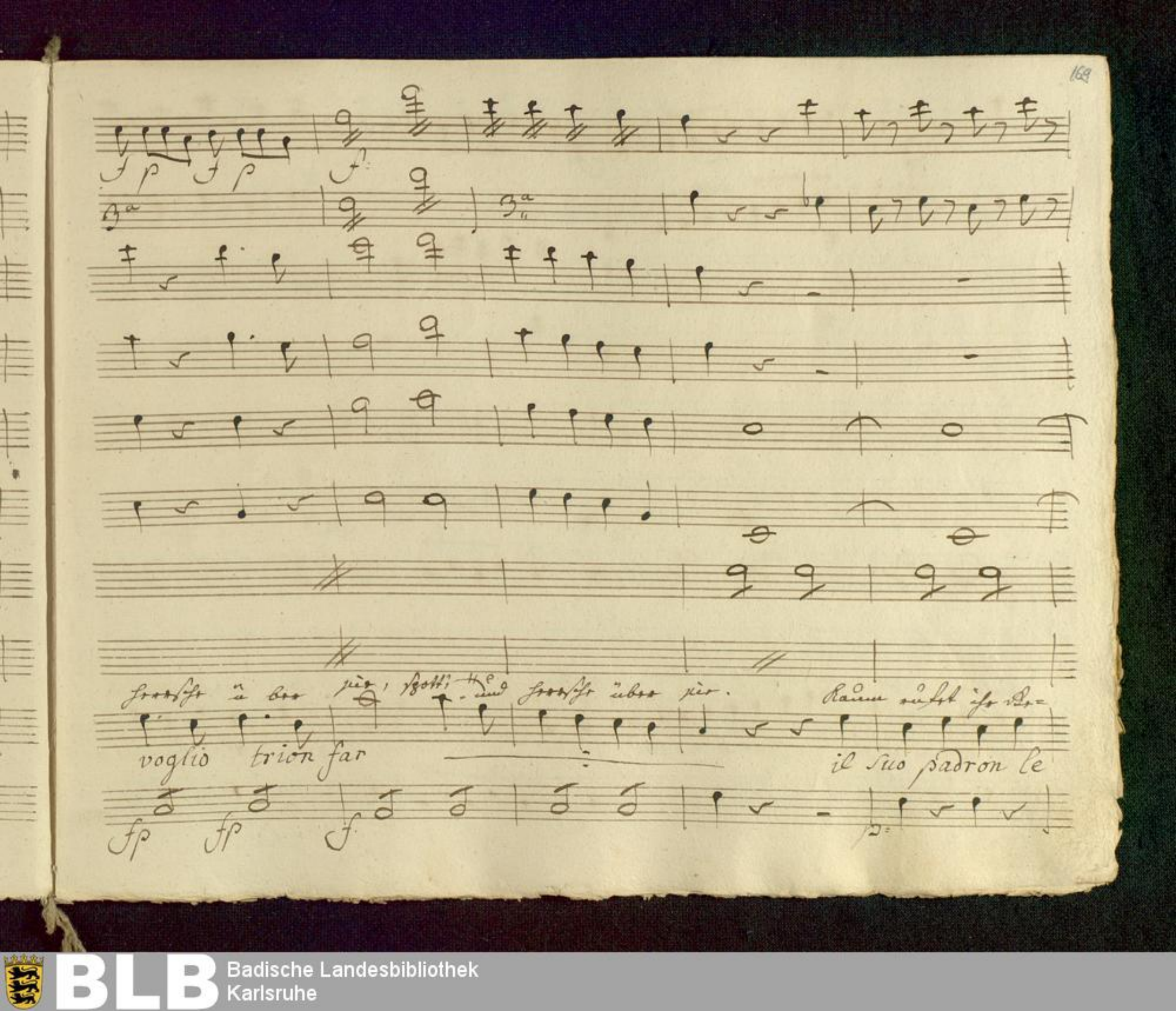

p:
f
3a
ma io vò farle rodere col saper far la brava
p:
fe

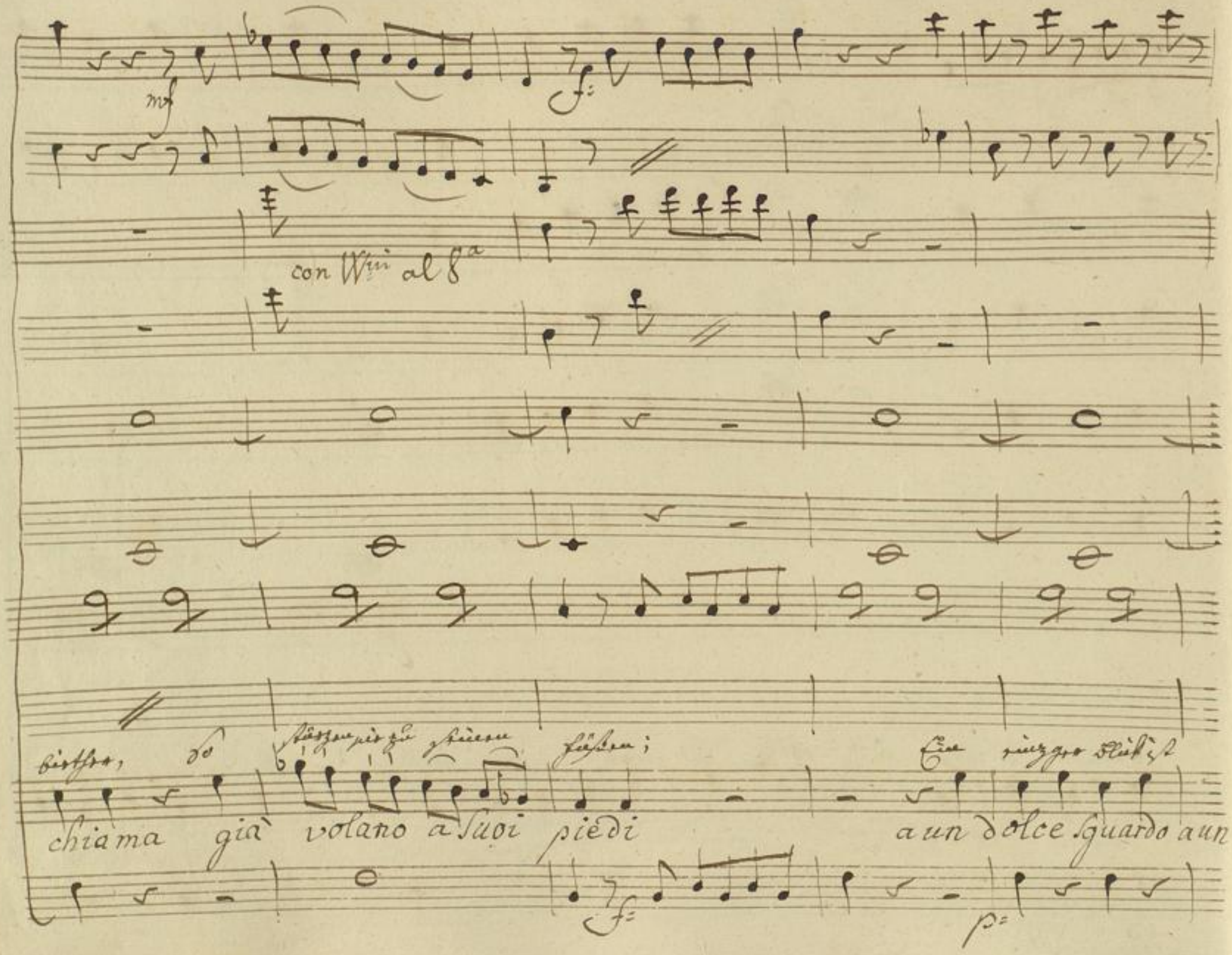

3a
8a
der Sklaven seelen spott ich, und herrsche über sie.
e sopra ogni altra schiava quà voglio trionfar
f

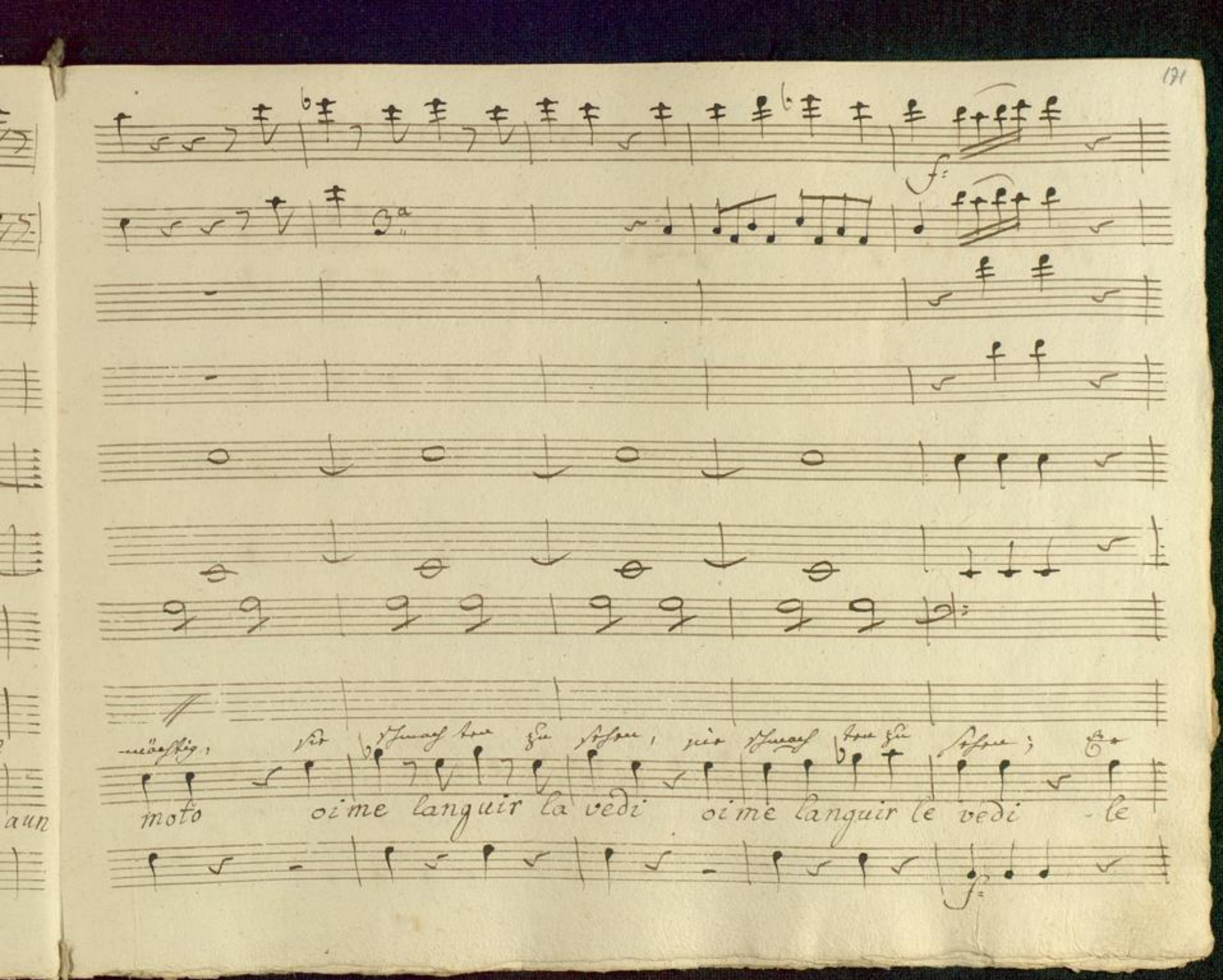
p

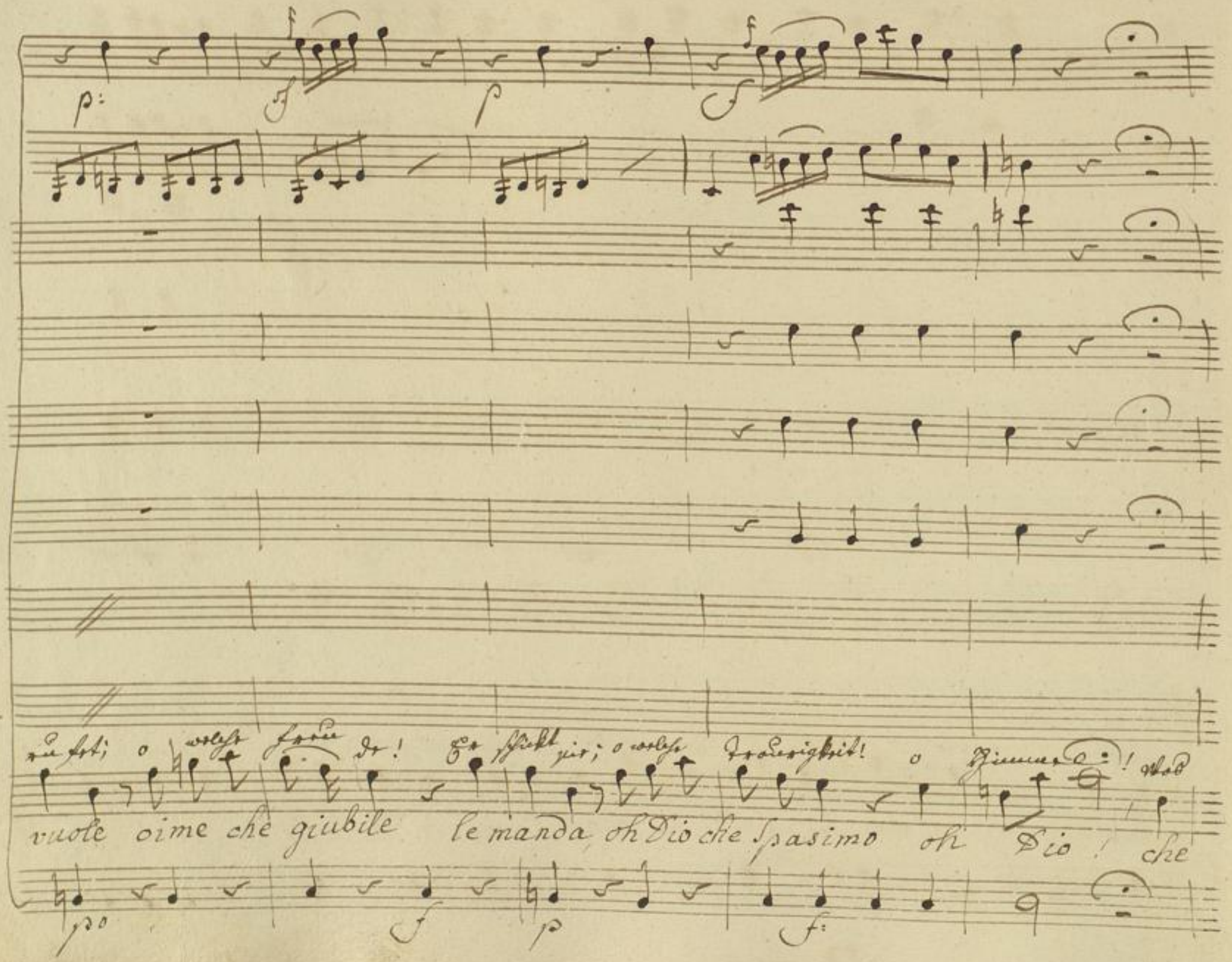
ma io vo farle rodere col saperfar la brava e sopra ogn'altra schiava, quà voglio trion-

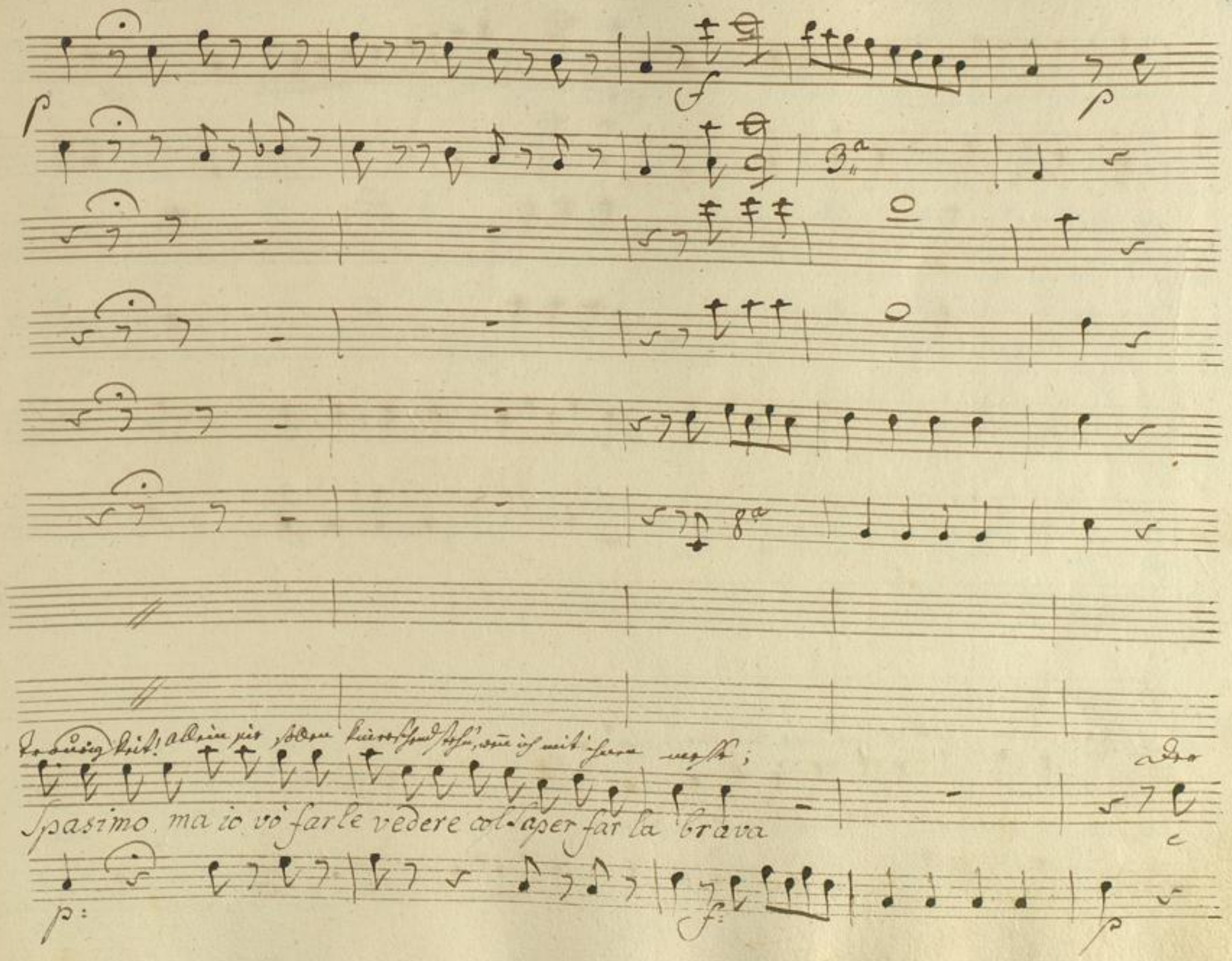

f:
f p
3a
pie, d Sklaven seelen spott ich, der und herrsche über pie. Spott und
far e sopra ogn' altra schiava, e sopra ogn'altra schiava, qui voglio trionfar qui
fp

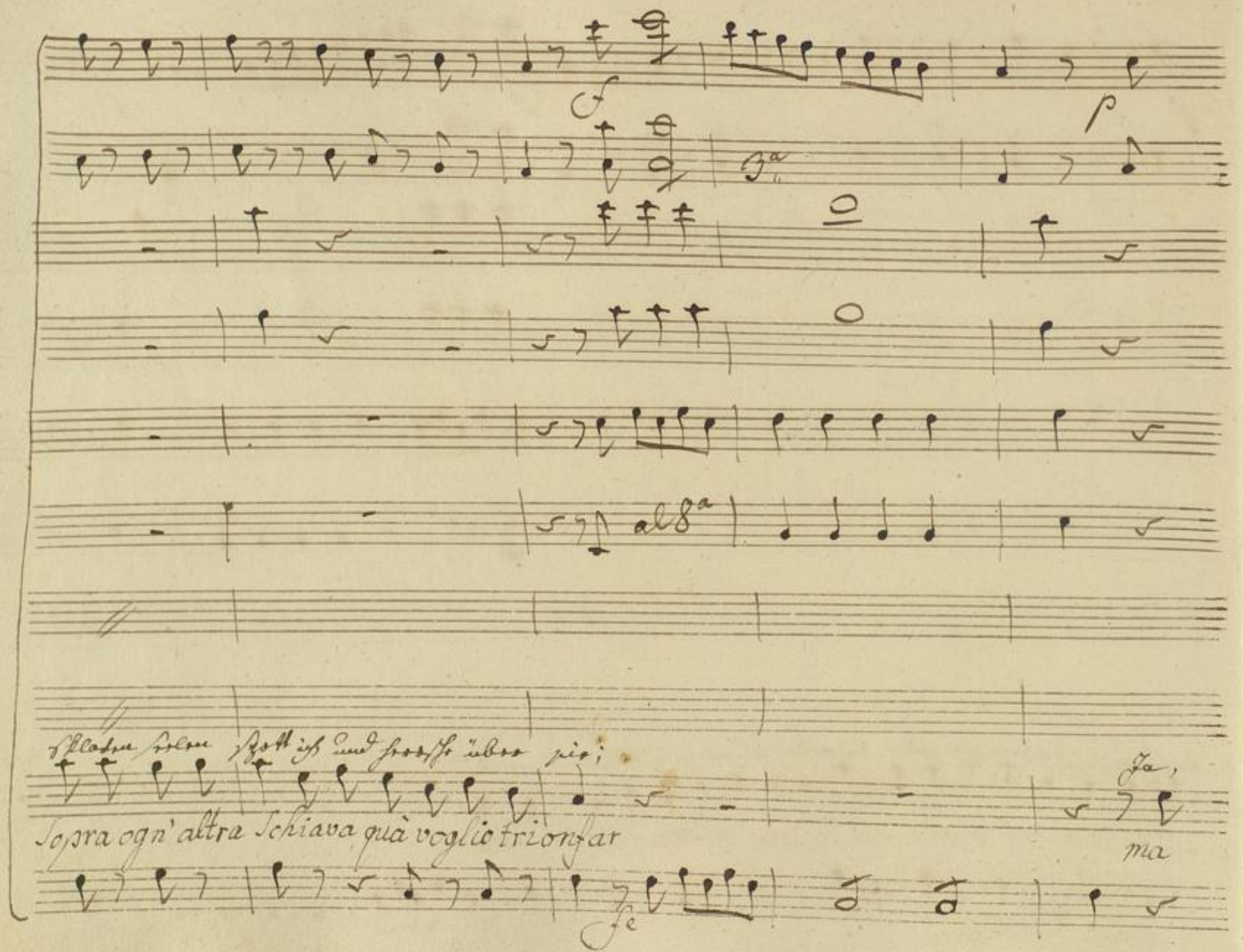

herrsche über mir, spott' und herrsche über mir.
Kaum rufet ihr Be=
voglio trionfar
il suo padron le


mf
f:
con Wm al 8a
bieter, so stürzen sie zu seinen Füßen;
Ein einziger Blick ist
chiama già volano a suoi piedi
a un dolce sguardo a un
f:
p:


mächtig, sie schmachten zu sehen, sie schmachten zu sehen; Er
moto oi me languir la vedi oi me languir le vedi - le


p:
f
p
f
f
rufet; o welche Freude! Er schickt sie; o welche Traurigkeit! o Himmel! Was
vuole oime che giubile le manda oh Dio che Spasimo oh Dio! che
po
f
p
f:


Spasimo, ma io vò farle vedere col saper far la brava

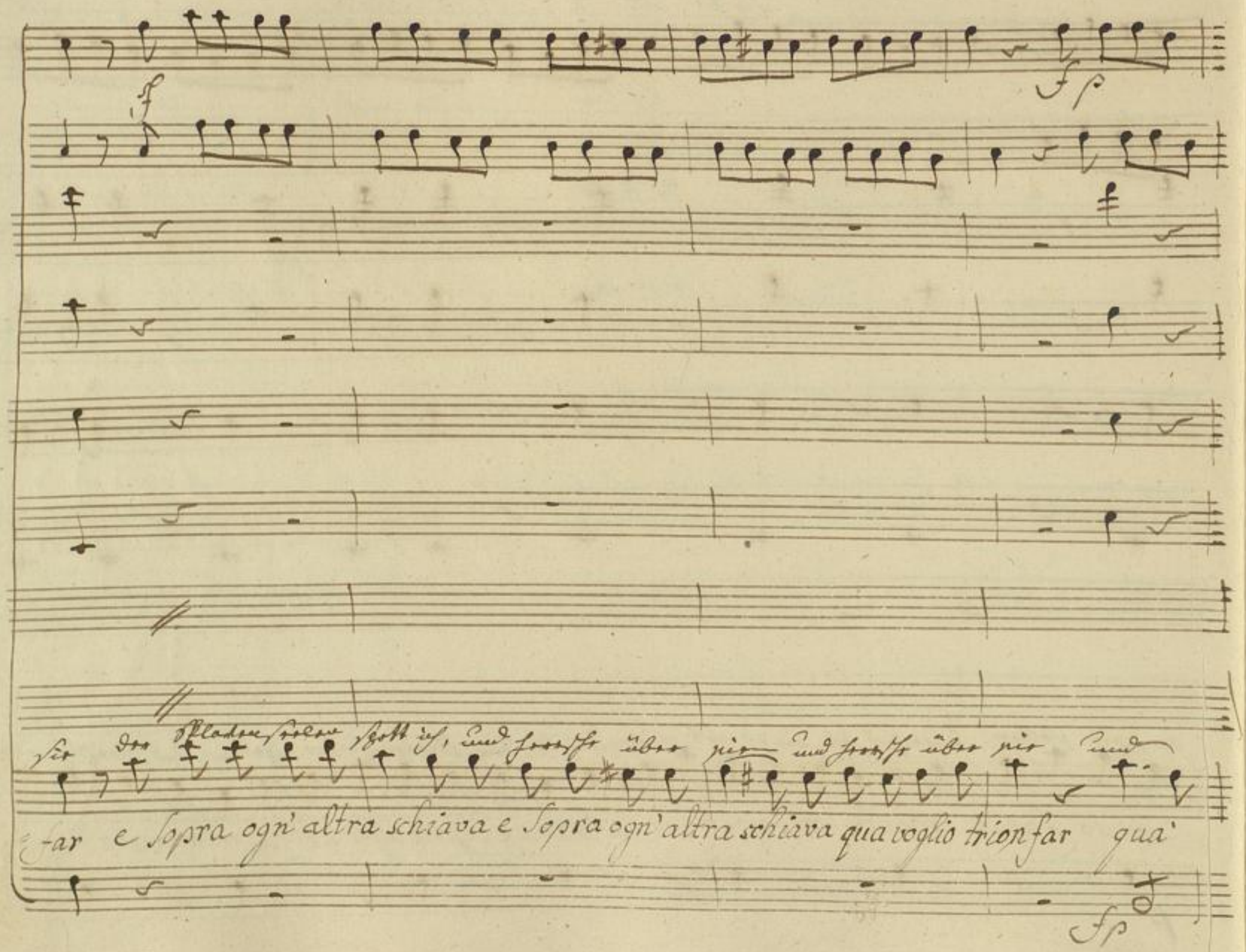

f
p
3a
al 8a
Sopra ogn' altra Schiava quà voglio trionfar
Ja,
ma
fe

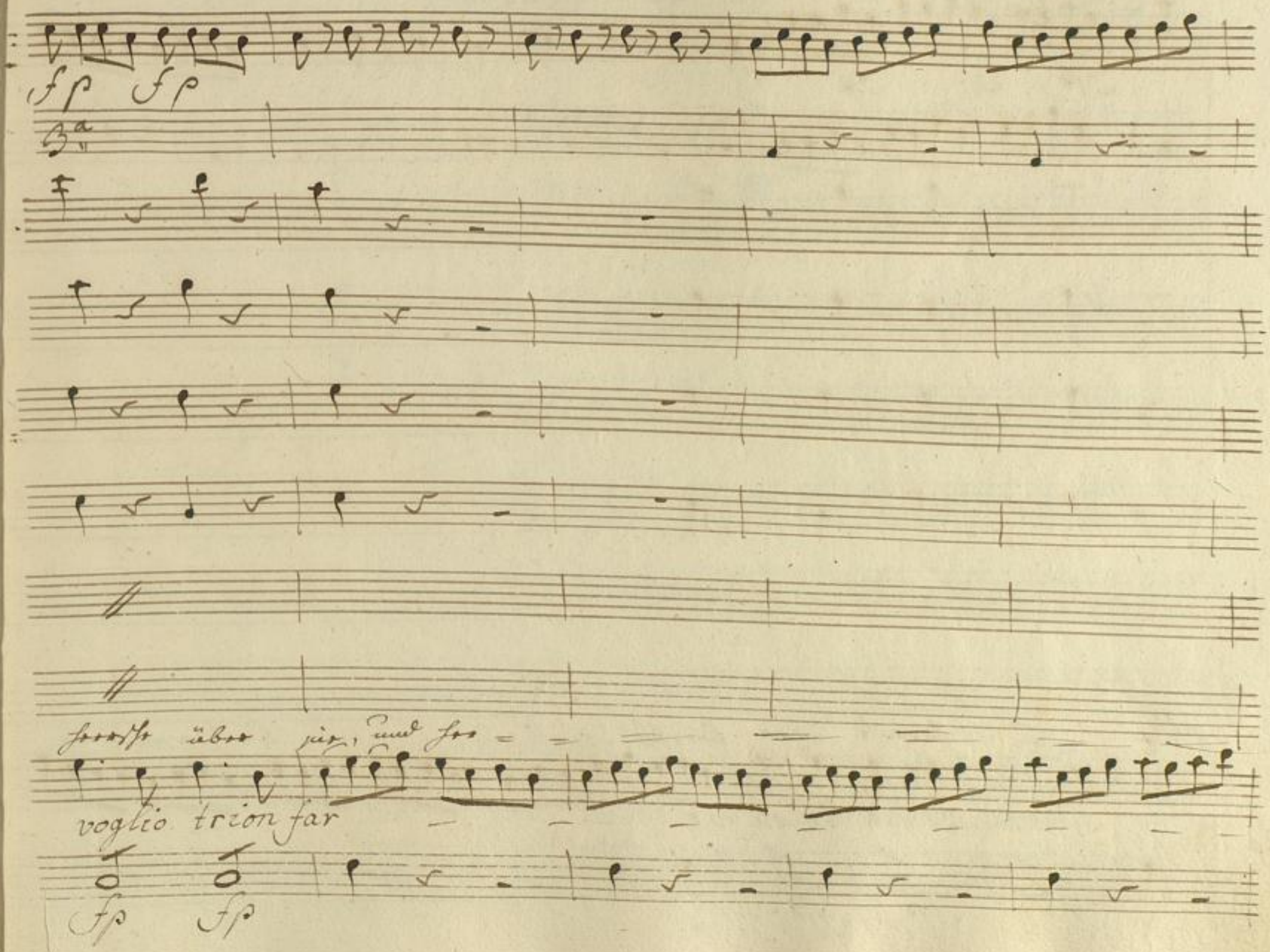
3a

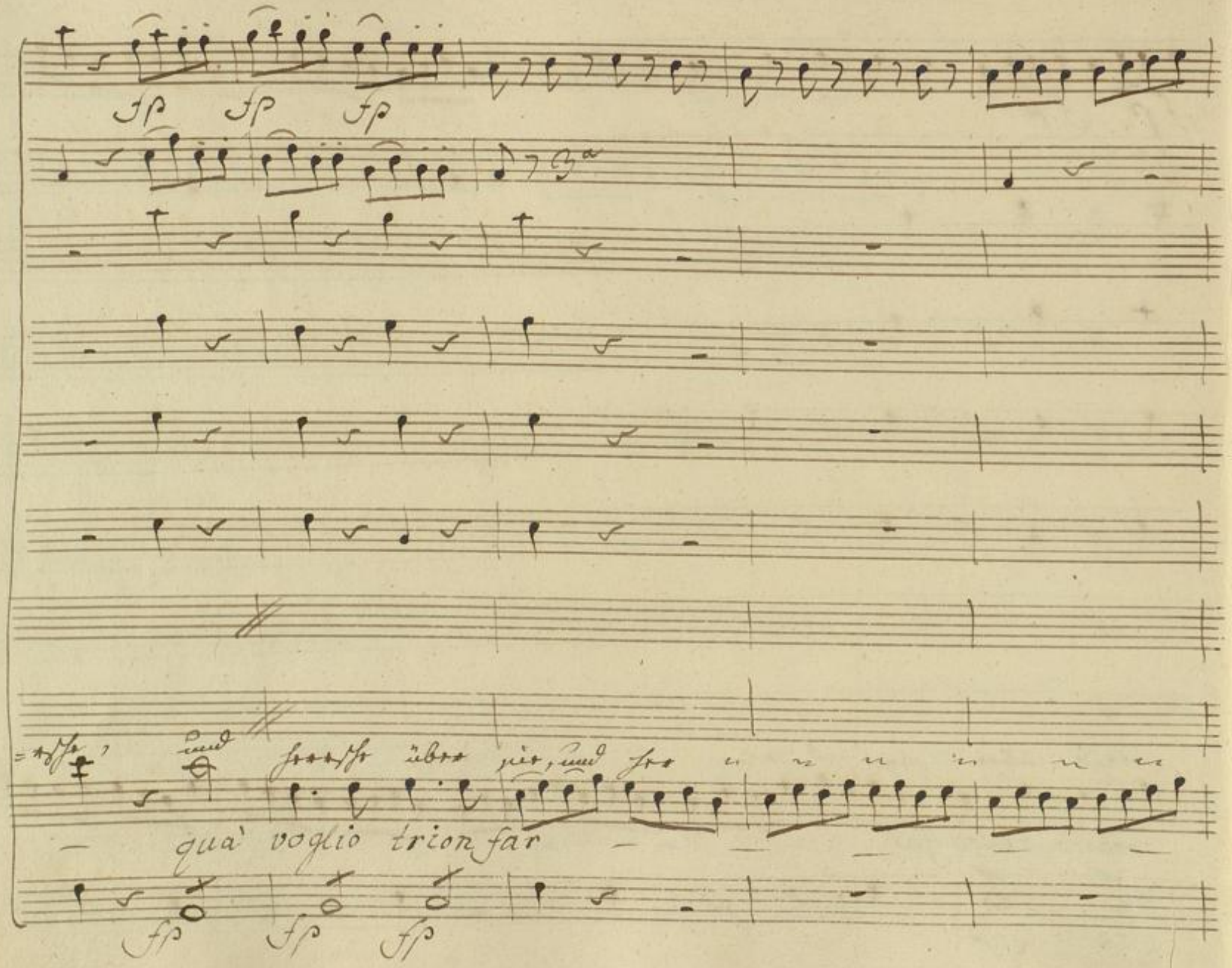
ja, sie sollen knierschend stehn, wenn ich mit ihnen messe, der Sklavenseelen spott ich, und herrsche über

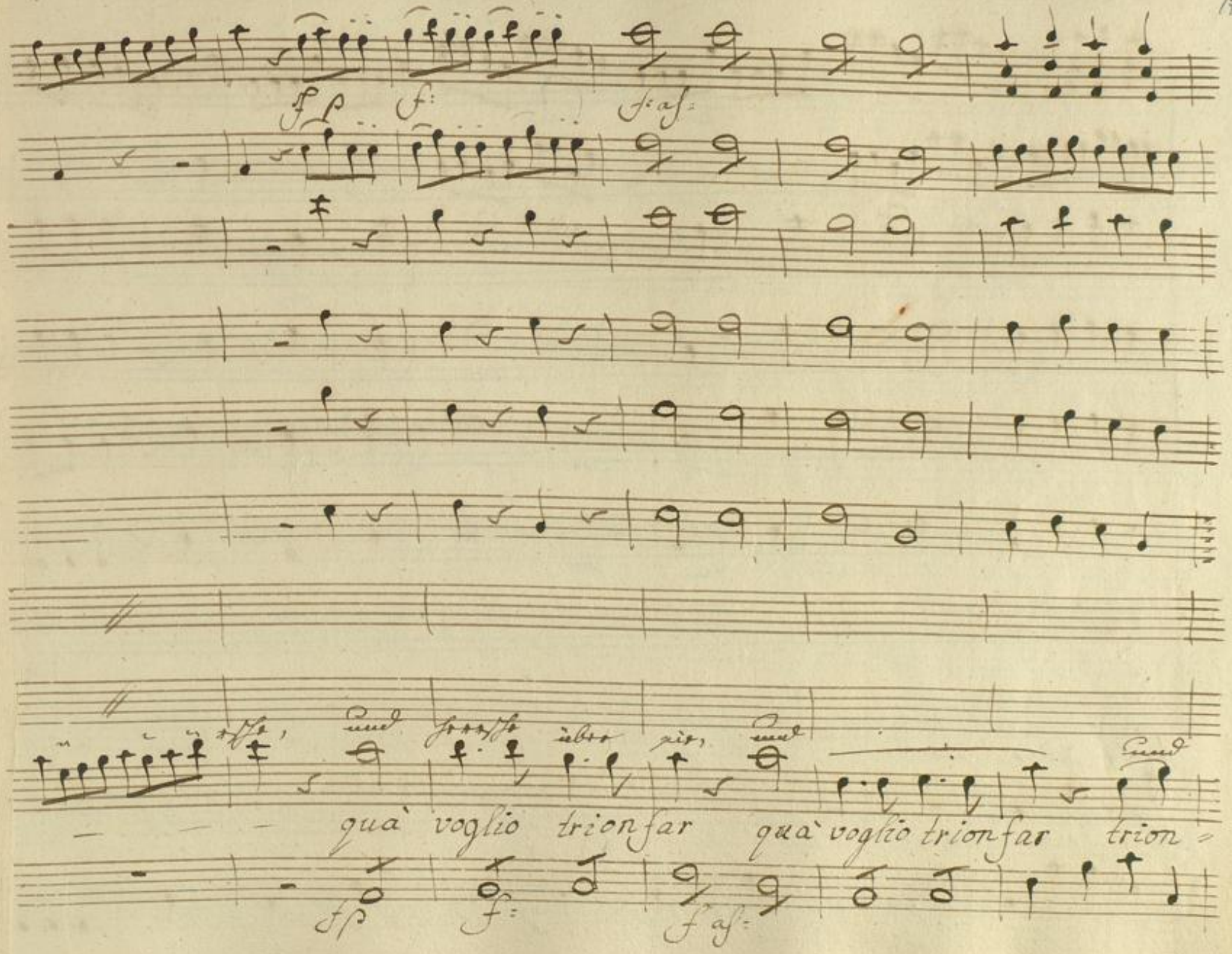
io vo far le rodere col saper far la brava e sopra ogn' altra schiava quà voglio trion=

p


sie der Sklavenseelen spott ich, und herrsche über sie und herrsche über sie und
far e Sopra ogn' altra schiava e Sopra ogn' altra schiava qua voglio trionfar qua'


fp fp
3a
herrsche über sie, und her
voglio trion far
fp fp


fp fp fp
3a
=rsche, und herrsche über sie, und her
quà voglio trionfar
fp fp fp


fp
f:
f: af:
und herrsche über sie, und
und
quà voglio trionfar quà voglio trionfar trion=
fp
f:
f af:

herrsch über mir.

=far trion = far.

col Wm

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Cavatina No. 7.

Corni in F

Oboe

Fagotto

Violini

Viole

Basso

andtino sostenuto

p: af:

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

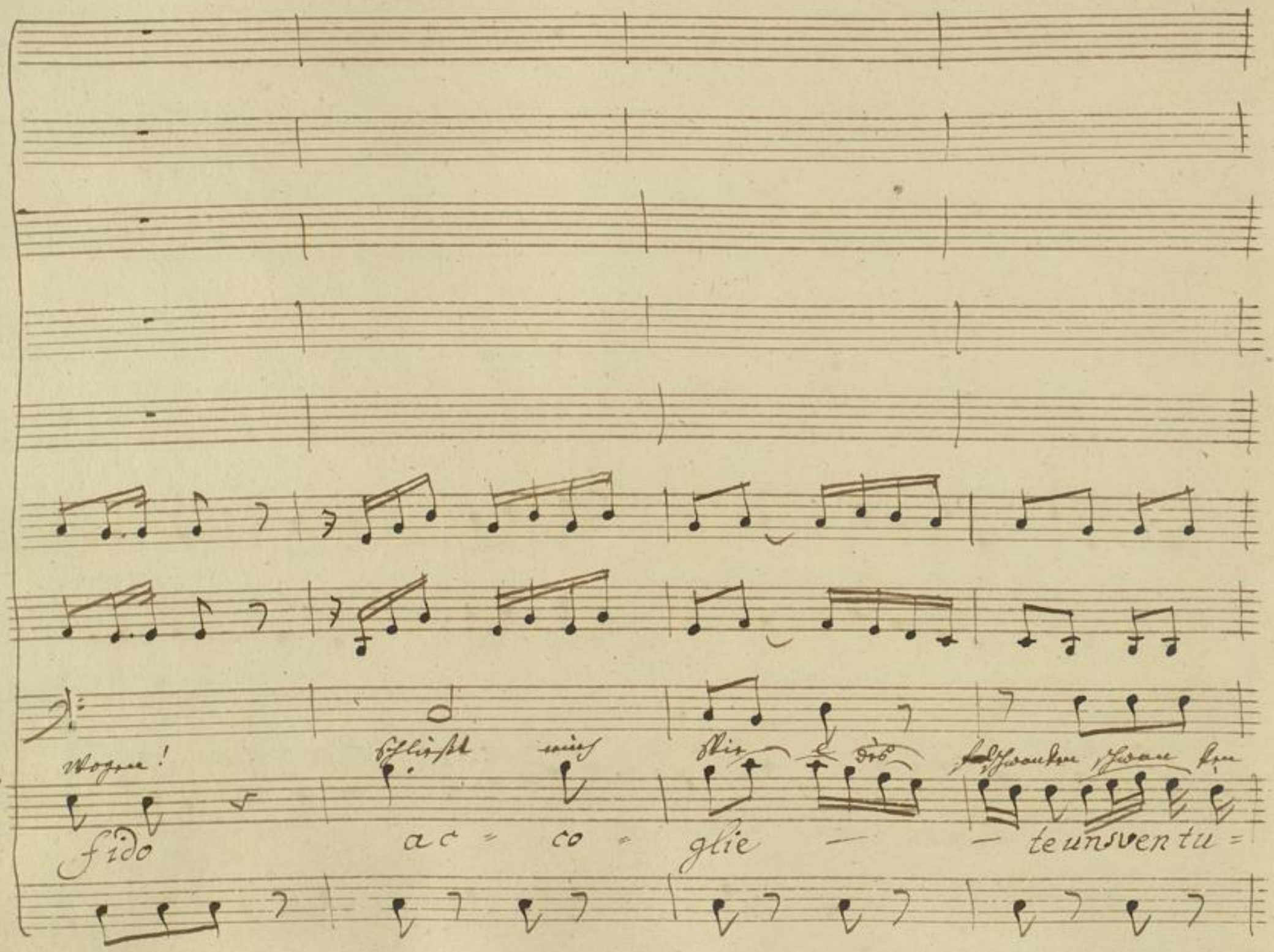
po

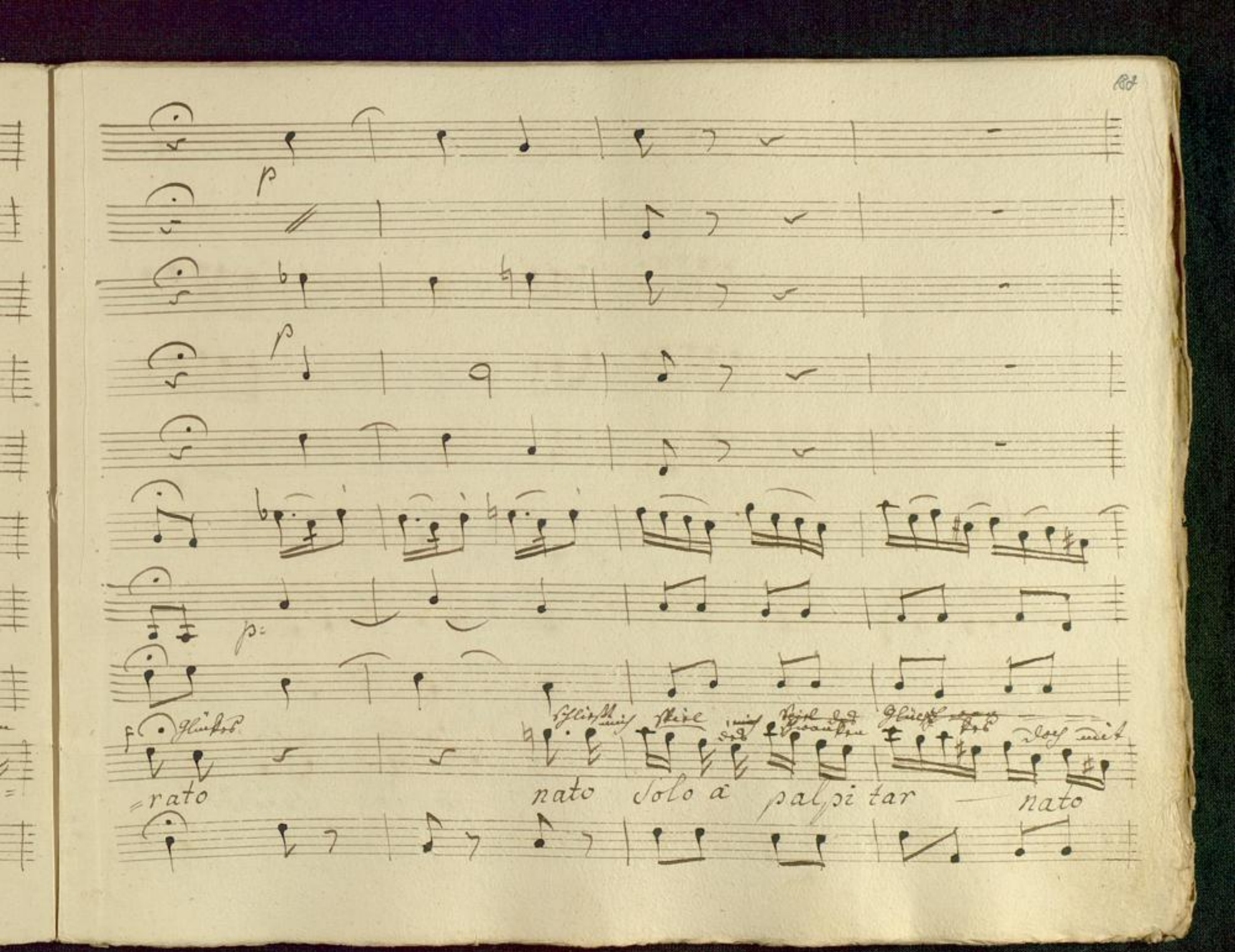
Ca = re sponde a = mi = co Lèdo dolce

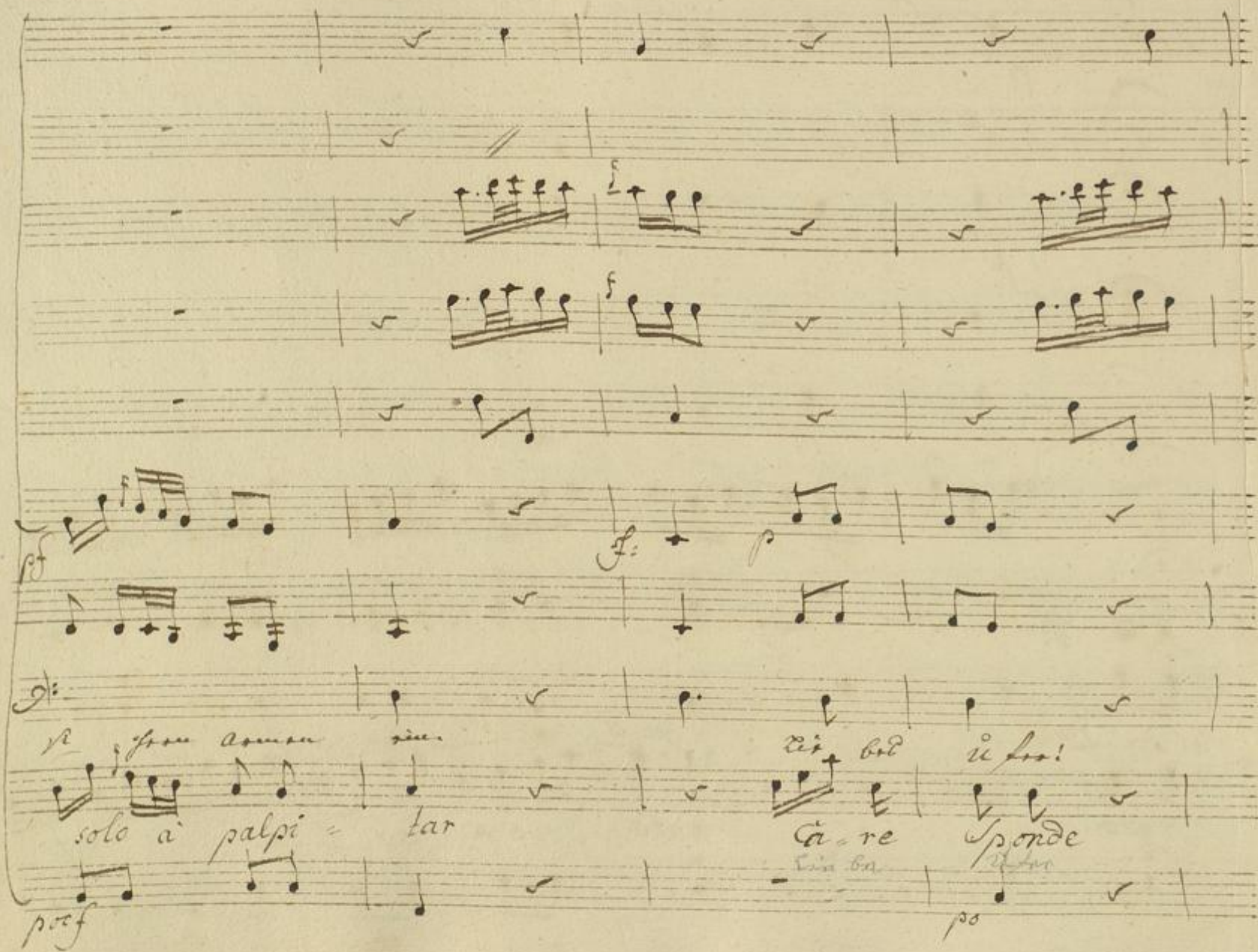
po

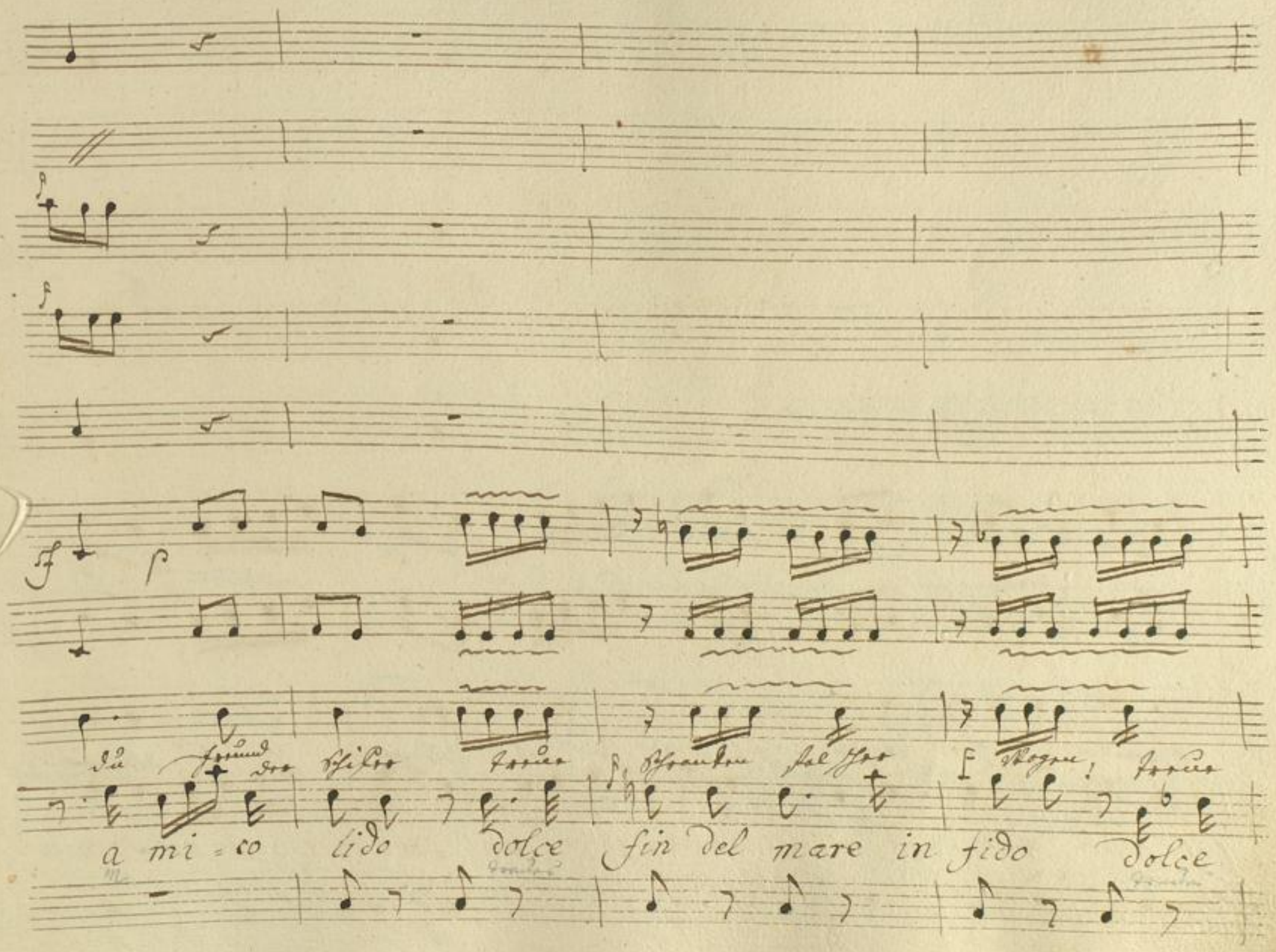
fin del mare in fido dolce fin del mare in

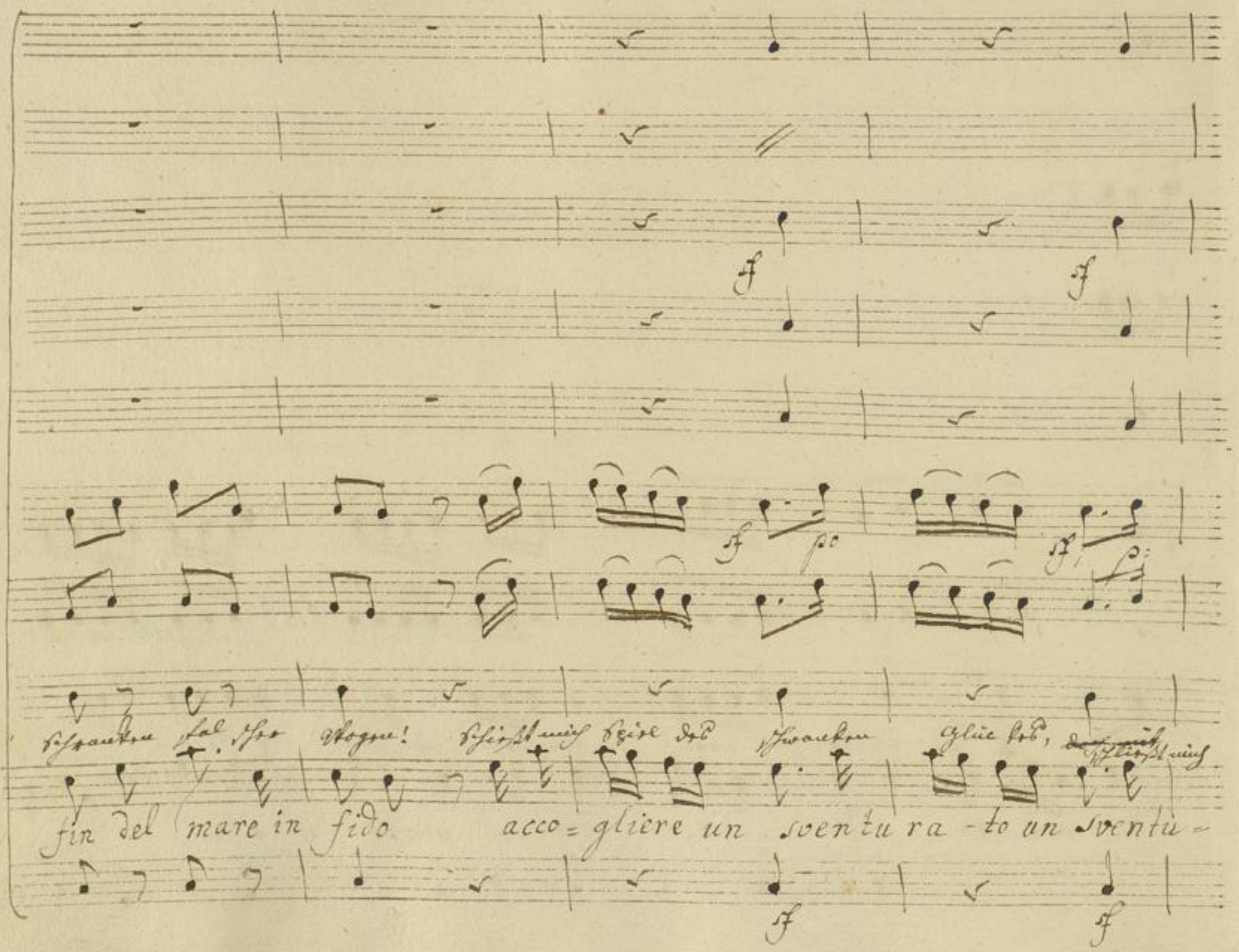
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

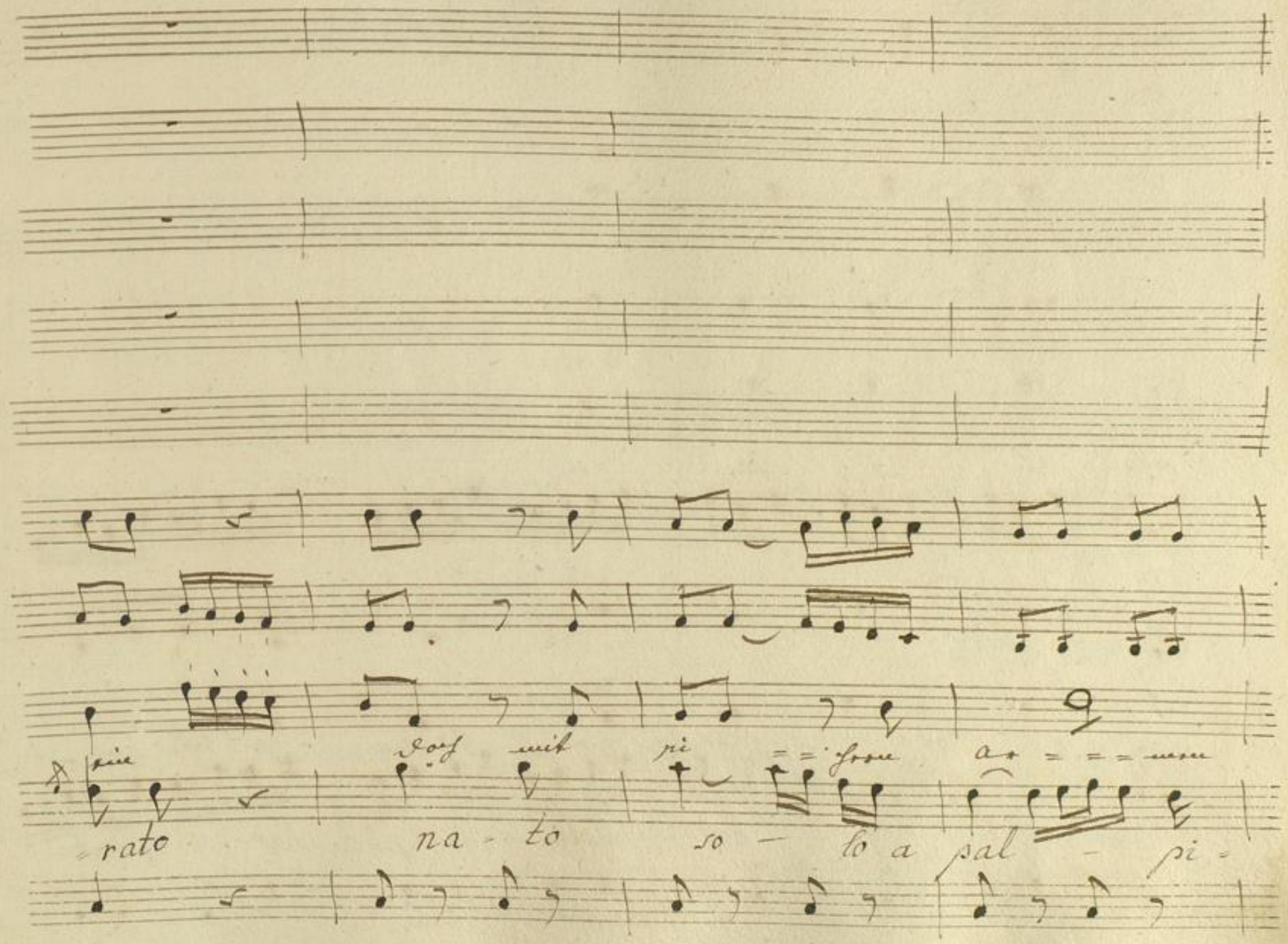

Wogen!
fido
ac = co = glie — — te unsven tu =

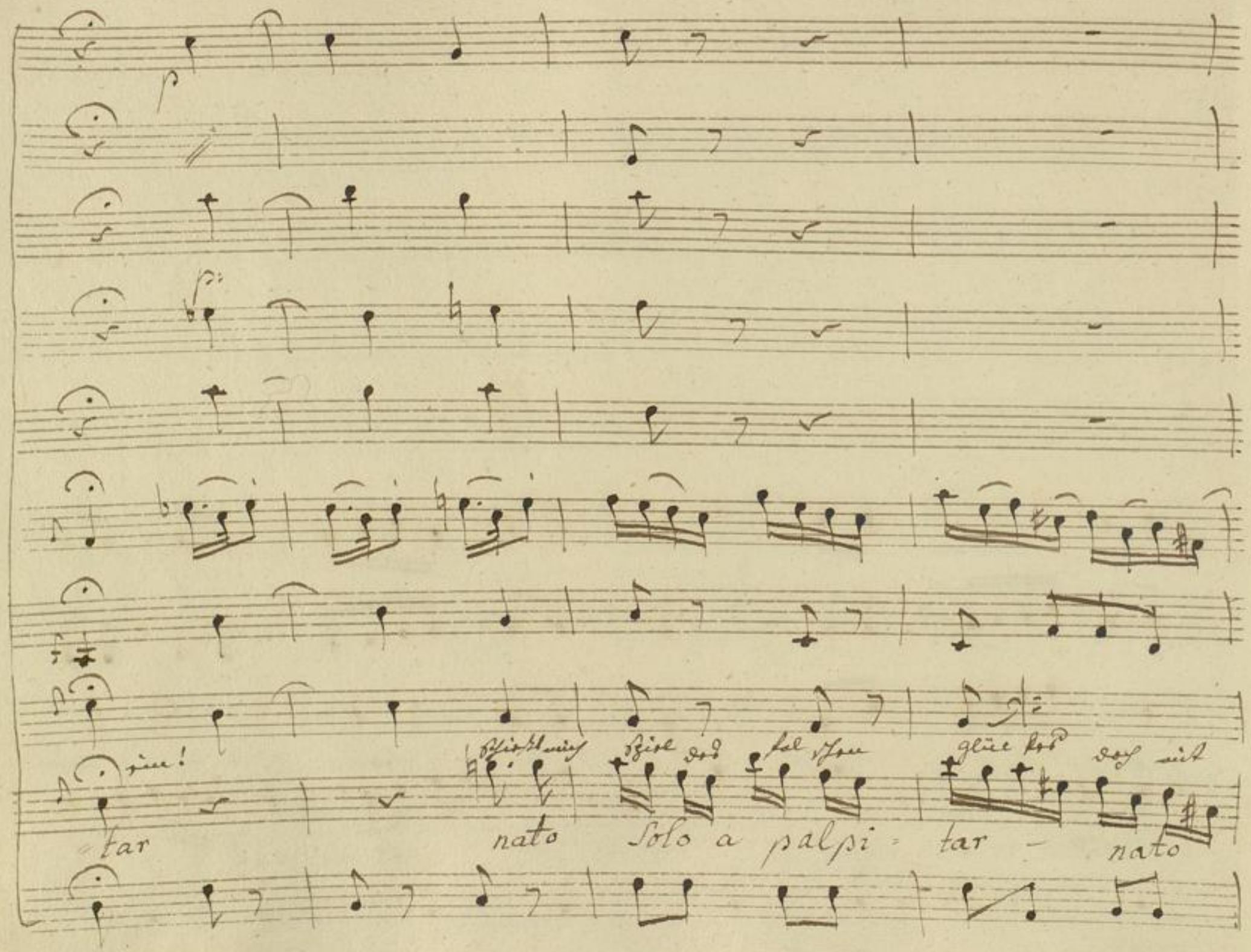

p
p
p:
f
Glückes
Schließt mich Spiel
Doch mit
=rato
nato
Solo a
palpi tar
nato

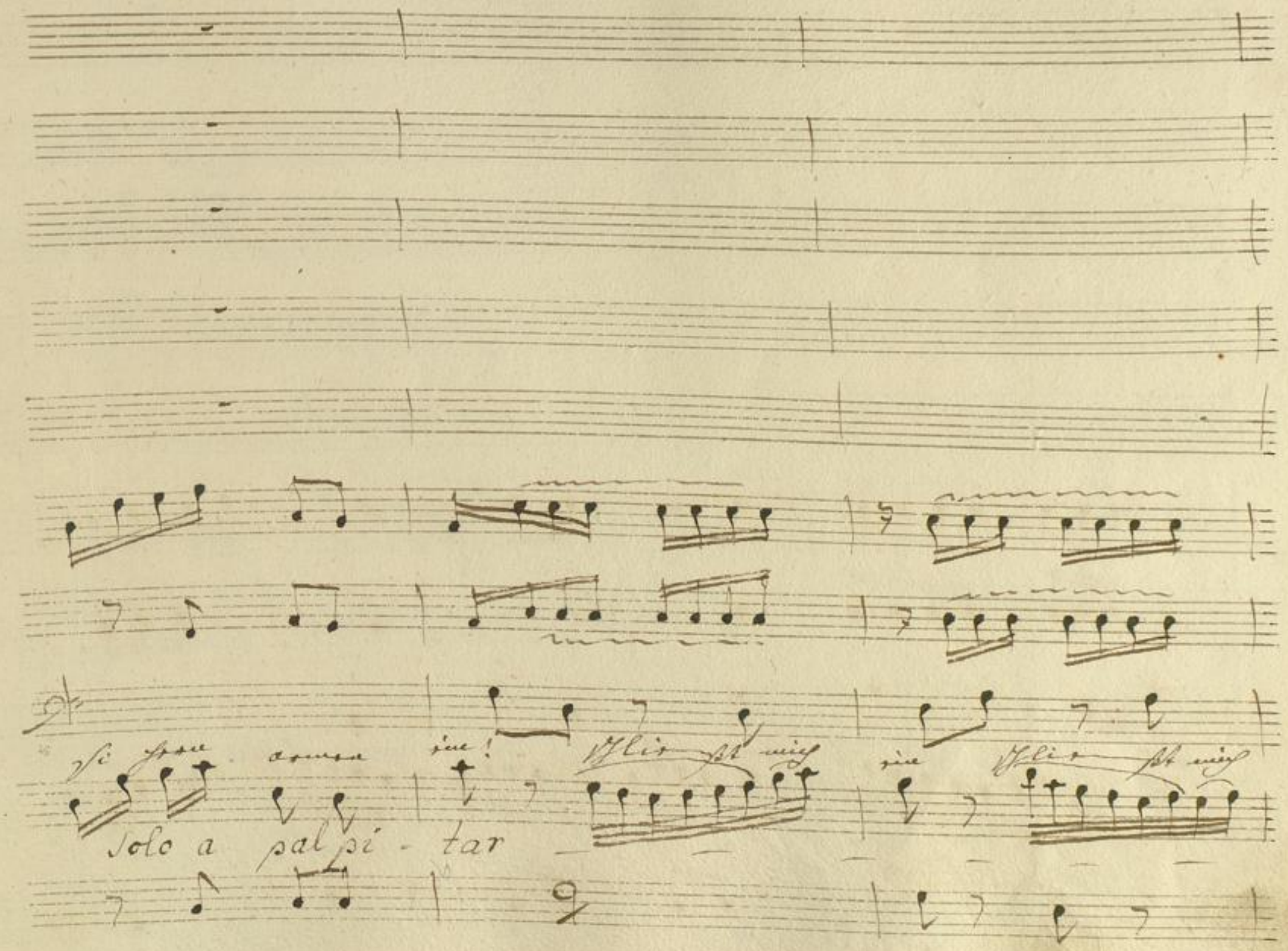

pf
f:
p
solo à palpi = tar
Cä = re Sponde
poco f
po

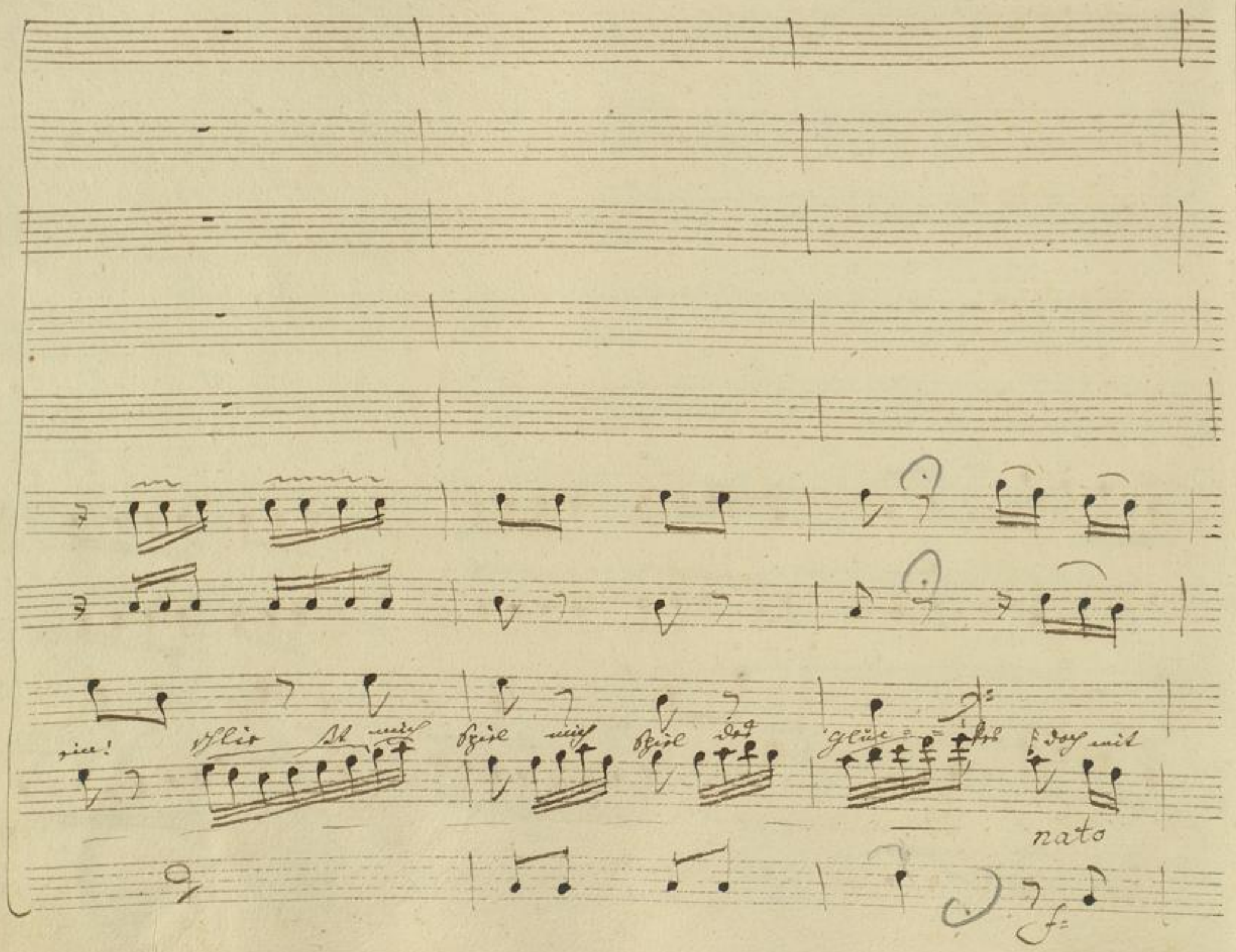

a mi = co lido dolce fin del mare in fido dolce

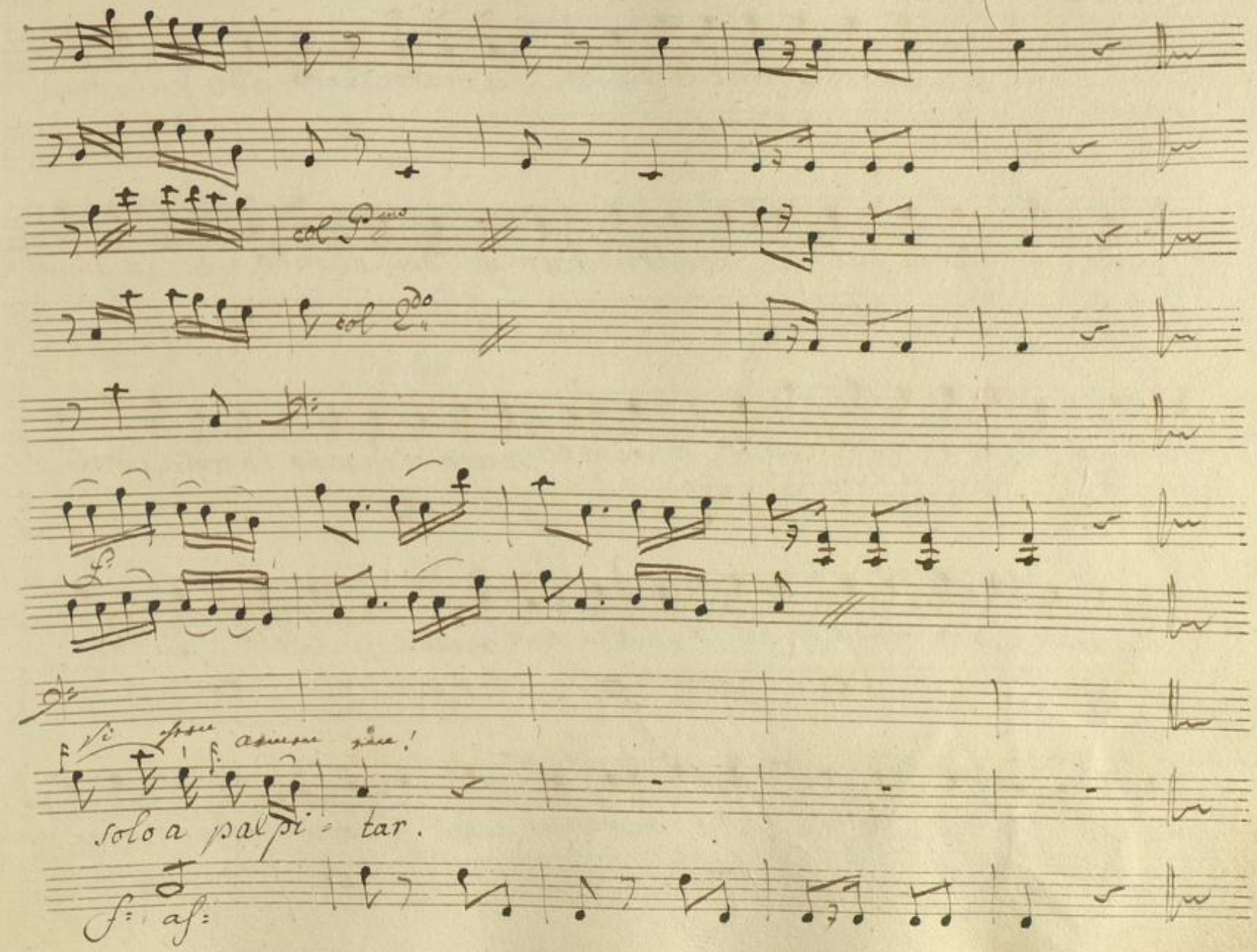

fin del mare in fido acco=gliere un sventura-to un sventu=


ein doch mit pi = = chern ar = = = men
rato na - to so - lo a pal - pi -


p
p:
ein!
Schießt mich Spiel des fal schen glück kes doch mit
tar nato Solo a palpi - tar - nato


Solo a palpi - tar


nato


col Pmo
col 2do
f
Si chen armen rin!
solo a palpi = tar.
f: af:

Scena 9

Pac:

Pacifico e Nacor

Eccoci alfine in Zaida a mato Servo gira qui in torno, e cerca, se per denari alcun qui da ricetto che in questa piazza il tuo ritorno aspetto oime. se non m'ingaño lo relazioni a questo Emir venduta fù la Cara mia Sposa Cielo! pietoso Ciel se ricer-carla io me ne venni in lido si lontano nsfar ch'io

Nac:

venga, a ricercarla in vano arrivato è un vascello porte-

-ra` mercanzie . quello si vede che si è sbarcato adesso, e` par che stia a far

Paol:

conti in fra se stesso oh povera mia sposa viaggio fatal per mare che

per andar a ritrovar suo Padre cade in poter di genti infami, è ladre, il

cor mel prediceva ... ma chi è questo scimiotto de mi stà adosservar attenta,

Nac: Paol: Nac:

mente franco buon giorno Servo riverente di qual paese

Paol: Nac:

sei ... Sono Italiano tù Italiano Sarai dunque maledettissimo

Paol:

tu Sarai tal, mostaccio di marrone ma per quale ragione parli co-

Nac:

si perche me lo fà dire una schiava mal nata, che un mese fà restò da Osman com-

Paol: Nac:

prata una schiava Italiana dimi dimi, chi è questa è il Diavolo

Paol: Nac: Paol:

il suo nome Rosana oime! Rosana e sei tù forse del seraglio un Cus-

-tode ah senti amico il tuo maledetissimo mi scordo, e ti per-

Nac:

-dono anzi di più! tien quest'anello in dono Pigliar mai non ricuso

Paol:

te ne ringrazio assai ne ti cerco nemen, perchè mel' dai ora tel dico

Nac: Paol:

io ... non mene importa addio 'nò nò aspetta mio caro

Nac:

Sappi che da mè ancor tù avrai denaro

Paol:

damelo che lo prendo .. sentimi prima

in zaida son venuto per riscarttar Rosana

dammi tù ajuto in questo

Nac:

che se ottengo il mio intento, a forza d'oro io ti farò contento

e chi sei

Pao:

tu' il suo Sposo

Nac:

zitto che sei perduto

Pao:

come?

Nac:

saper tu dei

che innamorato morto è osman. di lei

Paol:

ahi che ferita! ed essa

Nac:

ed essa... che sò io... ma quant'oro portasti amico mio

Pao:

quanto potrà saziare, l'ingor deggia d'osmano

Nac:

d'osmano non par-

Paol:

-lare, ma parla del suo eunuco tutto quel che vorrai

nac:

senti chi sà

forse Rosana avrai pensa prima di tutto a chiamarti fratello

e non marito ch'io già l'avvertirò, vieni pian piano al seraglio d'os-

mano t'introduro' da lui, pensero in tanto al modo e' alla maniera

di farte la ottener Seguimi, e spera Paol. oh benedetto oh

caro il mio eunuco garbato il cielo, proprio il ciel mi t'hà mandato

L'aria di Paolino.

No. 8.

Violino

Oboe

con Wni al 8a

Corni in Dis

Viola

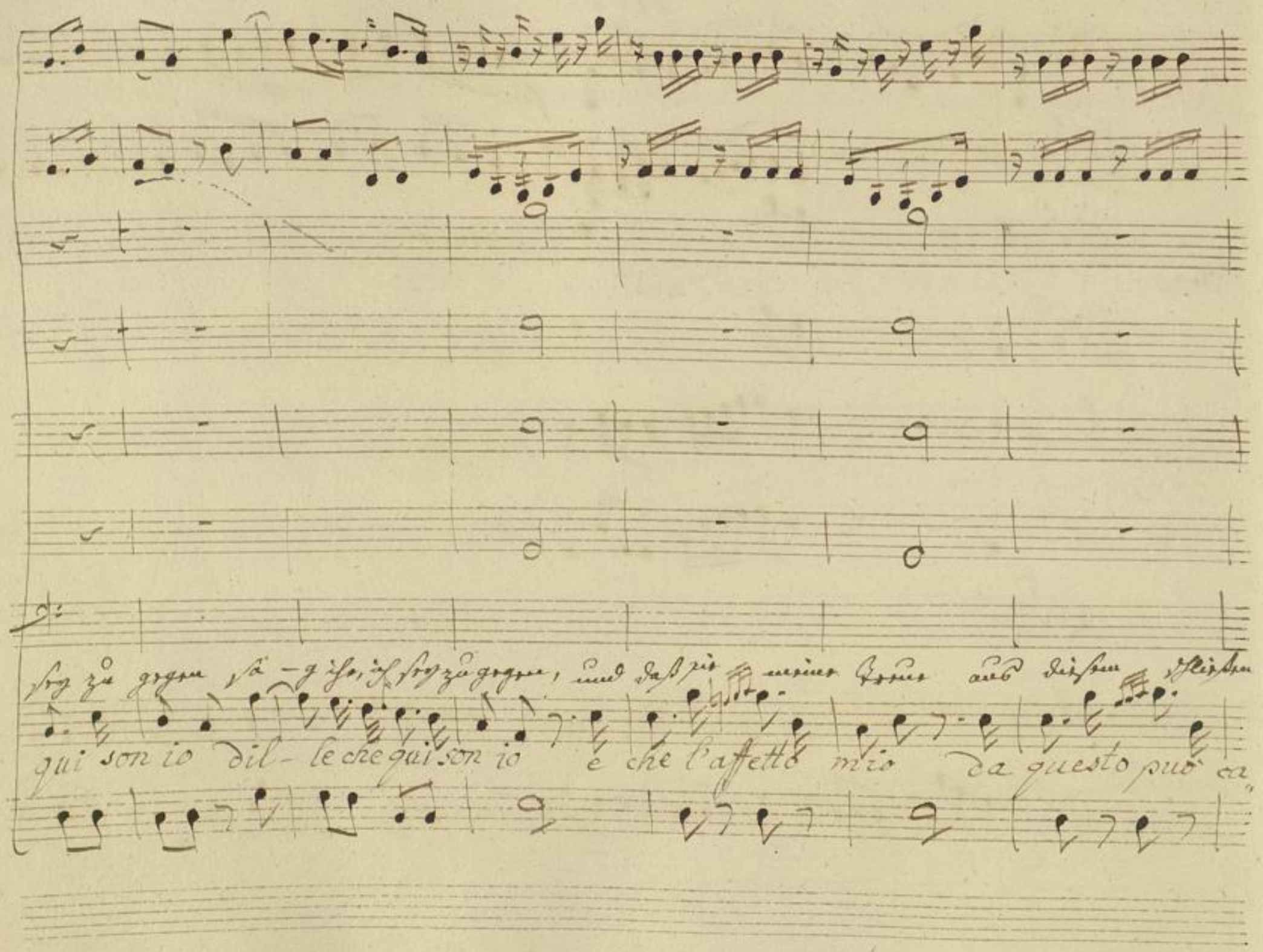
Paolino

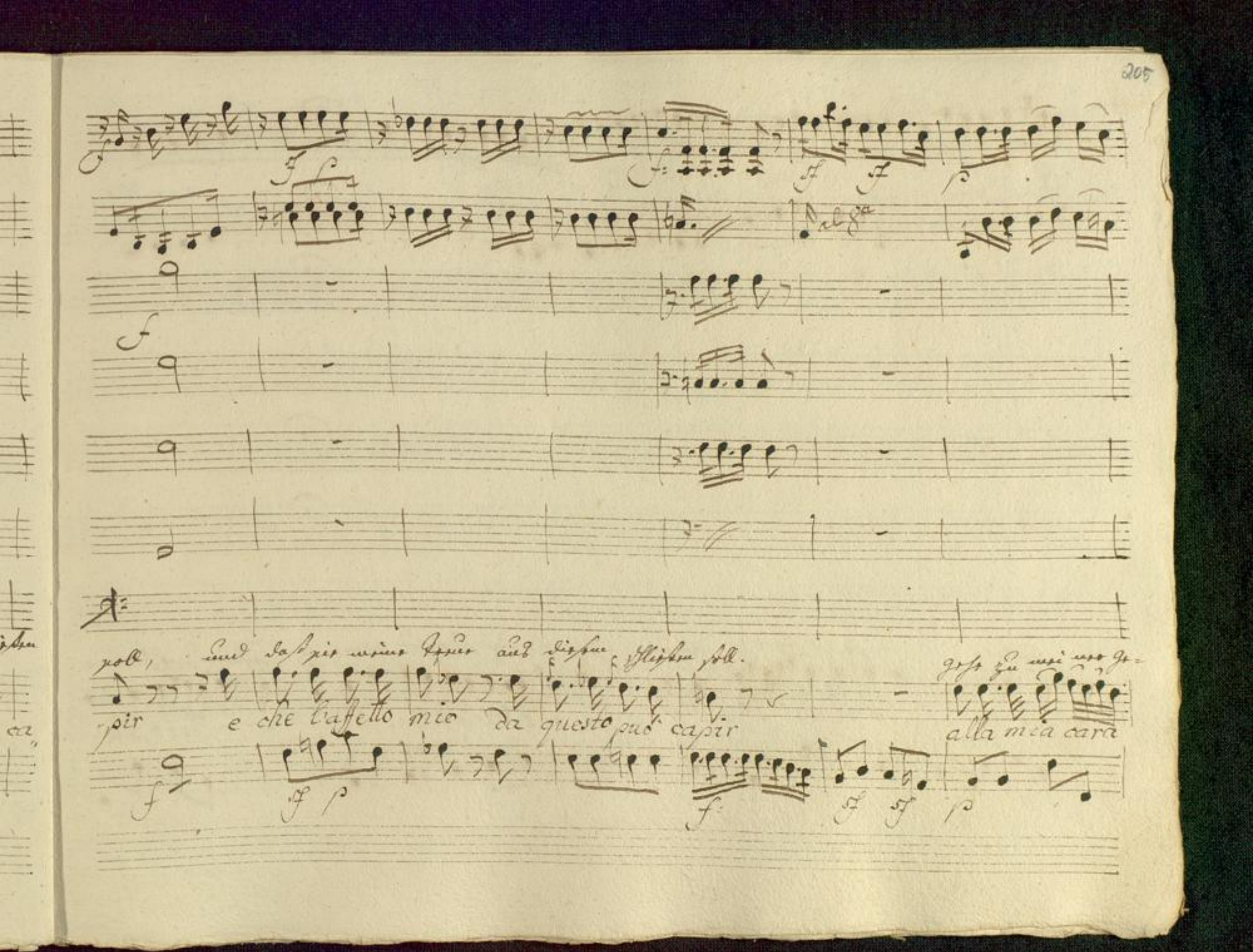
Bese zu meiner geliebten! sag ihr, ich

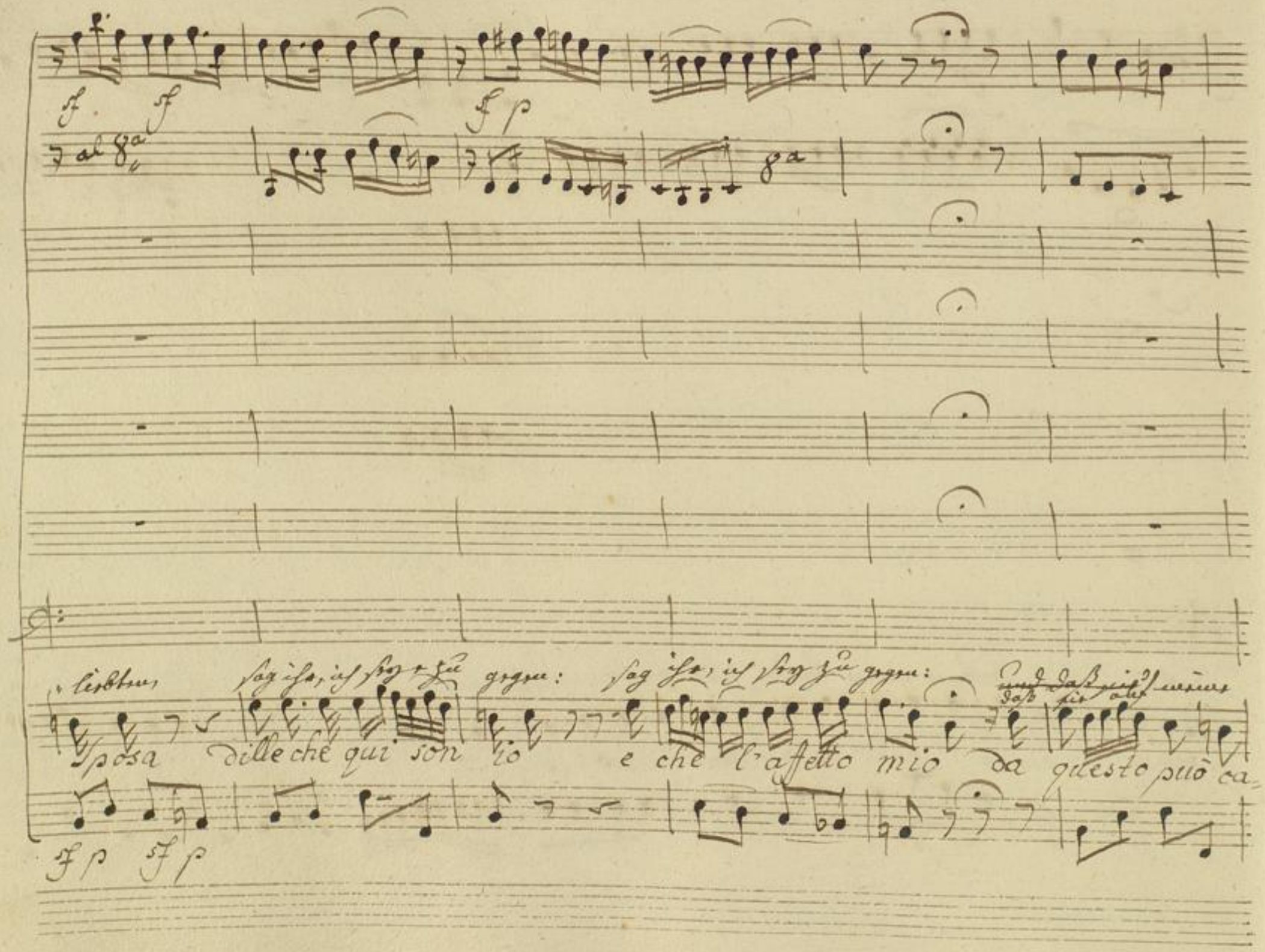
Va alla mia cara sposa dille che

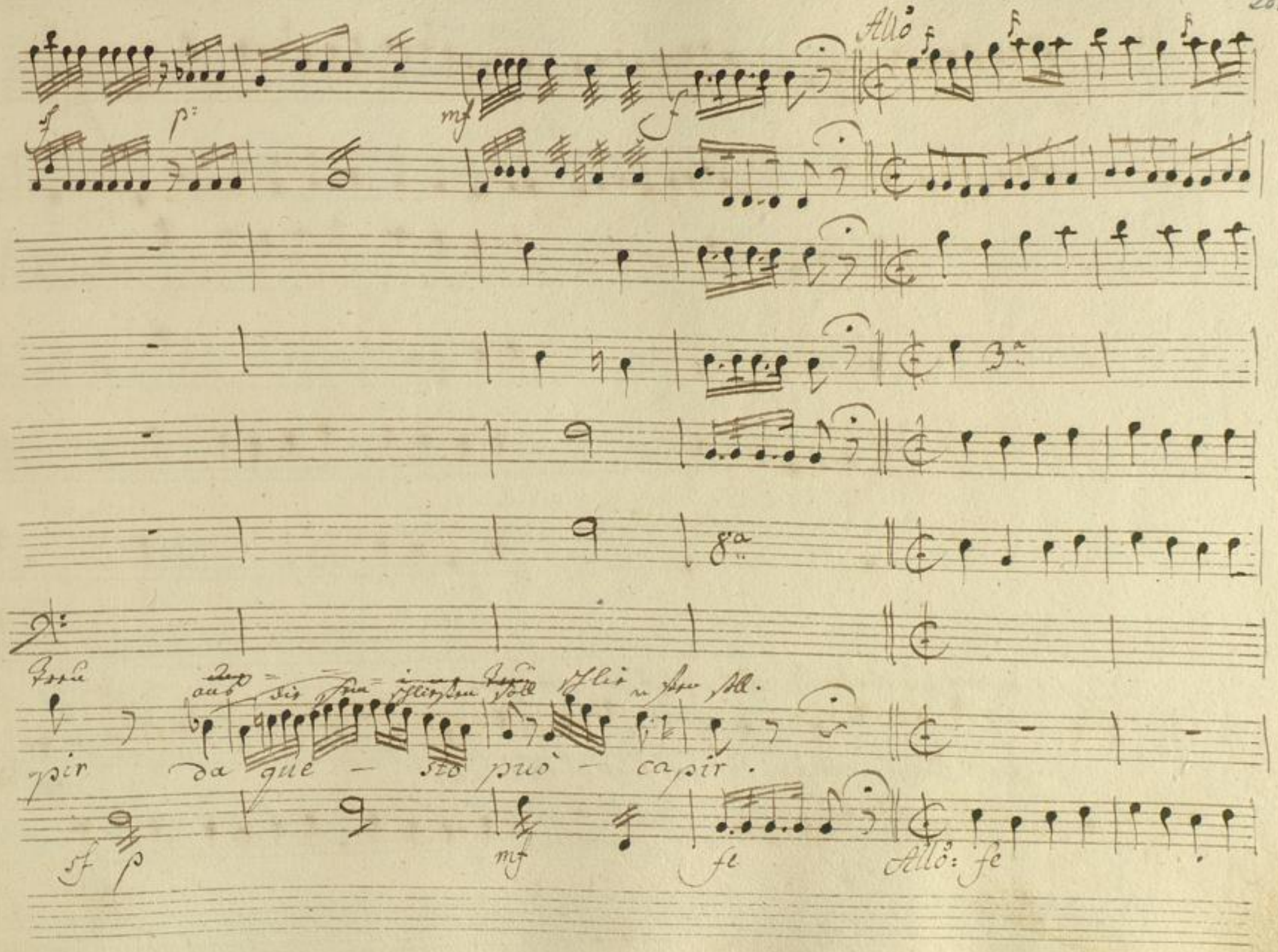
Larghetto Espressivo

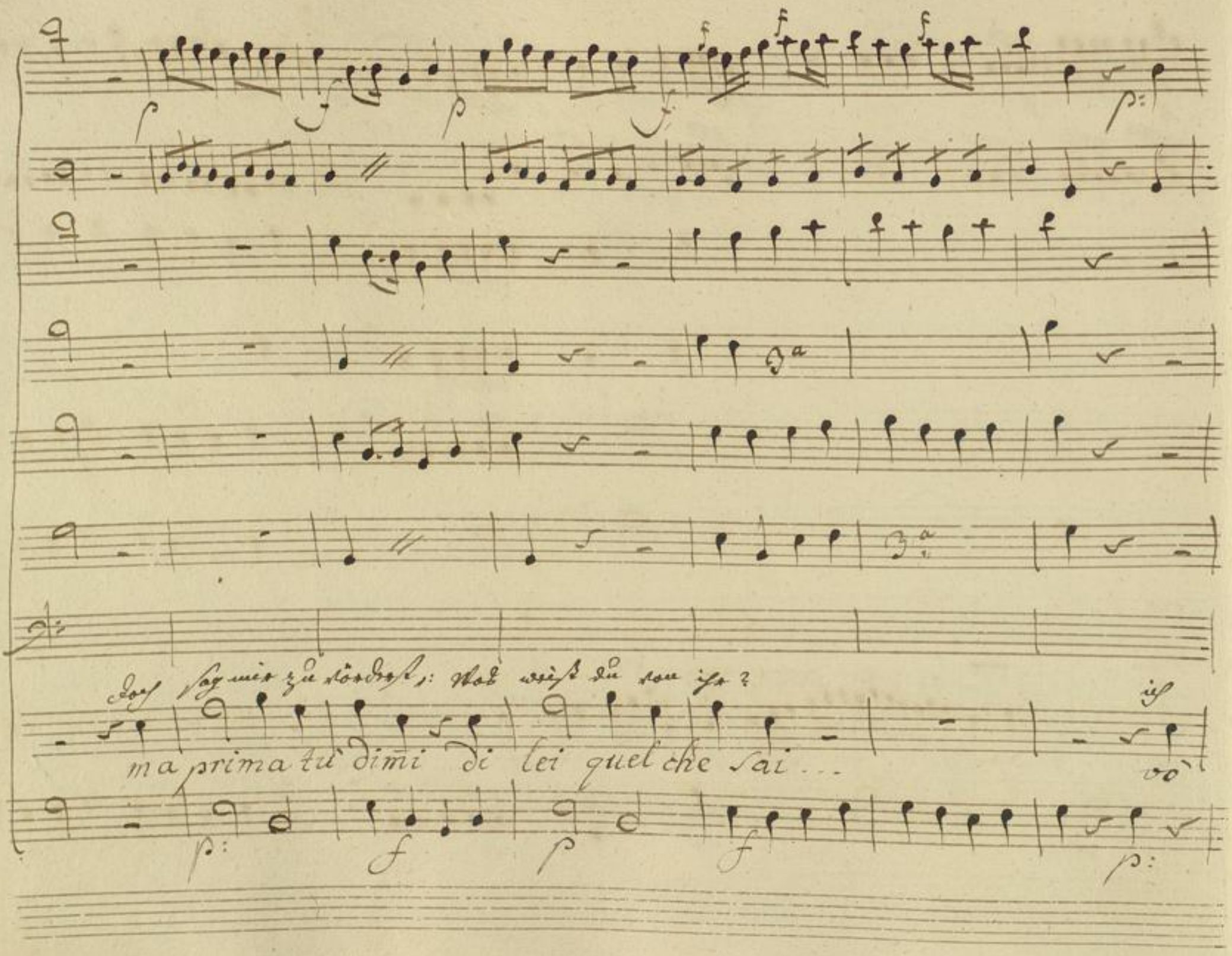
f p fe po

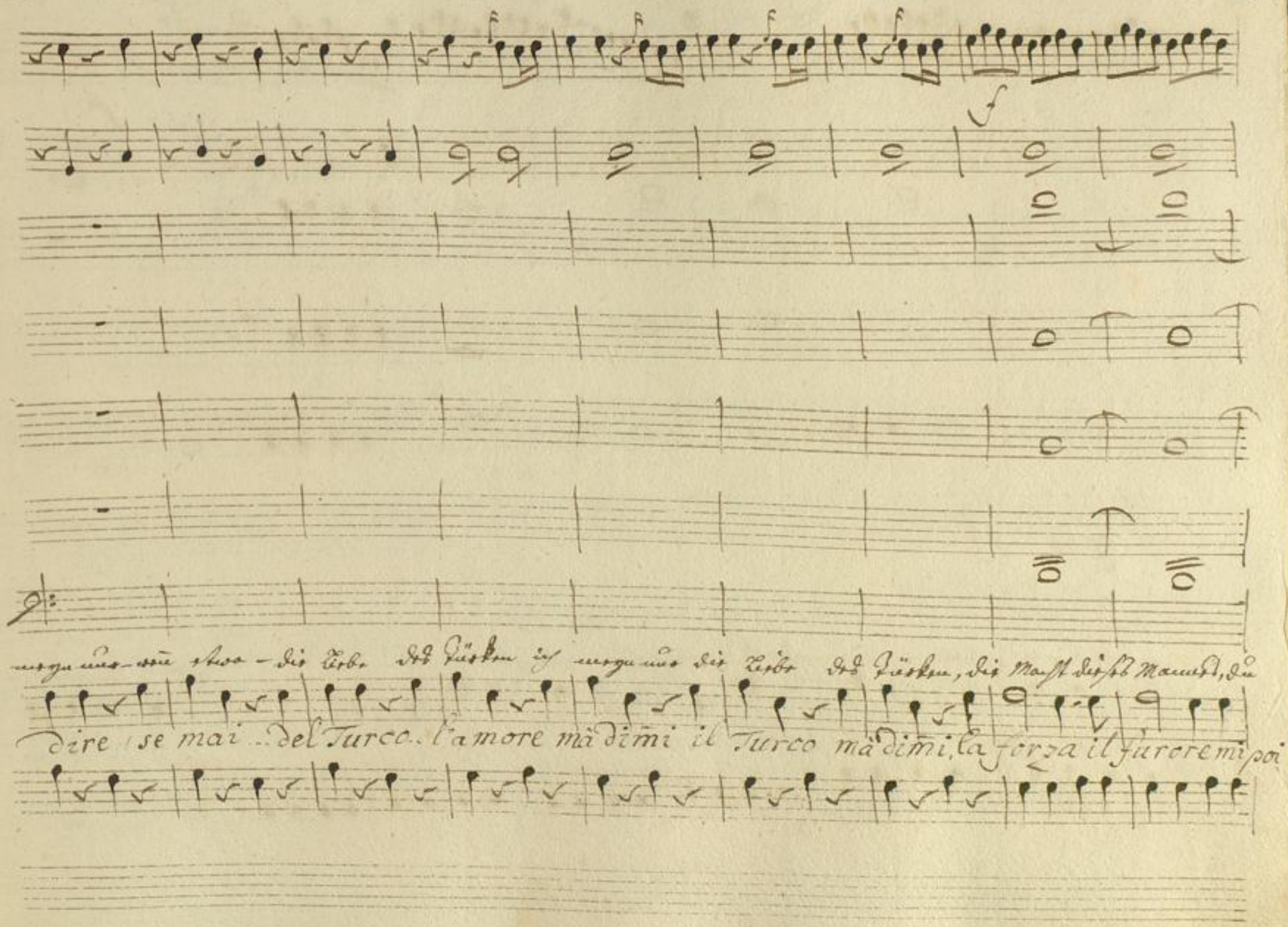

sey zu gegen sä-g ihr, ich sey zu gegen, und daß sie meine Treue aus diesem schließen
qui son io dil- le che qui son io e che l'affetto mio da questo può ca-

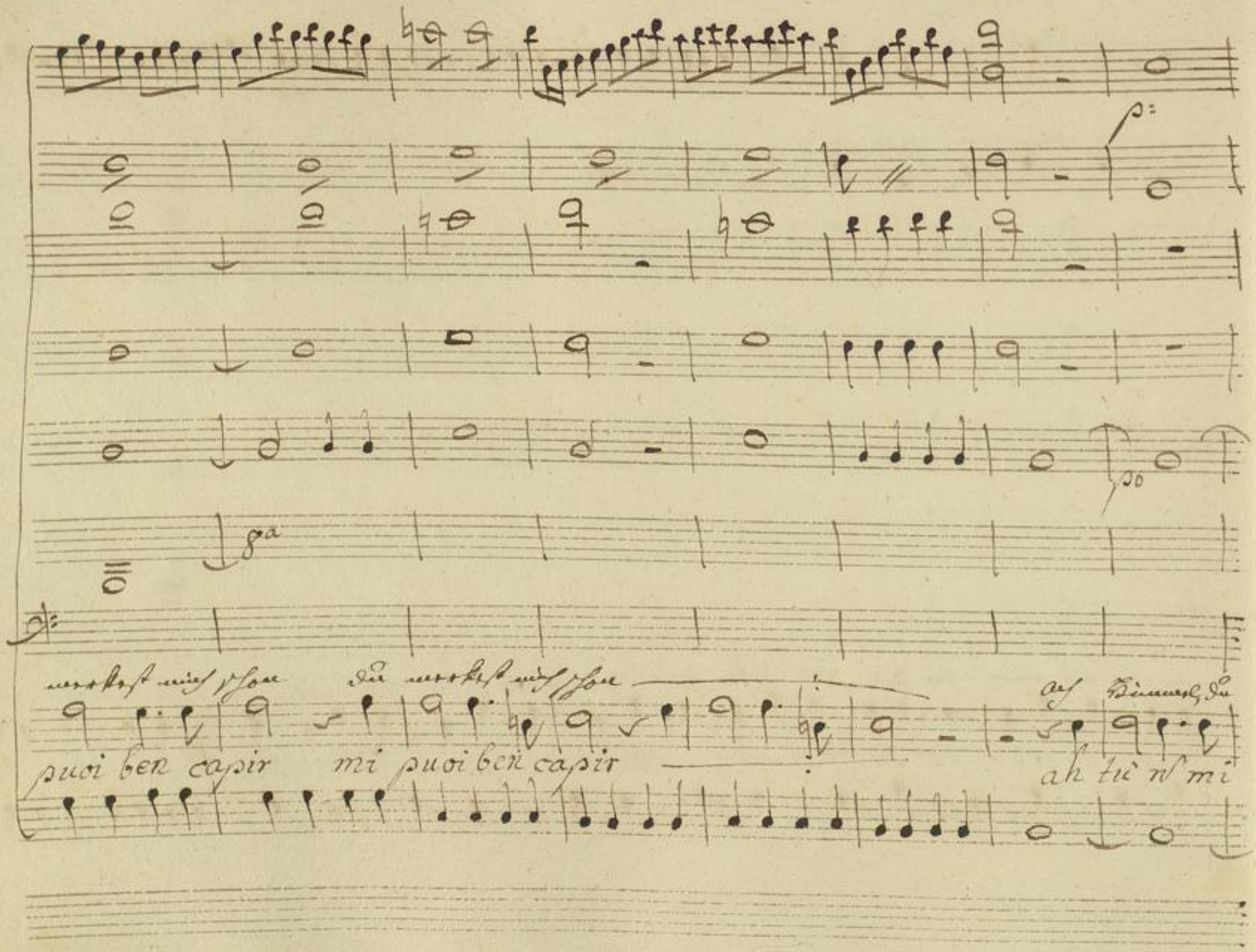

pir e che l'affetto mio da questo può capir
alla mia cara

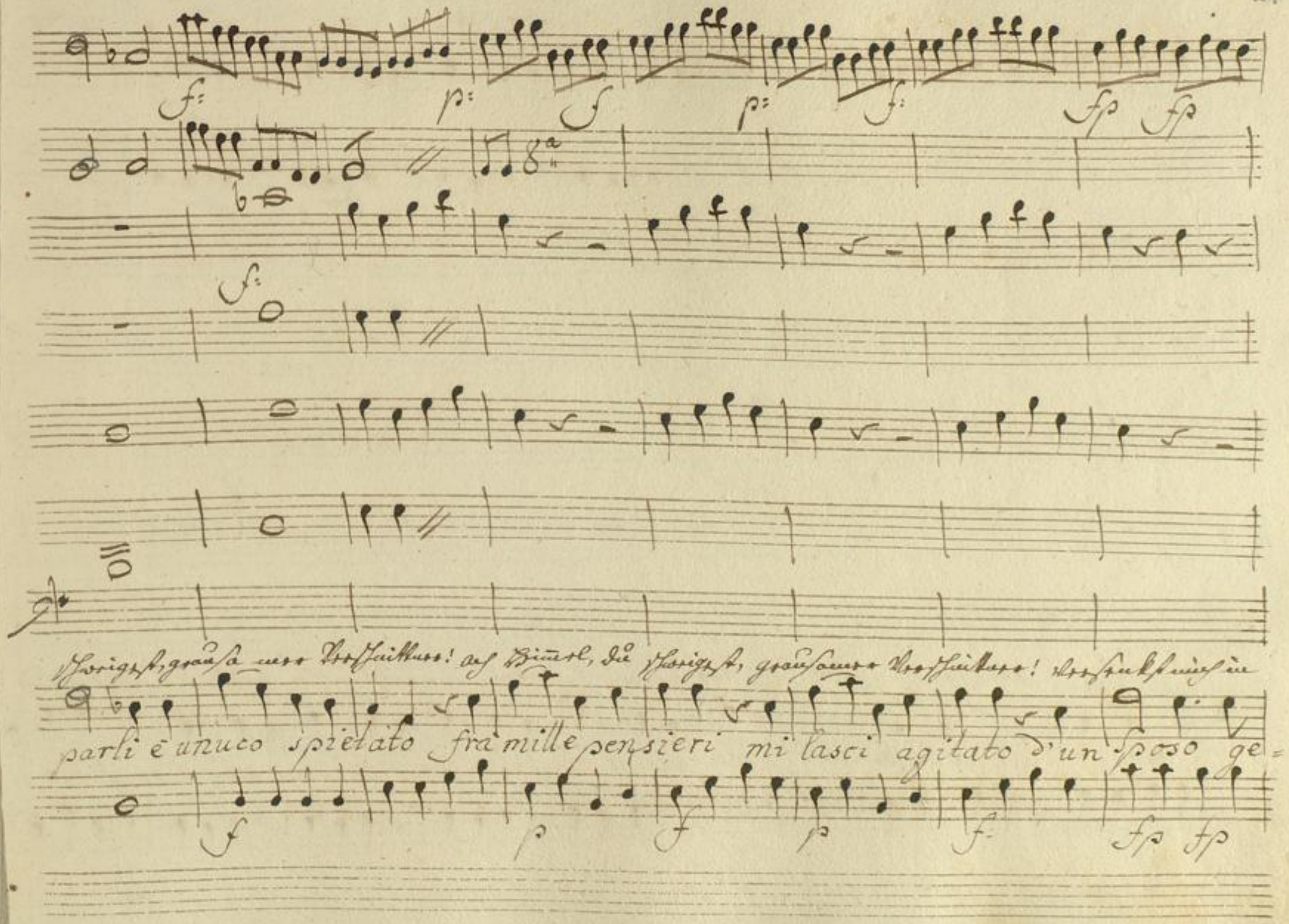

sf
sf
al 8a
sf p
8a
liebten, sag ihr, ich sey zu gegen: sag ihr, ich sey zu gegen:
und daß nie meine
daß sie auf
sposa dille che qui son io e che l'affetto mio da questo può ca-
sf p sf p

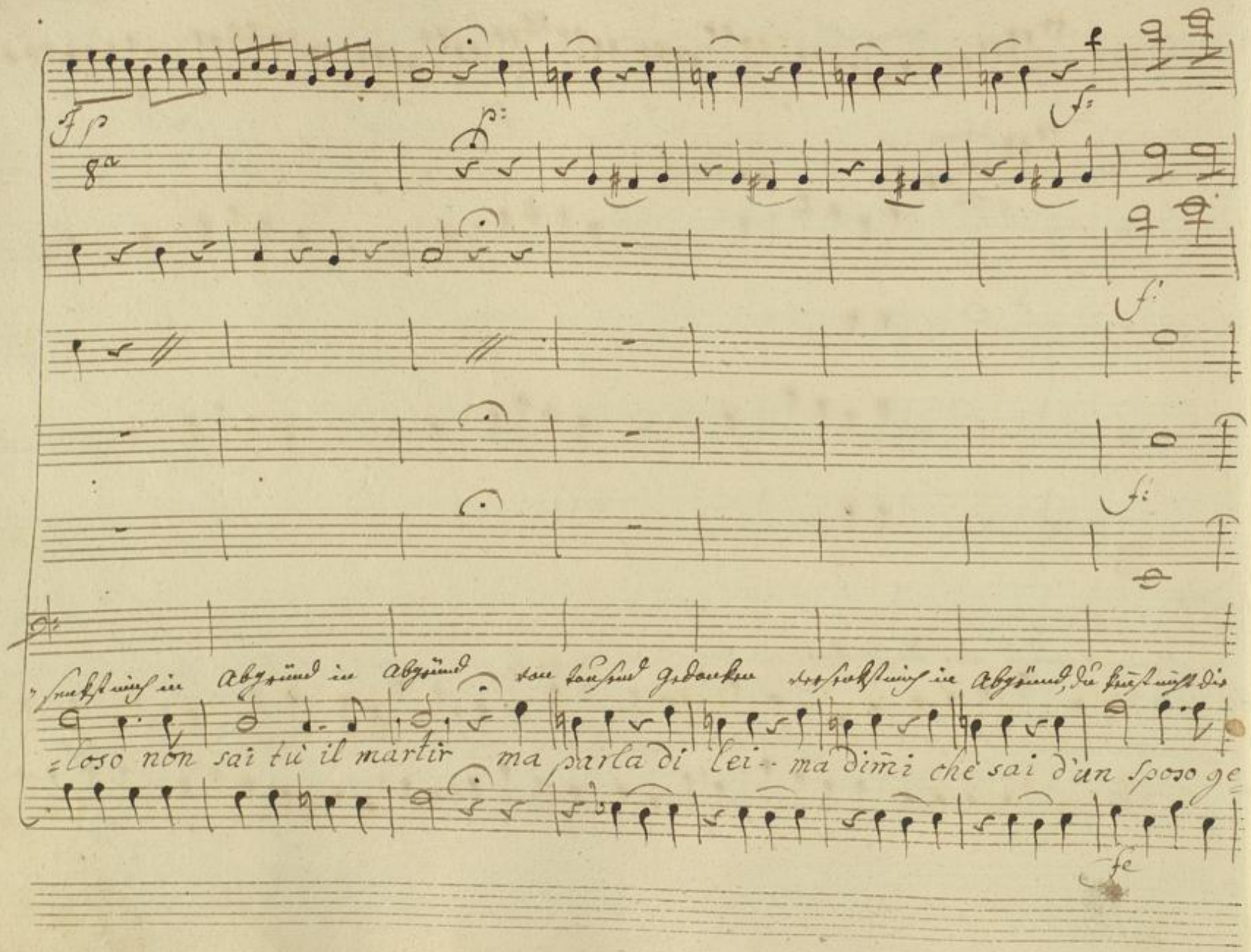

Allo
f
p:
mf
f
3a
8a
Treu
pir da que - sto può - capir.
sf p
mf
fe
Allo: fe

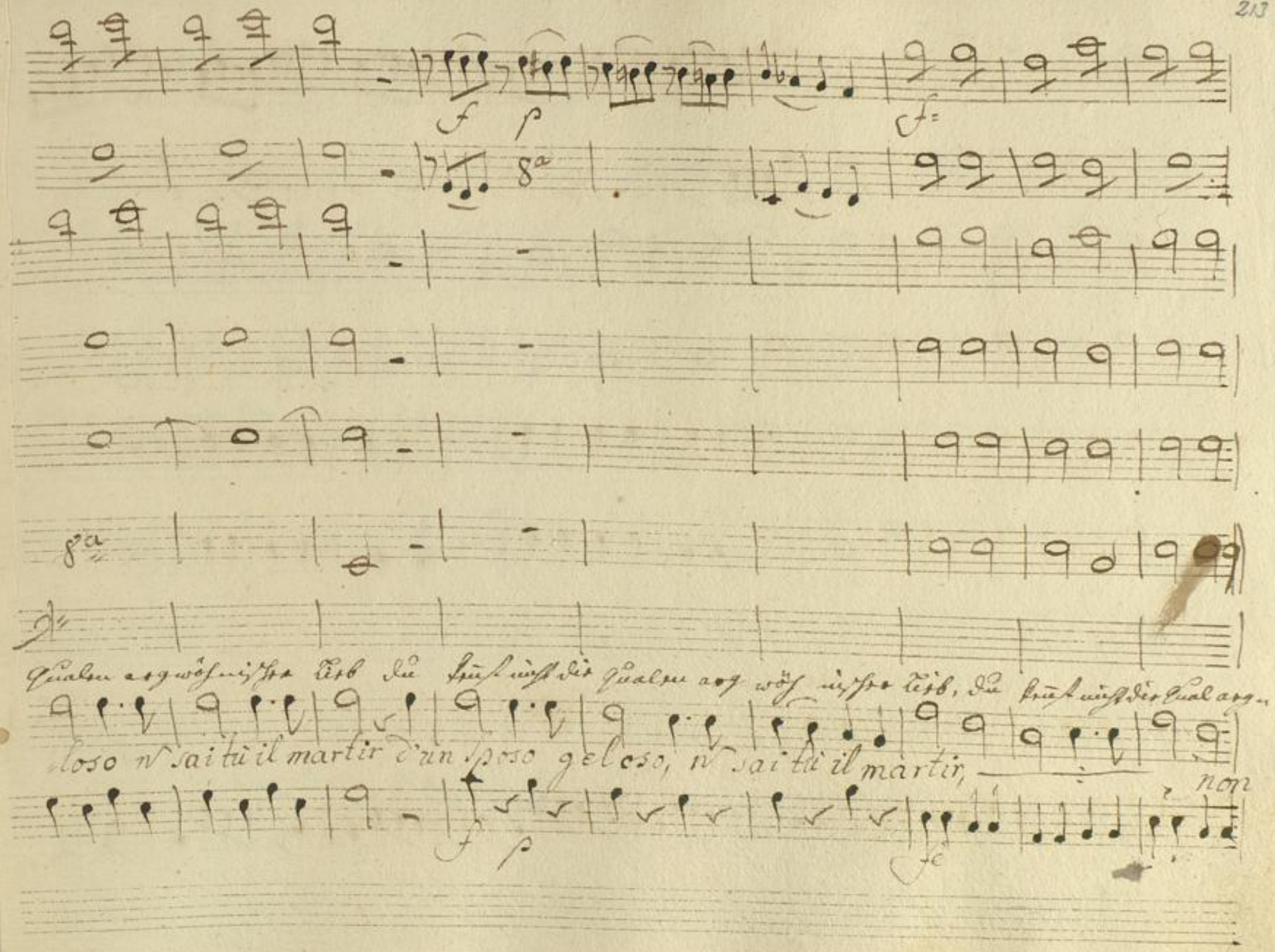

Doch sag mir zu vörderst; Was weiß du von ihr?
ma prima tu dimi di lei quel che sai...
ich
vò

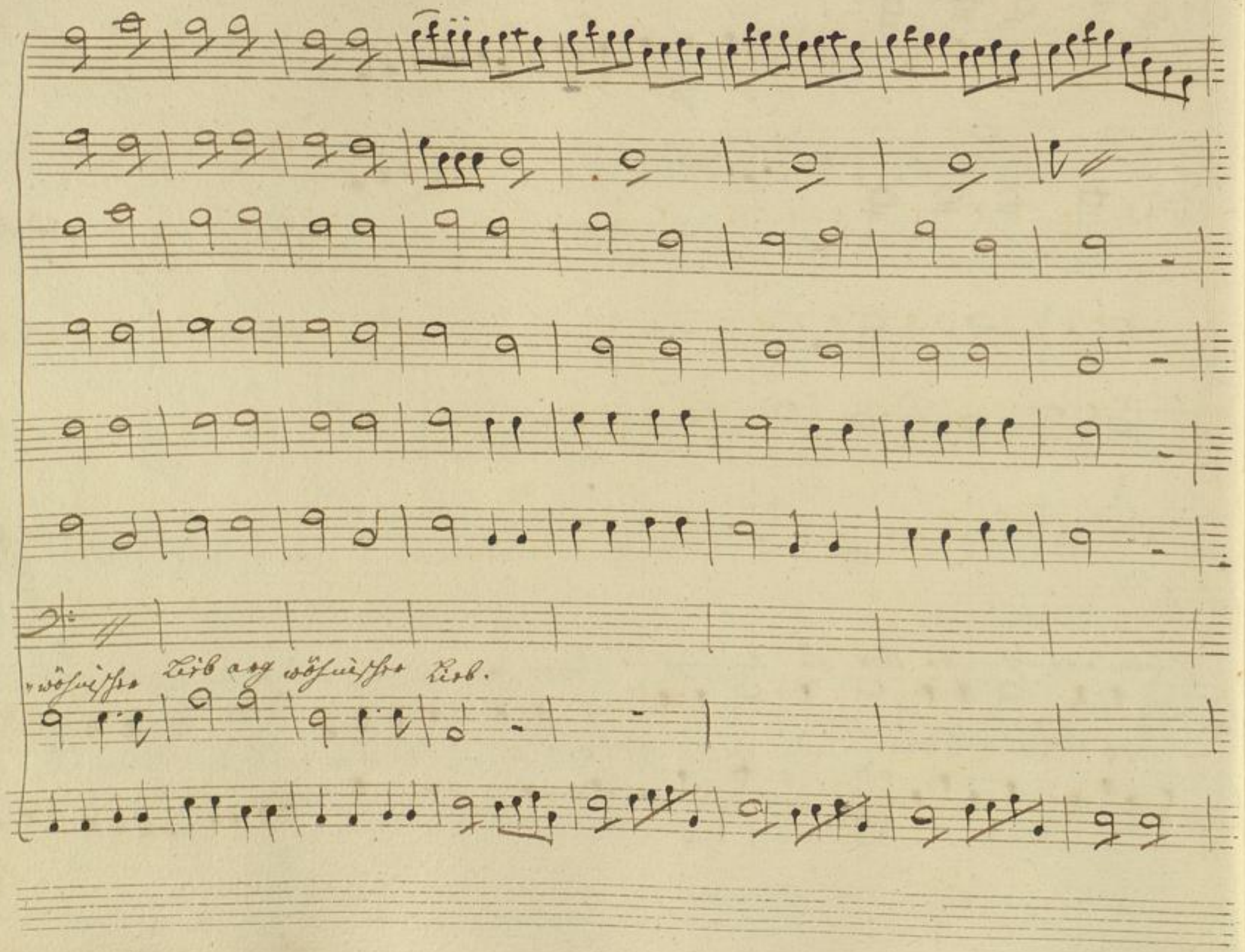

dire se mai ... del Turco. l'amore mà dimi il Turco mà dimi, la forza il furore mi poi


p:
po
8a
merkest mich schon du merkest mich schon
puoi ben capir mi puoi ben capir
ah tu n' mi


schweigest, grausamer Verschnittner! ach Himmel, du schweigest, grausamer Verschnittner! versenkst mich in
parli è un uco spietato fra mille pensieri mi lasci agitato d'un sposo ge=


Fp
8a
p:
f
f:
f:
f:
senkst mich in Abgründ in Abgründ von tausend Gedanken versenkst mich in Abgründ, du kennst nicht die
=loso non sai tu il martir ma parla di lei -- ma dimi che sai d'un sposo ge
fe


f
p
f:
8a
8a
Qualen arg wöhnischer Lieb du kennst nicht die Qualen arg wöh nischer Lieb, du kennst nicht die Qual arg-
loso n' sai tu il martir d'un sposo geloso, n' sai tu il martir,
non
f
p
fe


wöhnischer Lieb arg wöhnischer Lieb.

Scena 10

Feda e Dima

Fed:

È deciso è deciso lo dico con rancore l' Italiana d'of=

Dim:

mano oggi ha il favore nò la prima alla fine, io sono del seraglio mà un'altra in=

Fe:

Dim:

tanto regna sarà foco di paglia merito al fin, n' hò colei che vaglia se il merito va=

Feda

Dim:

lesse un'altra regneria se osmano si vedesse Dima regnor dovria e' che

Fe:

Dim:

forse son io -- da mettere da un canto nello specchio tal volta, anch'io mi vedo e che, per=

Fe: Dim:

cio' che brutta esser n' credo anzi più bella voi siete d'ogn una ma la

Fe: Dim:

vostra beltà, n' ha' fortuna la vostra nemmeno ancora senza frutto la rabbia

Fed:

or vi divora se va' da' rabbia, a rabbia, io non sò di noi due chi più ne abbia

Dim:

Zitto vien la circassa di cose che or n' vaglion, fra' noi n' contrastiamo; ma'

contro l' Italiana unirci tutte quante in siem dobbiamo

Fed:

si si va

Dim: Fed:

bene anch'essa hà il suo interesse, in qsto oggetto e più ancora di noi per parlar

schietto Scena II Zaida e detti Zai: amiche io vi ritrovo in gran discorso unite Dim: si sen-

Fe: Dim Fed: Dim: Fed:

-tite ascoltate udite, udite Rosana quell'audace quell'ardita

Dim: Fed: Dim: Fed: Zai:

presume vanta vuole anzi è impuntiglio ma care mie cosi si fà un bis

Dim:

biglio parlo io sola sentite colei contro di noi tutta dispetto sola regnar pre-

= tende in questo tetto perciò dobbiamo unirsi contro quella orgogliosa, per farsi che ados=

Zai: Dim:

= man diventi odiosa è come si fà questo io la caluñierò

Fe: Dim:

qualche bevanda amorosa adosmano io cercherei di dar e all' Ita.

= liana potreste voi in qualche cibo grato dar l'arsenico ovvero il subli

Zai:

= mato nò care le calunie son, sarti d'un anima mal nata è

Dim:

Acto

dè veleni poi Solo il pensier far deve orrore à noi dunque n' ci badate

Fed:

dunque voi ricusate ci pensero' ben io qual che cosa fa-

Dim:

rò dal canto mio la vostra indiferenza propriamente m'irrita vi

mangierete un di forse le dita

L'Aria Dima

Duetto N.o ~~10~~ 9.

Violini

Flauti

8a

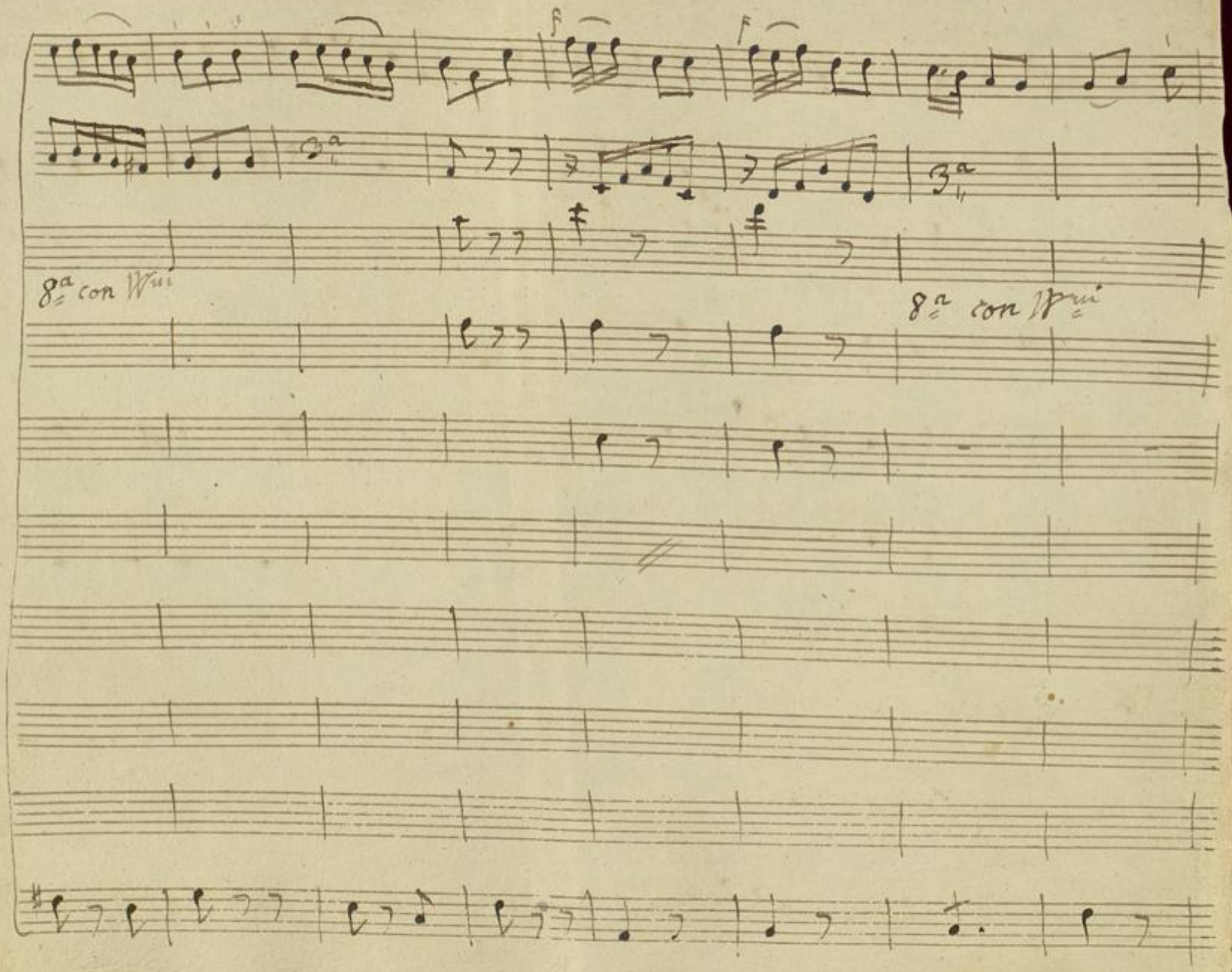
Corni in F

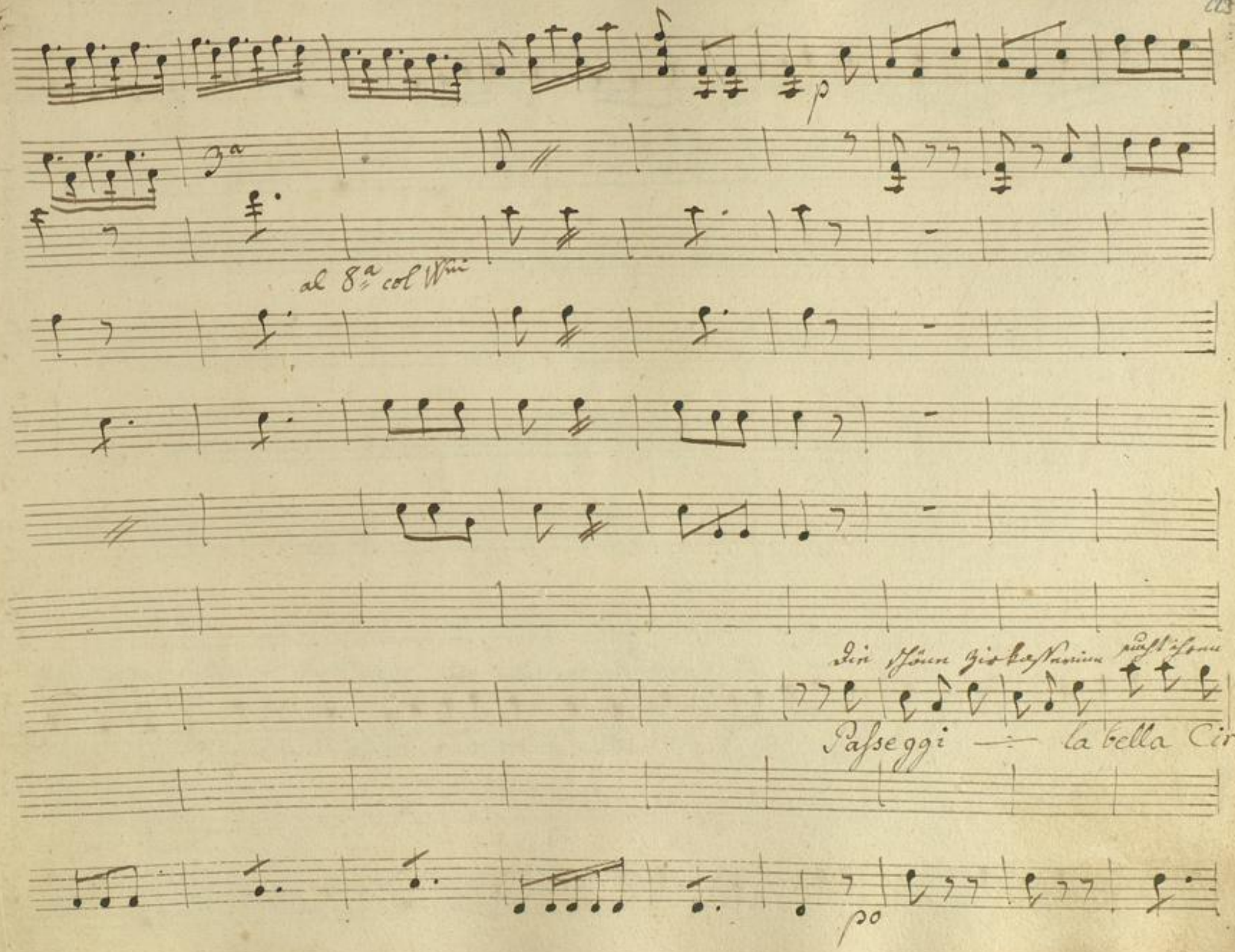
Viola

Rosana

Zaida

allegretto


3a
3a
8a con Wui
8a con Wui

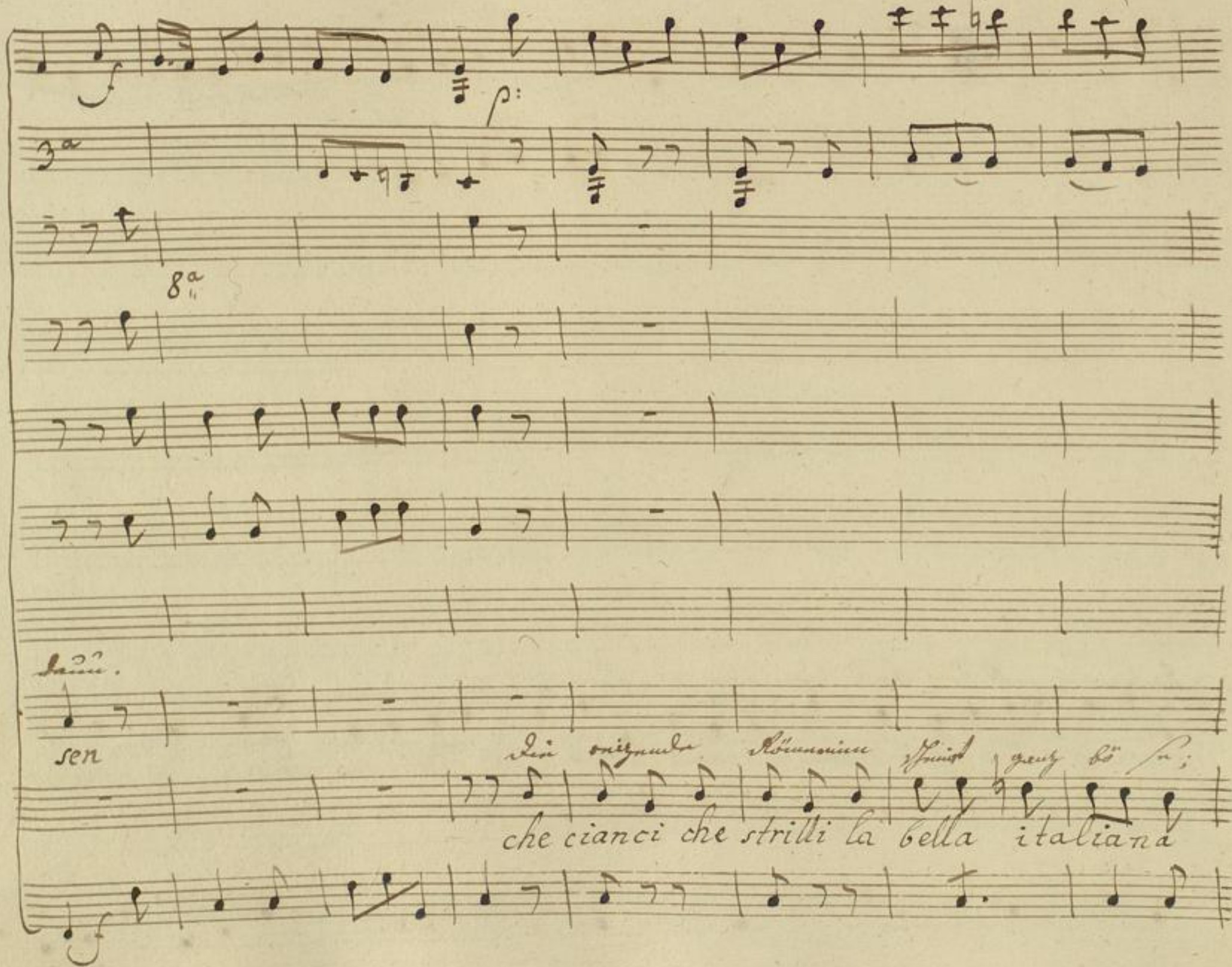

p
3a
al 8a col Vni
Die schöne Zirkasserinn sucht ihren
Passeggi — la bella Cir-
po

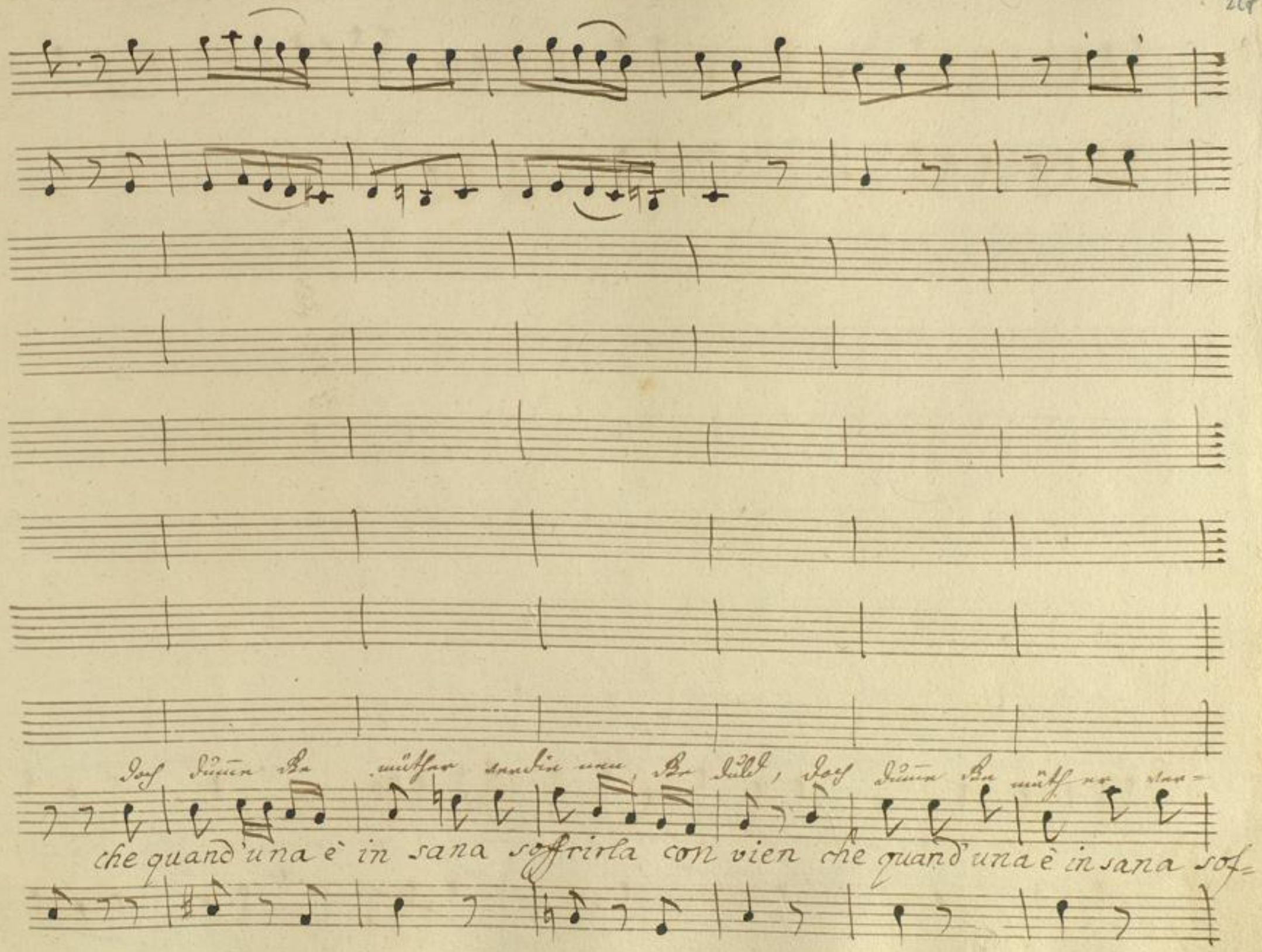
3a

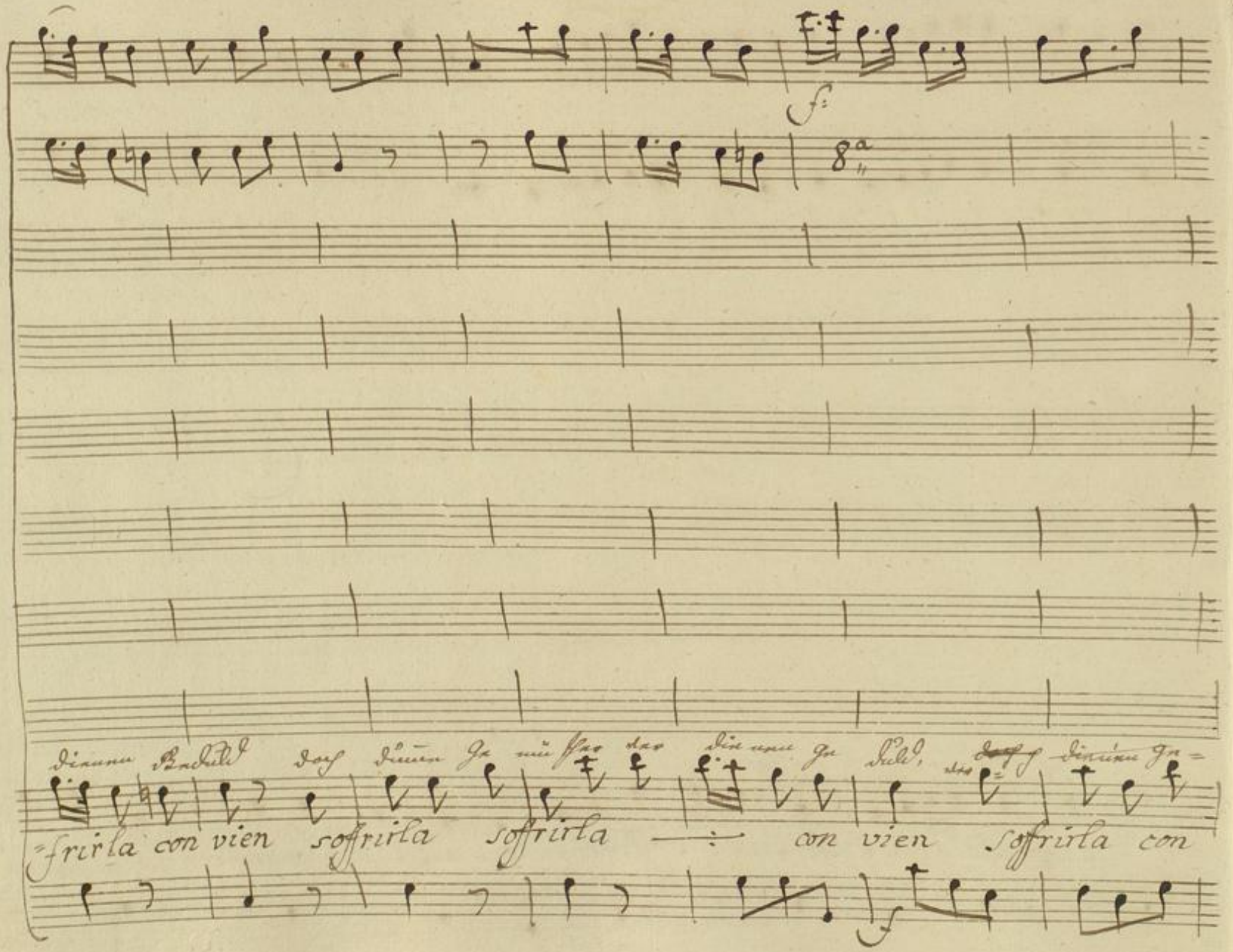
Grollen durch eine Be wegung ge heim zu verdaun. die schöne Zir=

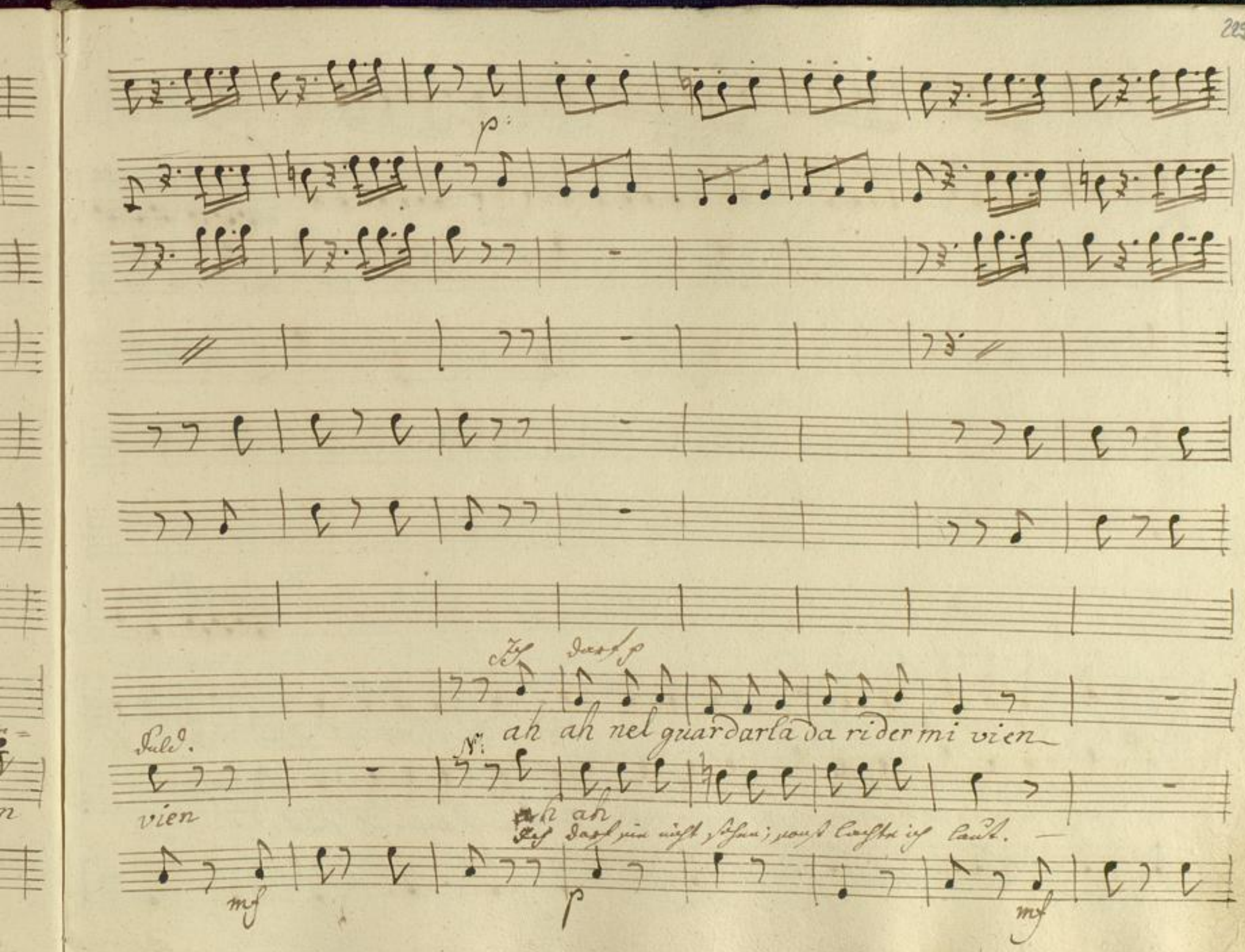
cassa in sin che le passa la rabbia che hà in sen in sin che le

passa la rabbia che hà in sen, la rabbia la rabbia la rabbia che hà in sen la rabbia che hà in


f
p:
3a
8a
sen
Die reizende Römerinn scheint ganz böse;
che cianci che strilli la bella italiana
f


Doch dürfen Sie müther verdienen, Sie duld, doch dürfen Sie müther ver-
che quand'una è in sana soffrirla con vien che quand'una è in sana sof-


8a
dienen Geduld doch dünn Ge müsser der dienen Ge duld, ~~doch~~ dienen Ge=
=frirla con vien soffrirla soffrirla con vien soffrirla con


p
Ich darf p
ah ah nel guardarla da rider mi vien
Duld.
vien
Nr.
ah ah
Ich darf sie nicht sehen; sonst lachte ich laut.
mf
p
mf

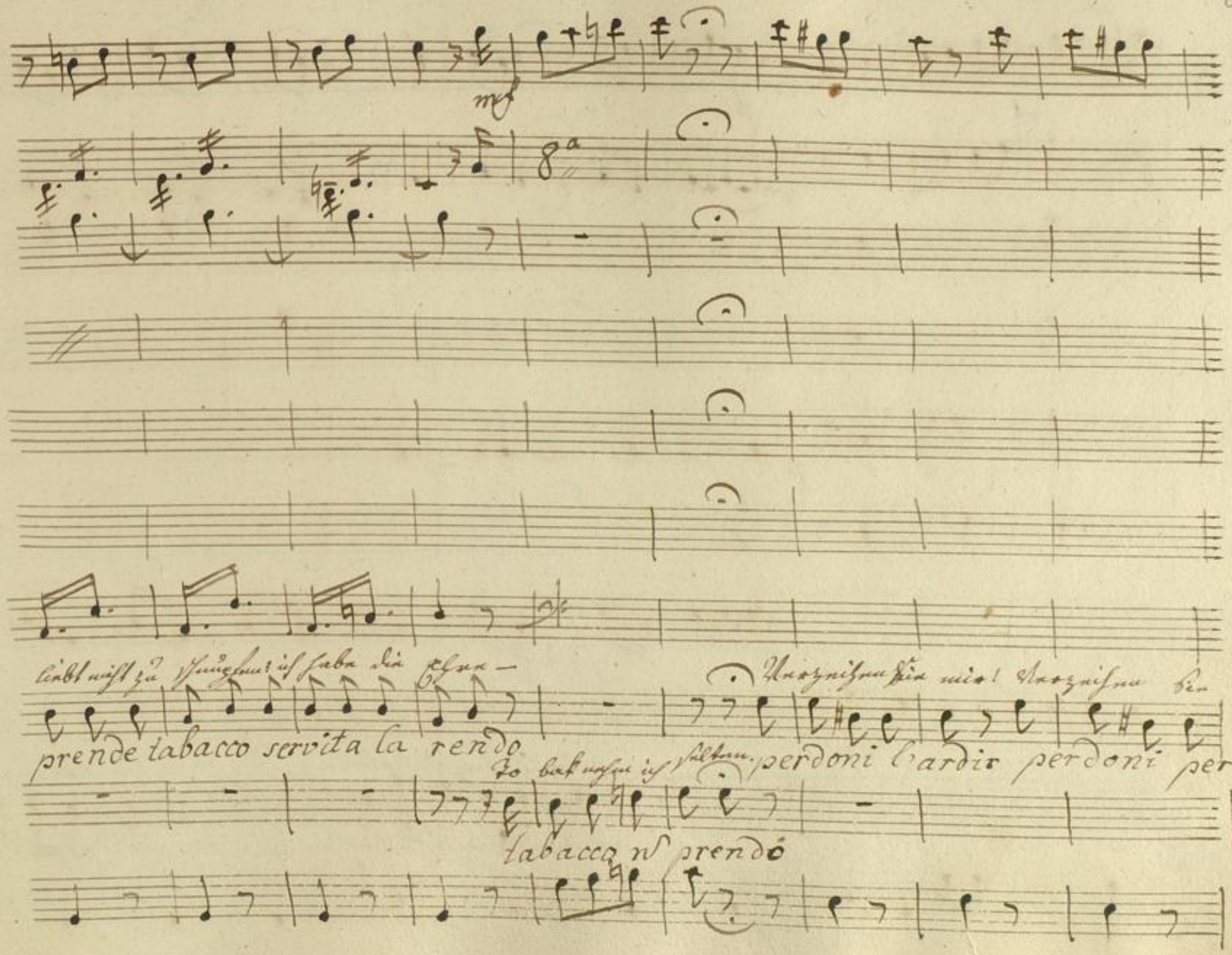
cres: f p:

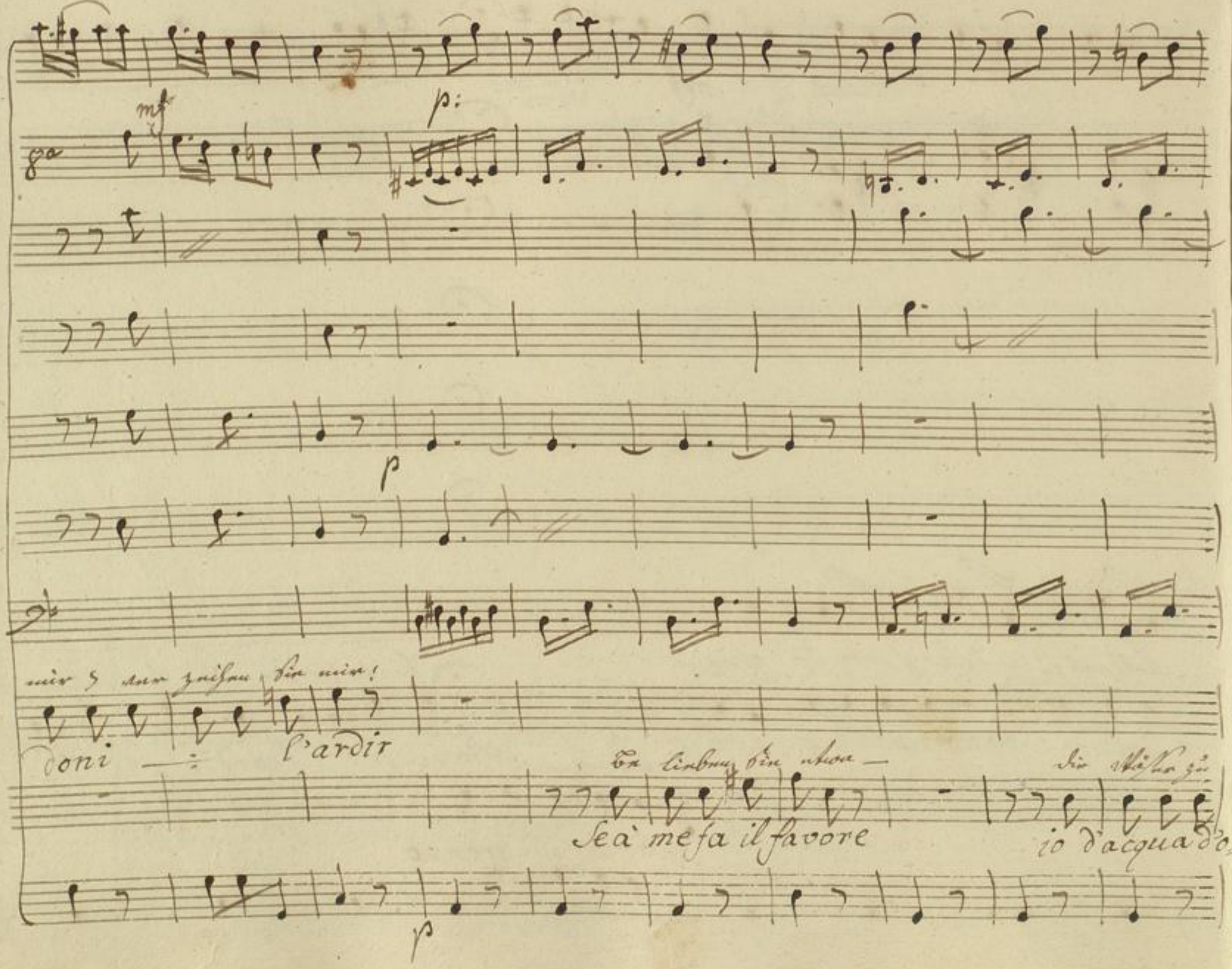
Ich darf sie

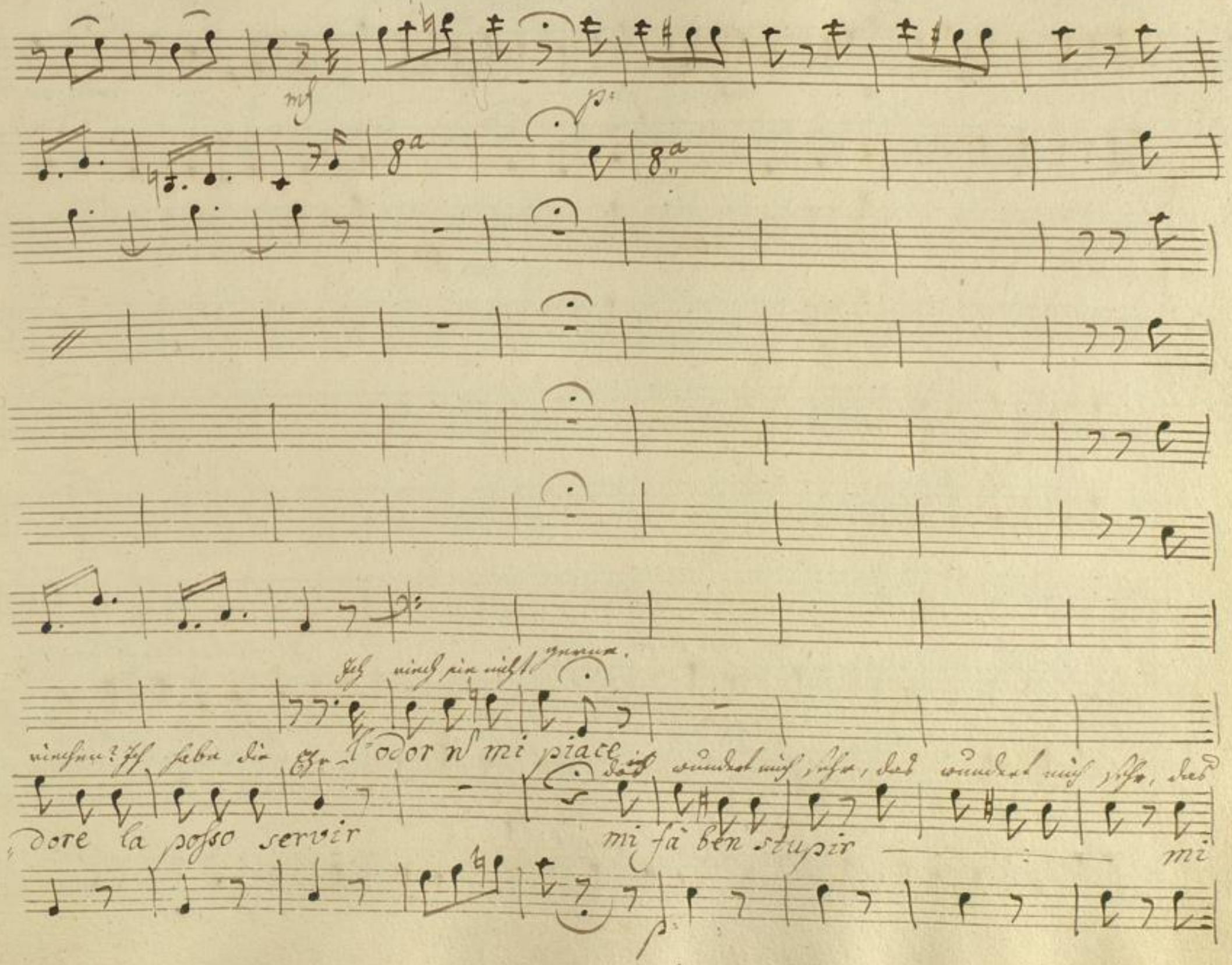
ah ah nel guardarla da rider mi vien da rider mi vien se

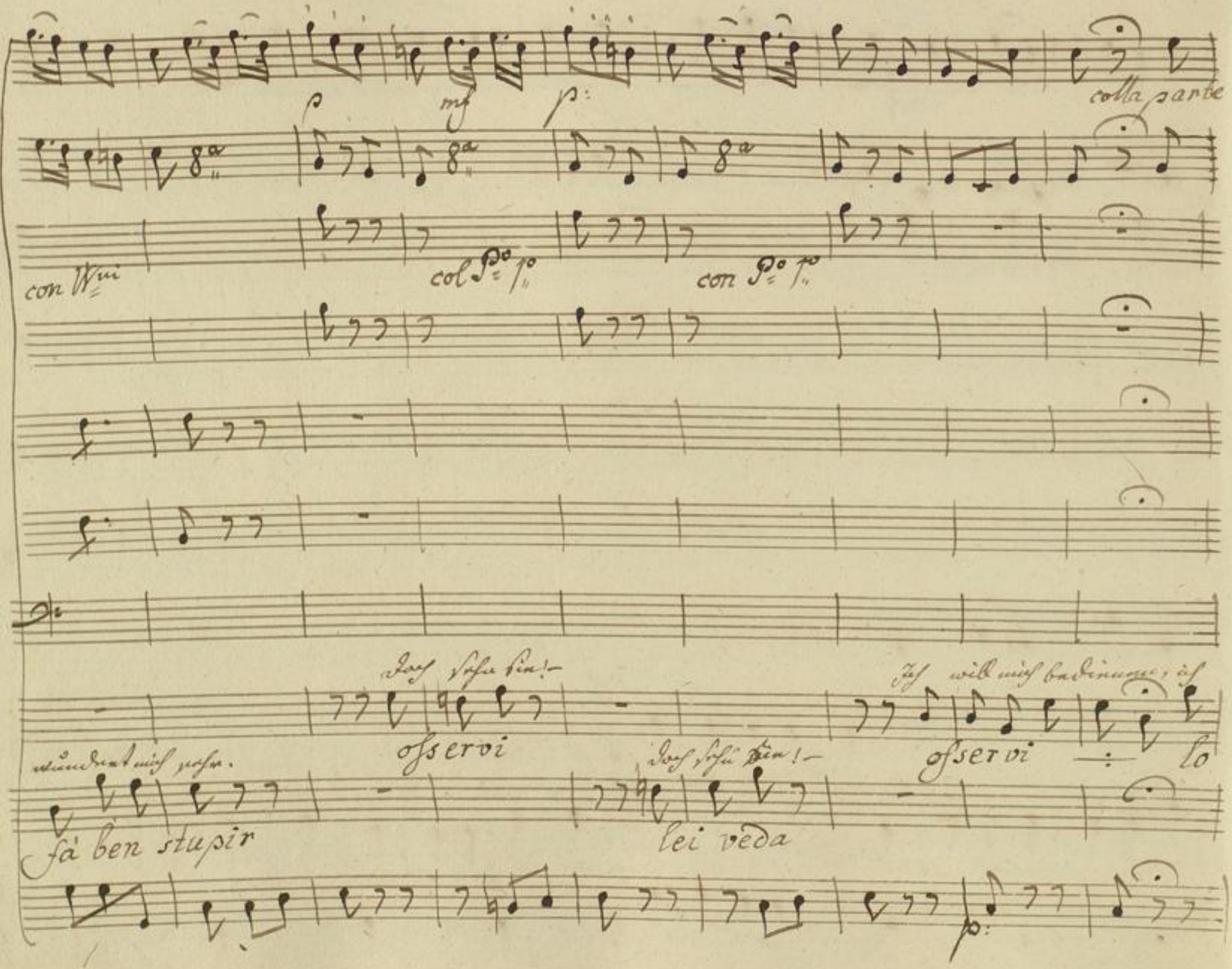
ah darf sie nicht sehen, sonst lachte ich laut, sonst lachte ich laut.

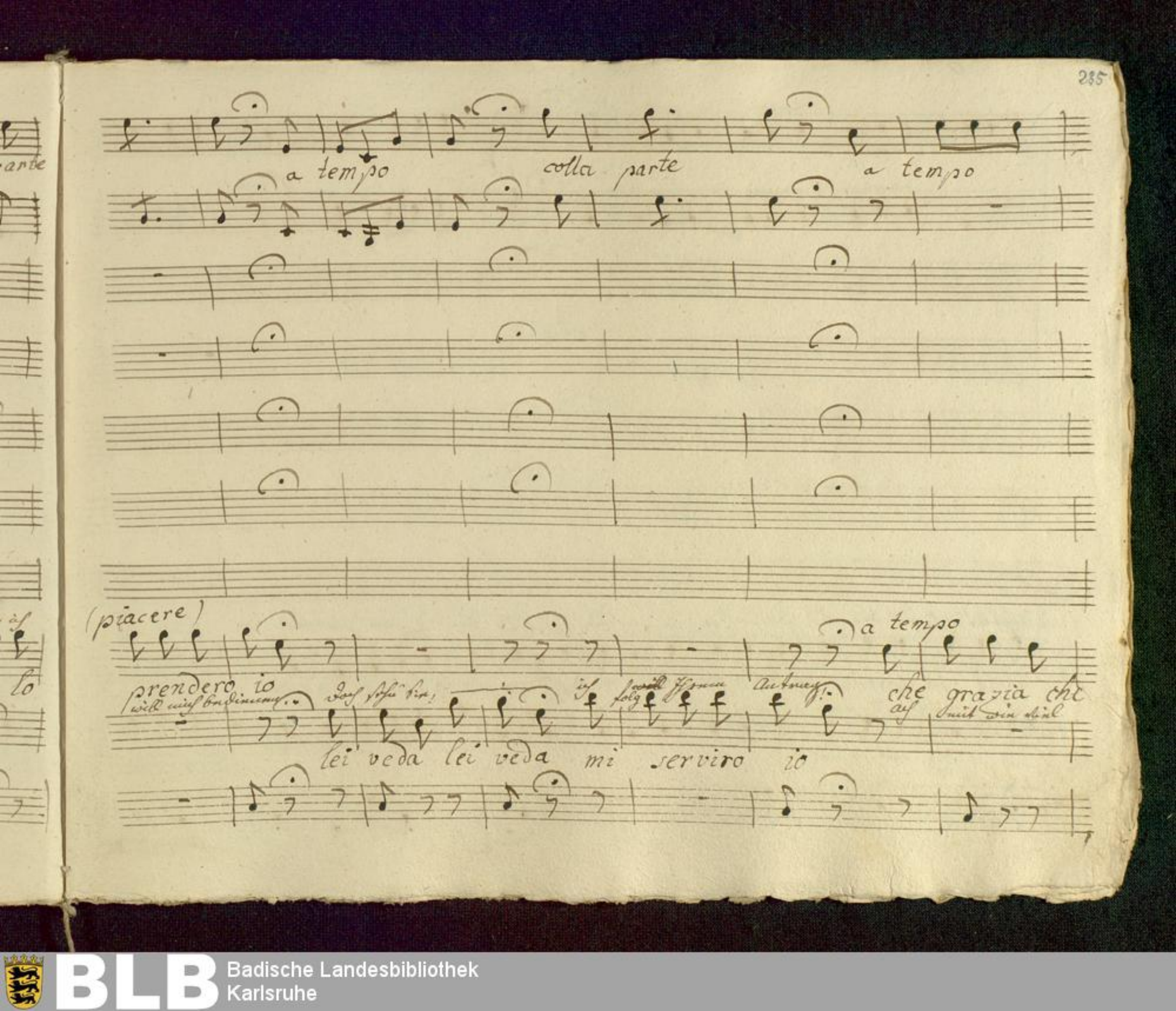
cres: f:

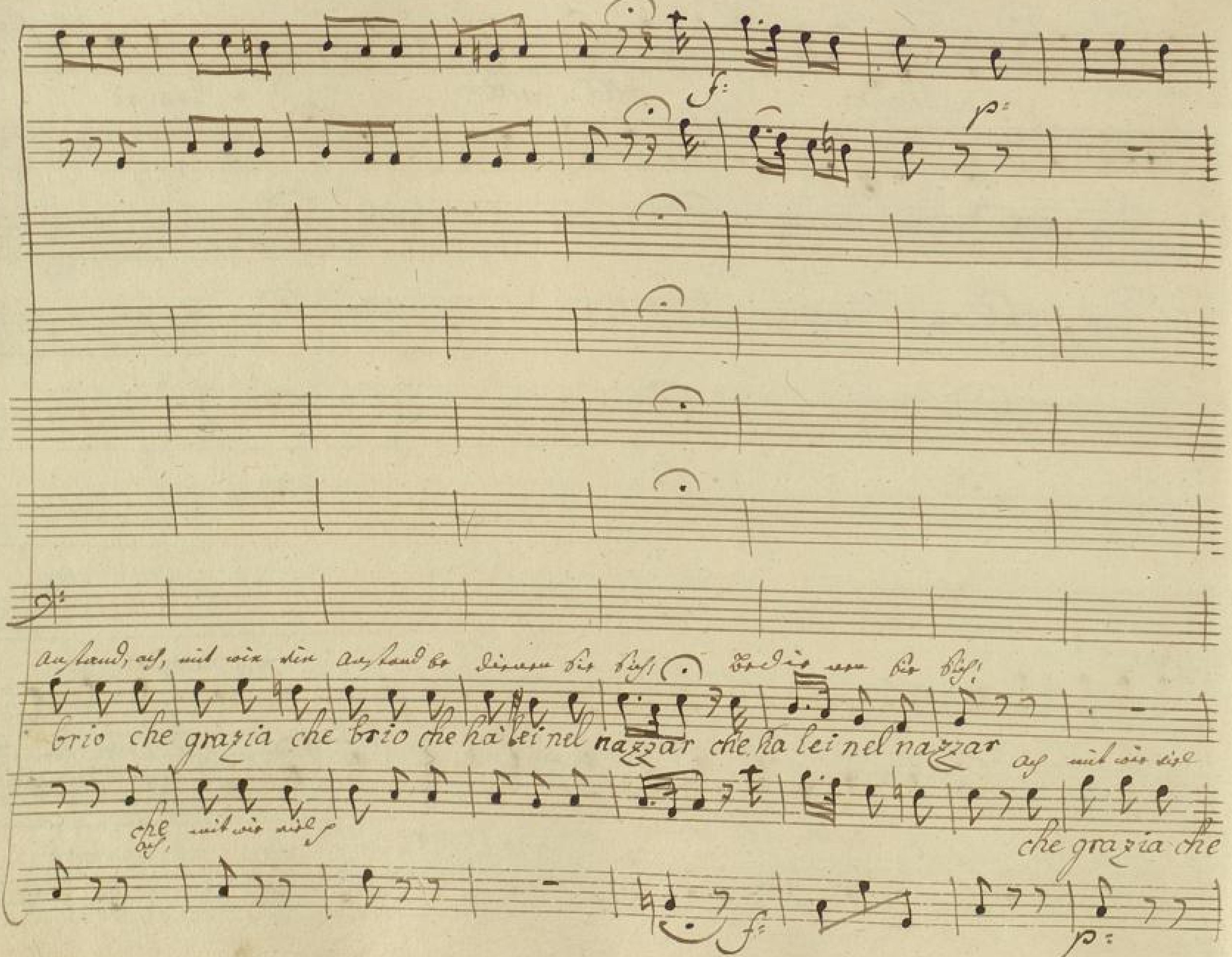

mf
8a
liebt nicht zu schnupfen! ich habe die Ehre –
Verzeihen Sie mir! Verzeihen Sie
prende tabacco servita la rendo
To bak nehm ich selten.
perdoni l'ardir perdoni per=
tabacco n' prendo

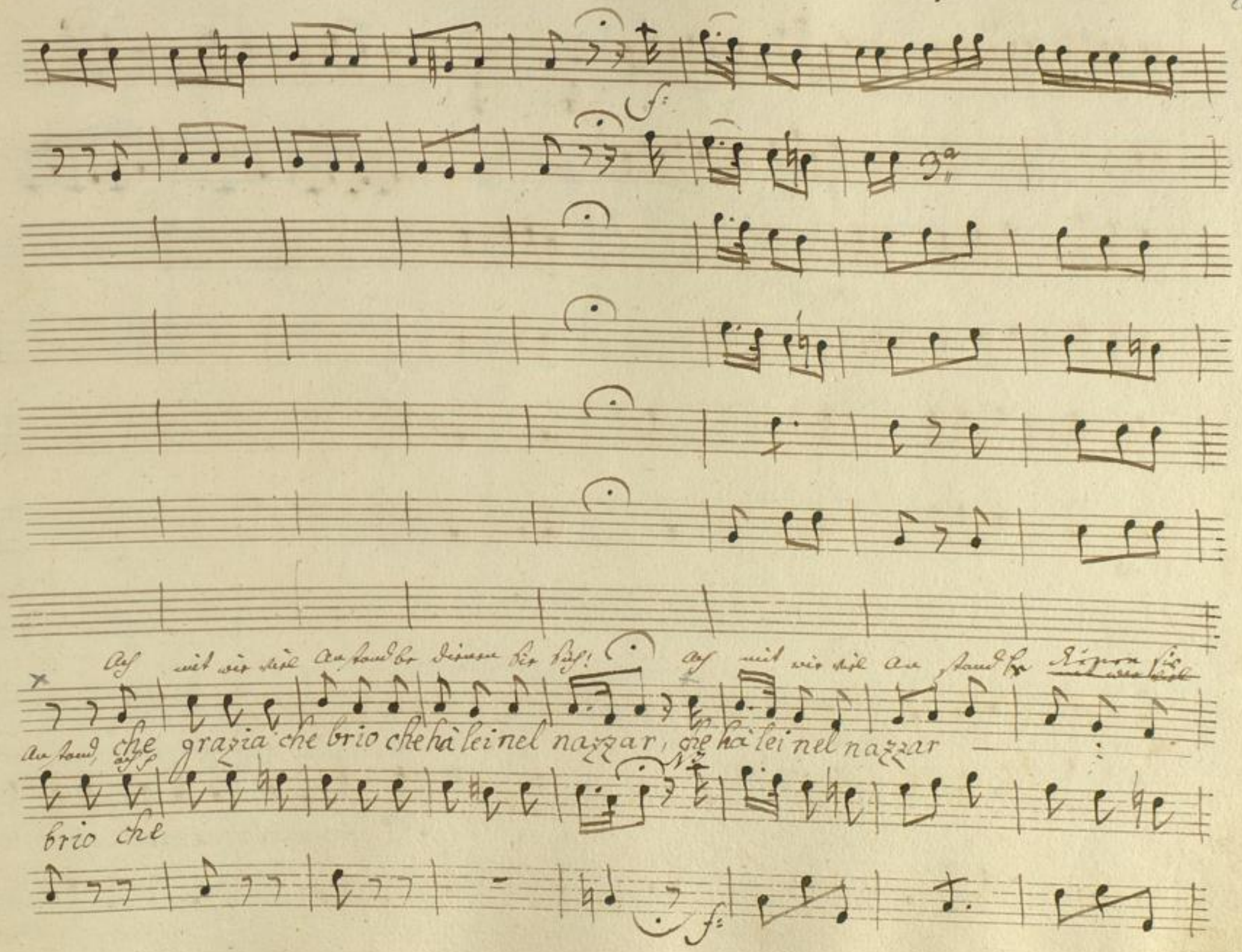

mf
p:
p
mir, verzeihen Sie mir!
doni
l'ardir
Sea me fa il favore
io d'acqua d'o
p


mf
8a
8a
Ich riech ein nicht gerne.
riechen? Ich habe die Ehr-
l'odor n' mi piace
das wundert mich sehr, das wundert mich sehr, das
dore la posso servir
mi fà ben stupir
mi


p
mf
p:
colla parte
8a
8a
8a
con Wni
col Po 1o
con Po 1o
Doch sehn Sie!
Ich will mich bedienen, ich
wundert mich sehr.
osservi
osservi
lo
Doch sehn Sie!
fà ben stupir
lei veda
p:


a tempo
colla parte
a tempo
(piacere)
a tempo
prendero io
che grazia chi
lei veda lei veda mi serviro io


brio che grazia che brio che ha lei nel nazzar che ha lei nel nazzar
che grazia che


Ach mit wie viel Anstand be dienen Sie sich! Ach mit wie viel Anstand be dienen Sie
Anstand, che grazia che brio che hà lei nel nazzar, che hà lei nel nazzar
brio che

3a

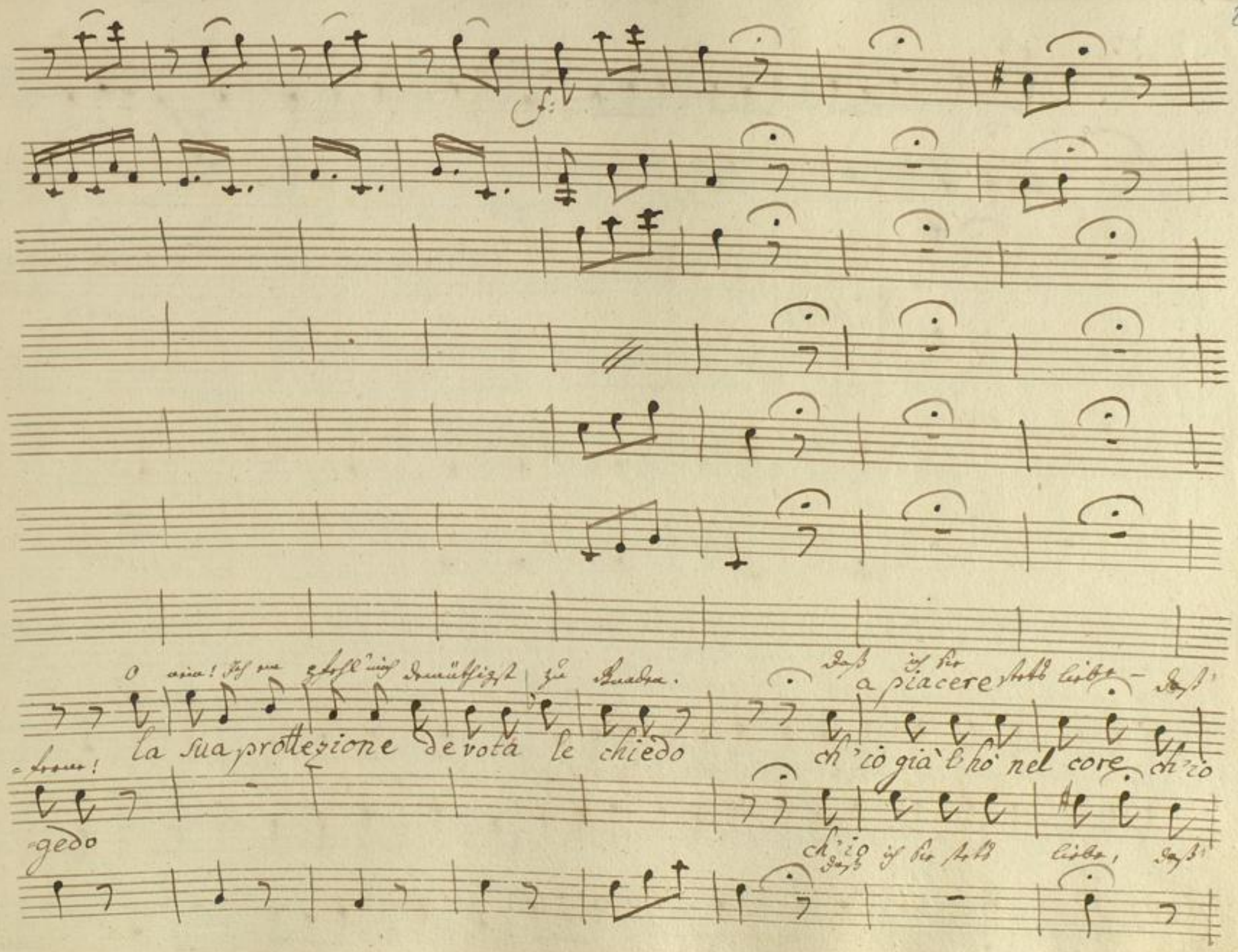
con Wni

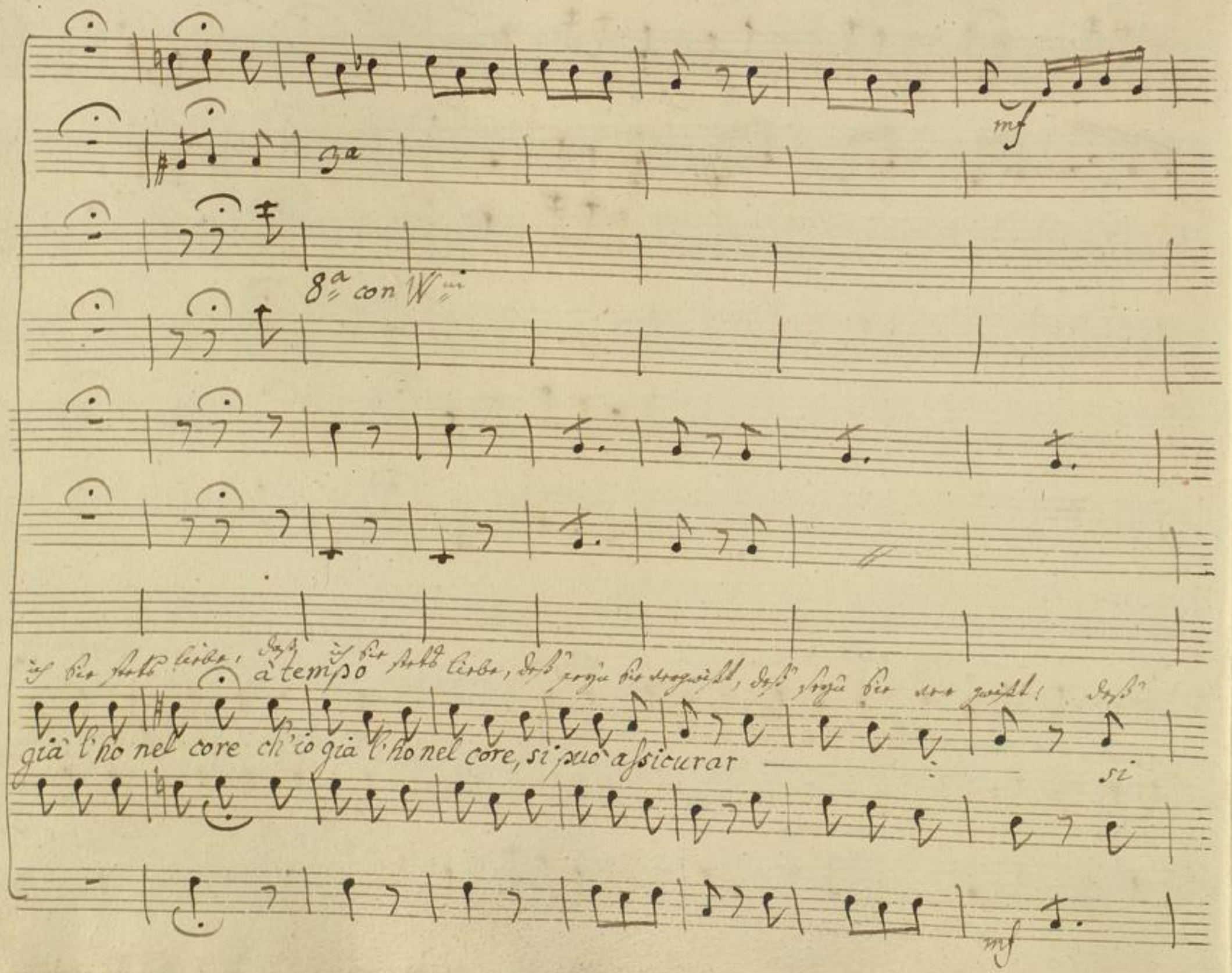
Ach be dienen sie sich!

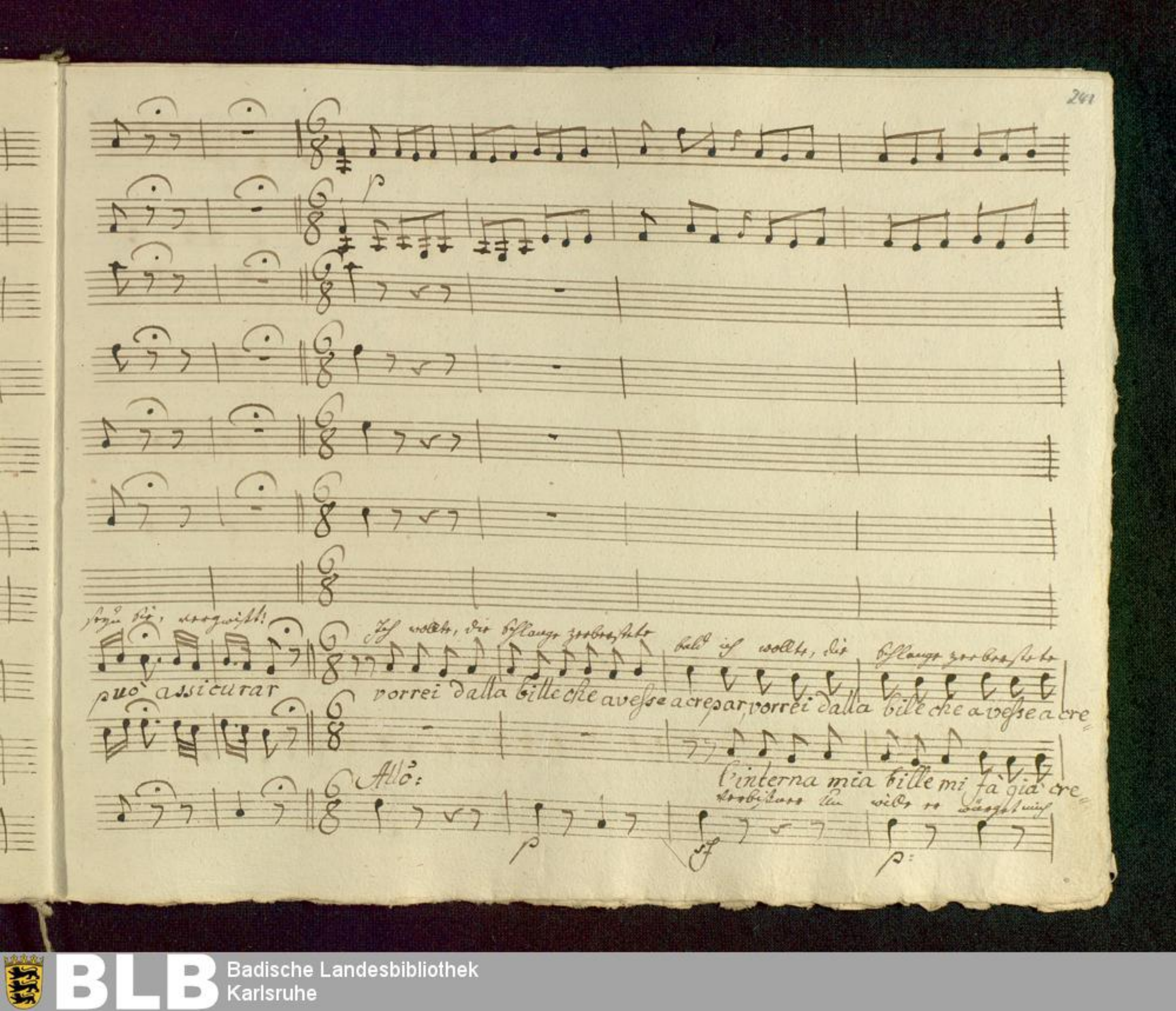
zar che hà lei nel nazzar

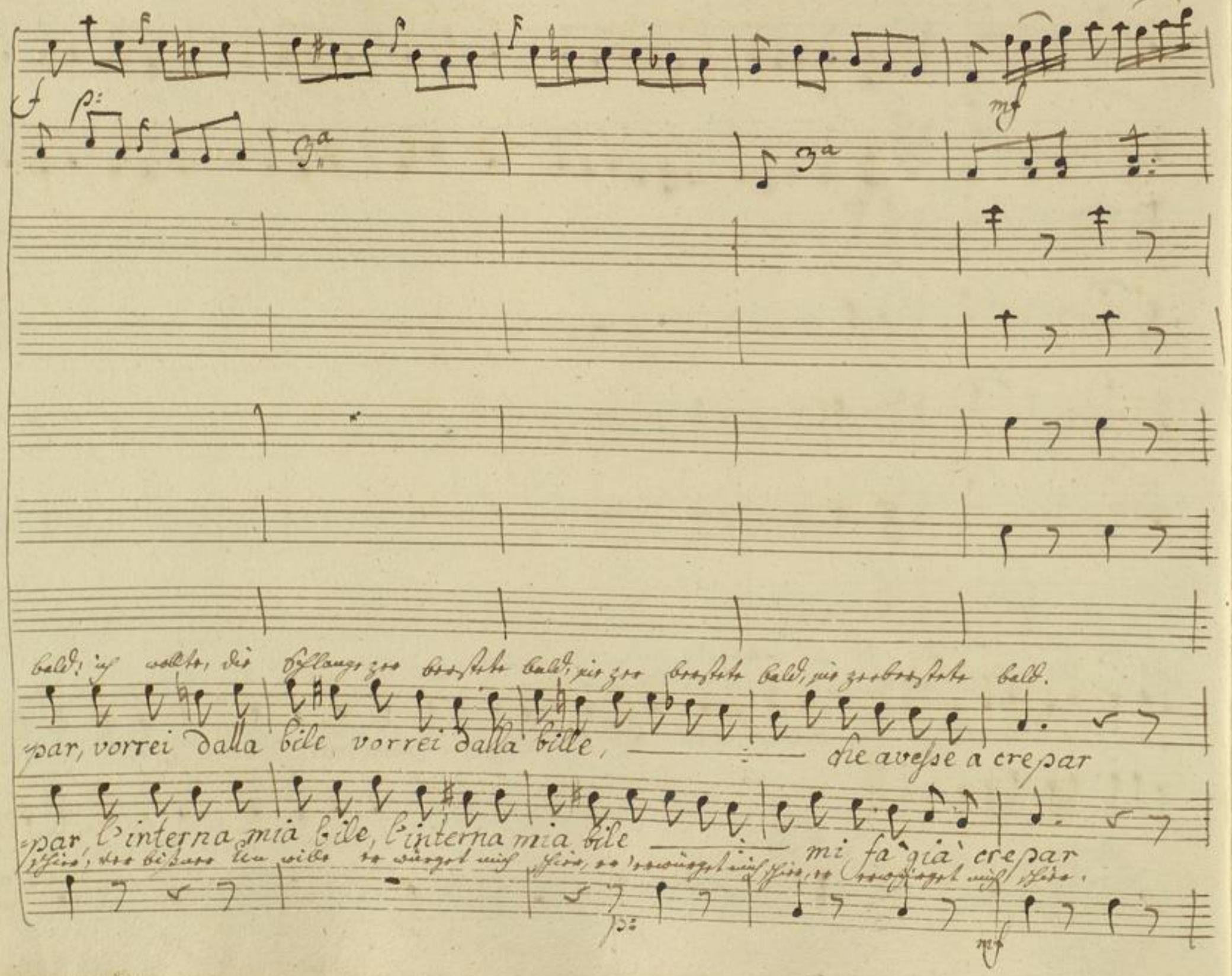
sie nehmen nicht übel, wenn ich mich ent-

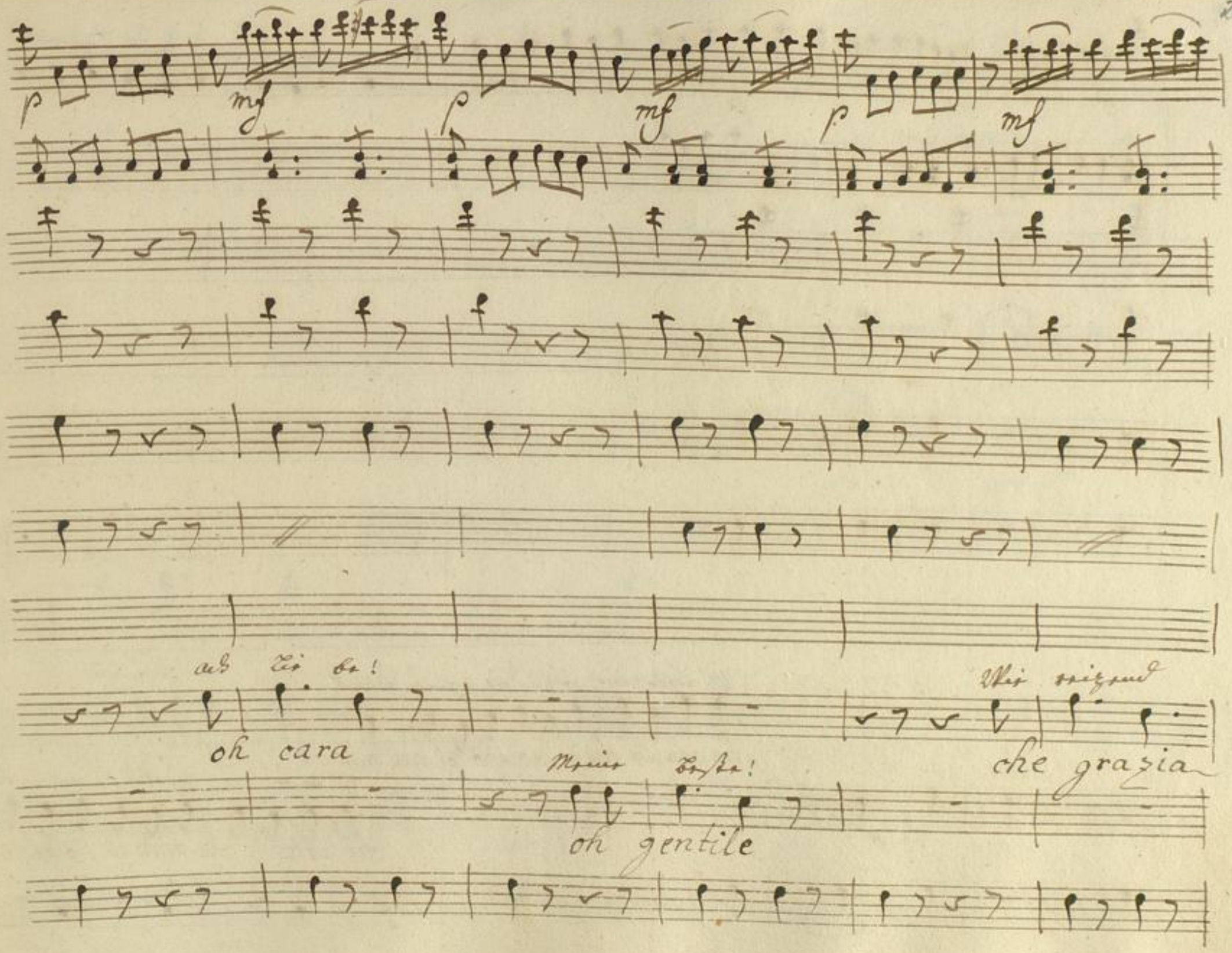
la preggo à Scus armi se prendo con

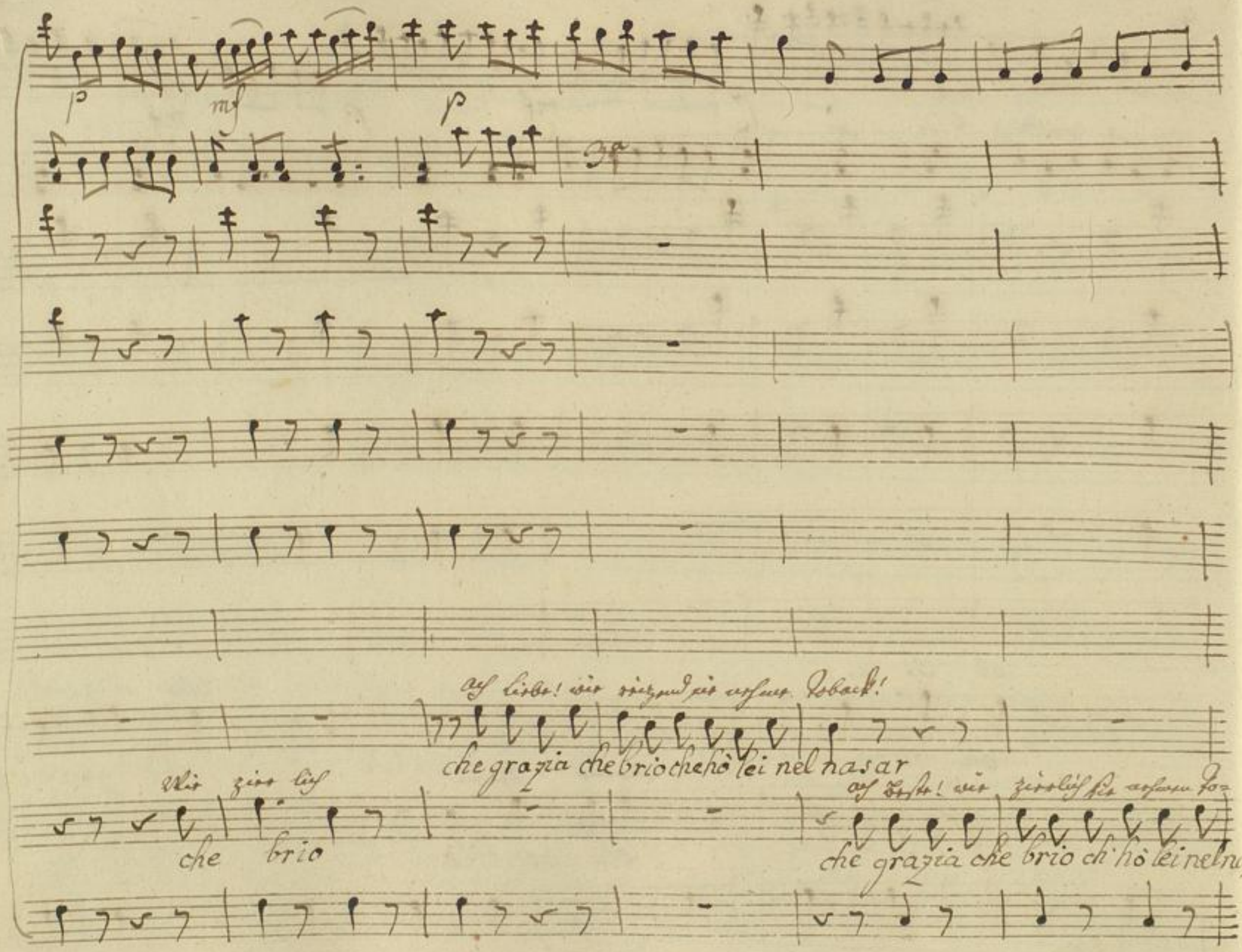

O nein! Ich empfehl' mich demüthigst zu Gnaden.
la sua prottezione devota le chiedo
-gedo
daß ich sie stets liebe, daß
a piacere
ch'io già l'hò nel core ch'io
ch'io daß ich sie stets liebe, daß

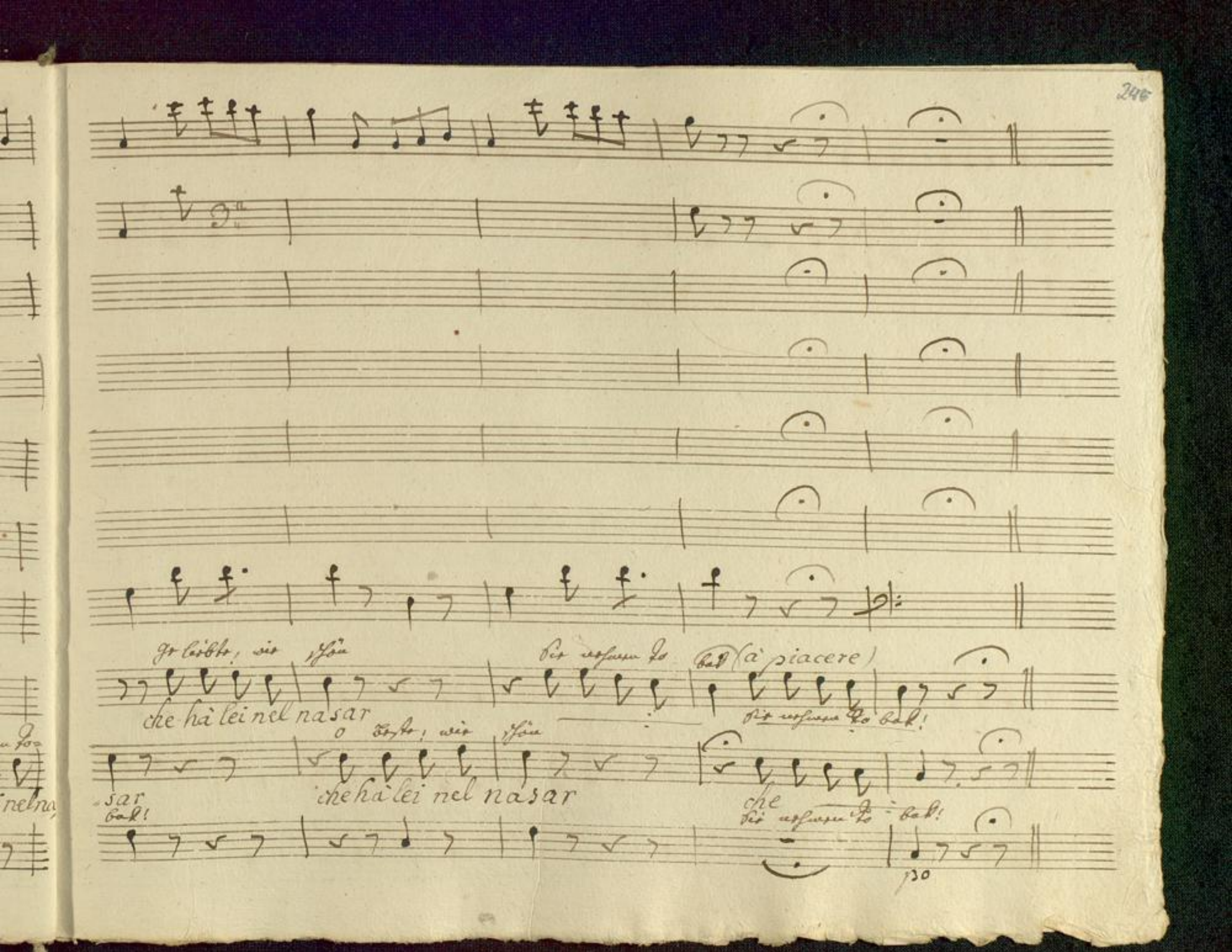

mf
3a
8a con Vni
à tempo
già l'ho nel core ch'io già l'ho nel core, si può assicurar
si
mf


seyn Sie, vergwißt!
Ich wollte, die Schlange zerbrestete
bald ich wollte, die Schlange zerbrestete
può assicurar
vorrei dalla bille che avesse a crepar, vorrei dalla bile che avesse a cre
l'interna mia bille mi fà già cre
Allo:
p
sf
p:


bald; ich wollte, die Schlange zer berstete bald, nie zer berstete bald, nie zerberstete bald.
par, vorrei dalla bile vorrei dalla bille, che avesse a crepar
par, l'interna mia bile, l'interna mia bile mi fa già crepar
schier, der bißner Un wille er würget mich schier, er erwürget mich schier, er erwürget mich schier.


p
mf
p
mf
p
mf
ach Sie be!
oh cara
Wie reizend
che grazia
Meine Beste!
oh gentile


p
mf
p
Ach Liebe! wie reizend sie nehme Toback!
che grazia che brio che hò lei nel nasar
Wie zierlich
che brio
Ach Beste! wie zierlich sie nehmen To-
che grazia che brio ch' hò lei nel na


Ge liebte, wie schön
Sie nehmen so bak (à piacere)
che hà lei nel na sar
Sie nehmen so bak!
O Beste, wie schön
che hà lei nel na sar
che
Sie nehmen so bak!
bak!
po

Più allo:

f p: f p: f p:

Ich wollte, die Schlange zerberstete bald ich wollte, die Schlange zerberstete bald ich wollt, sie zer-

vorrei dalla bile che avesse a crepar, vorrei dalla

l'interna mia bille mi fà già crepar, l'interna mia

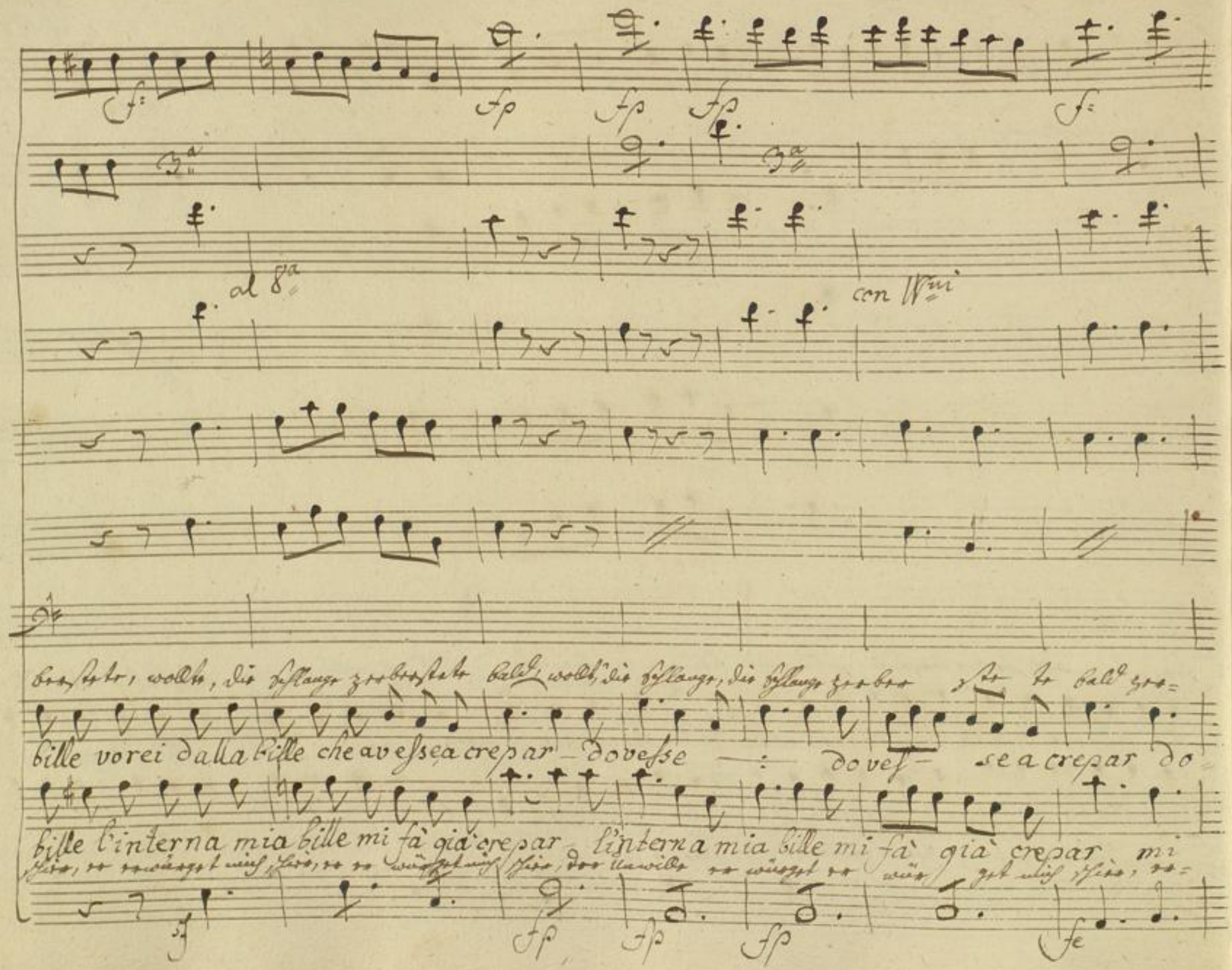
Più allo:

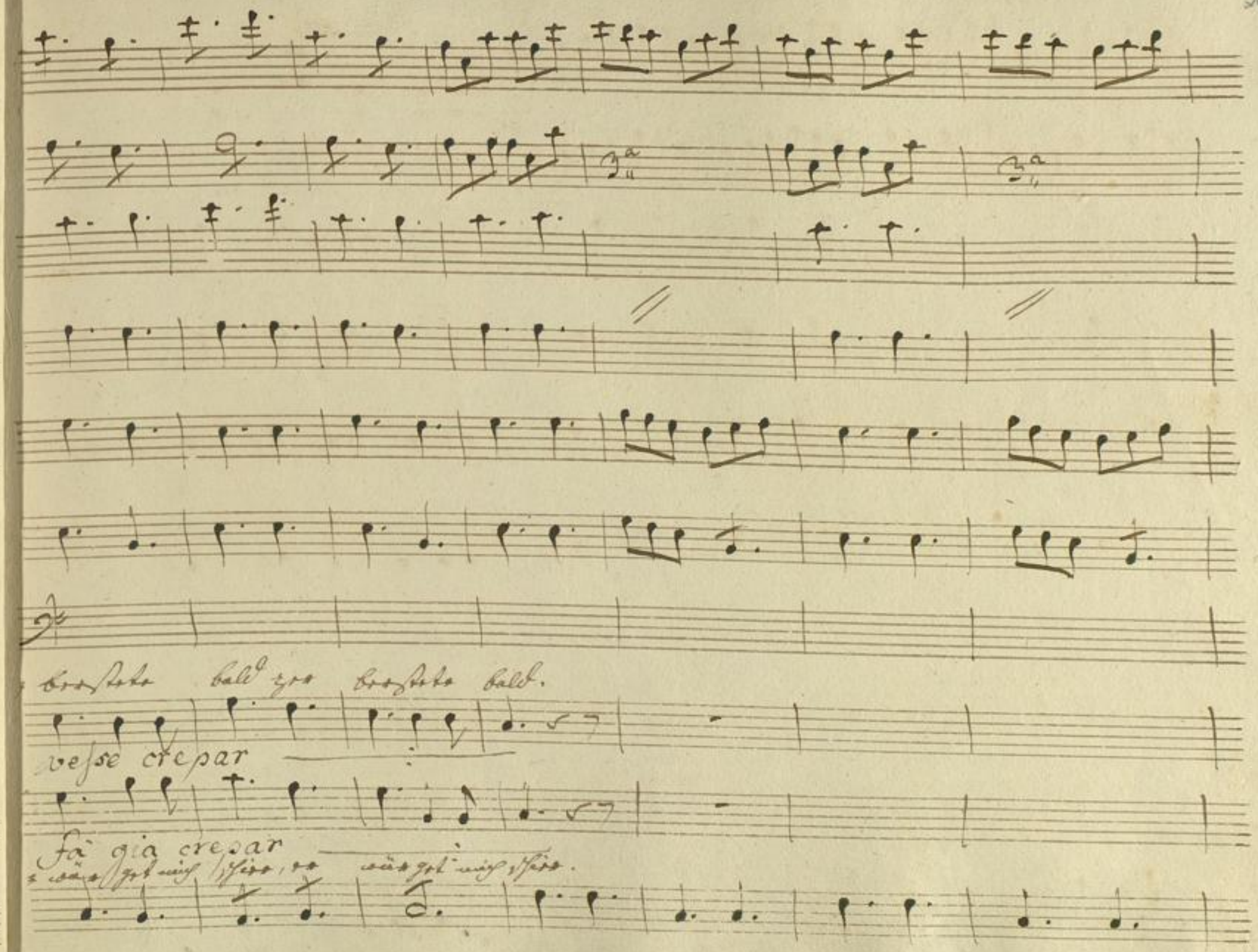
verbißner Un wille er würget mich schier verbißner Un-

p: cres:

bile vorrei dalla bile vorrei dalla bille che avesse à crepar, vorrei dalla bille vorei dallà

bille l'interna mia bille l'interna mia bille mi fa già crepar l'interna mia bille l'interna mia


al 8a
con Wni
bille vorei dalla bille che avesse a crepar dovesse dovesse a crepar do
bille l'interna mia bille mi fà già crepar l'interna mia bille mi fà già crepar mi


bestete bald zer bestete bald.
vesse crepar
fa gia crepar
wär get mich schier, er wär get mich schier.

24 250

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Scena 13

Zaida, ed osmano

osm: Zaida cos' hai! signor la vostra cara

zai:

ecco che se ne và per quella parte se cercate di lei non è lon-

osm:

tana si cerco l'ita liana, mà tù cos' hai

zai:

nulla si-

osm:

gnor ma come! ti si vede nel volto il turbamento dimi parla che

fu'- così turbata perche dunque ti mostri

zai:

taccio,

soffro, e abbidisco ai cenni vostri a voi non è bas-

stante ch'io mora dal dolor veneŋdo a perdere quel posto che occupai

nel vostro cor sin' ora ma volete ch'io soffra, e taccia an-

-cora ed io per ubbedire a si crudel comando a tollerar ar-

-rivo anche gl'insulti altrui senza motivo gsm: ebben: ritratto dunque

il mio primo comando e ti permetto se tollerar non puoi

di poterti lagnar quanto tu vuoi

Zai.

ah meschina è la grazia, ma

pur se m'è permesso di poter lamentarmi, non ricusate al-

-men voi d'ascoltarmi

Siegue L'Aria Zaida

N°. 11. 10.

Violini

Flauti

con Wni

Corni in A

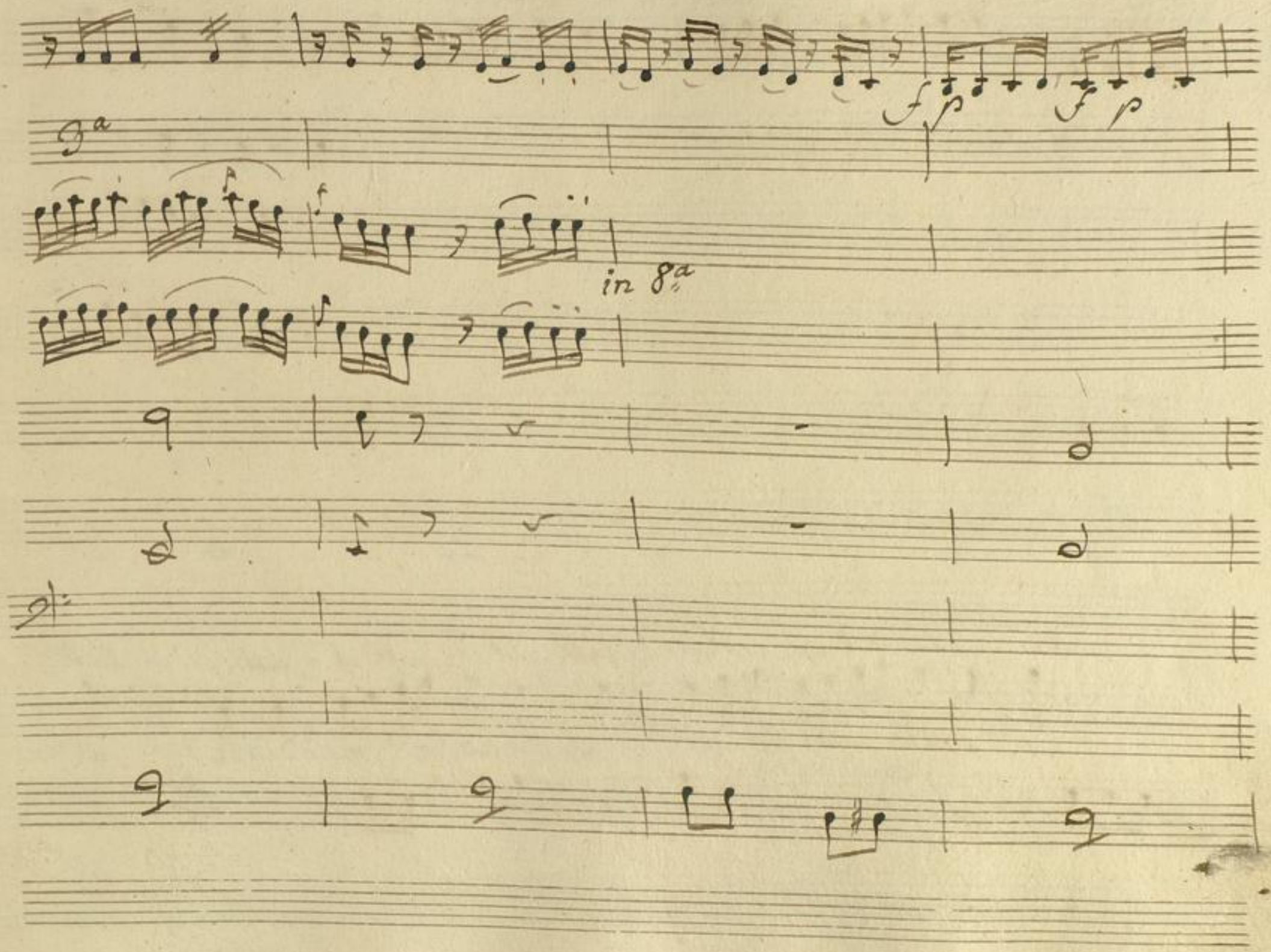
Viole

Zaida

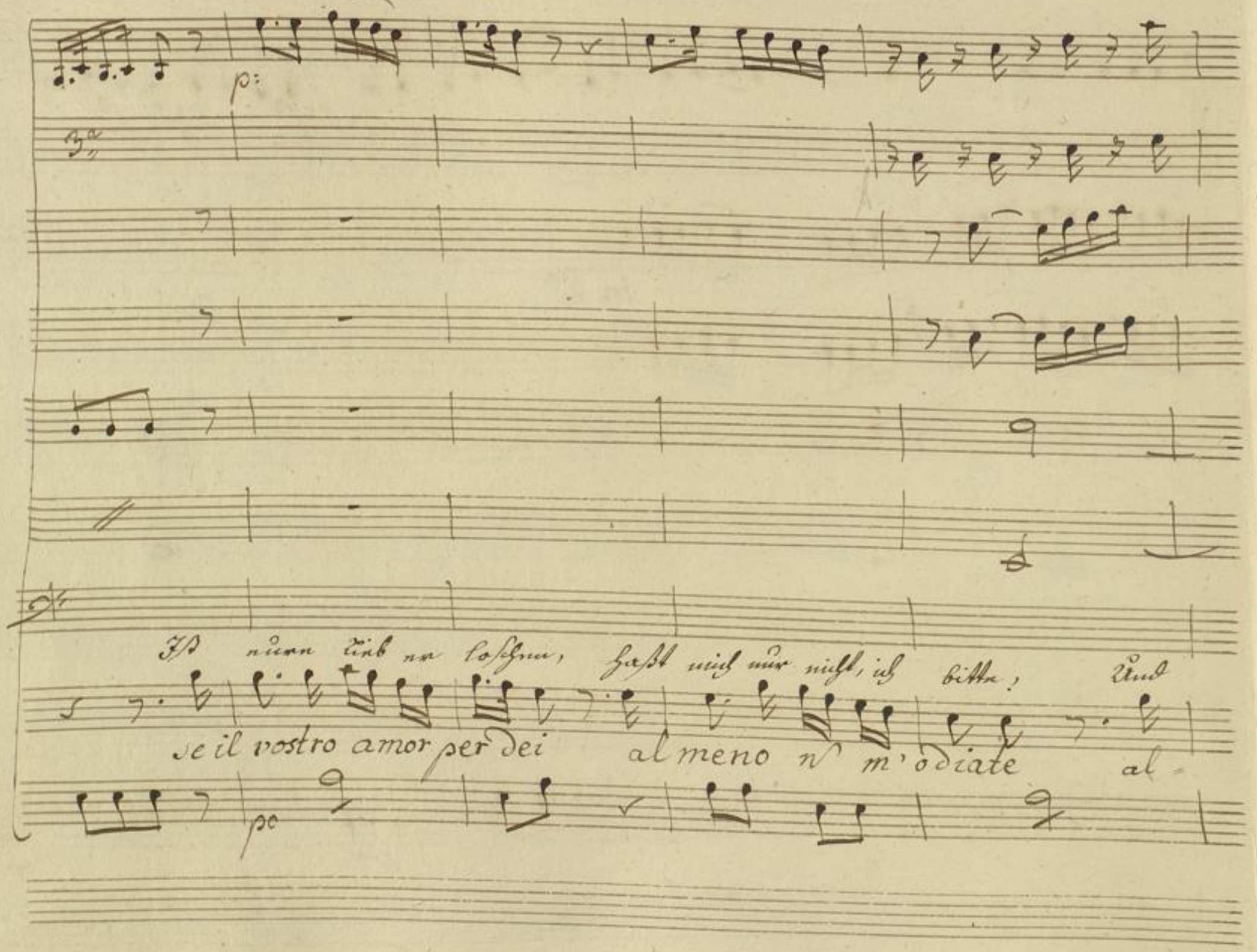
andantino

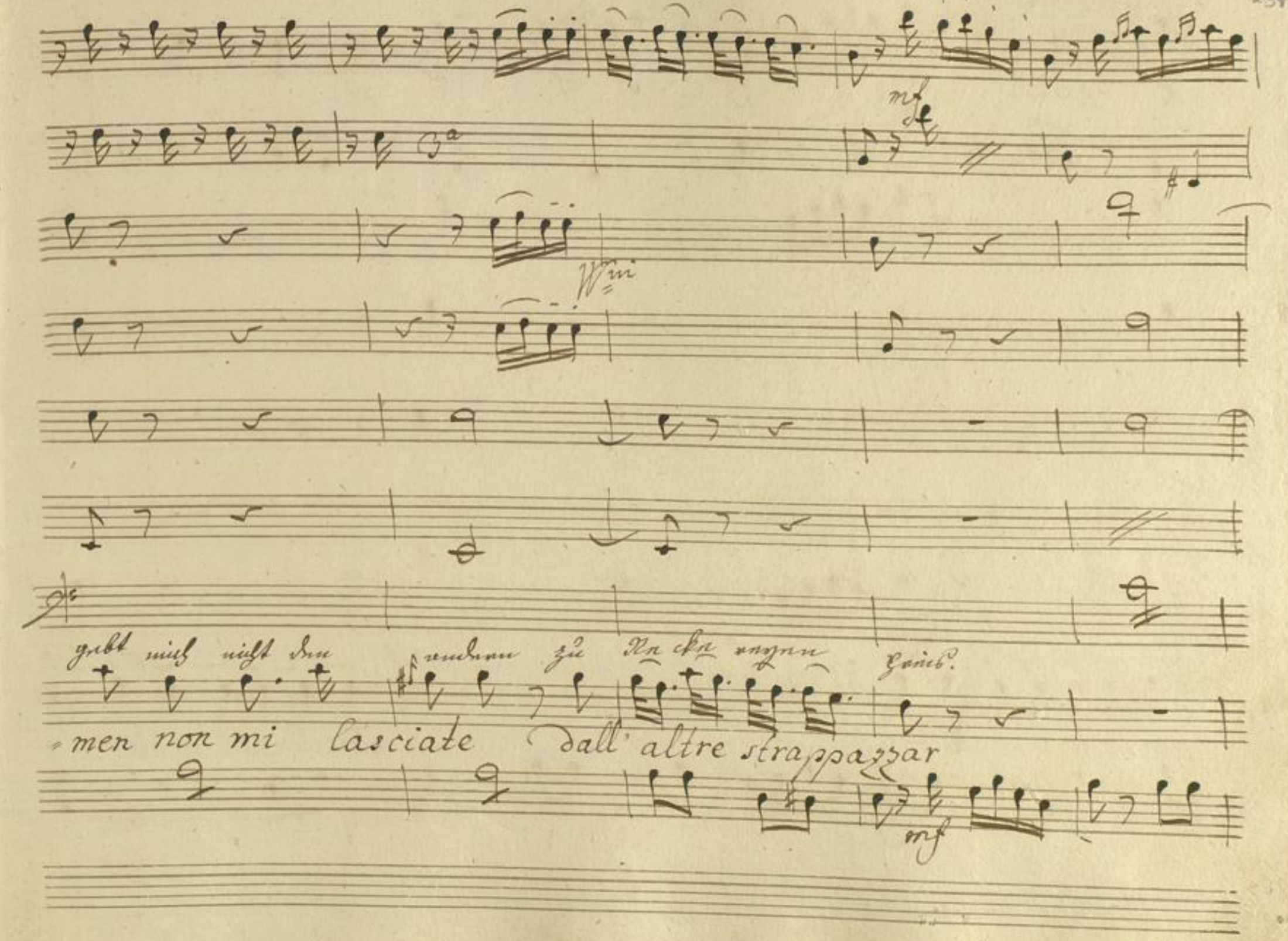
p

p:



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


p:
3a
Iß eure Lieb er loschen, haßt mich nur nicht, ich bitte; Und
se il vostro amor per dei al meno n' m'odiate al-
po

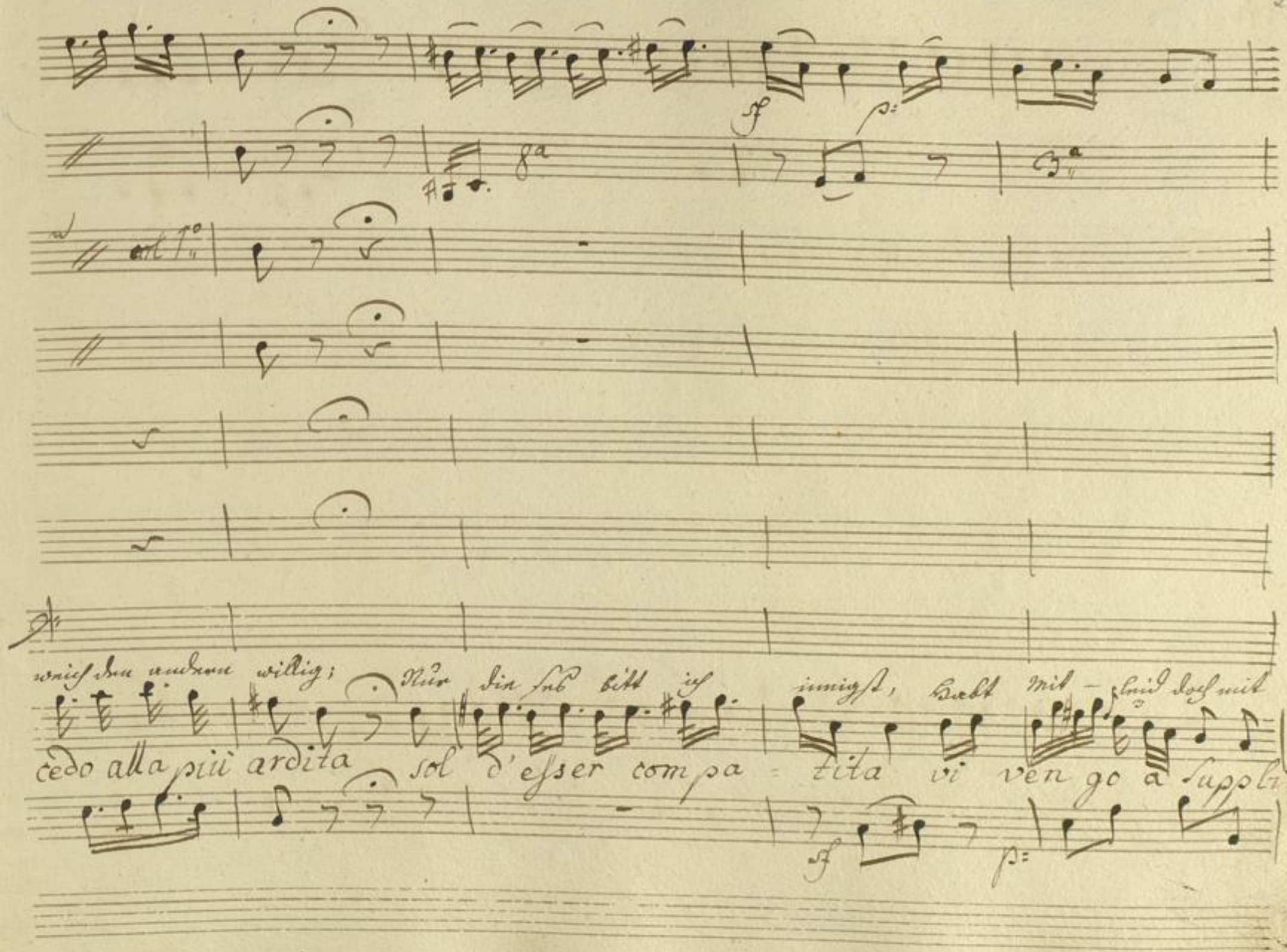

mf
Wm
gebt mich nicht den andern zu Recke reyen Preis.
men non mi lasciate dall' altre strappazzar
mf

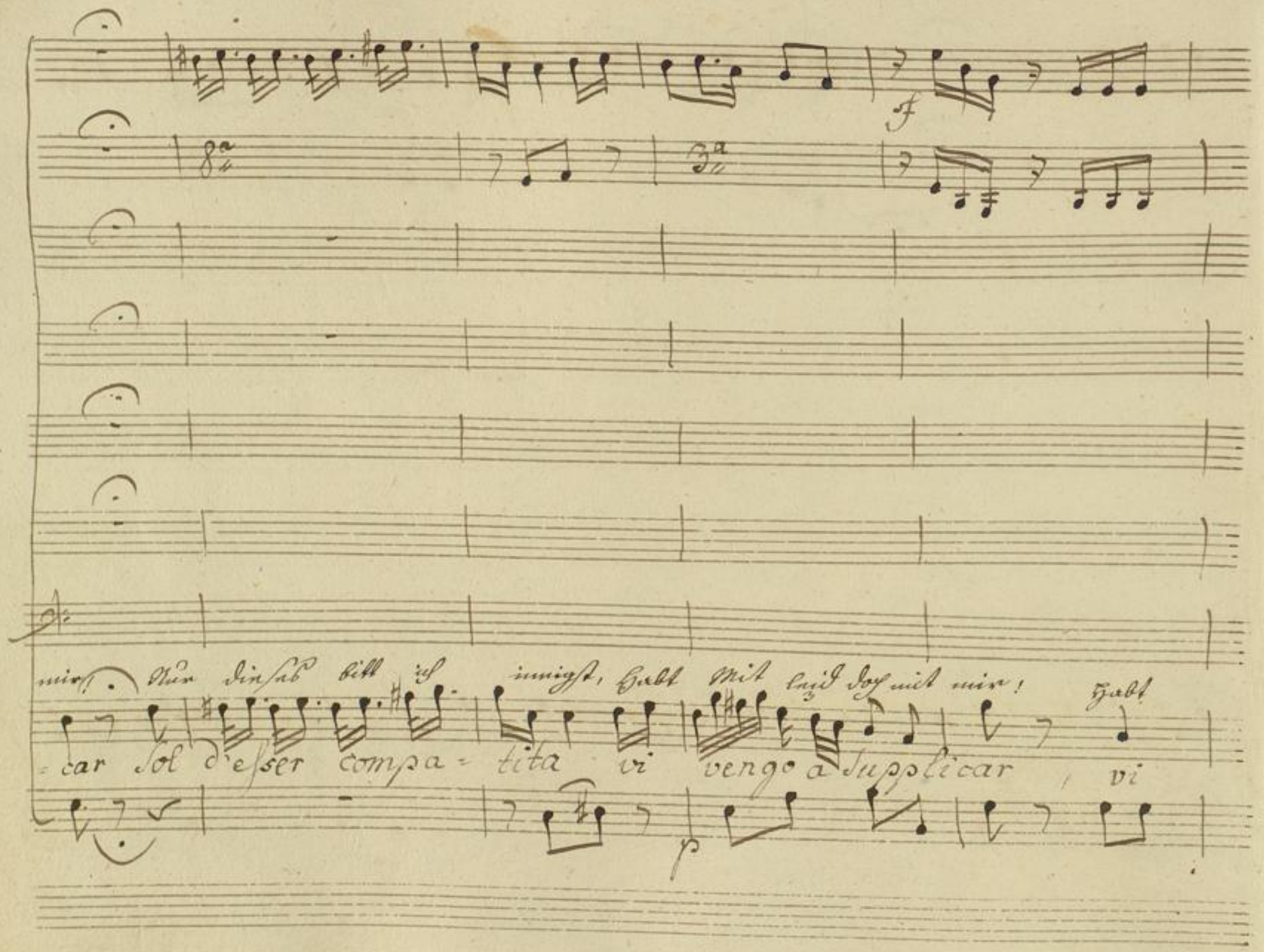
Bin ich ja gut und ~~fromm~~ biegsam

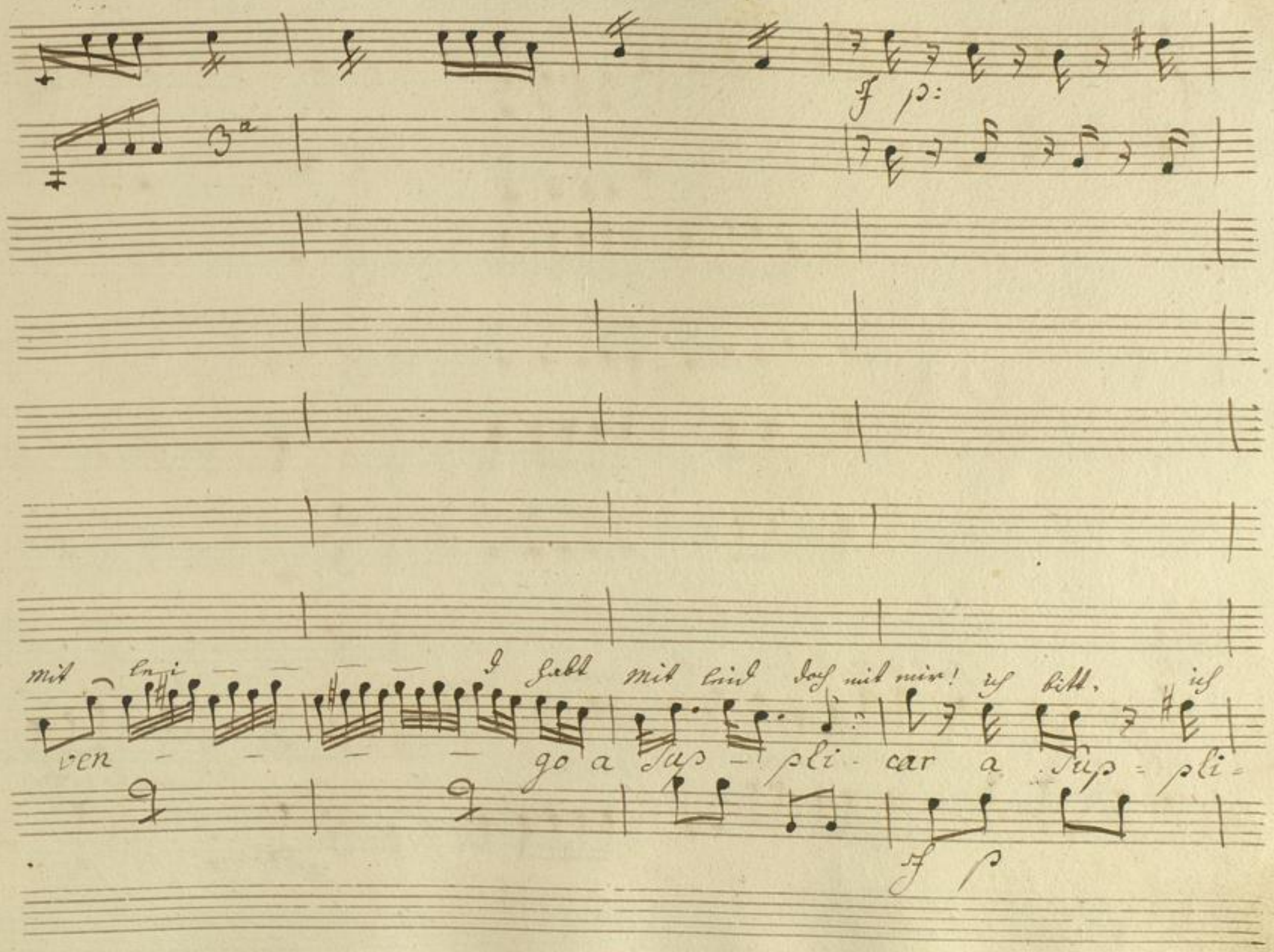
und weich den andern willig, und

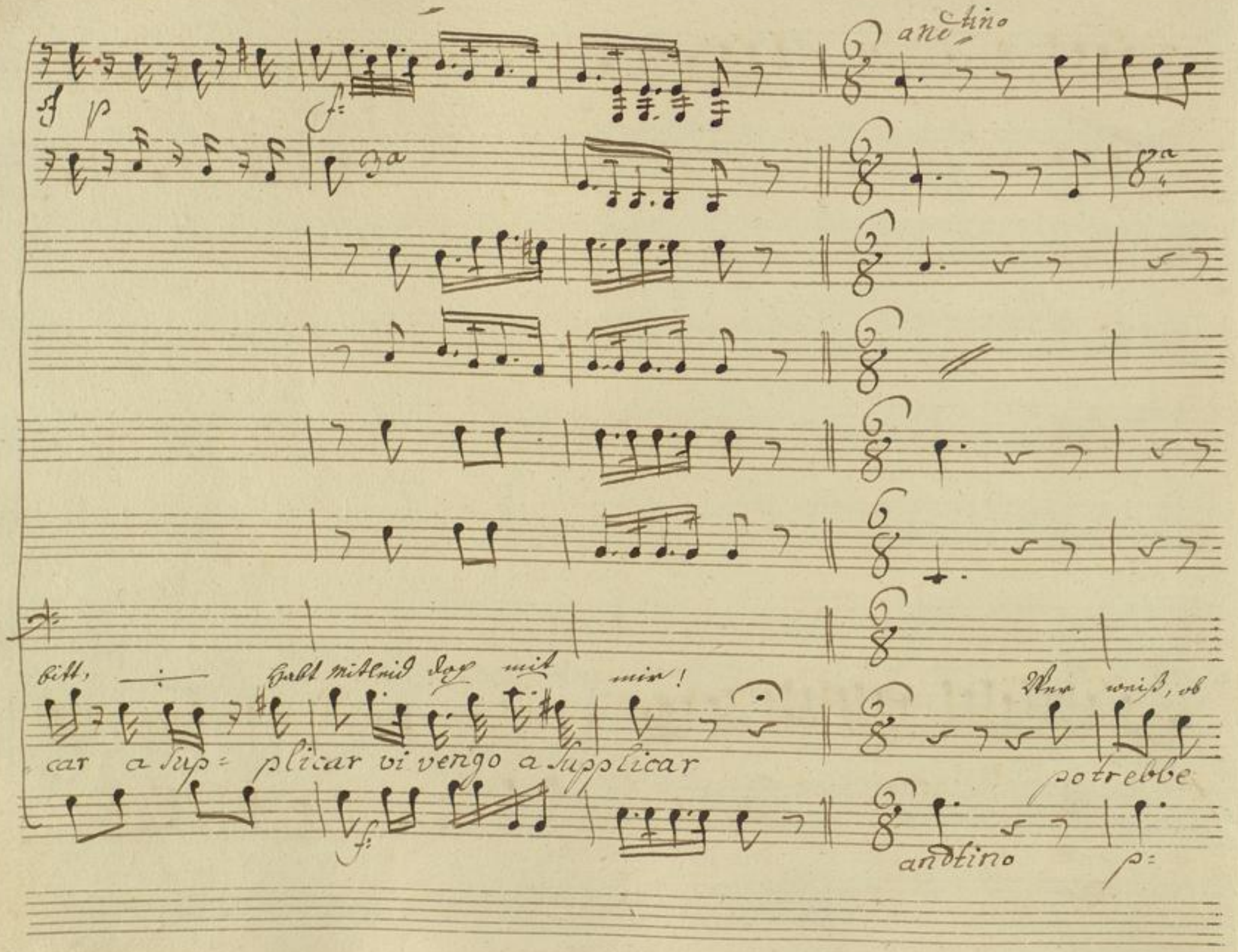
io sono buona

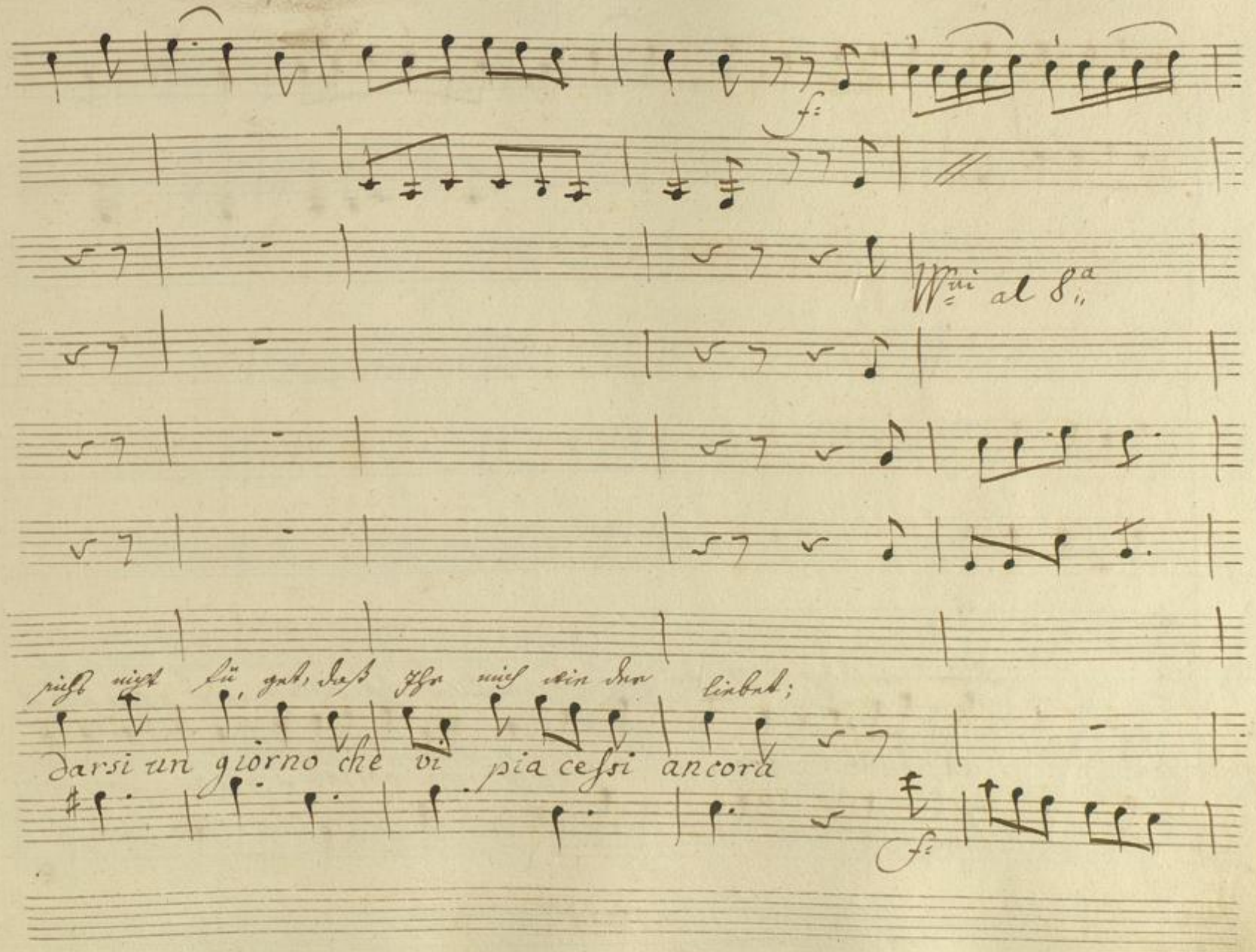
io cedo alla più ardita, io

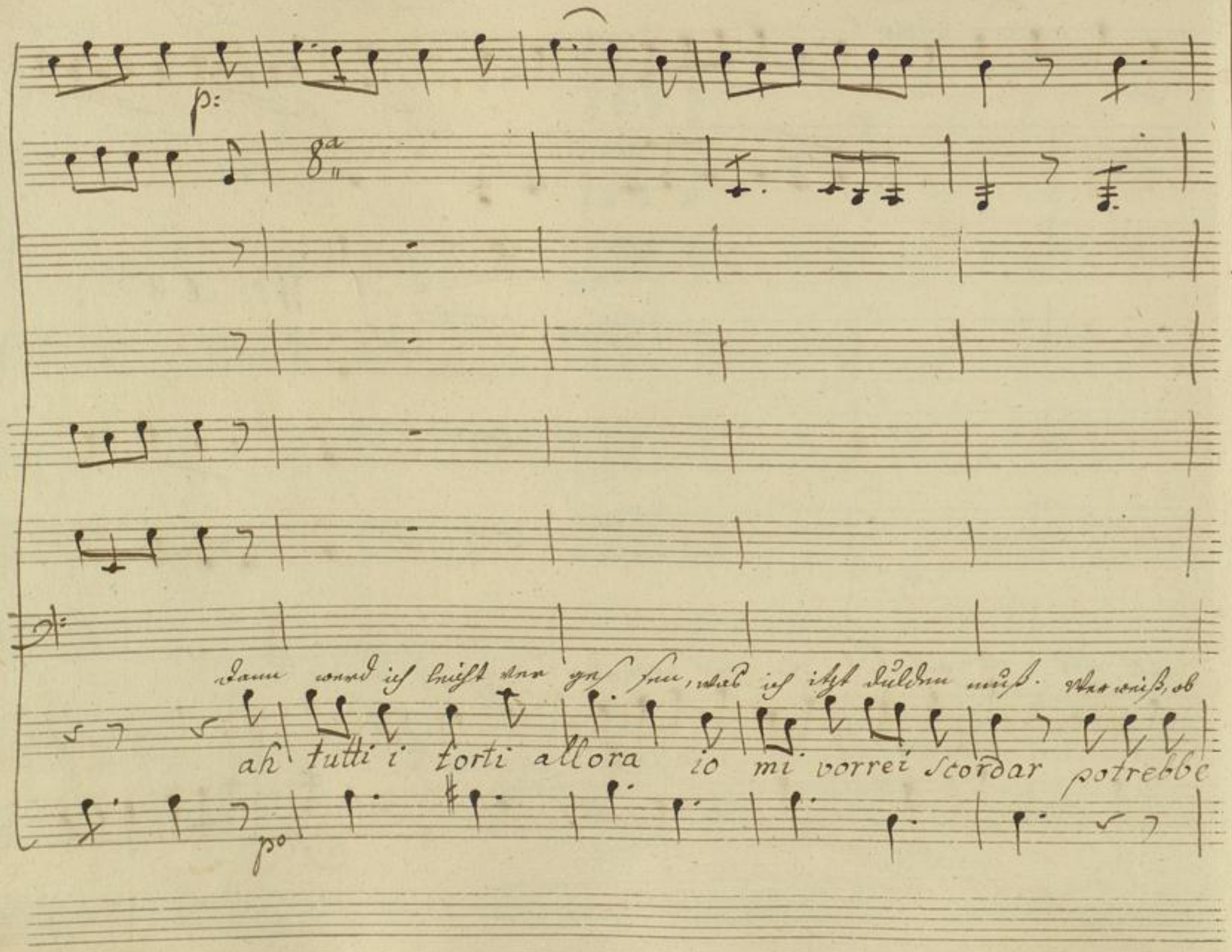

8a
3a
col 1o
weich den andern willig; Nur die ses bitt ich innigst, Habt mit - leid doch mit
cedo alla più ardita sol d'esser compa - tita vi ven go a suppli-

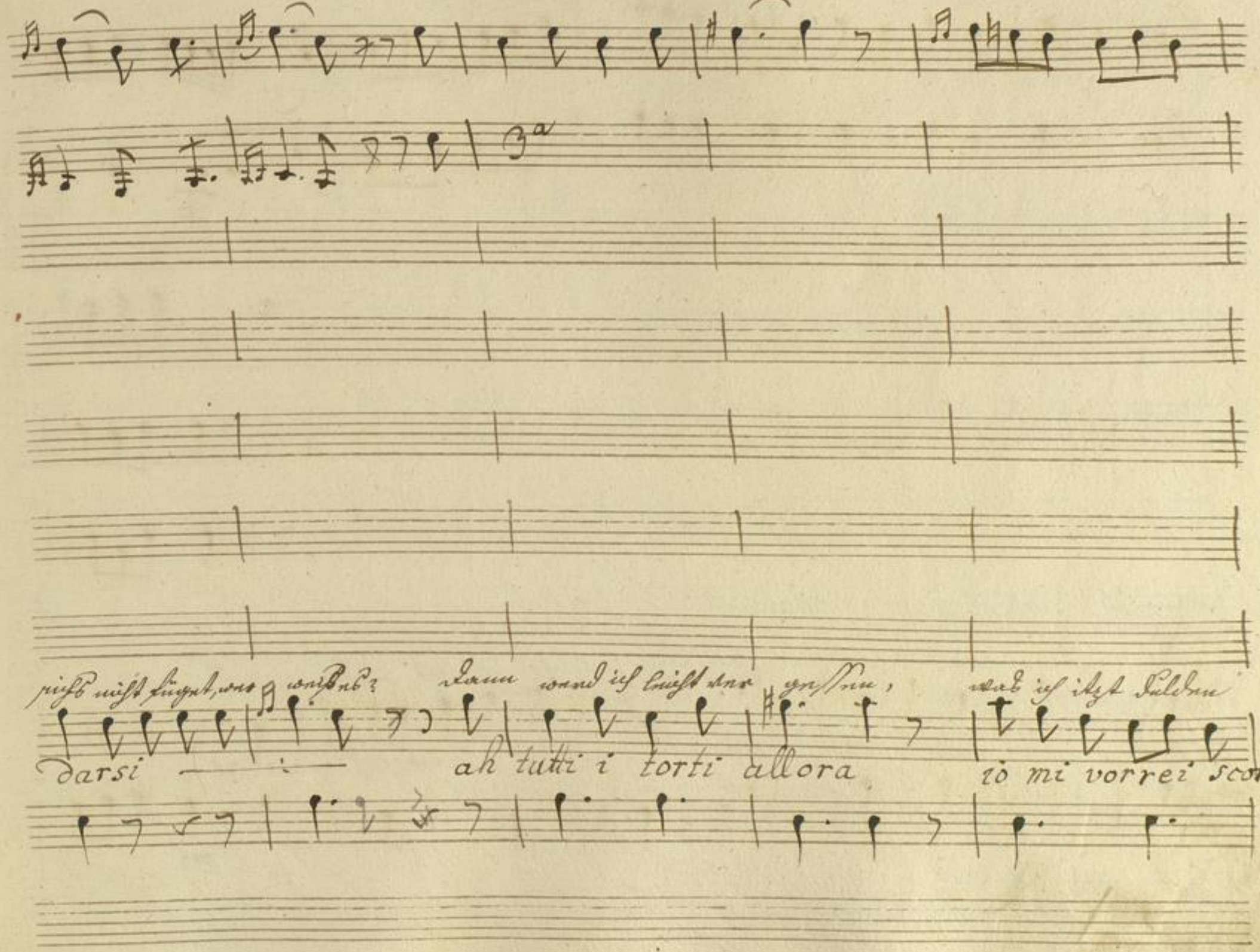

mir! Nur dieses bitt ich innigst, Habt Mit leid doch mit mir! Habt
-car Sol d'esser compa- tita vi vengo a supplicar, vi

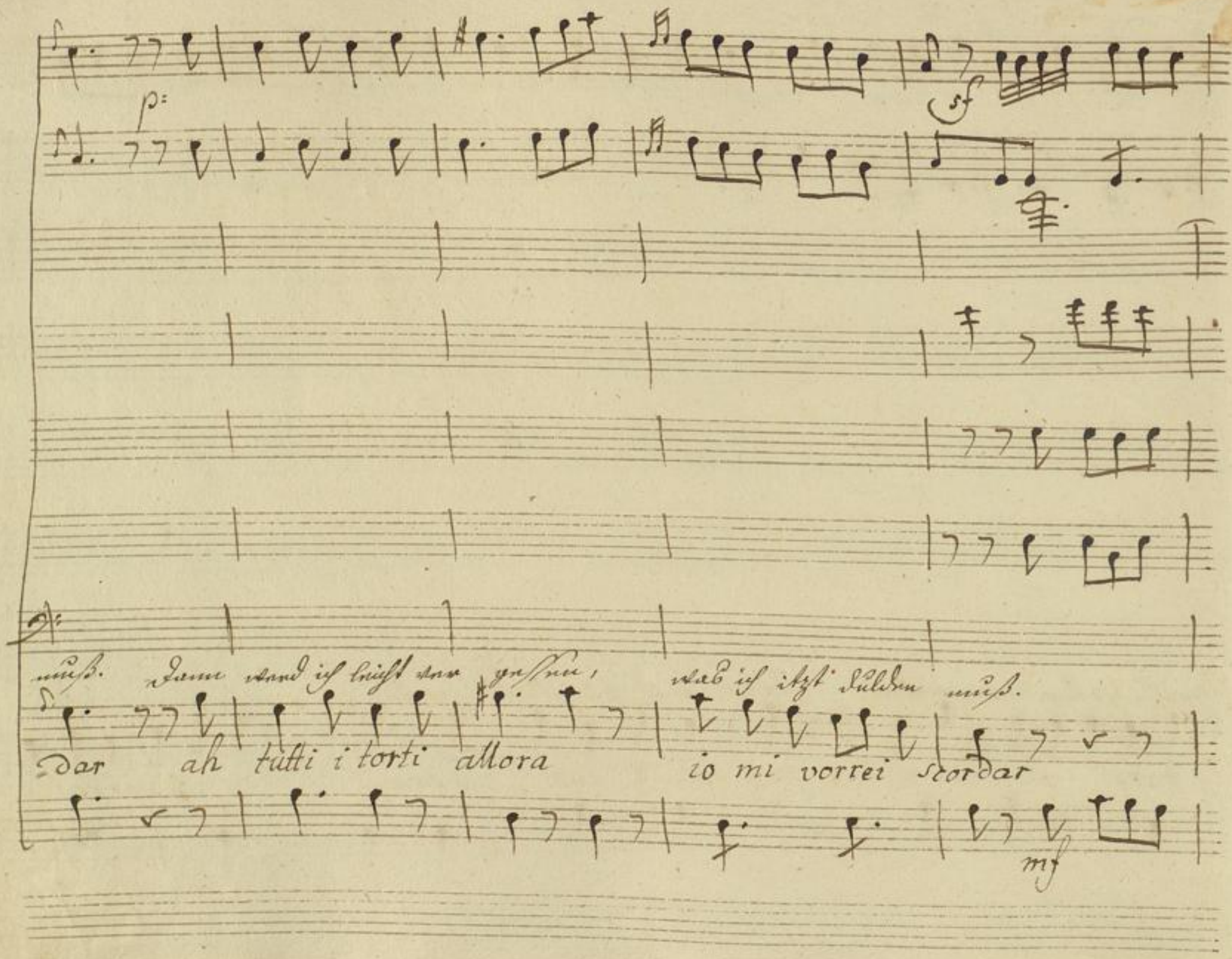

3a
f p:
mit lei - - - - - I habt mit leid doch mit mir! ich bitt, ich
ven - - - - - go a sup - pli - car a sup - pli -
f p

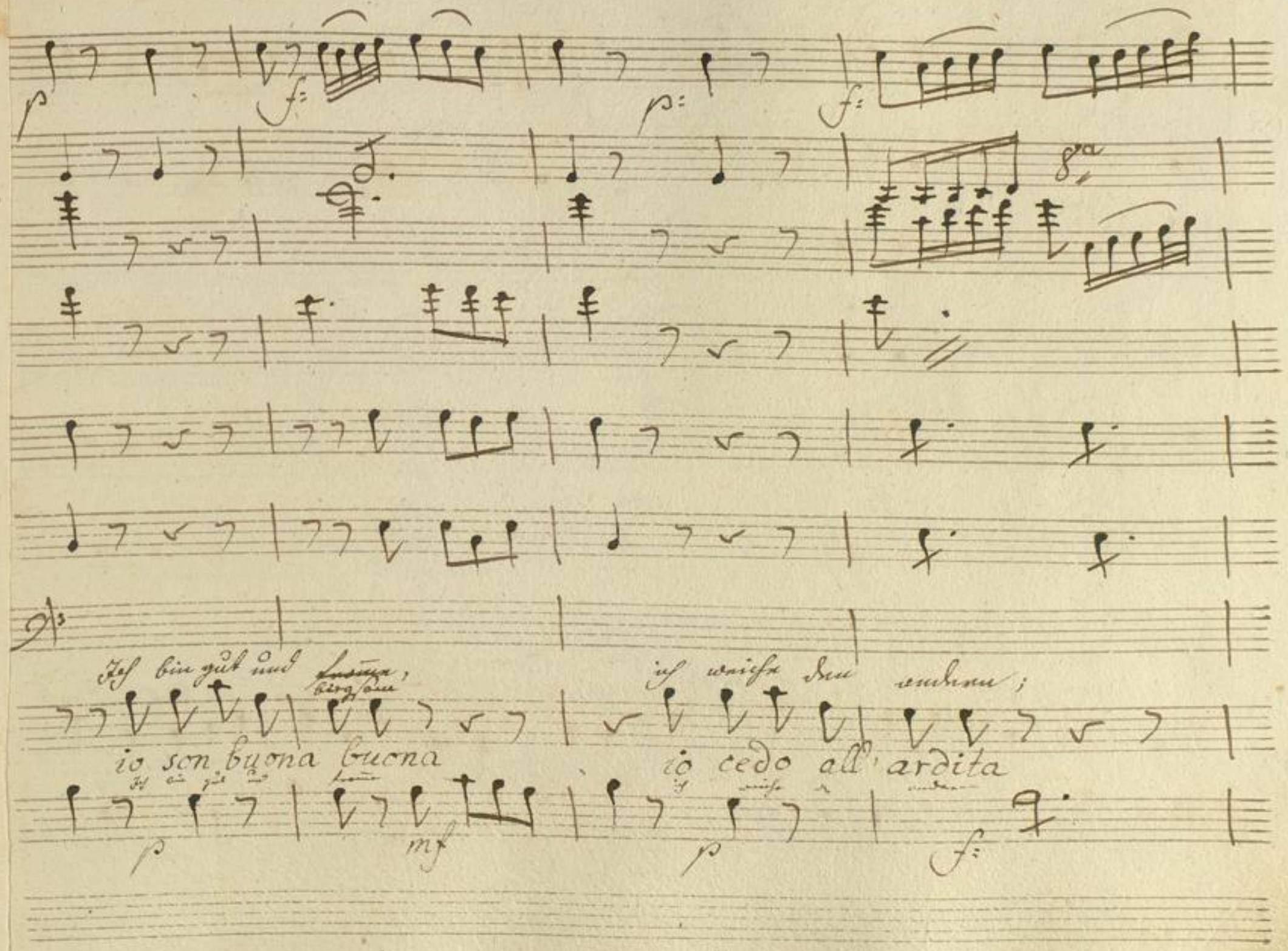

andtino
bitt, Habt mitleid doch mit mir!
Wer weiß, ob
car a sup= plicar vi vengo a supplicar
potrebbe
andtino


f:
Wni al 8a
sichs nicht fü get, daß Ihr mich wie der liebet;
darsi un giorno che vi pia cessi ancora
f:


p:
8a
dann werd ich leicht ver ges sen, was ich itzt dulden muß. Wer weiß, ob
ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar potrebbe
po


3a
sichs nicht fügt, wer weiß es? dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt dulden
darsi ah tutti i torti allora io mi vorrei scor=


p:
sf
muß. dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt dulden muß.
dar ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar
mf

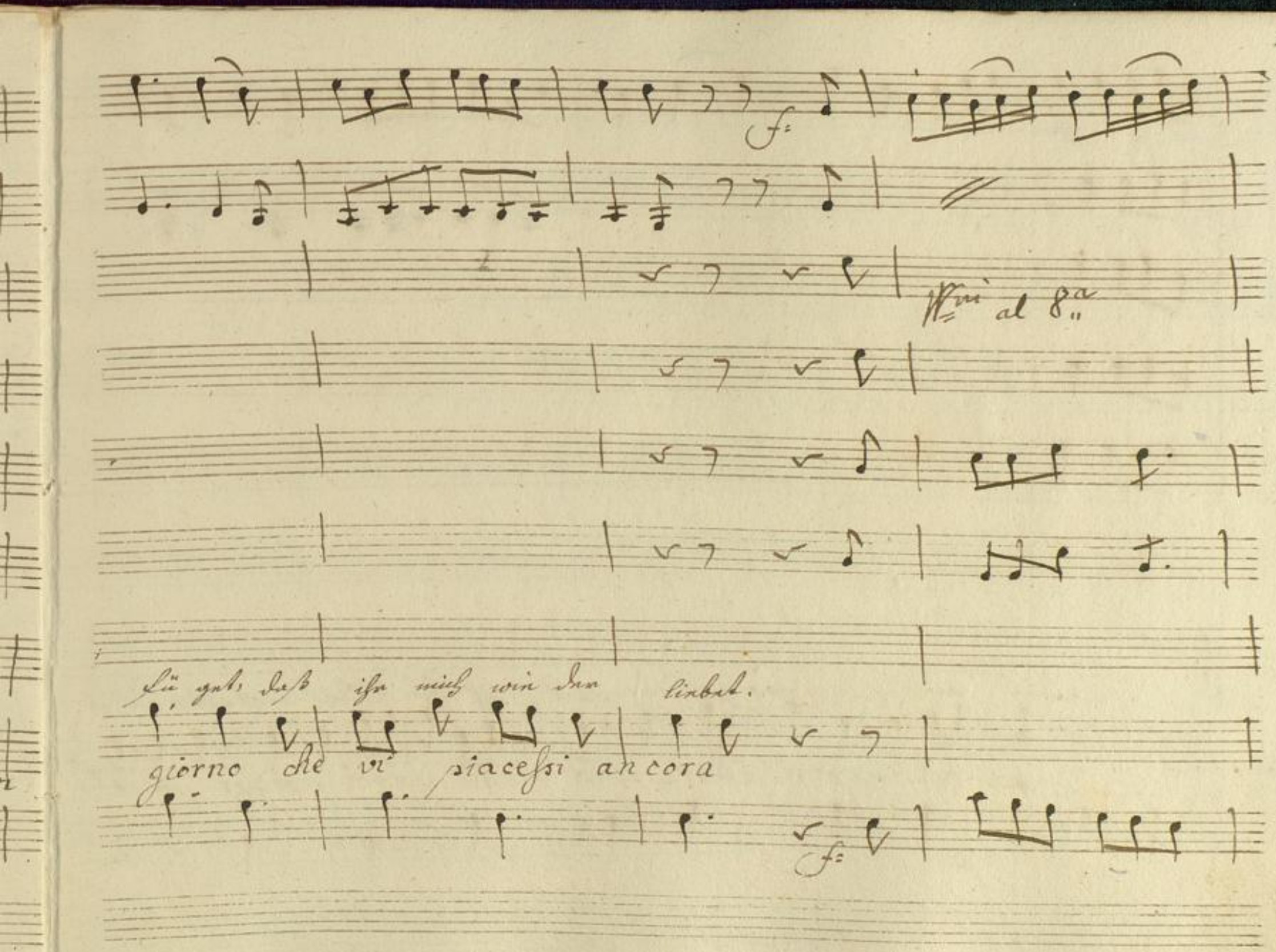

Ich bin gut und ~~fromm~~, biegsam
ich weiche den andern;
io son buona buona
io cedo all' ardita

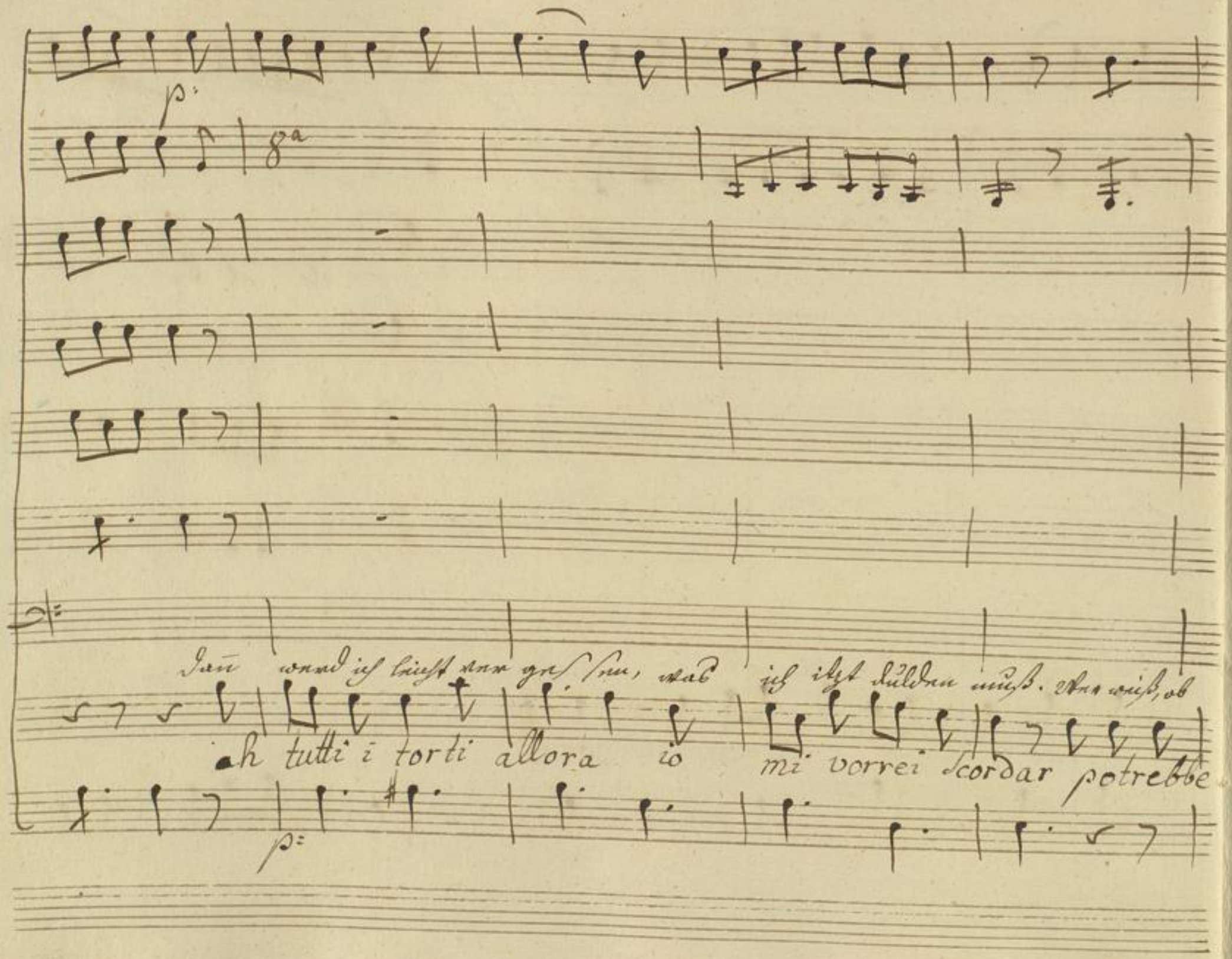
p

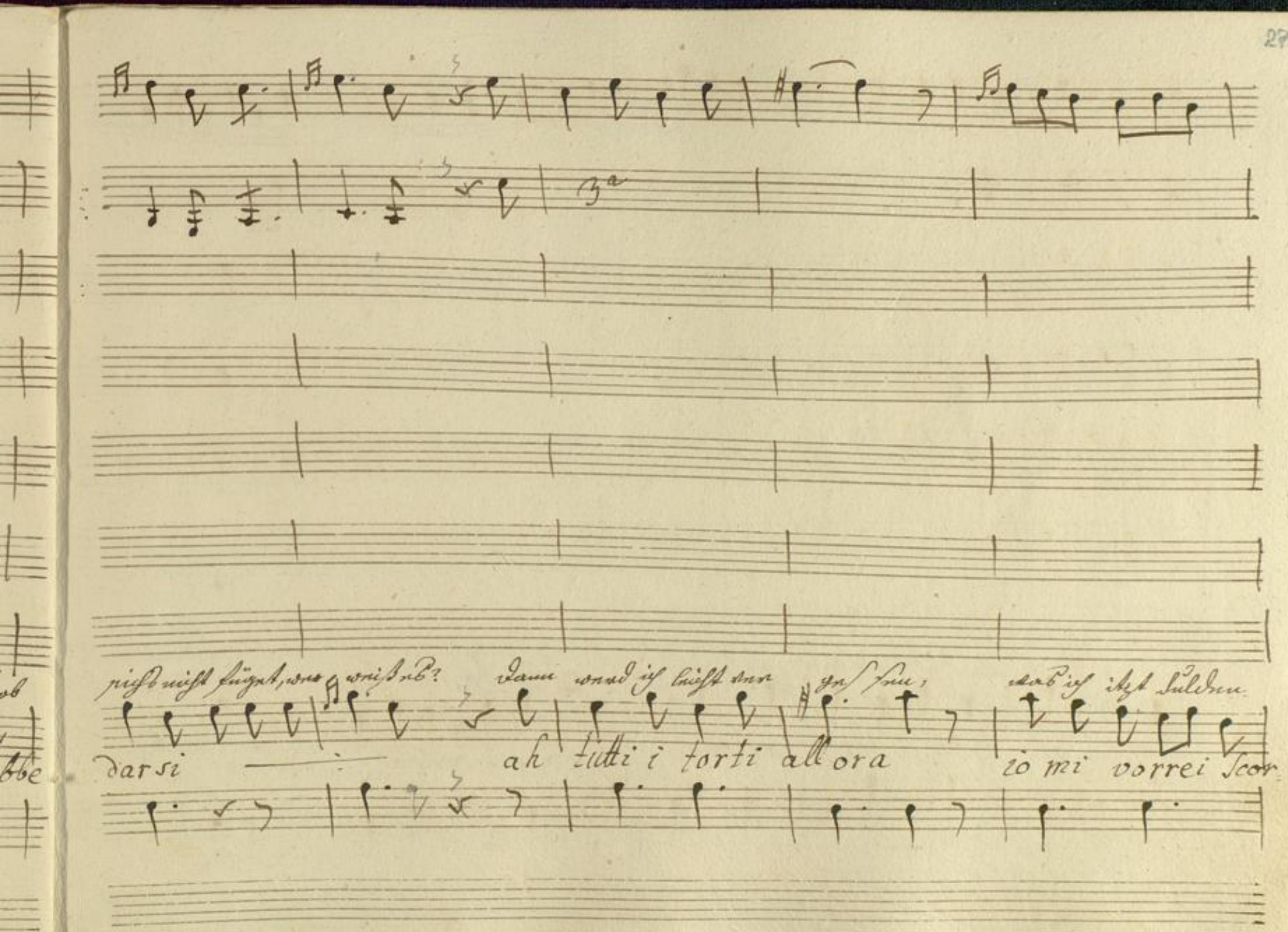
8a

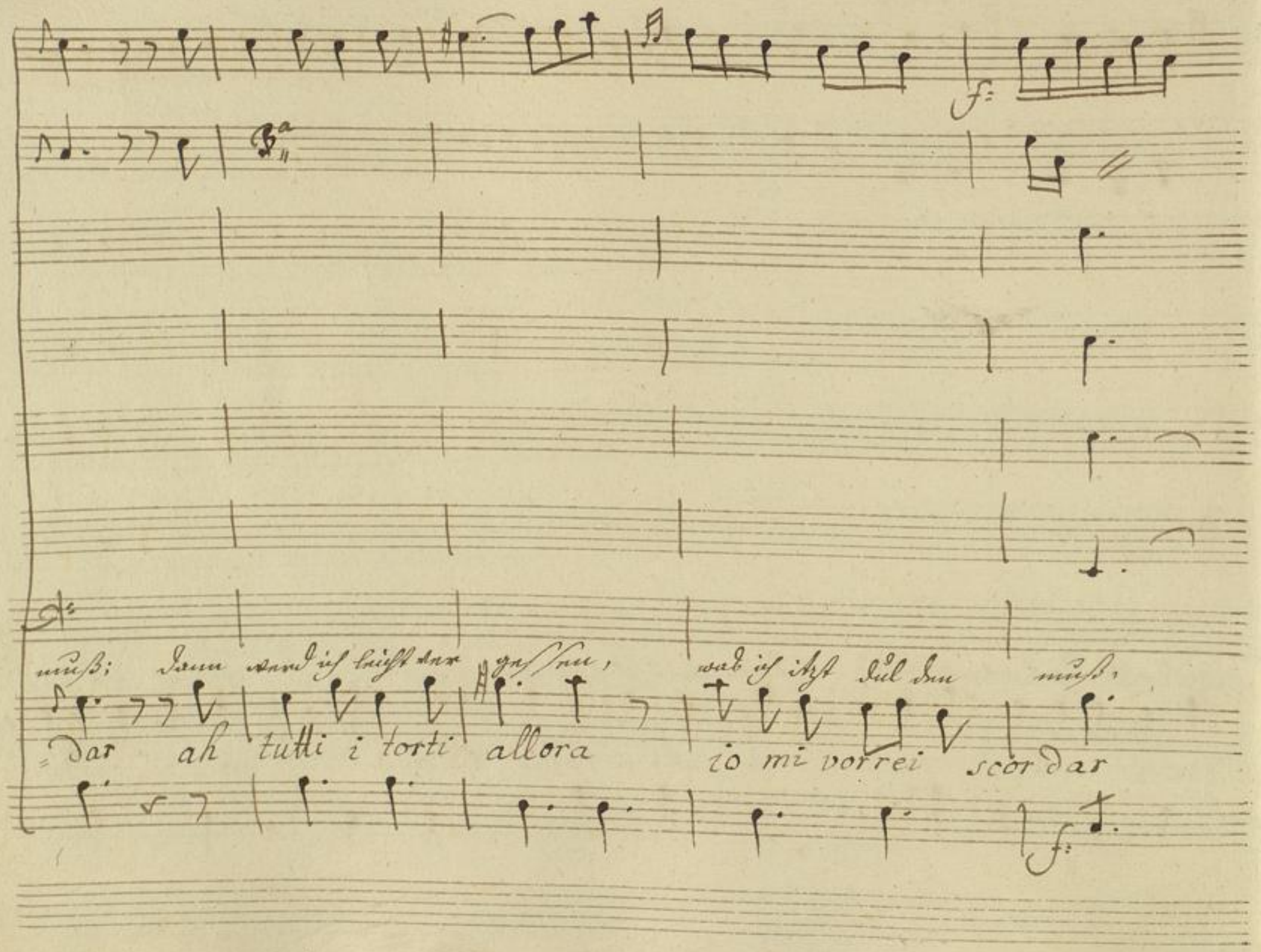
ich weiche, ich weiche ich bin ~~fromme~~ biegsam. Wer weiß, ob euch nicht

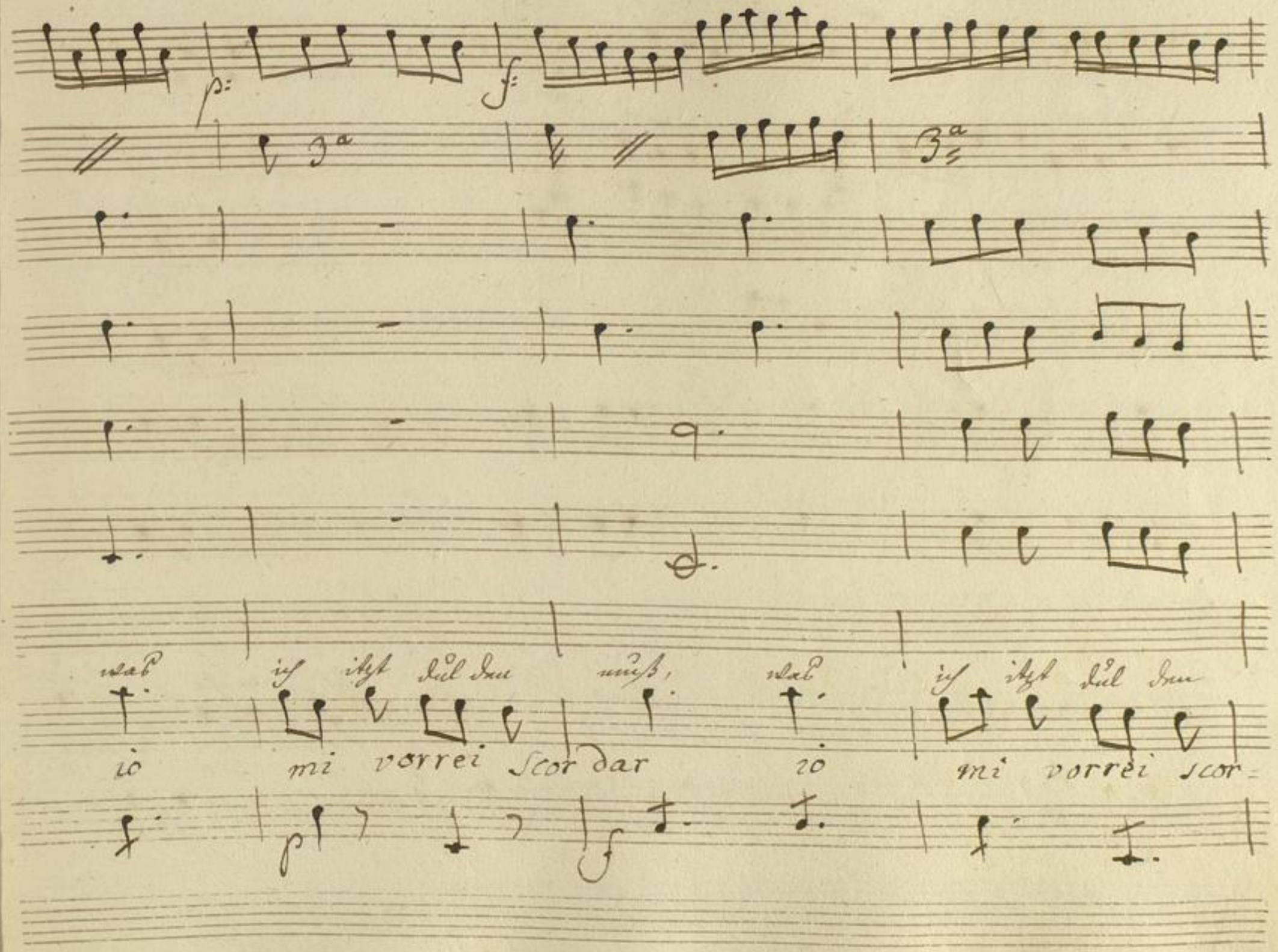
io cedo io cedo all'ardita potrebbe darsi un

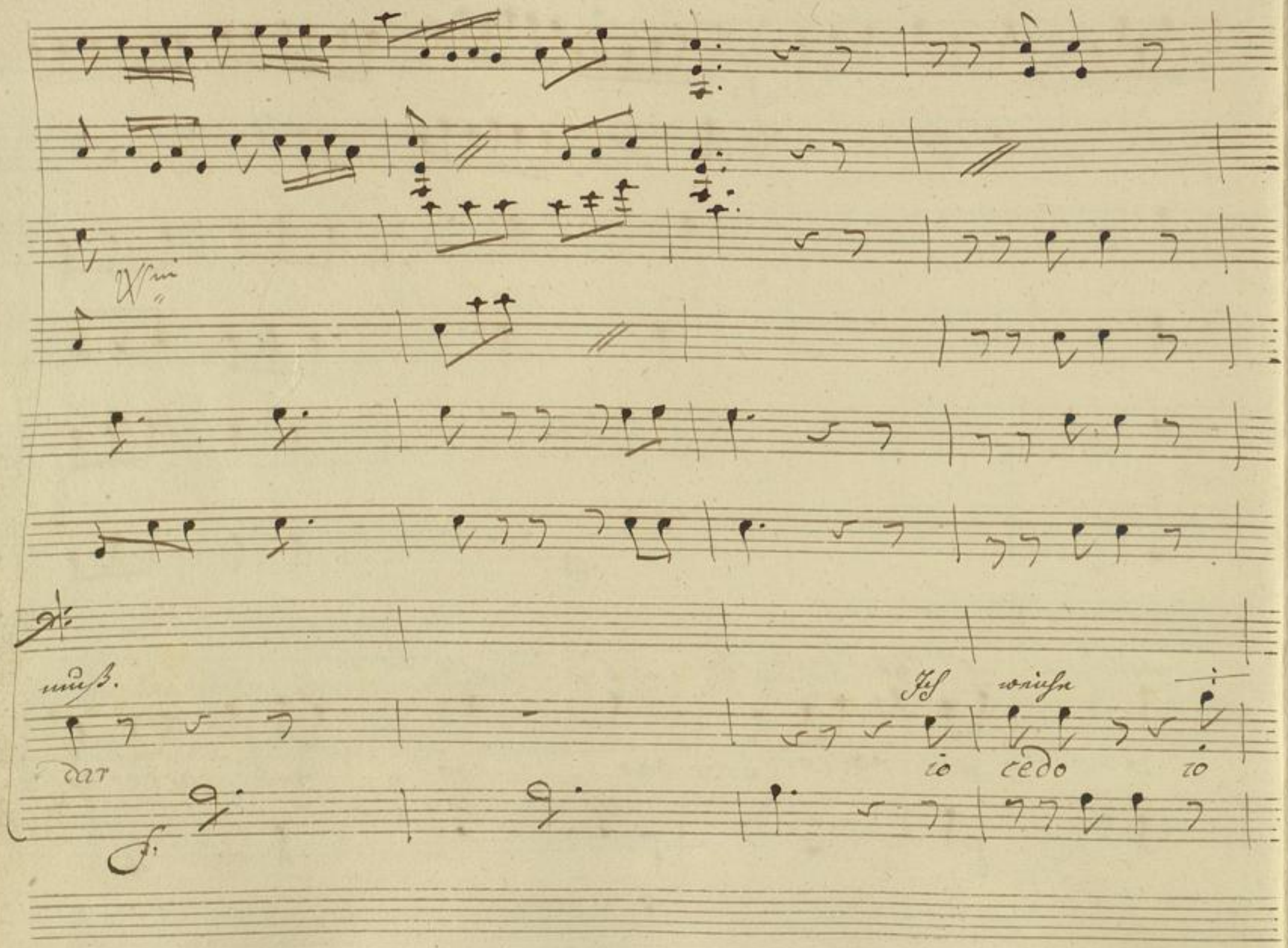

f:
Vni al 8a
fü get, daß ihr mich wie der liebet.
giorno che vi piacessi ancora
f:

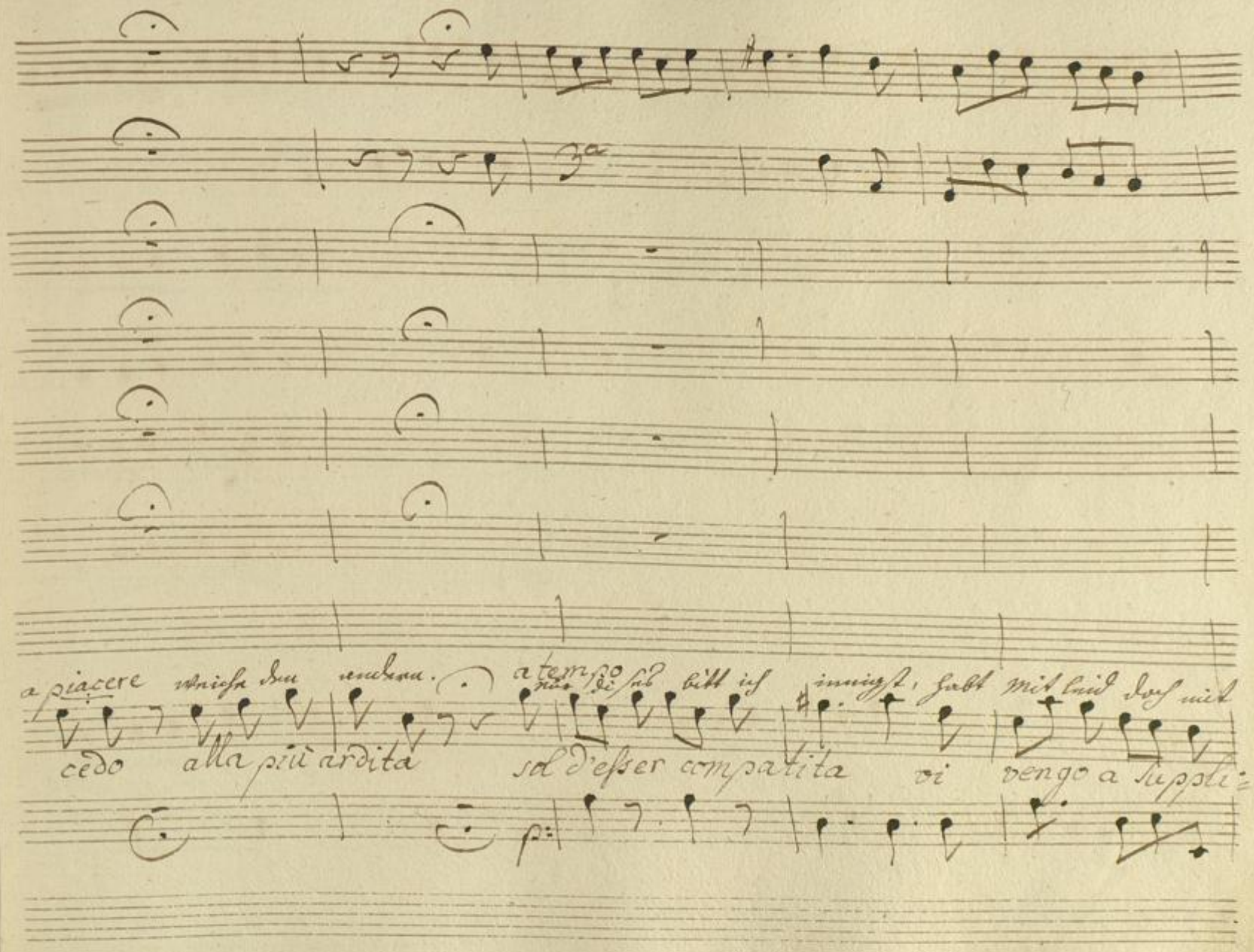

p:
8a
Dann werd ich leicht vergessen, was ich itzt dulden muß. Wer weiß, ob
ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar potrebbe
p:

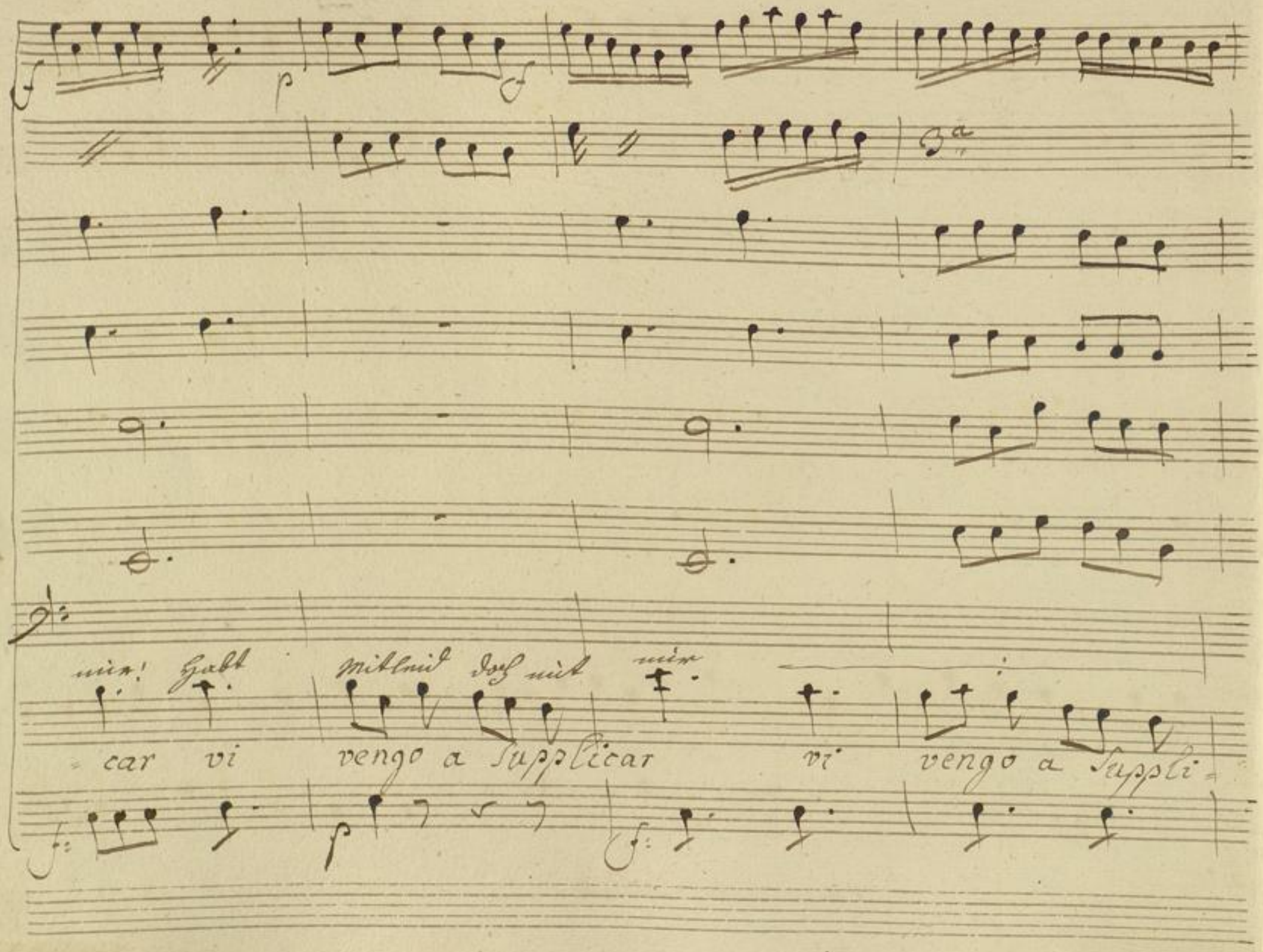

3a
nichts nicht fügt, wer weiß es? dann werd ich leicht ver ge sen, was ich itzt dulden
darsi ah tutti i torti allora io mi vorrei scor

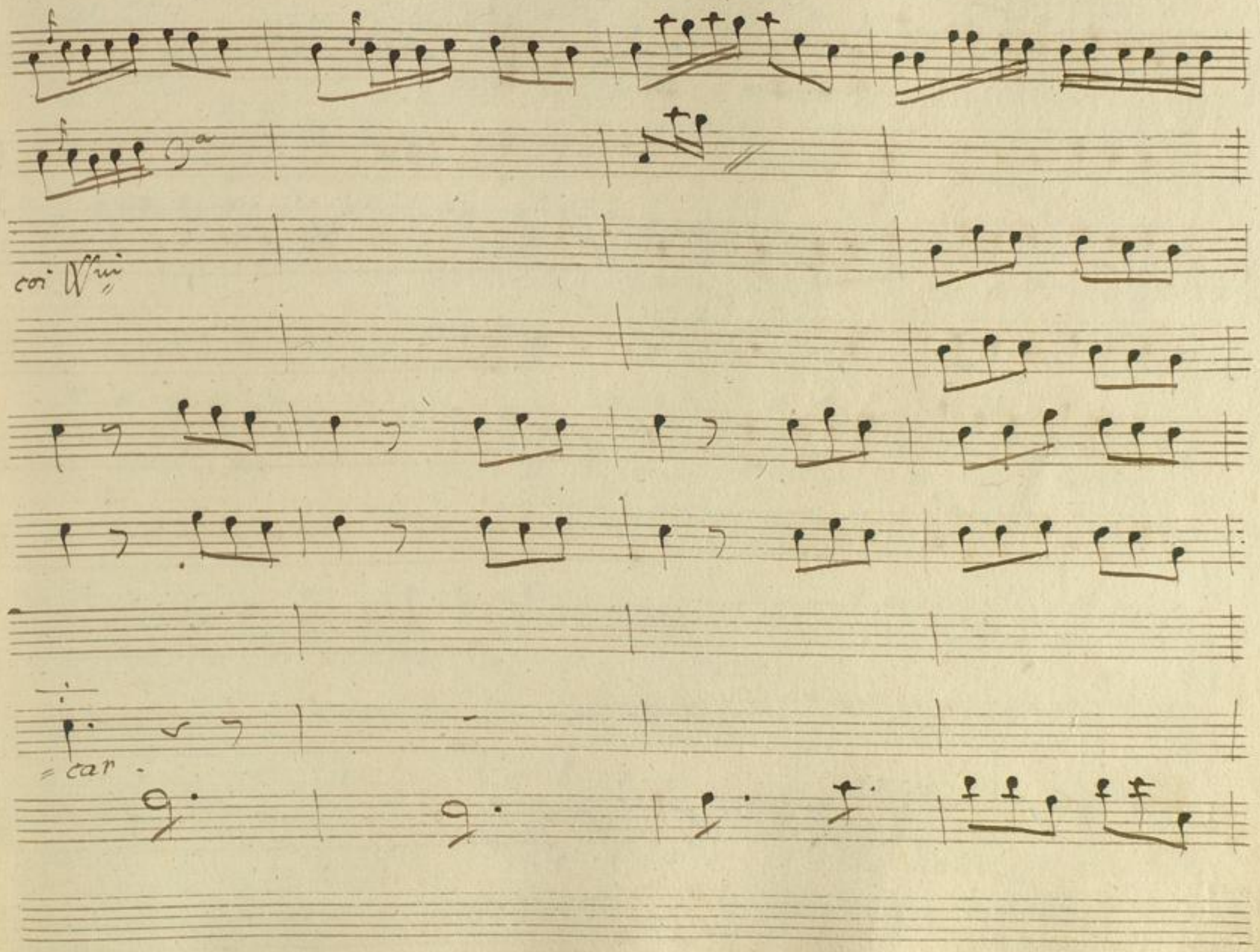

muß; dann werd ich leicht ver gessen, was ich itzt dul den muß,
dar ah tutti i torti allora io mi vorrei scordar


p:
f:
3a
3a
was ich itzt dul den muß, was ich itzt dul den
io mi vorrei scor dar io mi vorrei scor=
p
f


muß.
dar
Ich weiche
io cedo io


a piacere
weiche den andern.
a tempo
nur dieses bitt ich innigst, habt mit leid doch mit
cedo alla più ardita
sol d'esser compatita
vi vengo a suppli=


mir! Habt Mitleid doch mit mir
car vi vengo a Supplicar vi vengo a Suppli-


coi Vni
= car

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Scena 14

Osmano Solo

alle voci di gaida nò non sono insensibile

mà Rosana ho nel cor è qui arrivato un suo fratello ed onorar lo intendo

col farlo a me venir.. questa notizia che a lei può dar piacere

voglio senza tardar farle sapère (parte)

Scena 15

Nac: Sad:

indi Alij

Nac:

vieni sei nel seraglio nò fatto tutto mà come

và da osmano bene ascolto farai e Rosana hò avertita della fin=

=zion che abbiamo stabilita

Pas:

bravo, bravo, bravissimo, Cu=

Nac:

=nuco mio Carissimo ecco Alÿ vieni pur tu con lui resta, ch'io

(parte)

vado ad avvertir il mio Signore, e di vederlo or ora avrai l'onore

Pas:

Alÿ

Pas:

buon giorno Si buon giorno Se le donne d'intorno n' han che di cos=

toro niun geloso dovrebbe esser di loro. dimi amico se in

tendi l'ita- liano sei tenore Contralto oppur Soprano

alij Pao: alij

non intendo chi sei Son delle donne il secondo cus

Pao:

tode (= ho capito abbastanza) oh il mio pensier geloso so-

tria acchetar costui dimi Rosana come piace ad osmano

Alij

afsai afsai

Pao:

ahime la vede spesso

alij

più afsai che all'altre schiave

Pao:

da poco in quà si vede a lei d'intorno

ah dimi an pò di notte

alij

oppur di giorno

di giorno tel sò dire

di notte nol rispondo

Pao:

ah qual gel sento mai del cor nel fondo

alij

cosa Diavolo hai.

Pao:

tù niente mio caro

alij

seguita a dir taci che il segno as=

colto che la dentro mi chiama, e andar con viene aspetta qui che os-

-mano or or sen viene (parte)

Scena 10.

Paolino Solo

oh gelosia crudel mà perche io stesso

fabricando mi vado il rio veleno che uccidere mi

può Rosana al fine, fù V. S.

Sempre coraggiosa, e avra' saputo sottrarsi dagli im=

spacci di costoro bruttissimi mostacci

Segue Finale

Finale I.mo N.o 12. 11.

Corni

Oboe

Violini

Sotto voce

Simili

Viola

Ros: e Dima

Feda

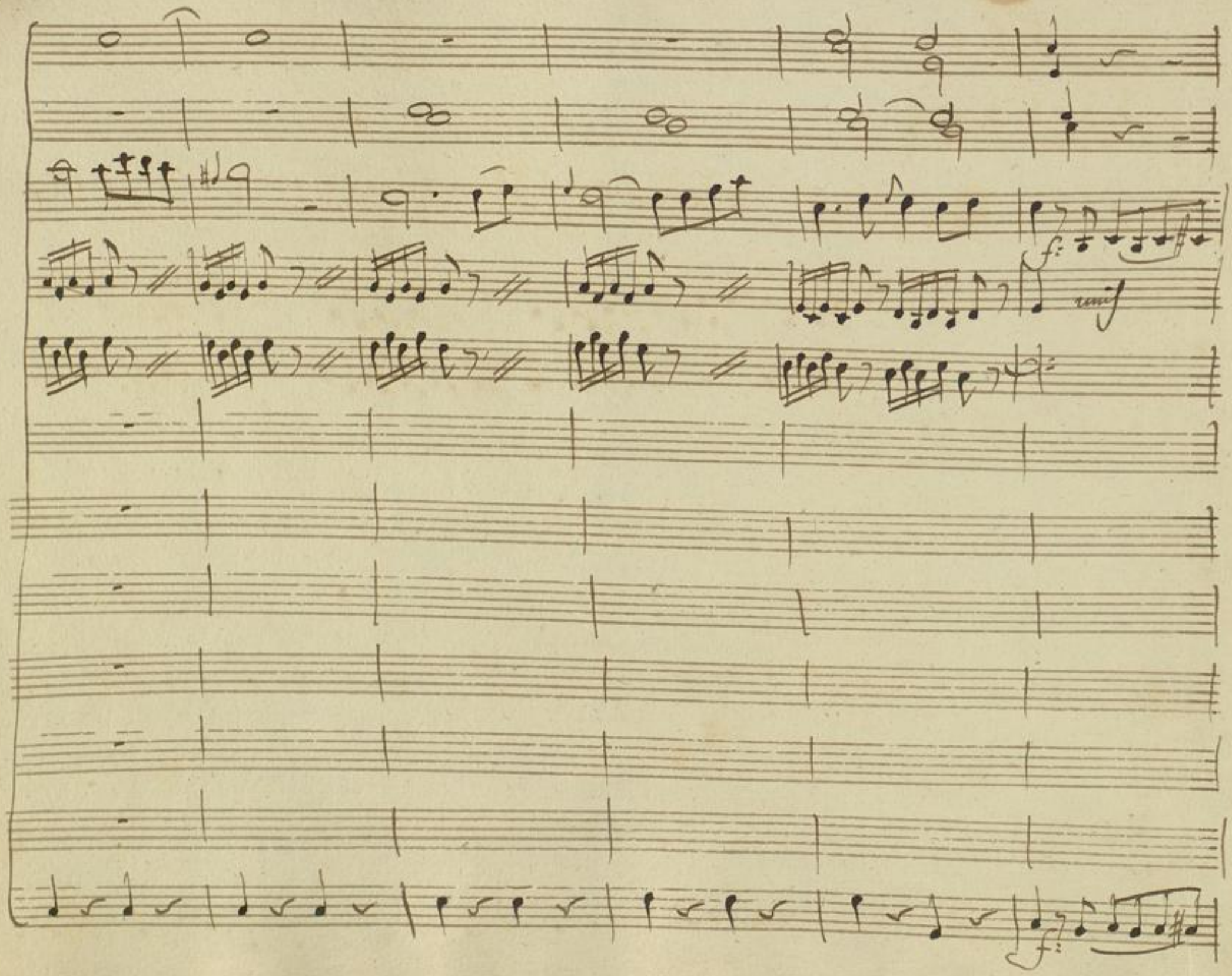
Zaida

Paolino

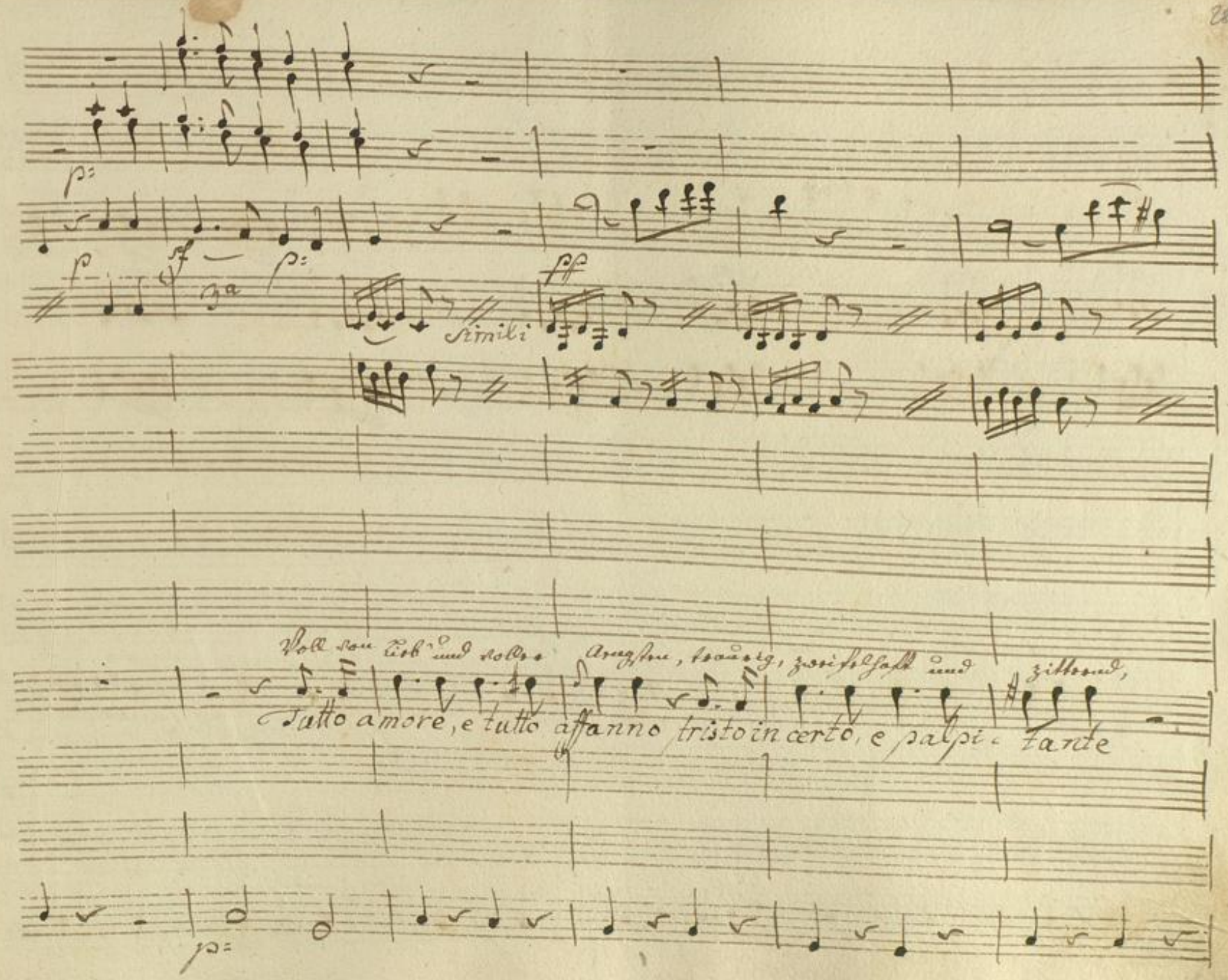
Nacor ed Alij

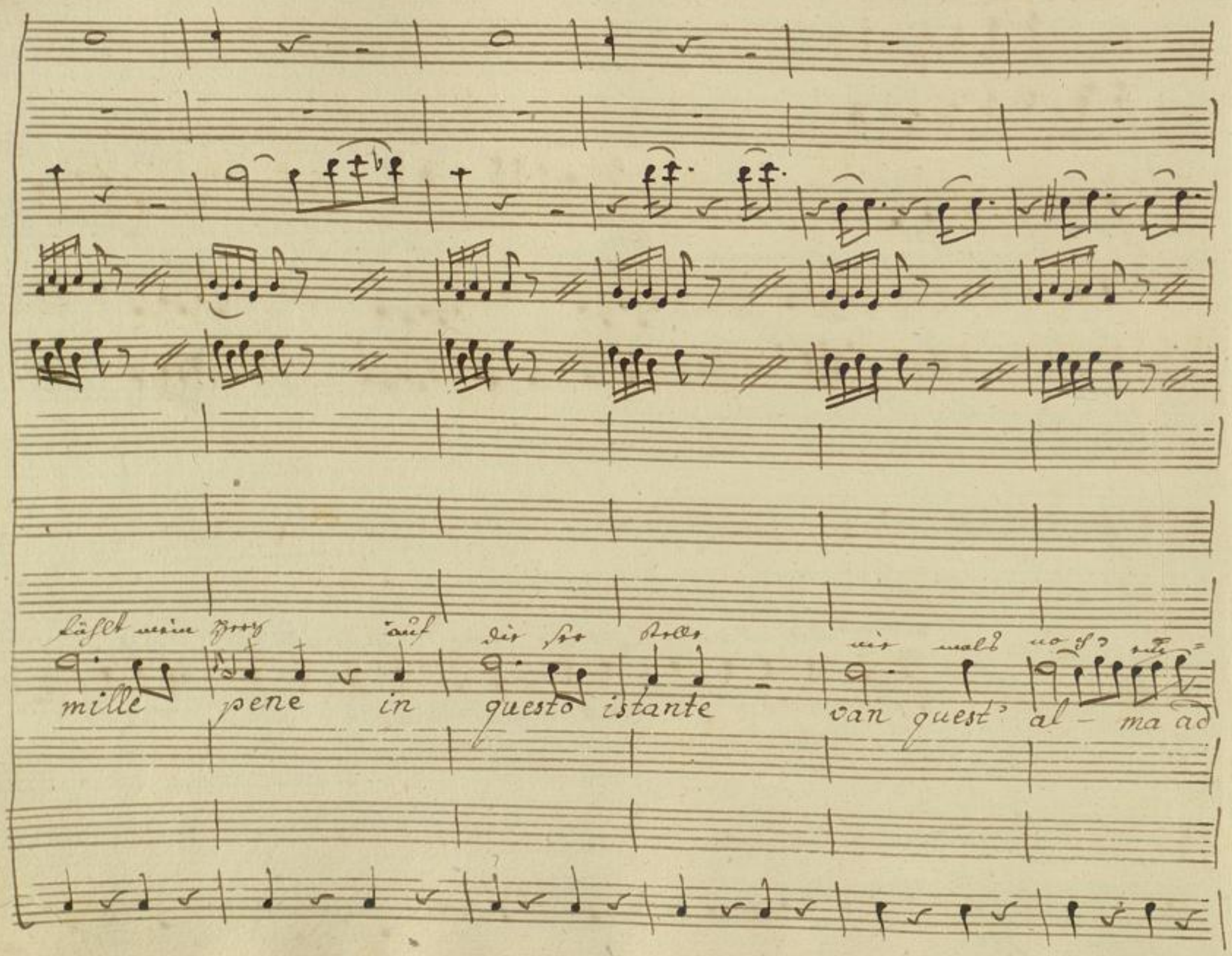
Osmano

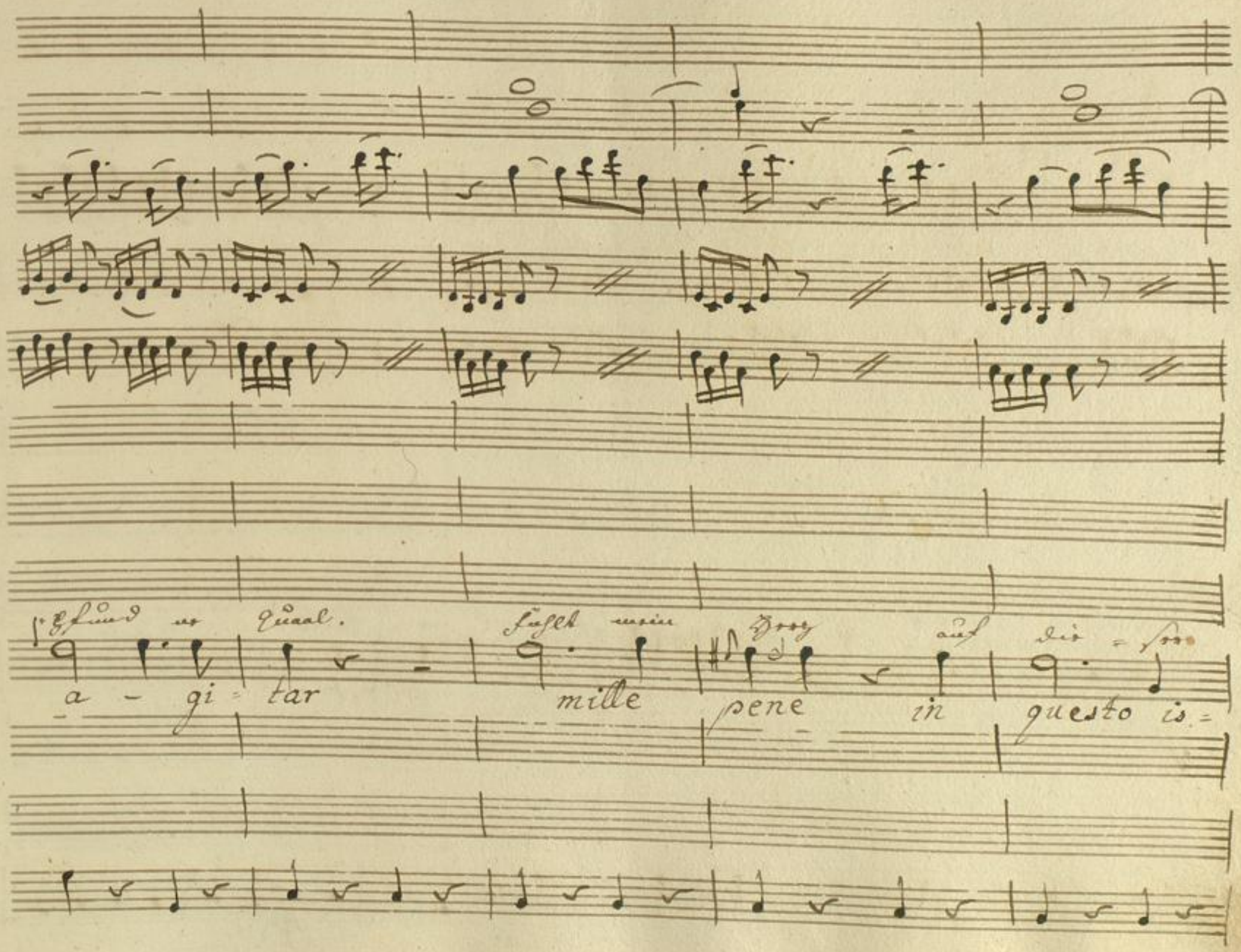
and.e Espressivo

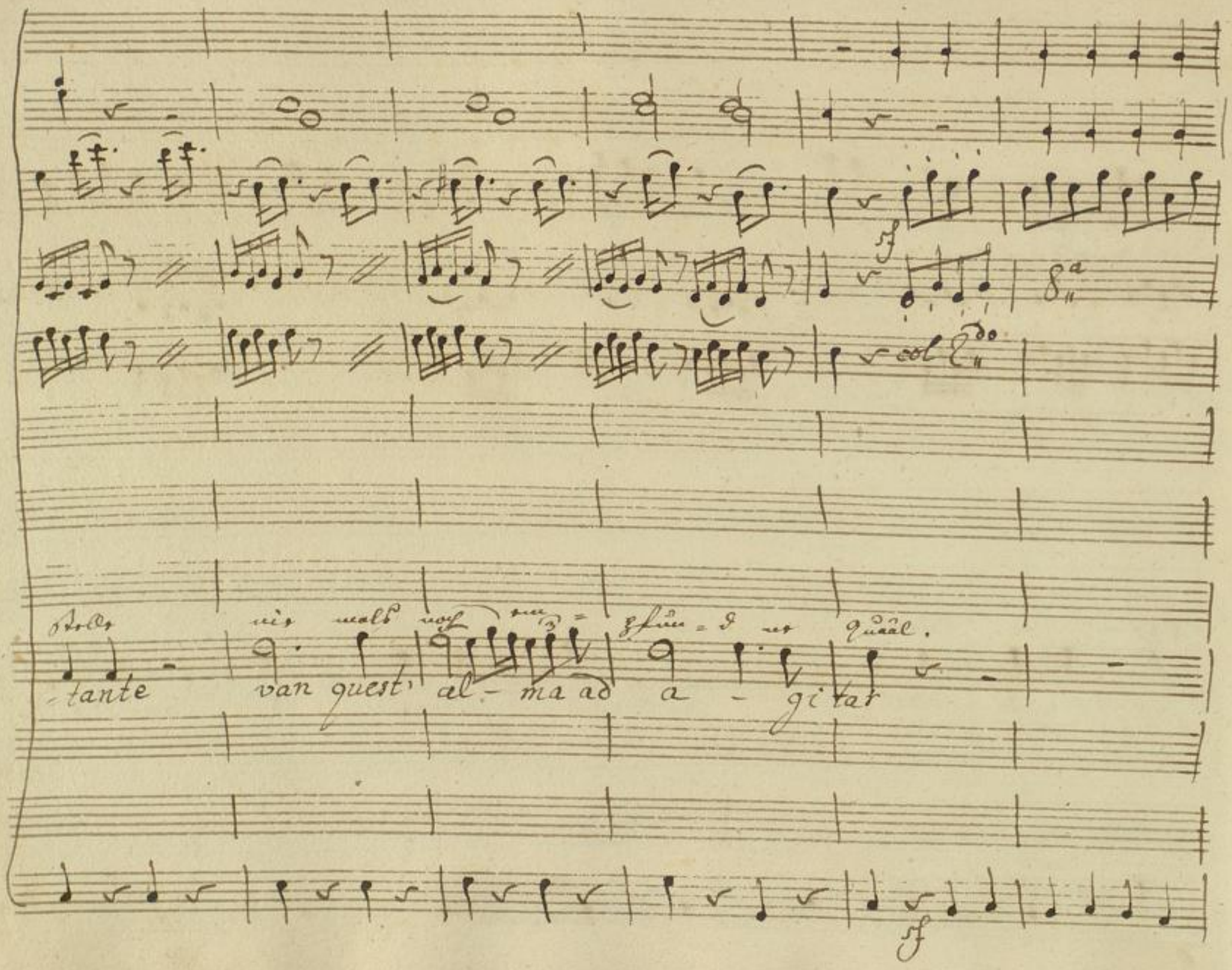


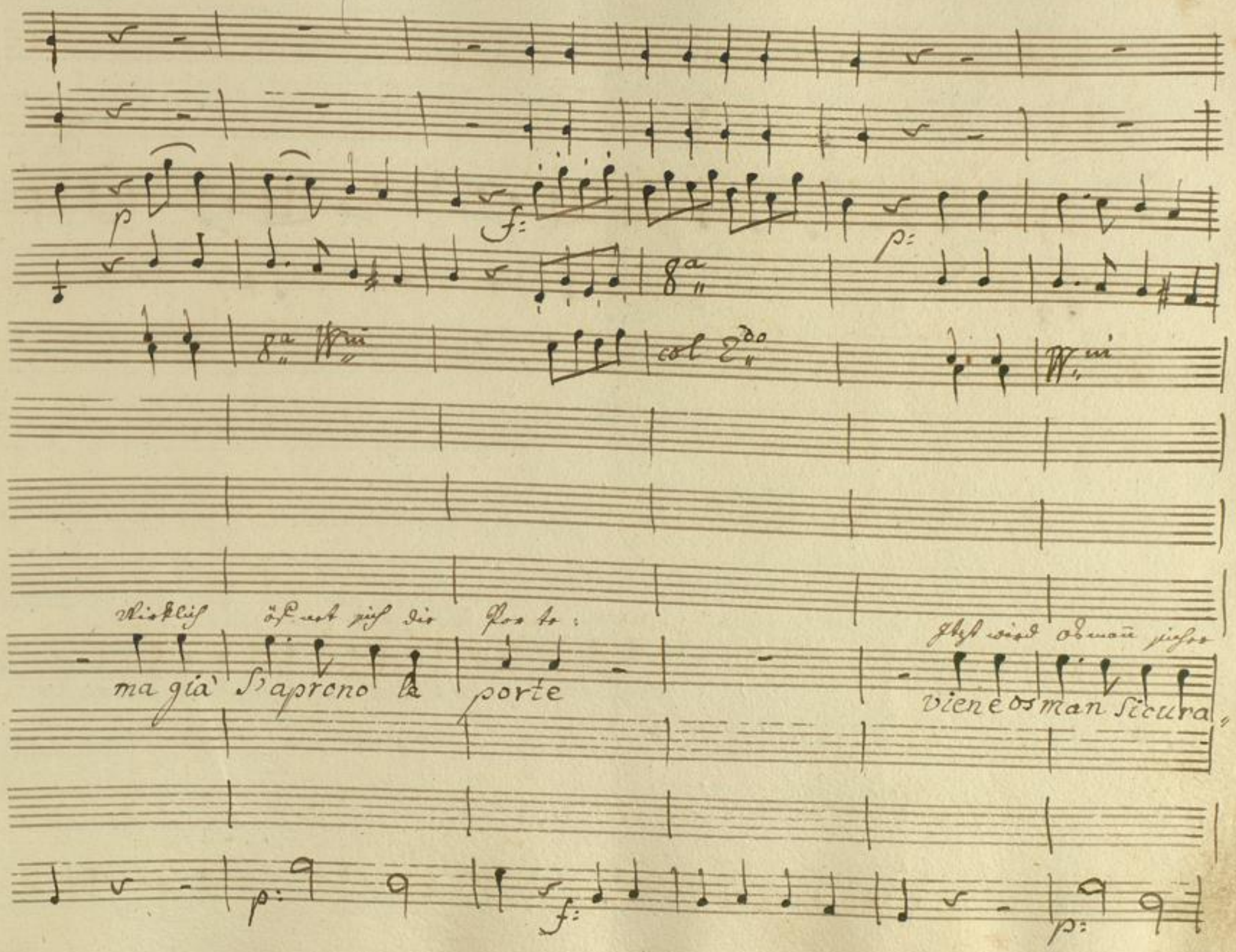
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

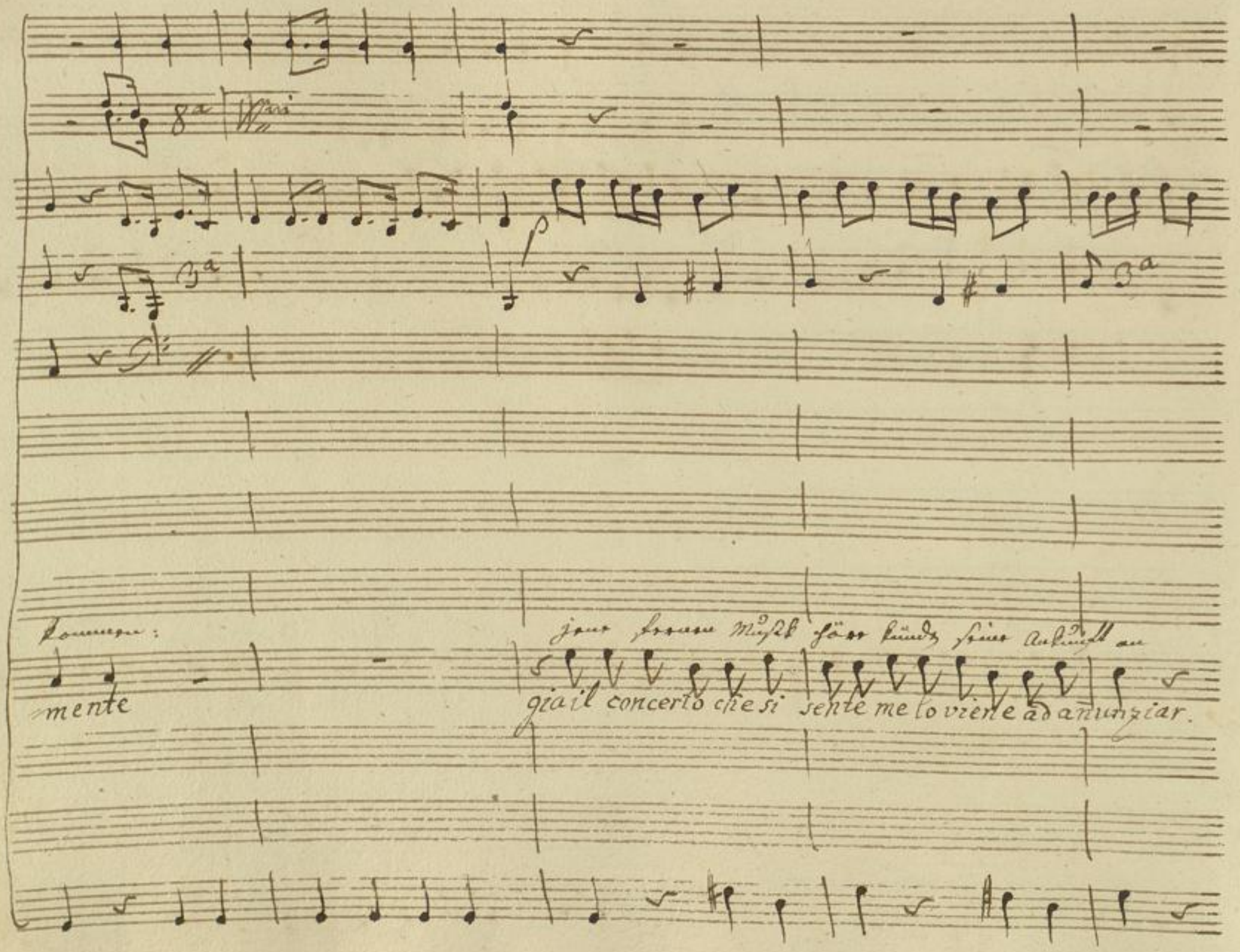

p:
p
sf
p:
3a
simili
ff
Voll von Lieb' und voller Aengsten, traurig, zweifelhaft und zitternd,
Tutto amore, e tutto affanno tristo in certo, e palpi- tante
p:

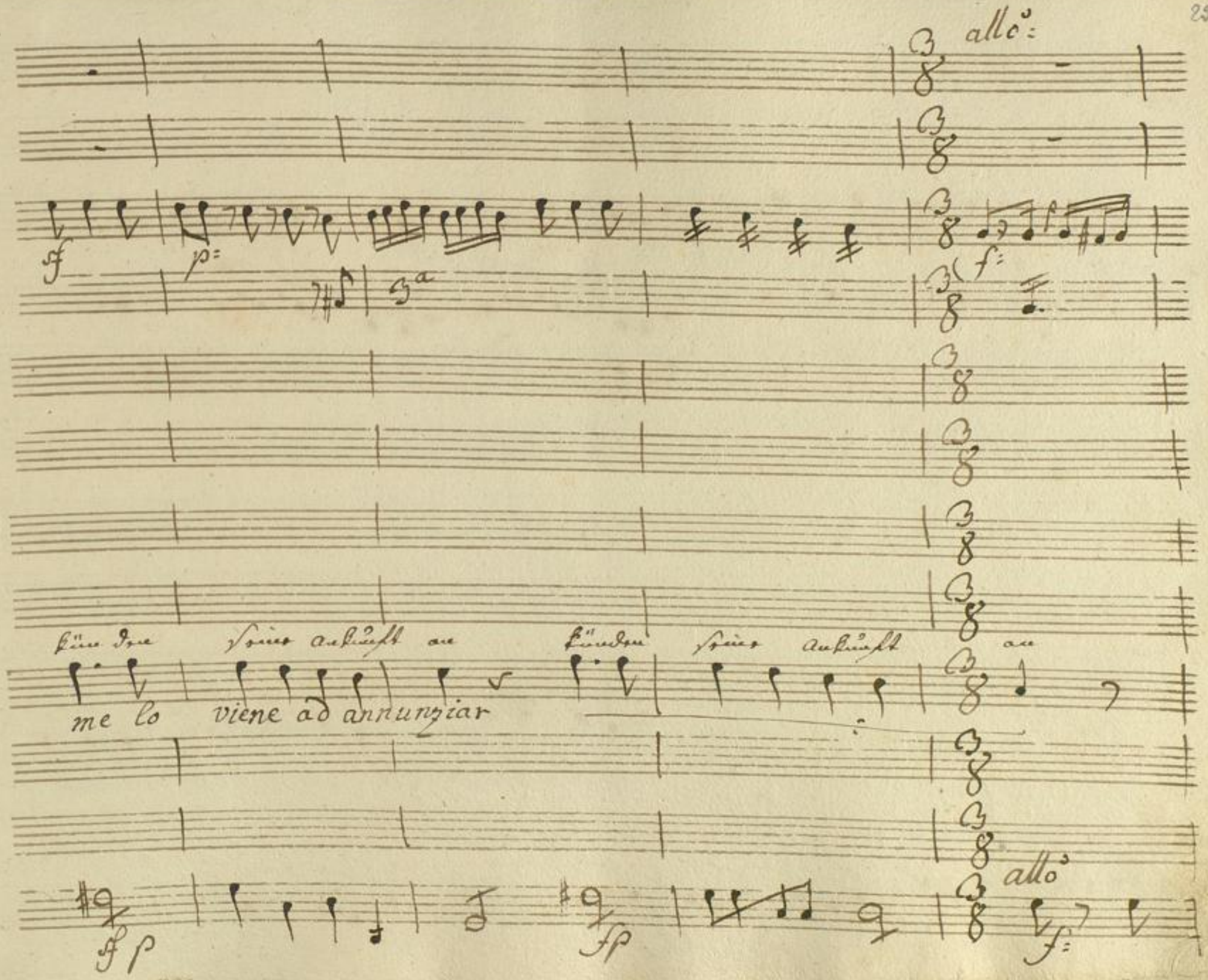

fühlt mein Herz auf die ser Stelle nie mals noch ein-
mille pene in questo istante van quest' al - ma ad

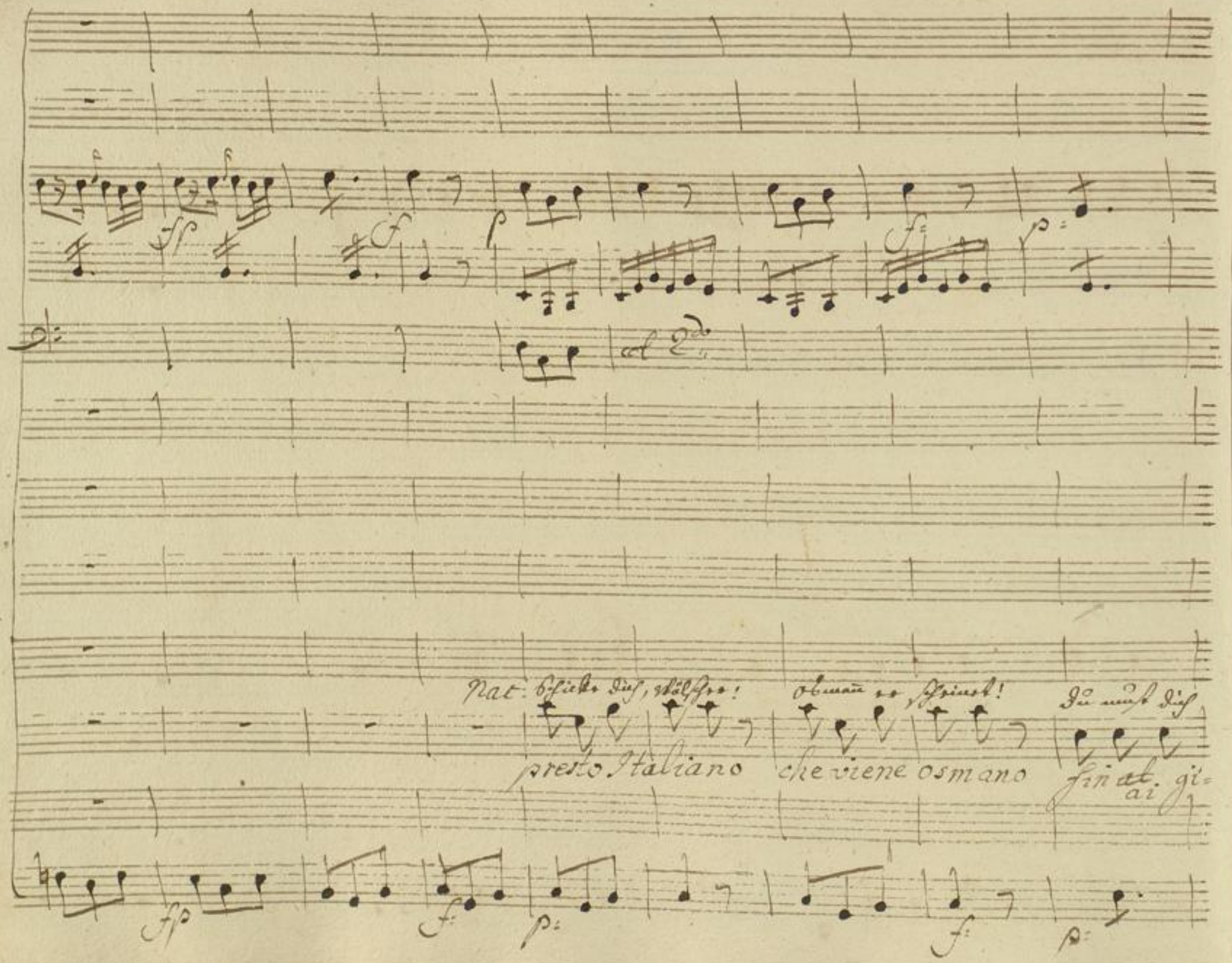

Pfund ne Quaal.
Fühlt mein Herz auf die = ser
a - gi = tar
mille
pene
in
questo is =

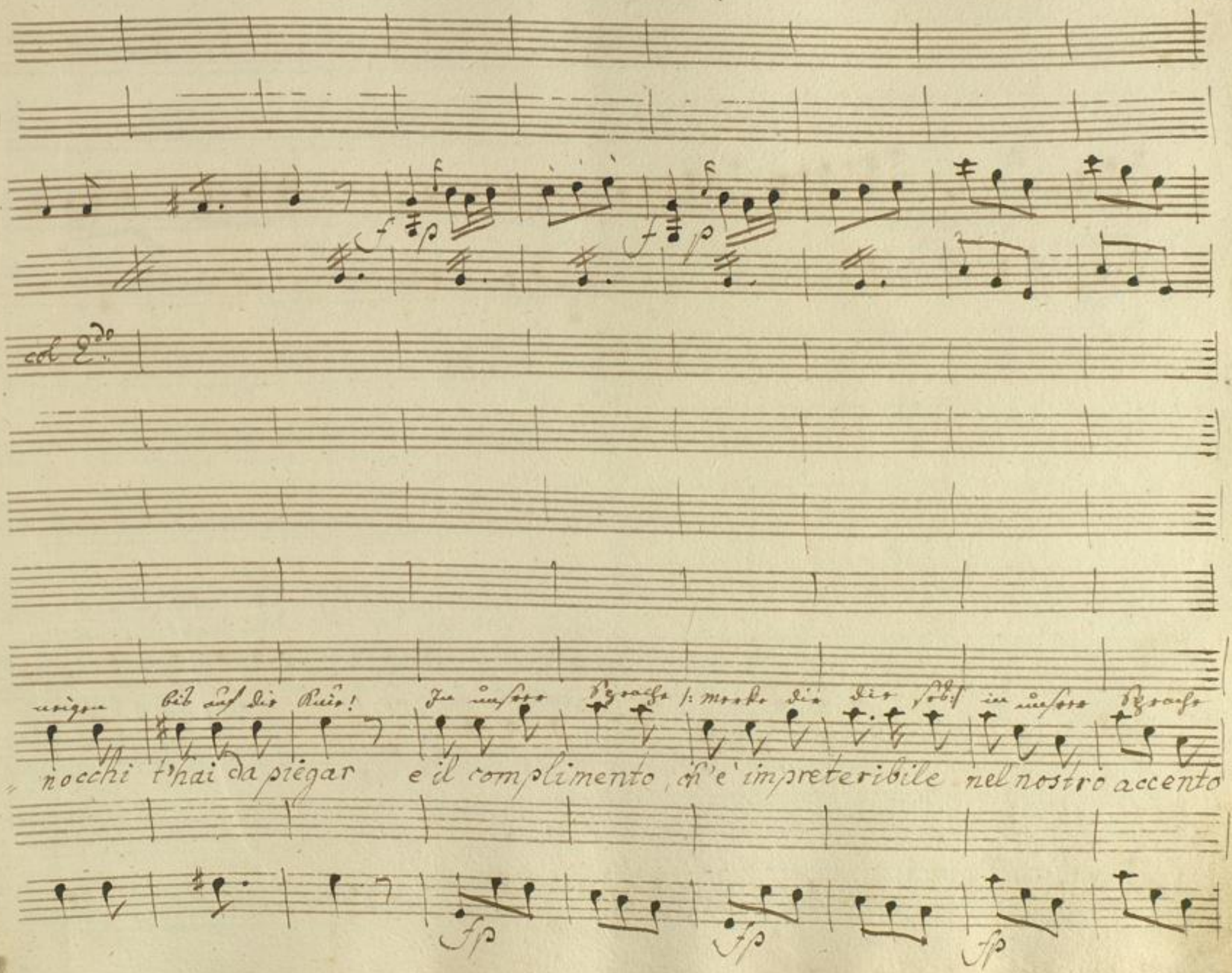

sf
8a
col 2do
Stelle nie mals noch em = pfun = d ne Quaal.
-tante van quest' al - ma ad a - gitar
sf

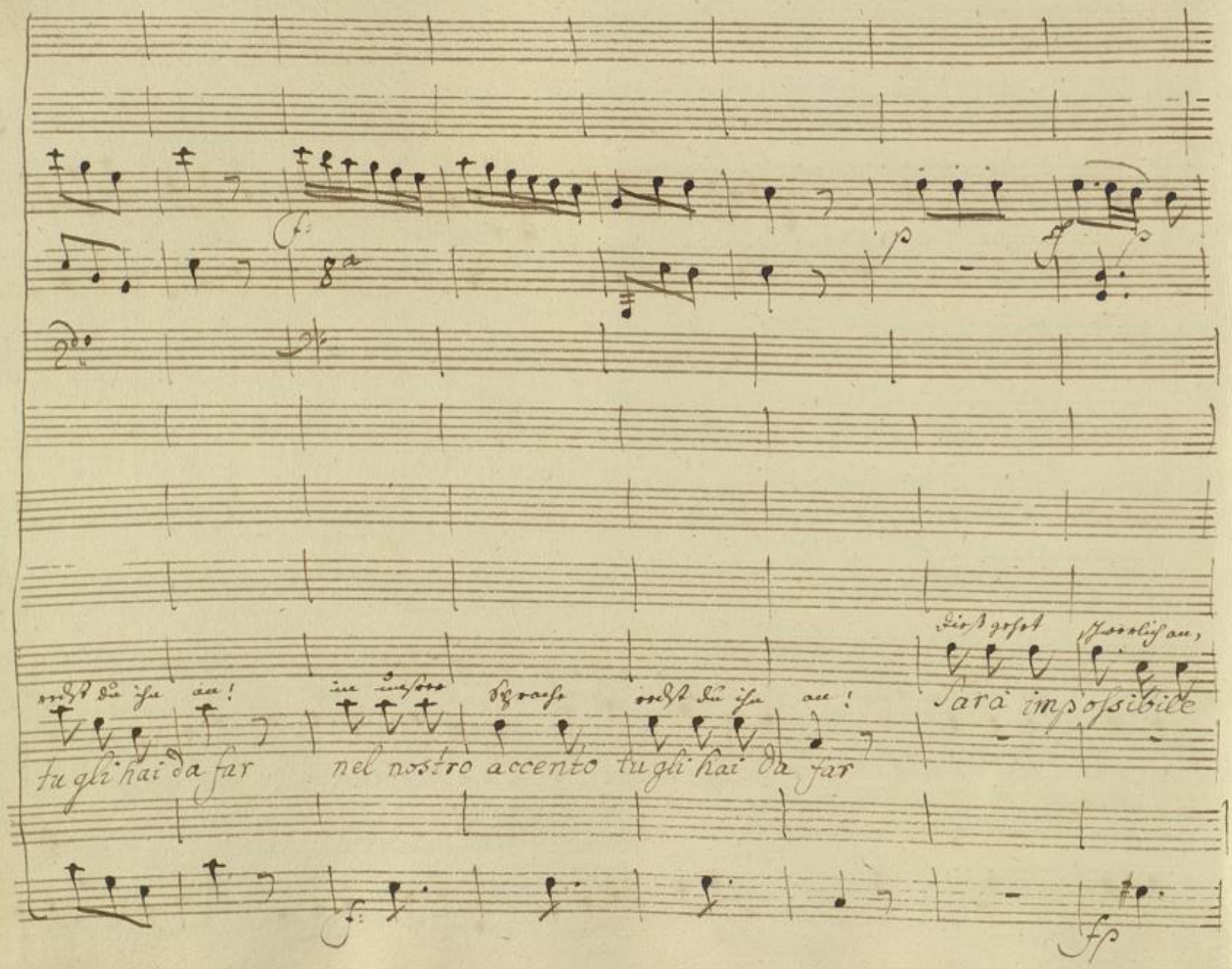

p
f:
p:
8a
8a Wni
col 2do
Wni
Wirklich öffnet sich die Porte:
ma già s'aprono le porte
Jetzt wird Osmann sicher
viene Osman sicura
p:
f:
p:

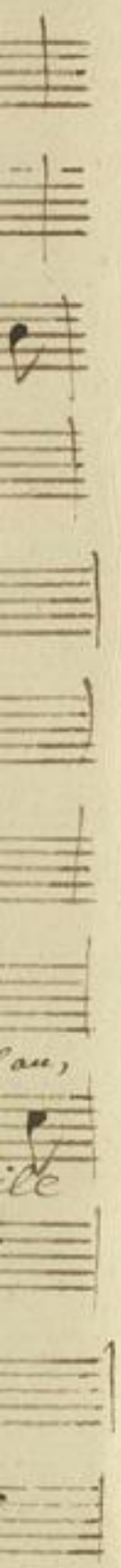

8a
Wm
3a
3a
Kommen:
jene fernen Musik höre kündt seine Ankunft an
mente
gia il concerto che si sente me lo viene ad annunziar.

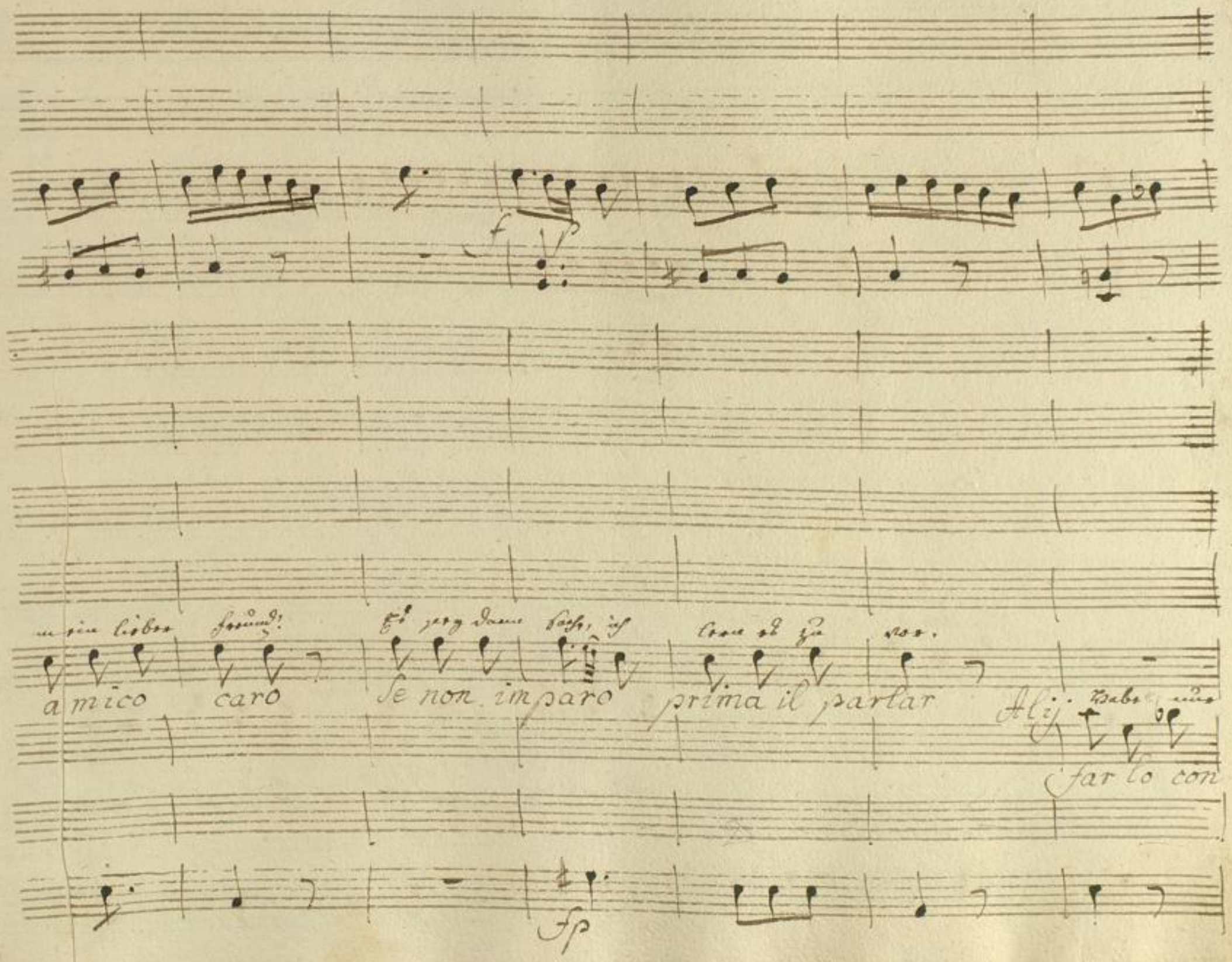

allo:
sf
p:
3a
f:
künden seiner Ankunft an
künden seiner Ankunft an
me lo viene ad annunziar
allo
fp
fp
f:

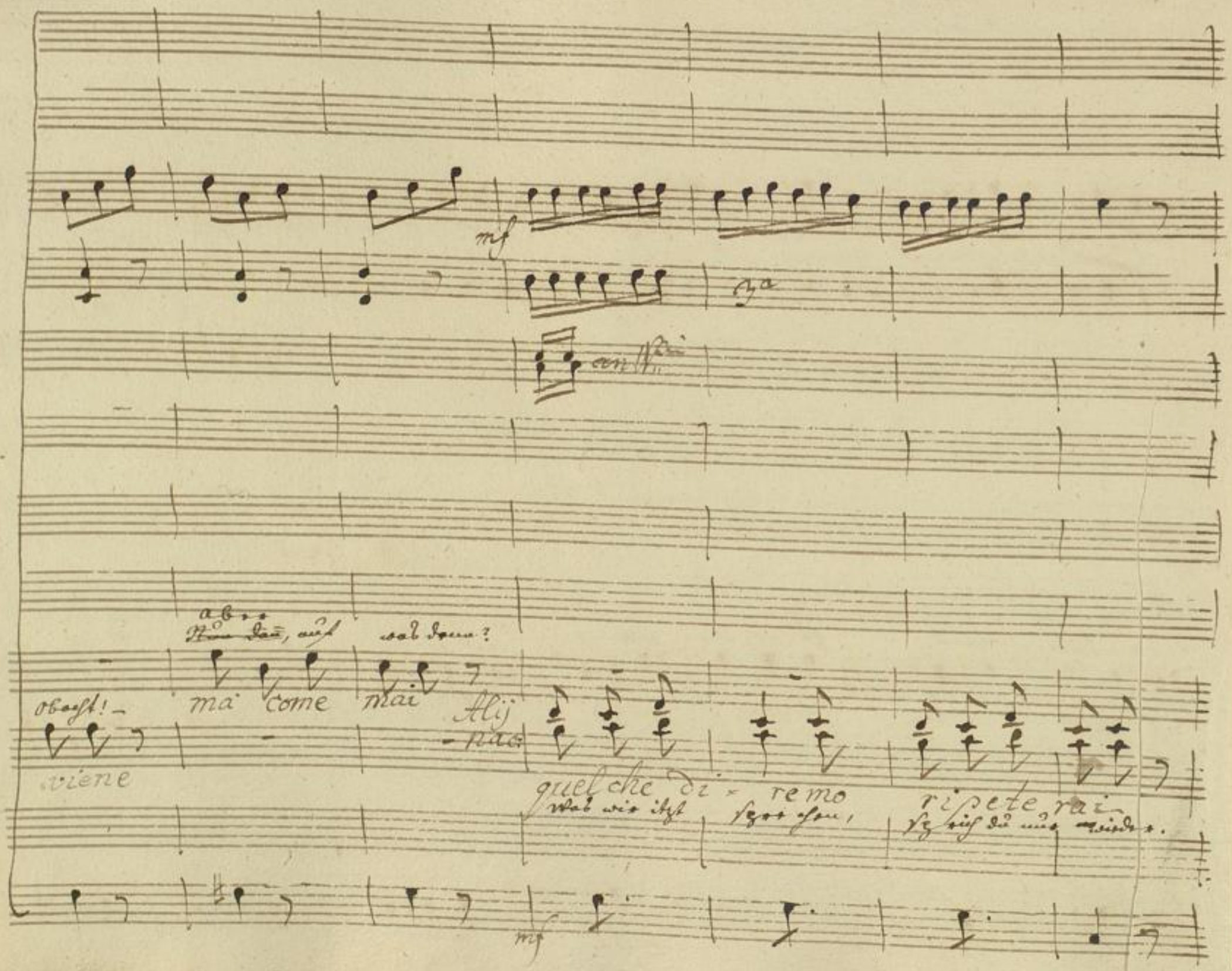

col 2do
Nat: Schicke dich, Wälscher! Obmann er scheint! Du must dich
presto Italiano che viene osmano fin ai gi=

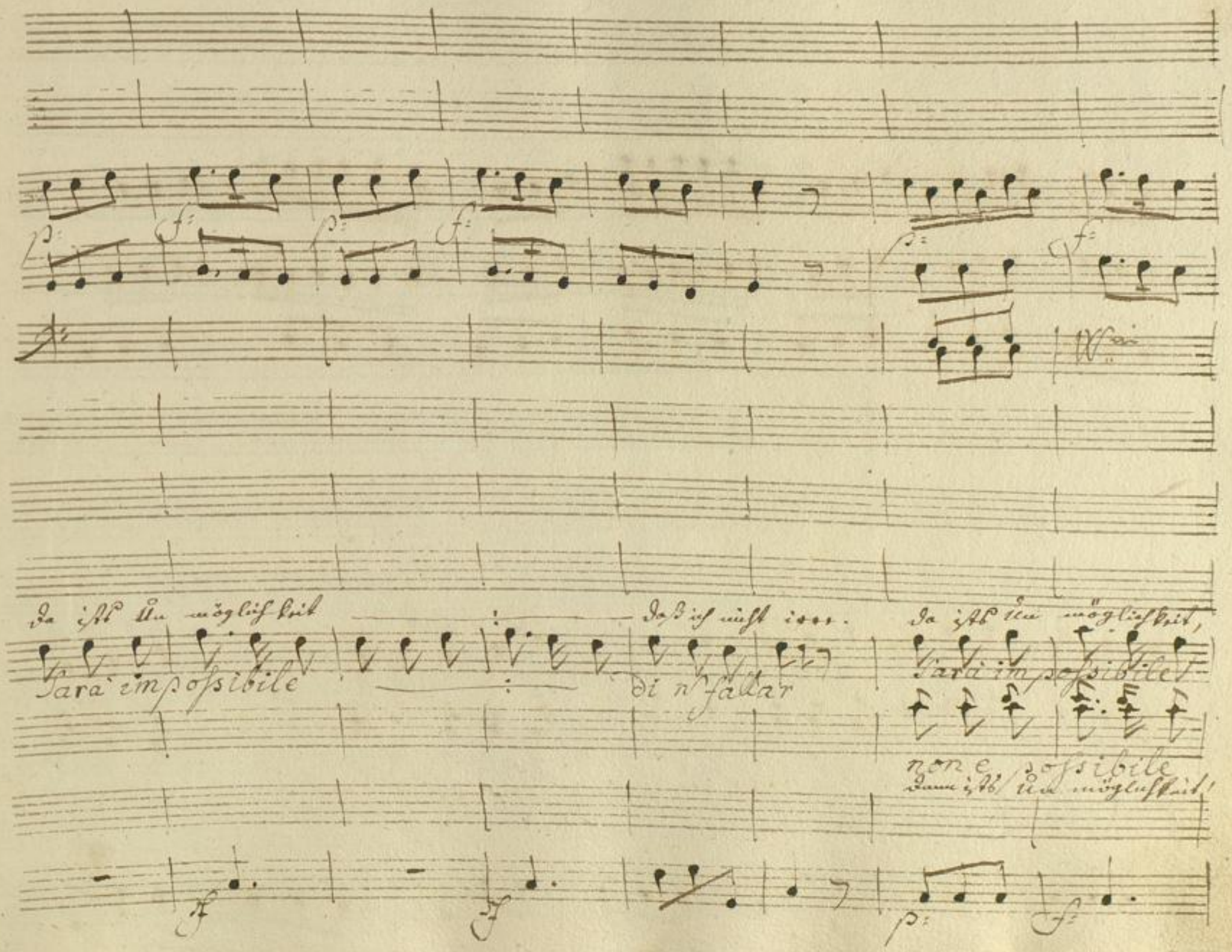

col 2do
neigen bis auf die Knie! In unsrer Sprache |: merke dir die sob:| in unsrer Sprache
nocchi t'hai da piegar e il complimento, ch'è impreteribile nel nostro accento

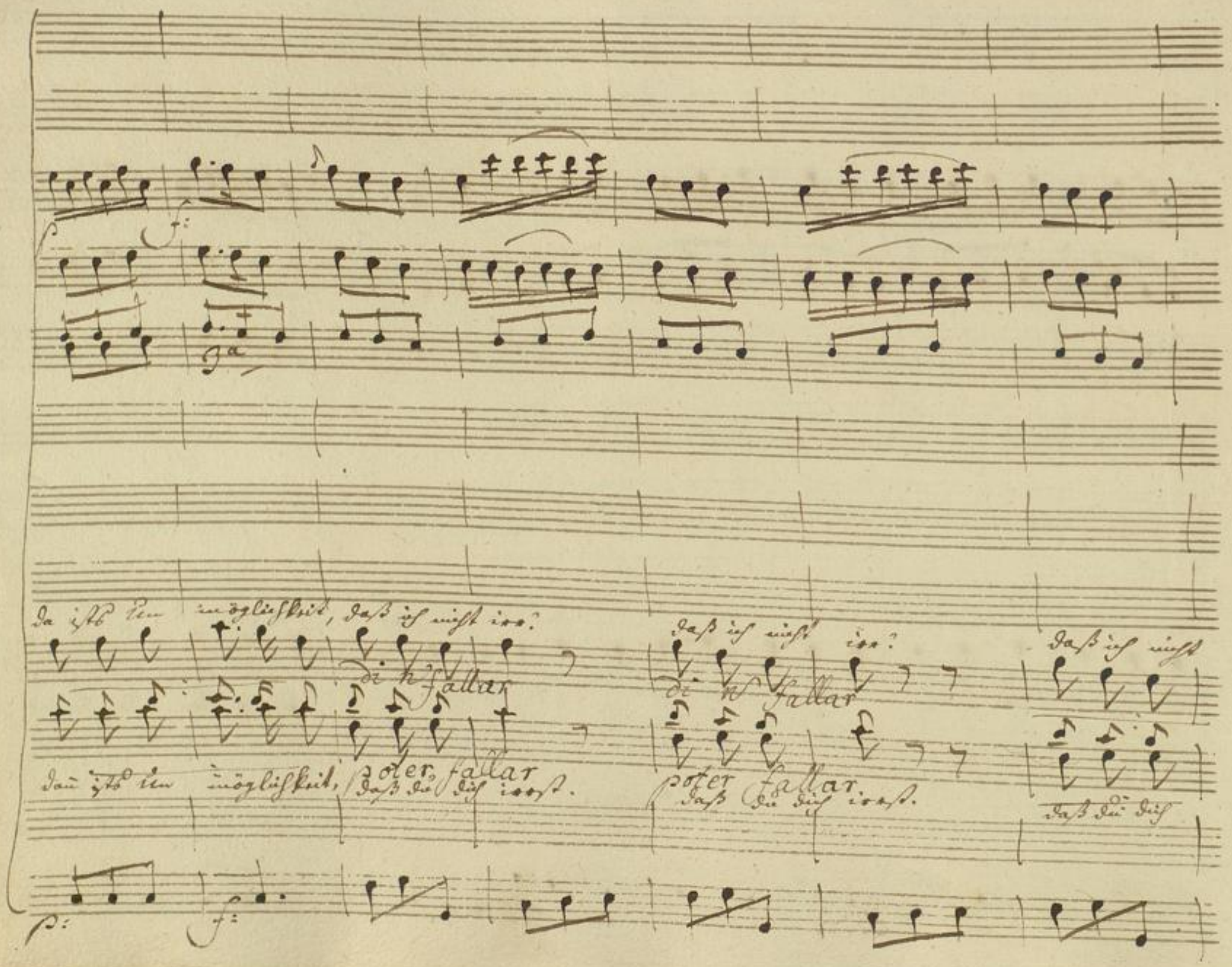

Dieß gehet schwerlich an,
redst du ihn an! in unsrer Sprache redst du ihn an!
Sarà impossibile
tu gli hai da far nel nostro accento tu gli hai da far



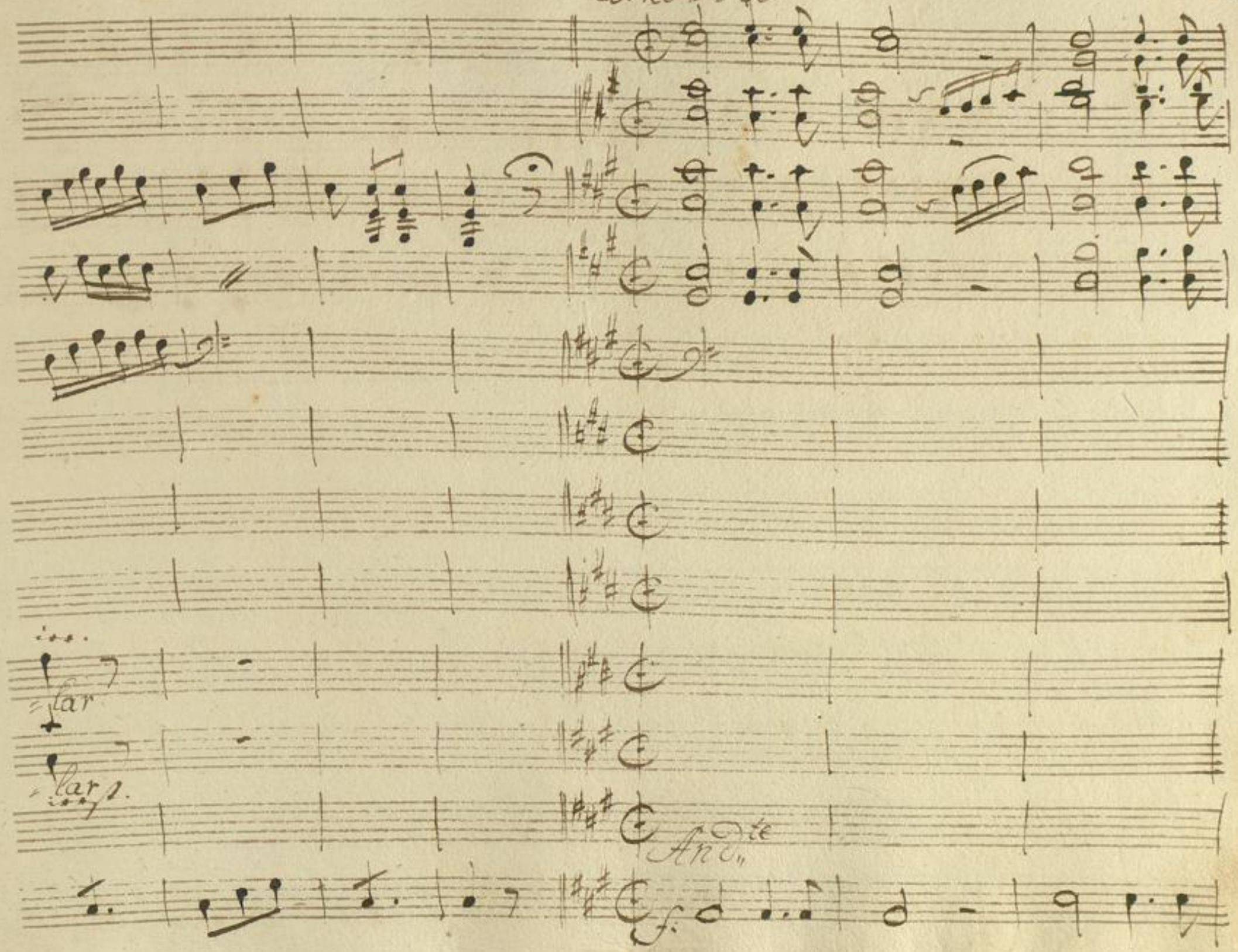

a mico caro
Se non imparo
prima il parlar
Alij
far lo con
fp


mf
3a
aber
was denn?
Obacht! –
ma come mai
Alij
viene
quel che di - remo
ripete rai
mf


Da ists Un möglichkeit
Sarà impossibile
Daß ich nicht irre.
di n' fallar
Da ists Un möglichkeit,
Sarà impossibile
non e possibile
Dann ists Un möglichkeit!


da ists Un möglichkeit, daß ich nicht irr?
daß ich nicht irr?
daß ich nicht
di n fallar
di n fallar
poter fallar
poter fallar
dan ists Un möglichkeit, daß du dich irrst.
daß du dich irrst.
daß du dich

Corni in A



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

p.

pp

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Largo

con la parte

p:

Halla Talla miri =

Largo.

p:

con la parte

chi, muka suka Kana'ni jocha, mocha mi spachu mani al petto e capo in giù mani al

BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Wui

Wui

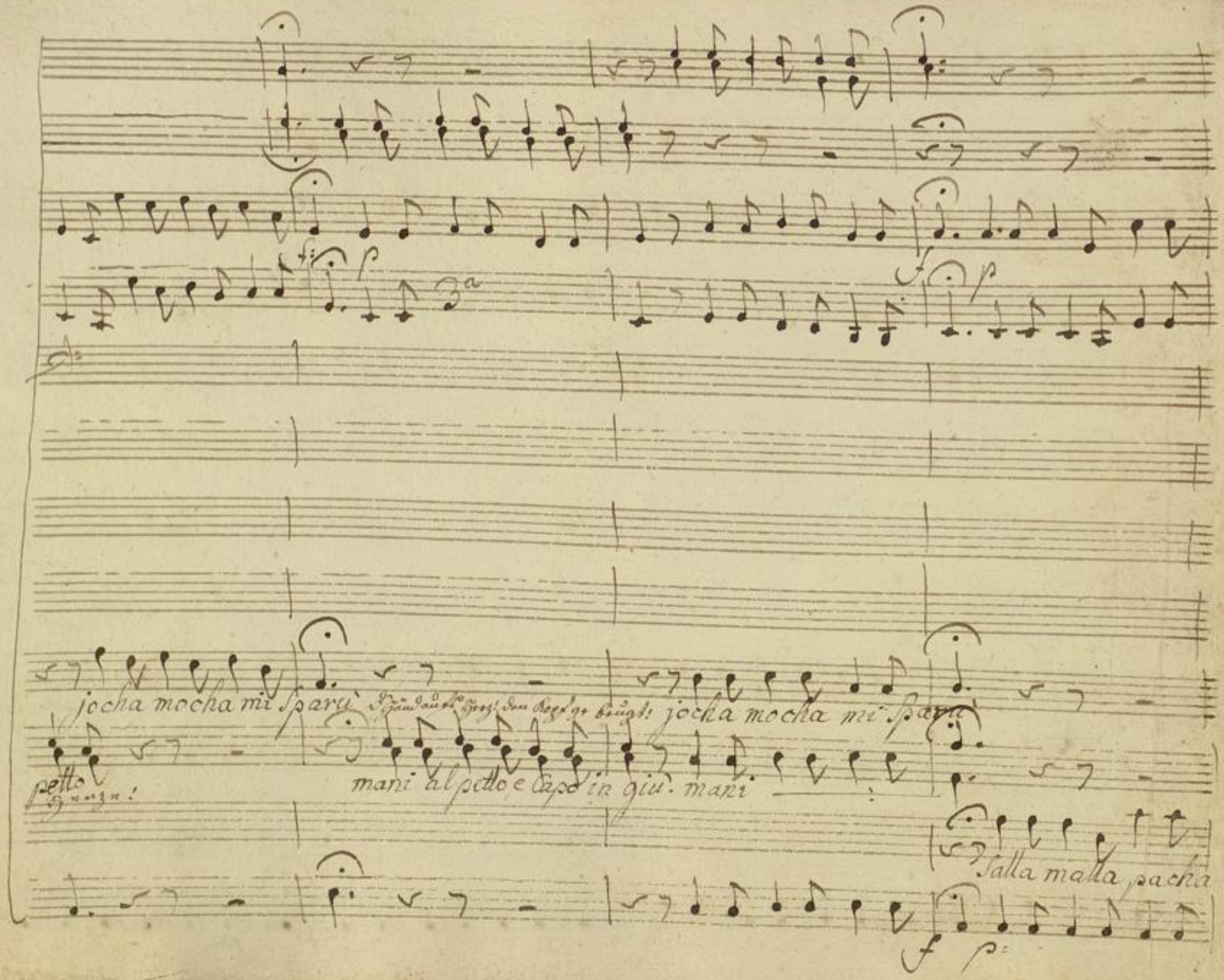
Herz! den Kopf ge-

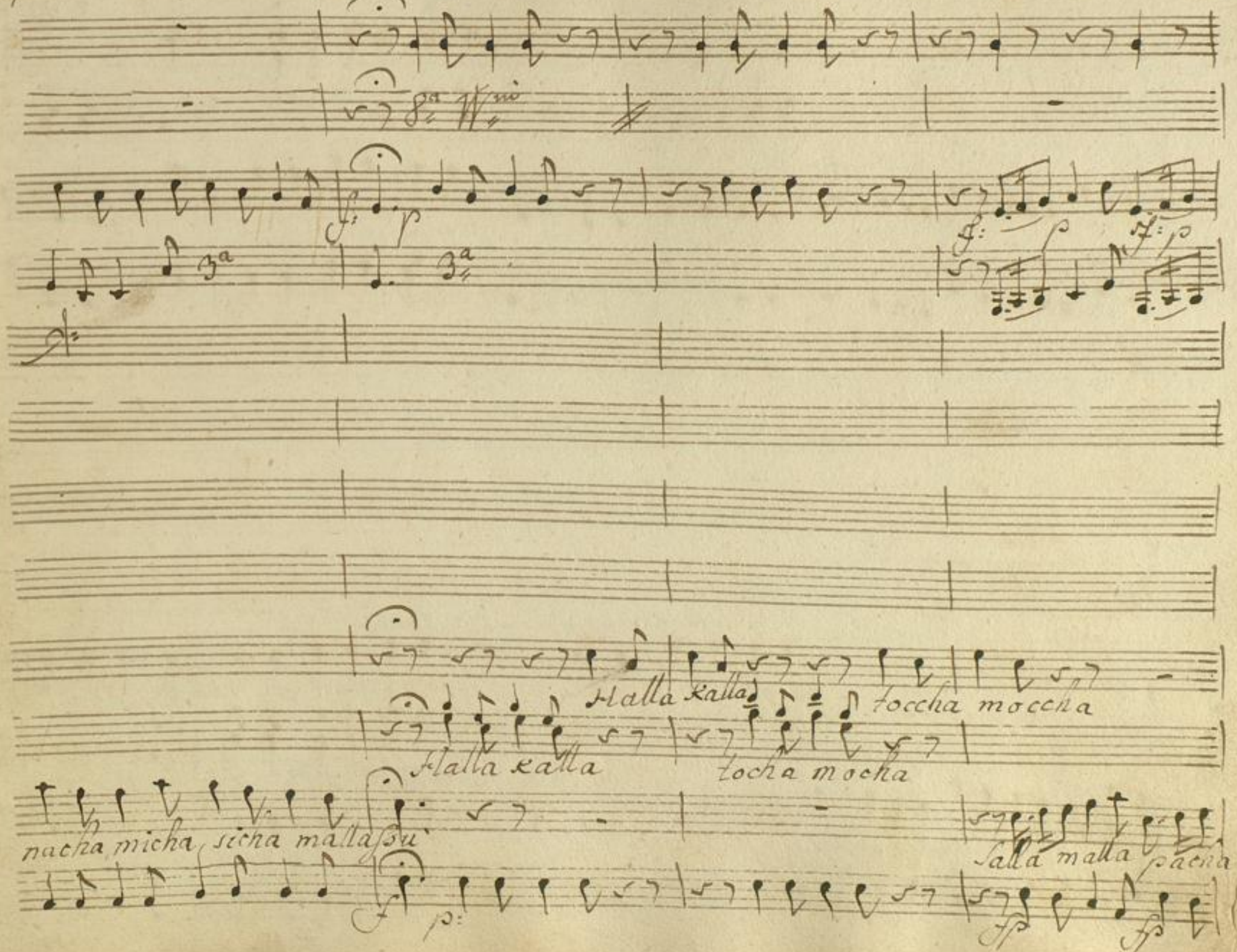
Halla Sala mirichi mucha Sucha Kannani

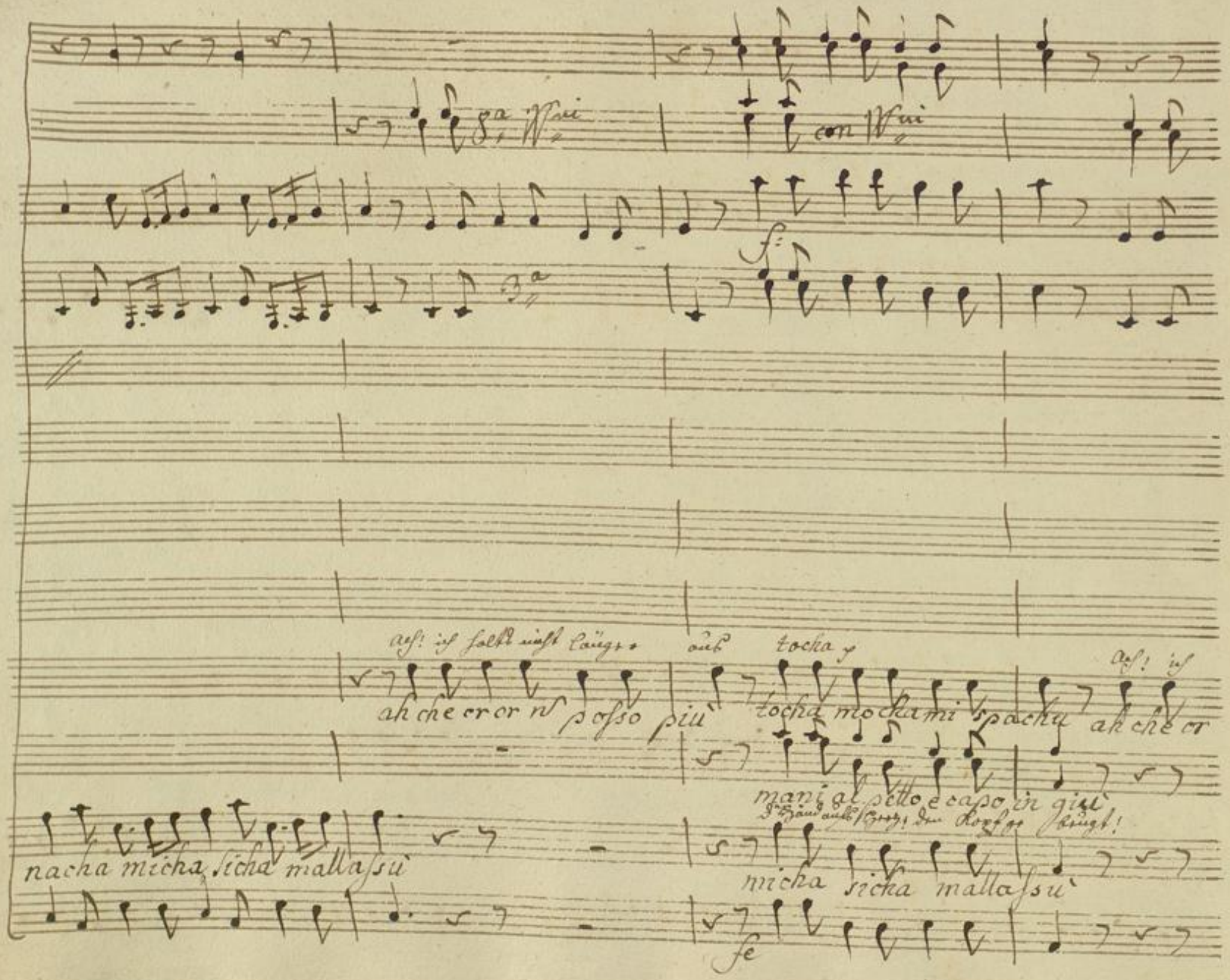
-petto, e capo in giù

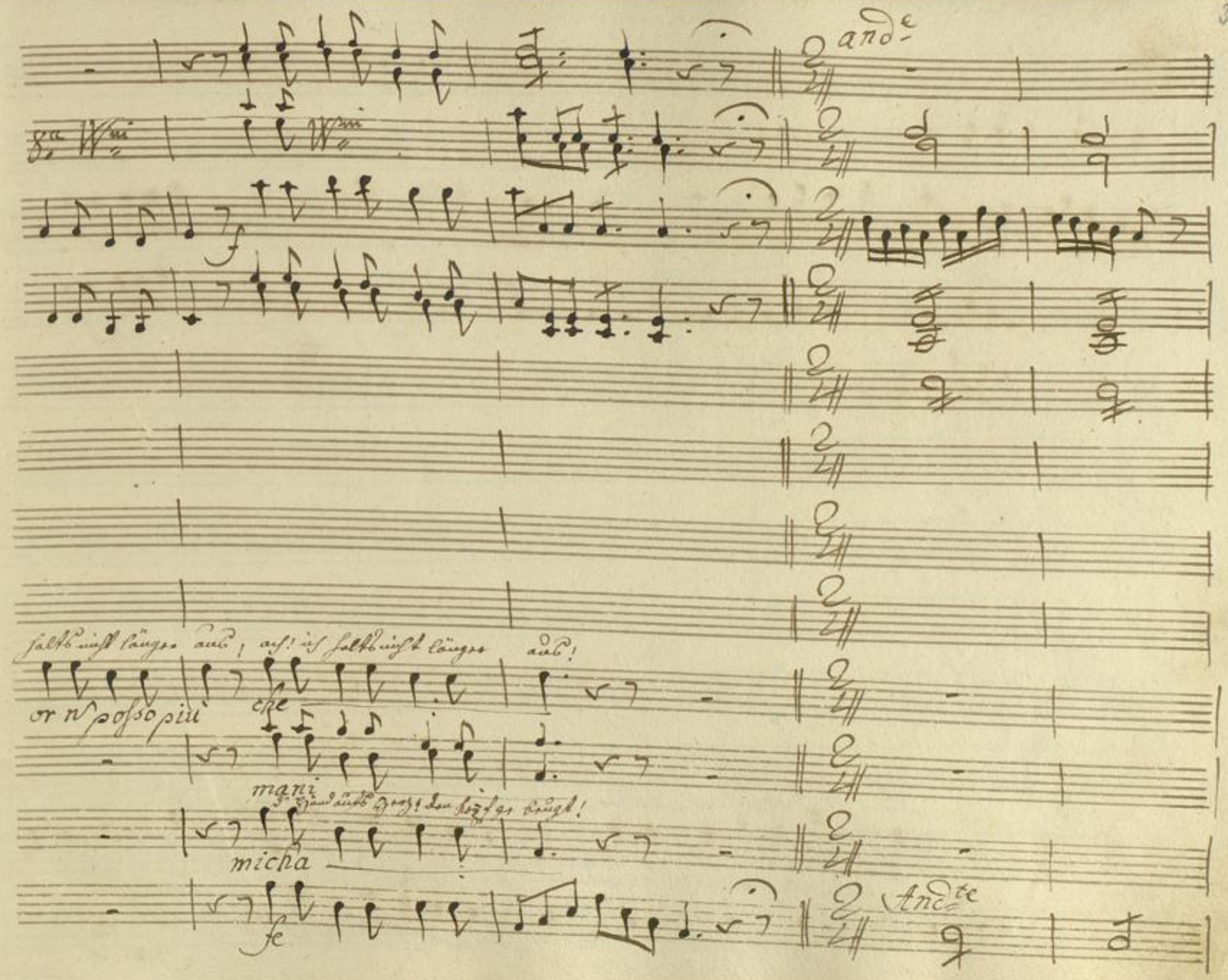
mani al petto, mani al

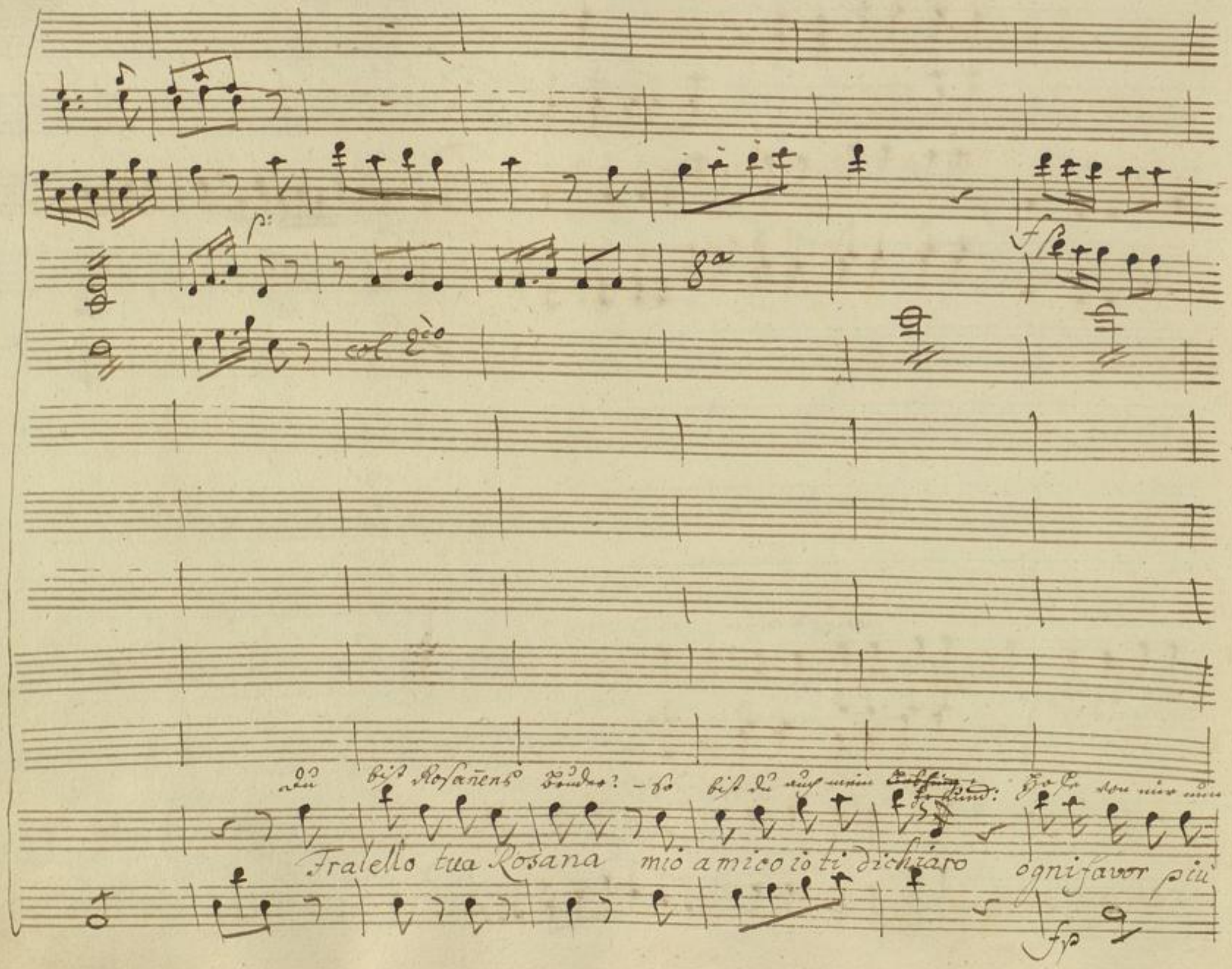
BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


jocha mocha mi sparu
jocha mocha mi sparu
petto
mani al petto e capo in giu. mani
Salla malla pacha


8a Wno
3a
3a
Halla kalla
toccha moccha
Halla kalla
tocha mocha
nacha micha sicha mallassu
Salla malla pacha


8a Vni
con Vni
3a
f
Ach! ich halte nicht länger aus
tocha
Ach! ich
ah che or or n posso più
tocha mocha mi spachu ah che or
mani al petto e capo in giù
nacha micha sicha mallassù
micha sicha mallassù
fe


and^e
8^a W^ni
W^ni
f
halts nicht länger aus, ach! ich halts nicht länger aus!
or n^o posso più
che
mani
micha
fe
And^te

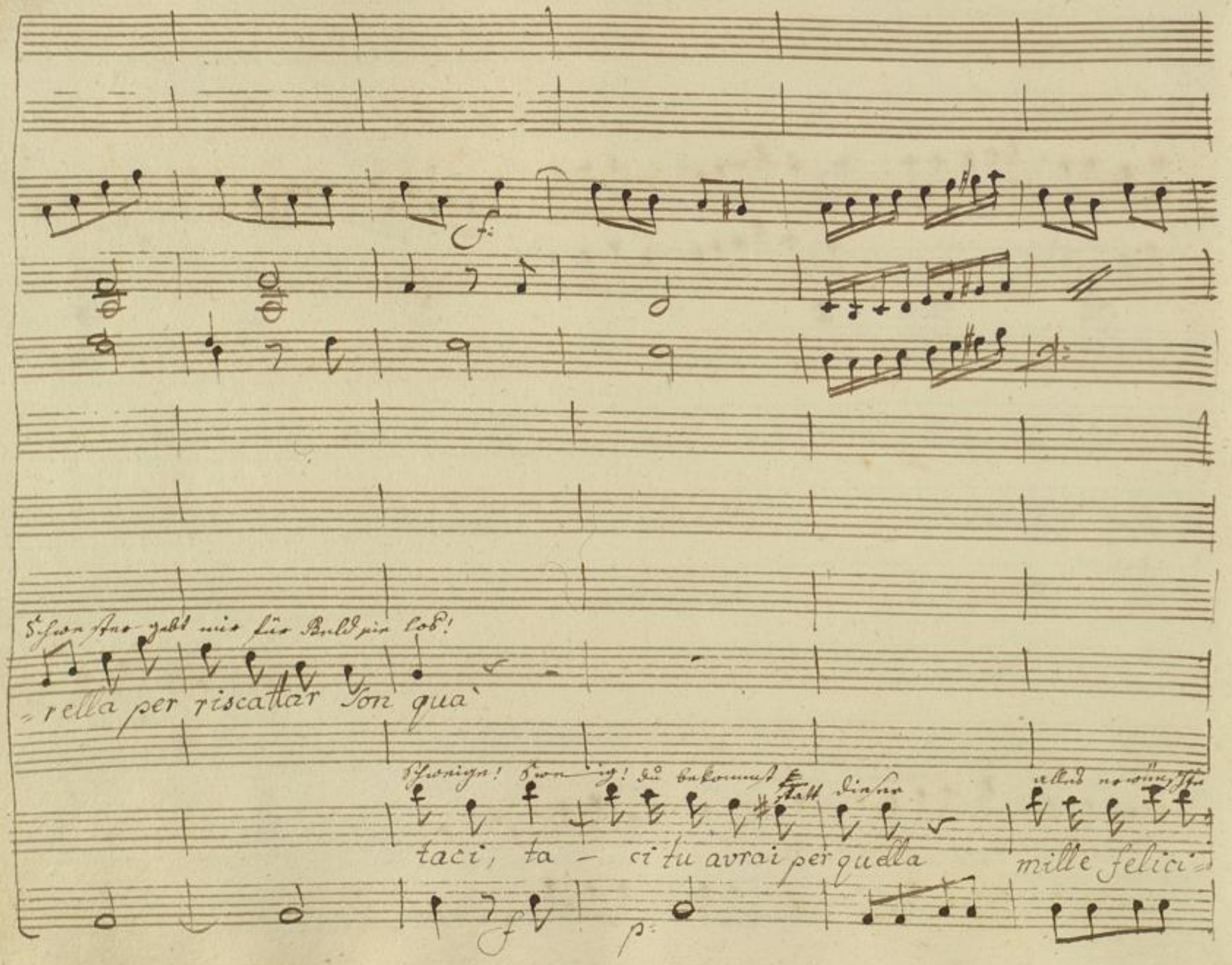

p:
8a
col 2do
fp
Fratello tua Rosana mio amico io ti dichiaro ogni favor più
fp

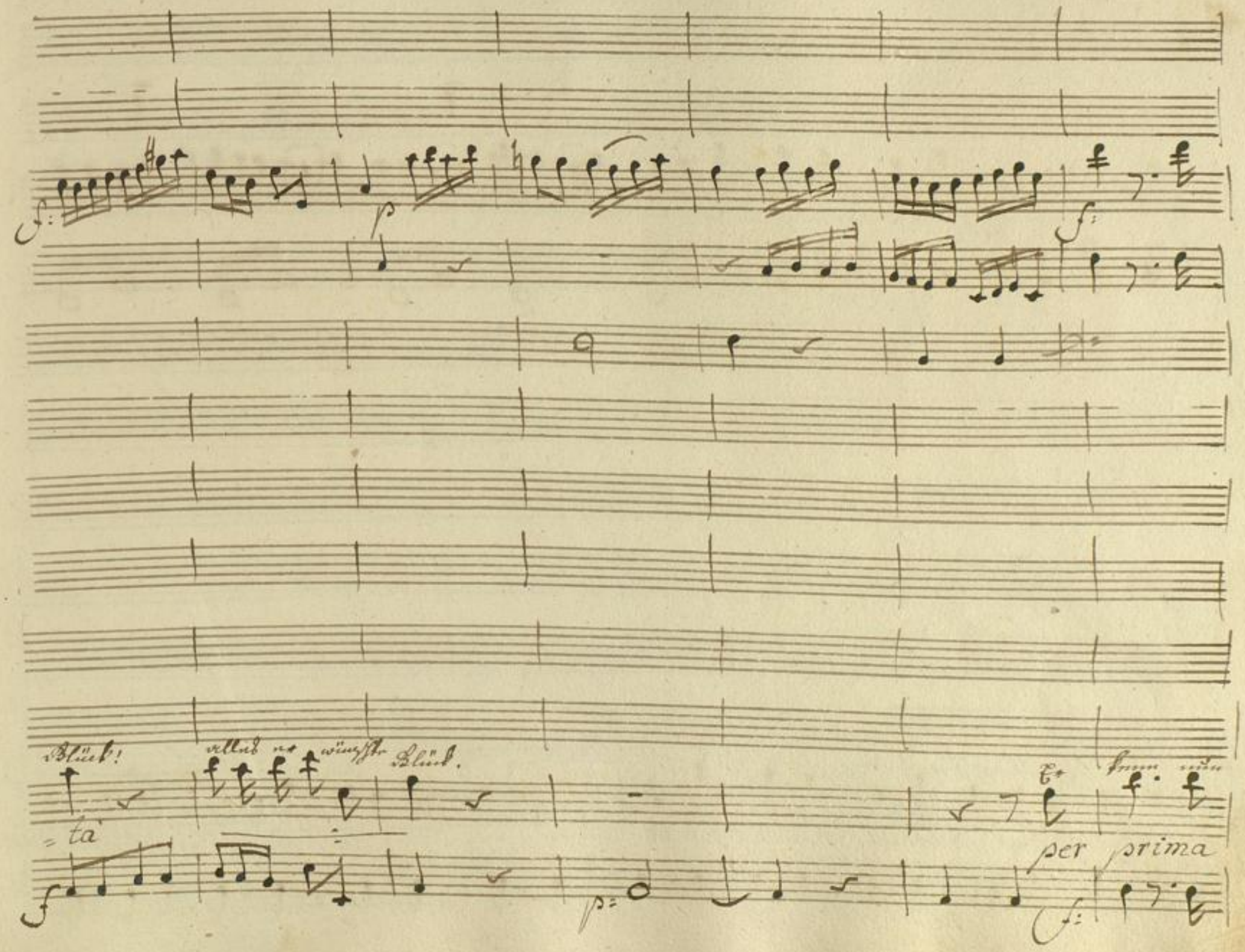
Mein Herr! gebt mir die

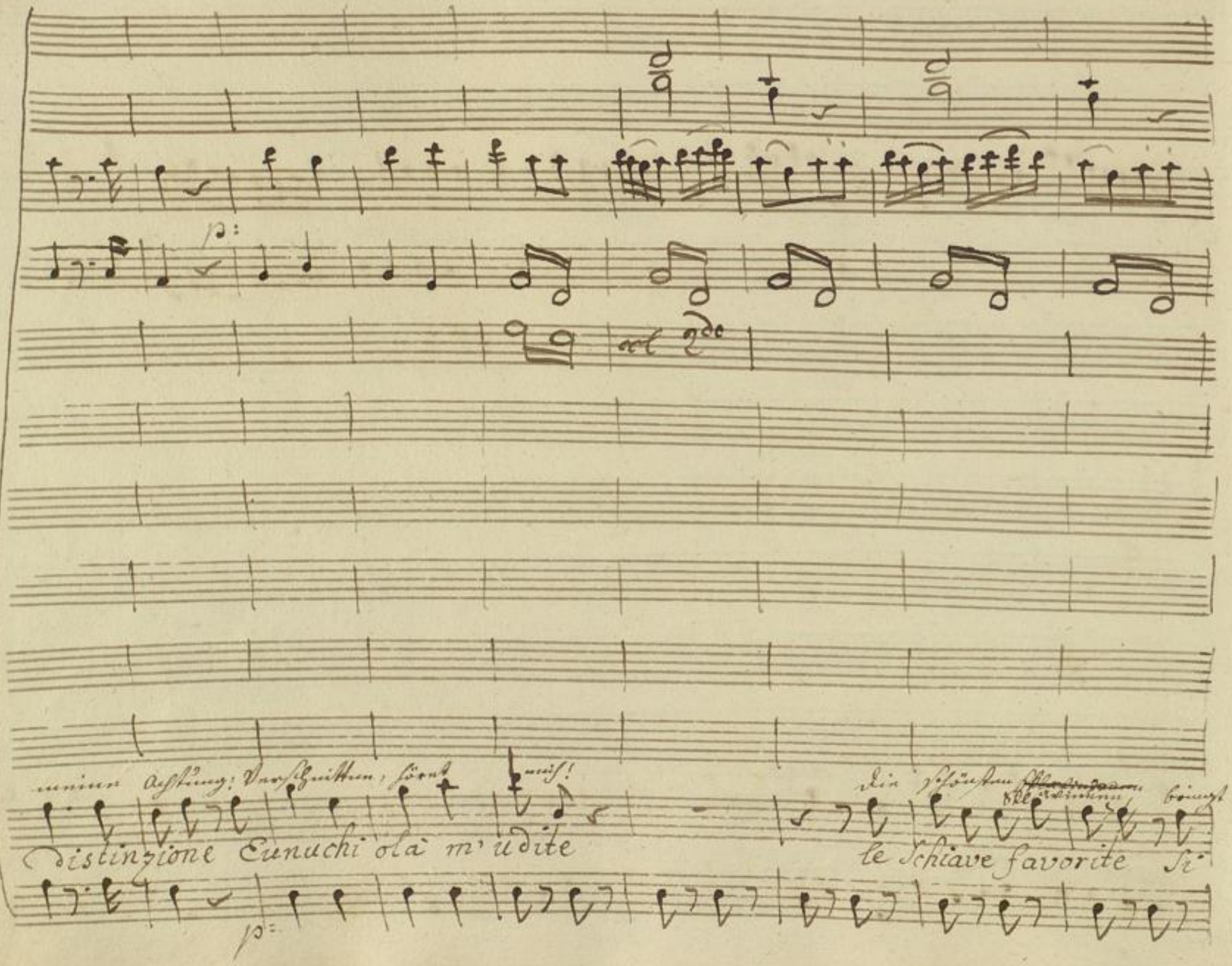
Signor la mia So=

ihne den, die du nur immer willst. die du nur immer willst.

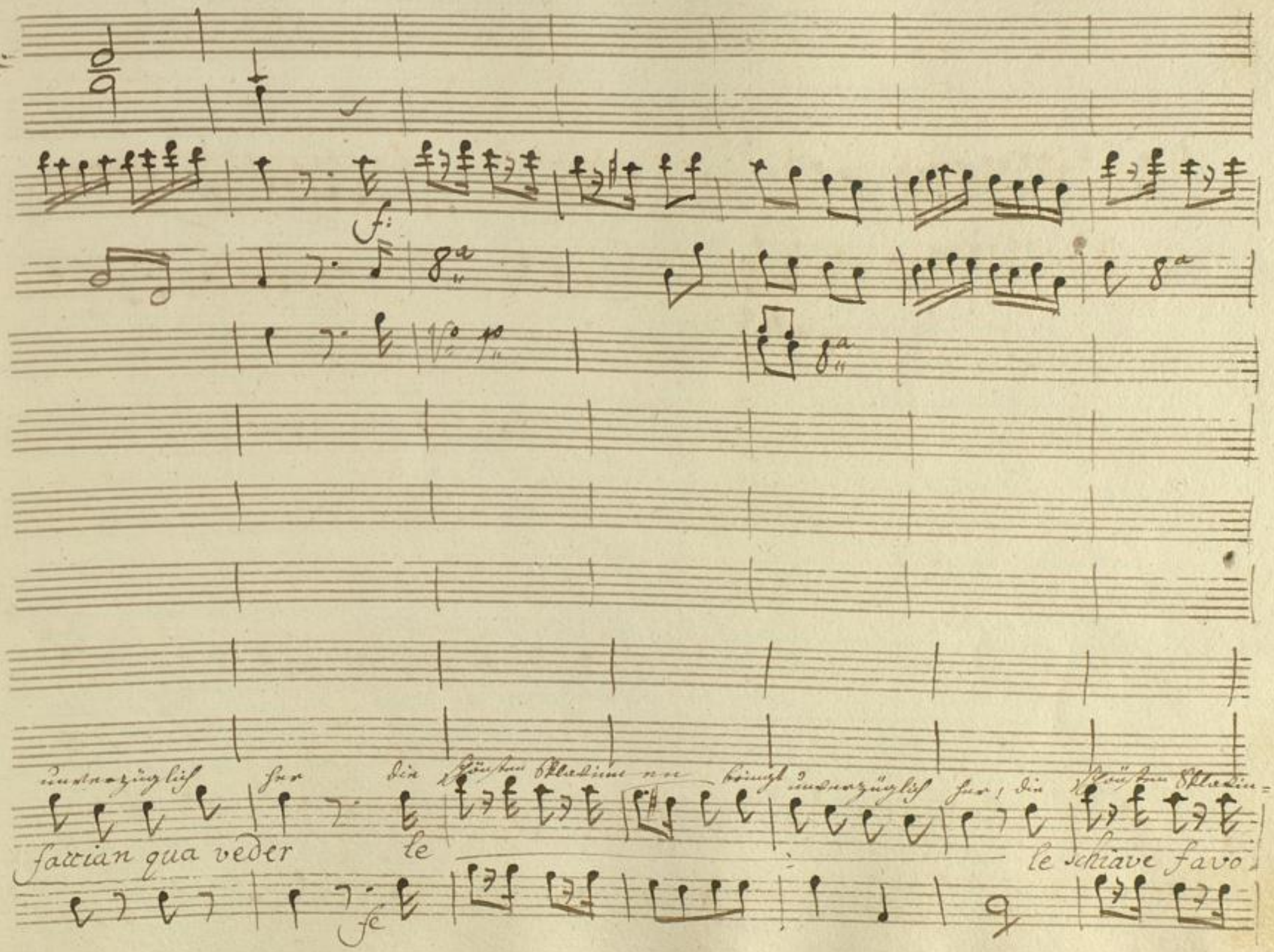
raro, a te si accorderà a

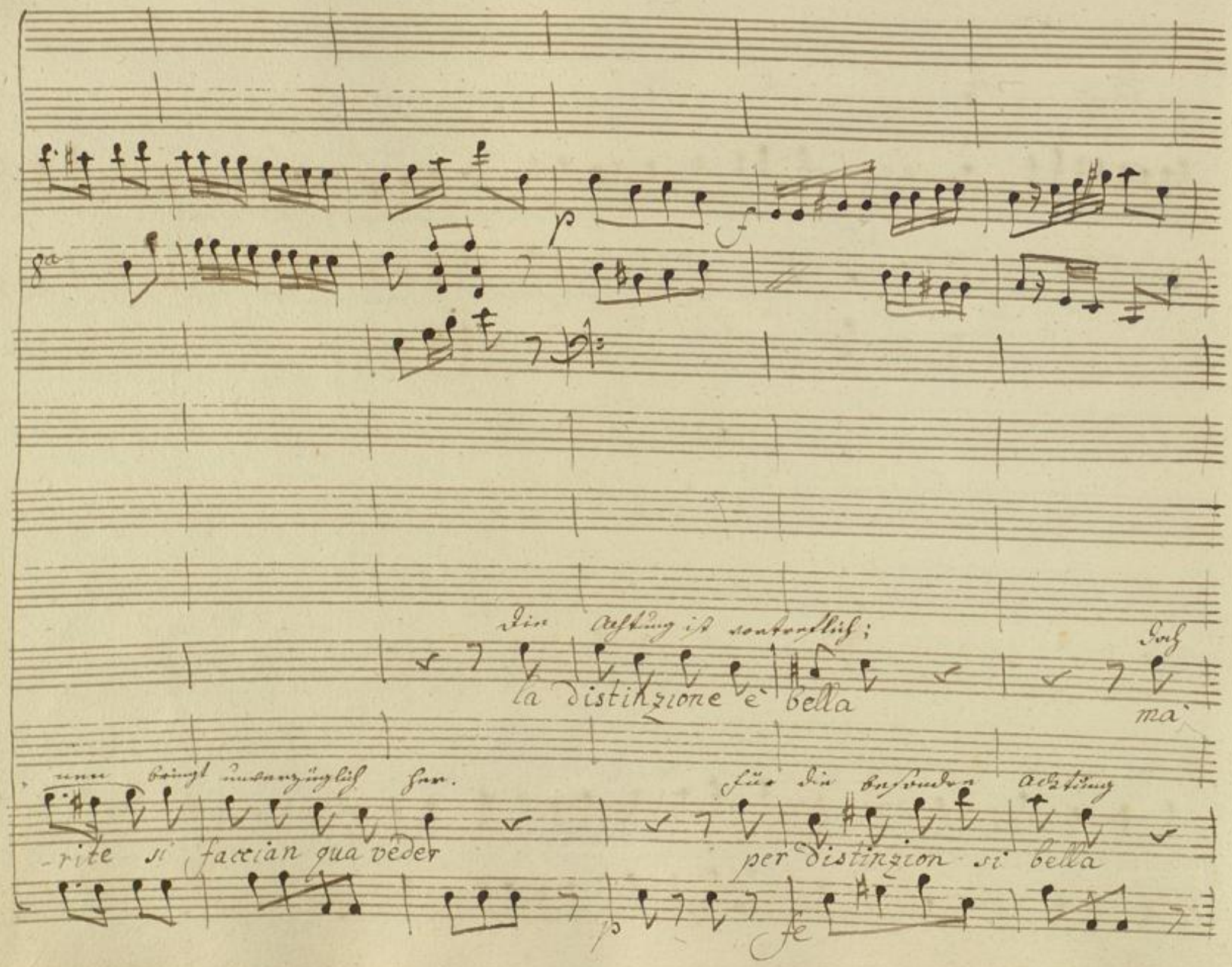

Schwester gebt mir für Geld ein los!
-rella per riscattar son quà
Schweige! Swe-ig! du bekommst statt dieser
taci, ta - ci tu avrai per quella
mille felici-

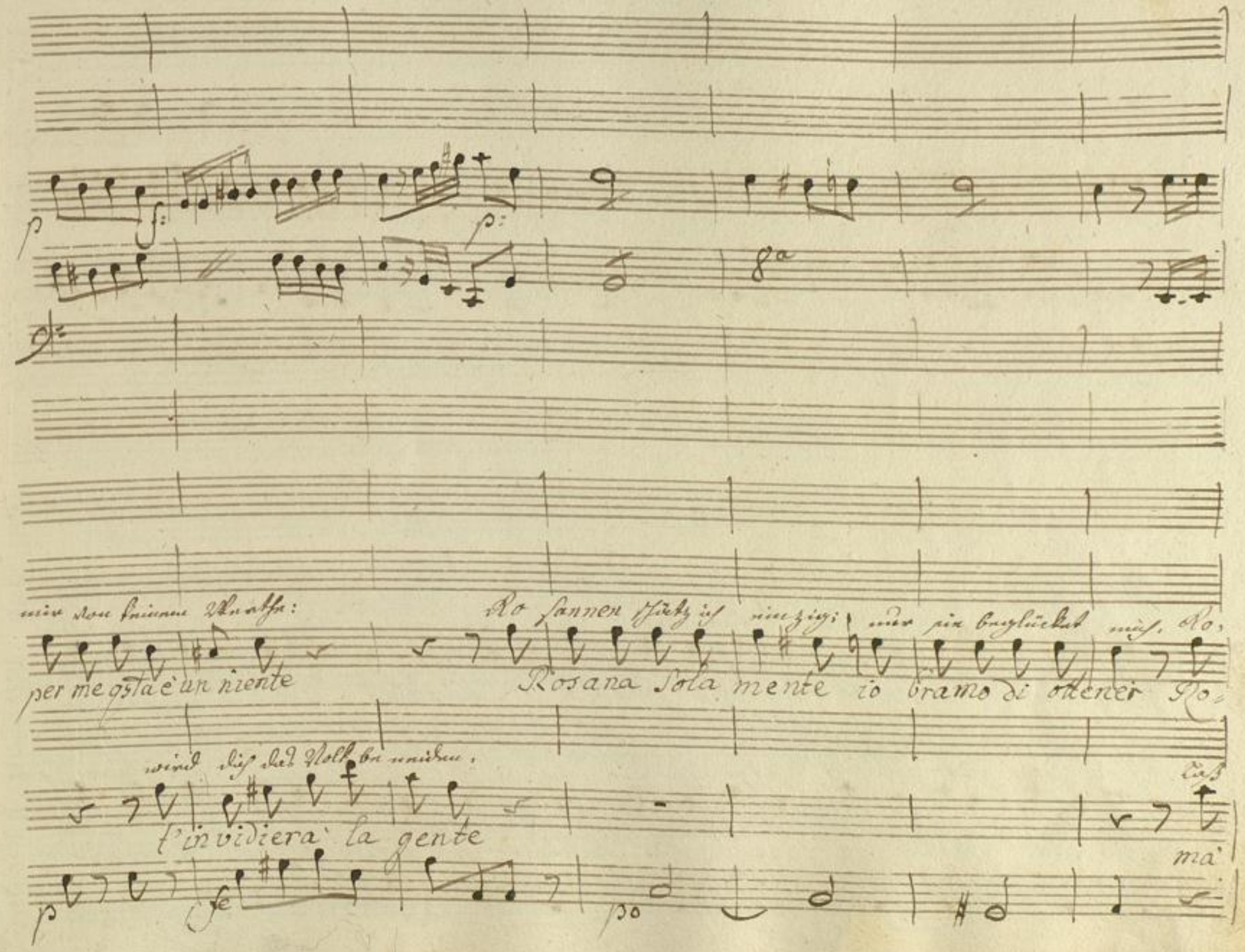

Blück!
alles er wünschte Blück.
=tà
per prima



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe


f:
8a
8a
8a
unverzüglich her die schönsten Sklavinnen bringt unverzüglich her, die schönsten Sklavin=
faccian qua veder le
le schiave favo
fe


Die Achtung ist vortreflich;
la distinzione è bella
Doch
ma
nen bringt unverzüglich her.
-rite si faccian qua veder
für die besondere Achtung
per distinzion si bella


mir von keinem Werthe:
Ro sannen schätz ich einzig; nur sie beglücket mich. Ro,
per me qsta è un niente
Rosana Sola mente io bramo di ottener Ro,
wird dich das Volk beneiden,
l'invidiera la gente
laß
ma

cres: f: p: f:

vol 1o

sannen schätz ich einzig; Nur sie beglücket mich. Rosannen schätz ich einzig; nur

sana Sola: mente io bramo di ottener Rosana Sola: mente io

nun die Sache gut seyn! ich sorge schon für sie. Laß nun die Sache gut seyn! ich

questo n' è niente, e lascia a me il pensier; mà questo n' è niente, e

f: f:

bramo di ottener, io

lascia a me il pensier, e

Corni in F

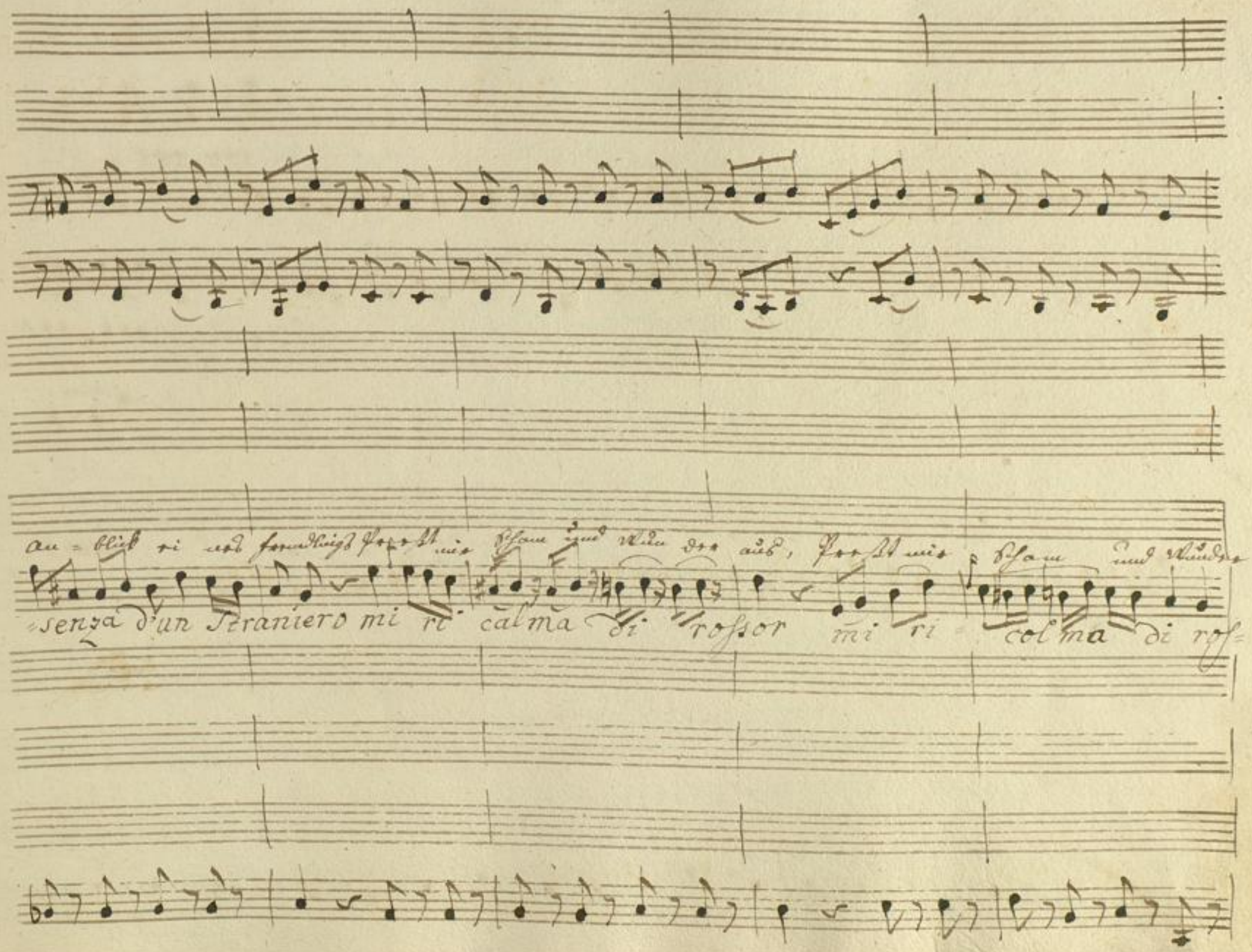
p

Zaida Euren unschätzbaren Willen zu vollziehn, Herr, bin ich hier: doch der

obbediente al dolce impero del mio amabile — Signor la pre

andante

po mf p mf


senza d'un Straniero mi ri calma di rossor mi ri colma di ros=

Con moto

p:

Dim: x

Senza

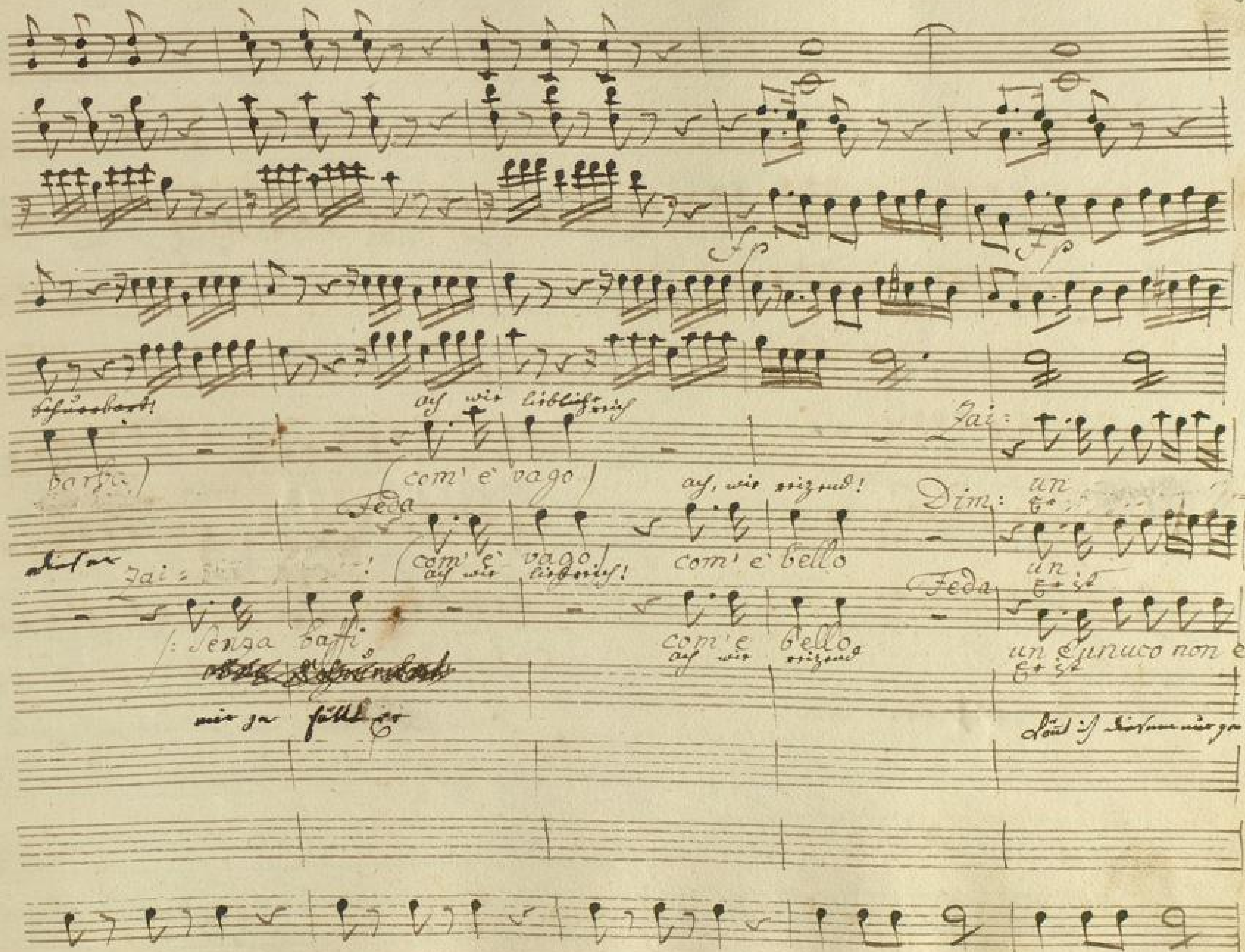
aus, preßt mir Schaum und Wund aus, Schaum und Wunder aus Schaum, und Wunder, und Wun=der aus. x war ist

=sor

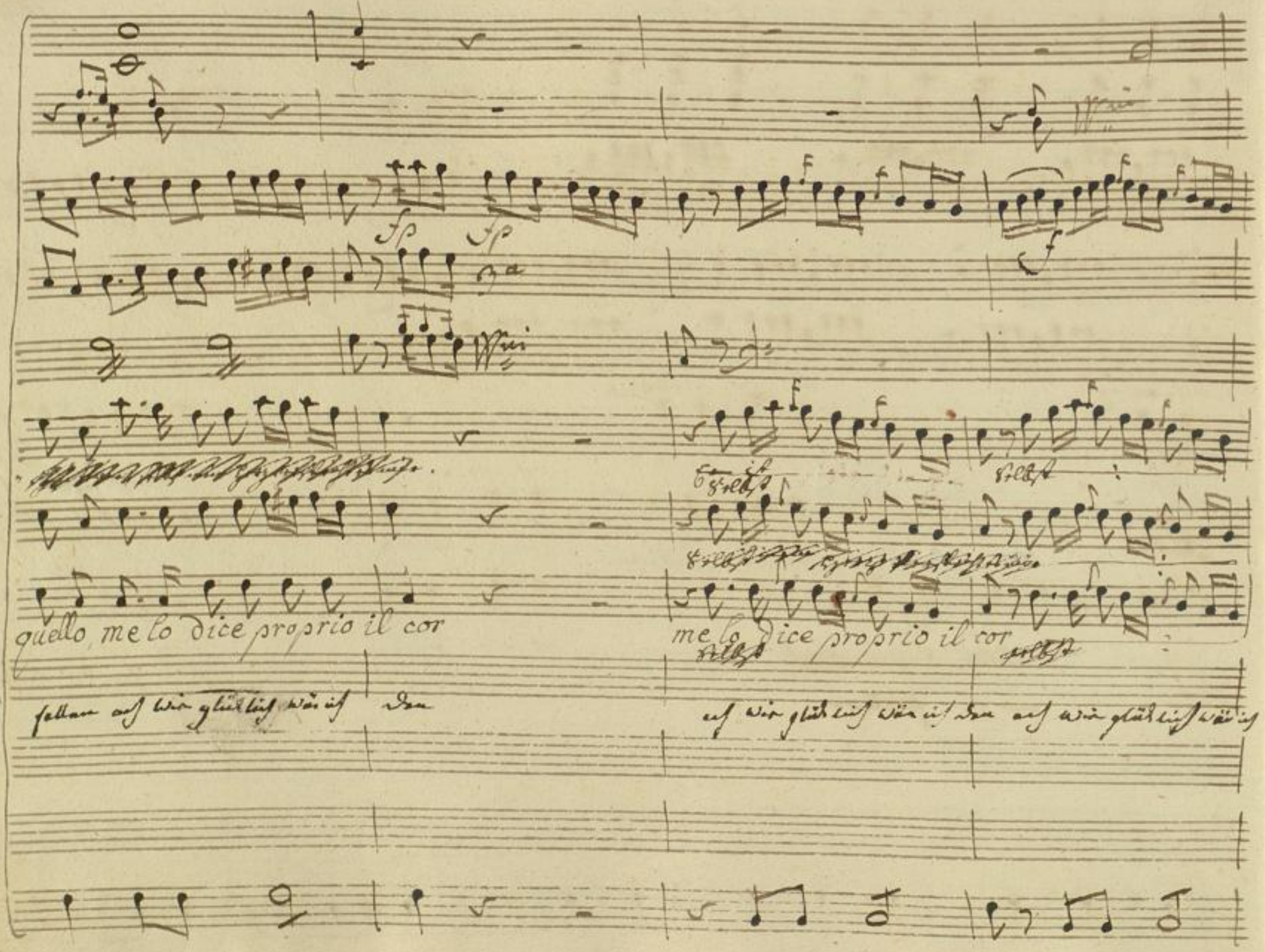
dirossor

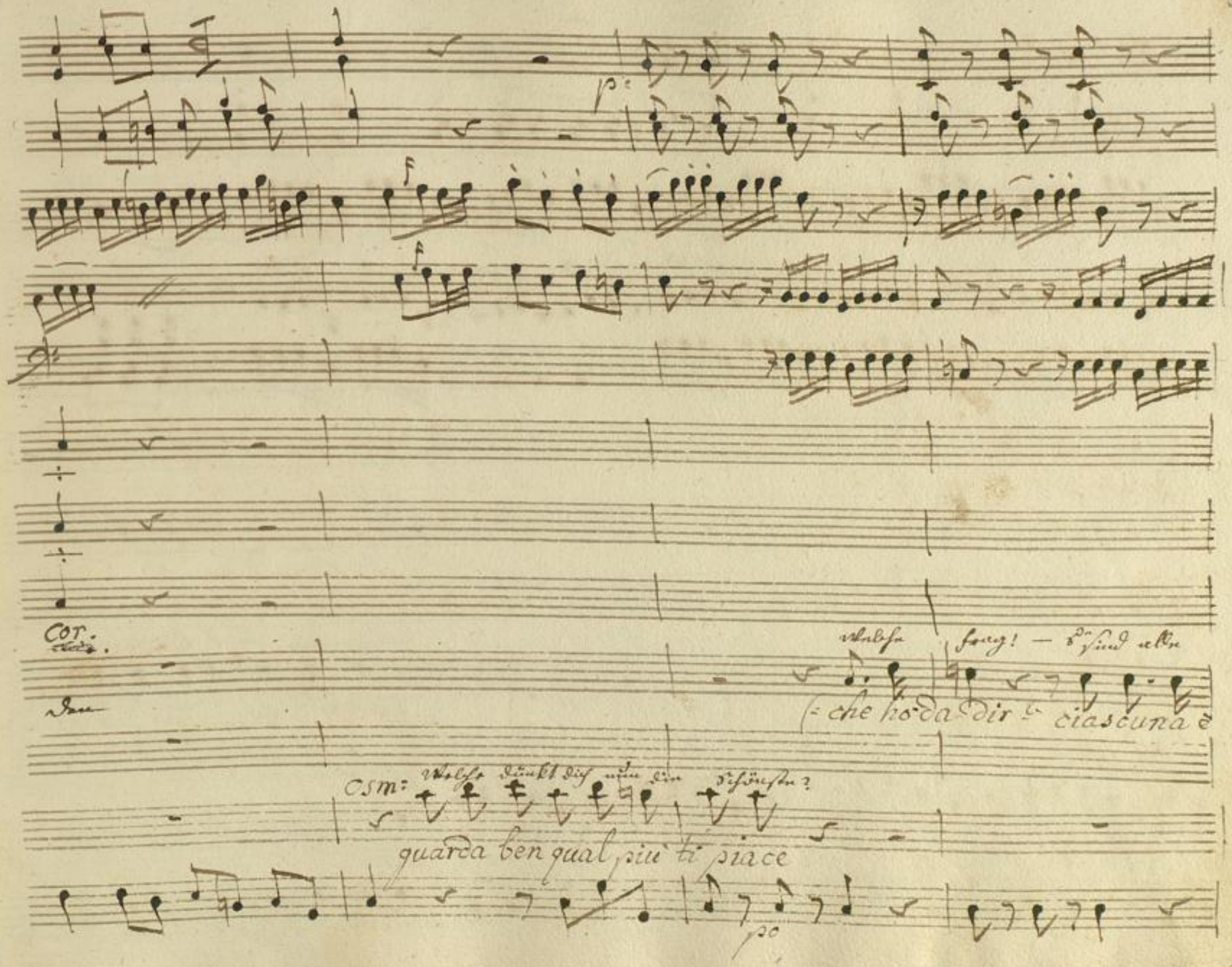
po

Con moto



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


quello, me lo dice proprio il cor
me lo dice proprio il cor


p:
f
f
Cor.
Welche frag! — Sie sind alle
che ho da dir ciascuna è
Osm: Welche dünkt dich nun die schönste?
quarda ben qual più ti piace
po

reizend.

bella

Großen Dank für solche

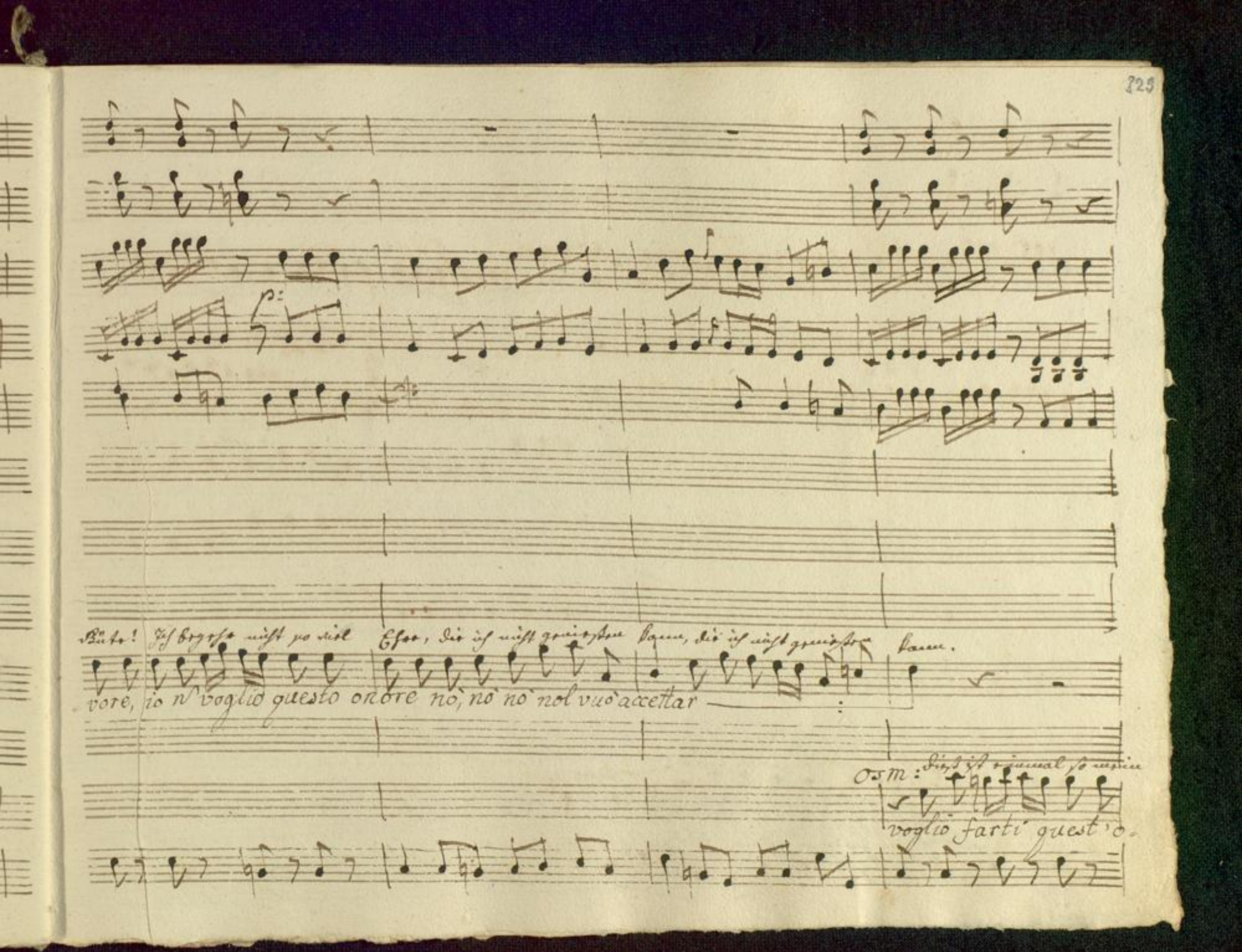
Obligato a tal fa=

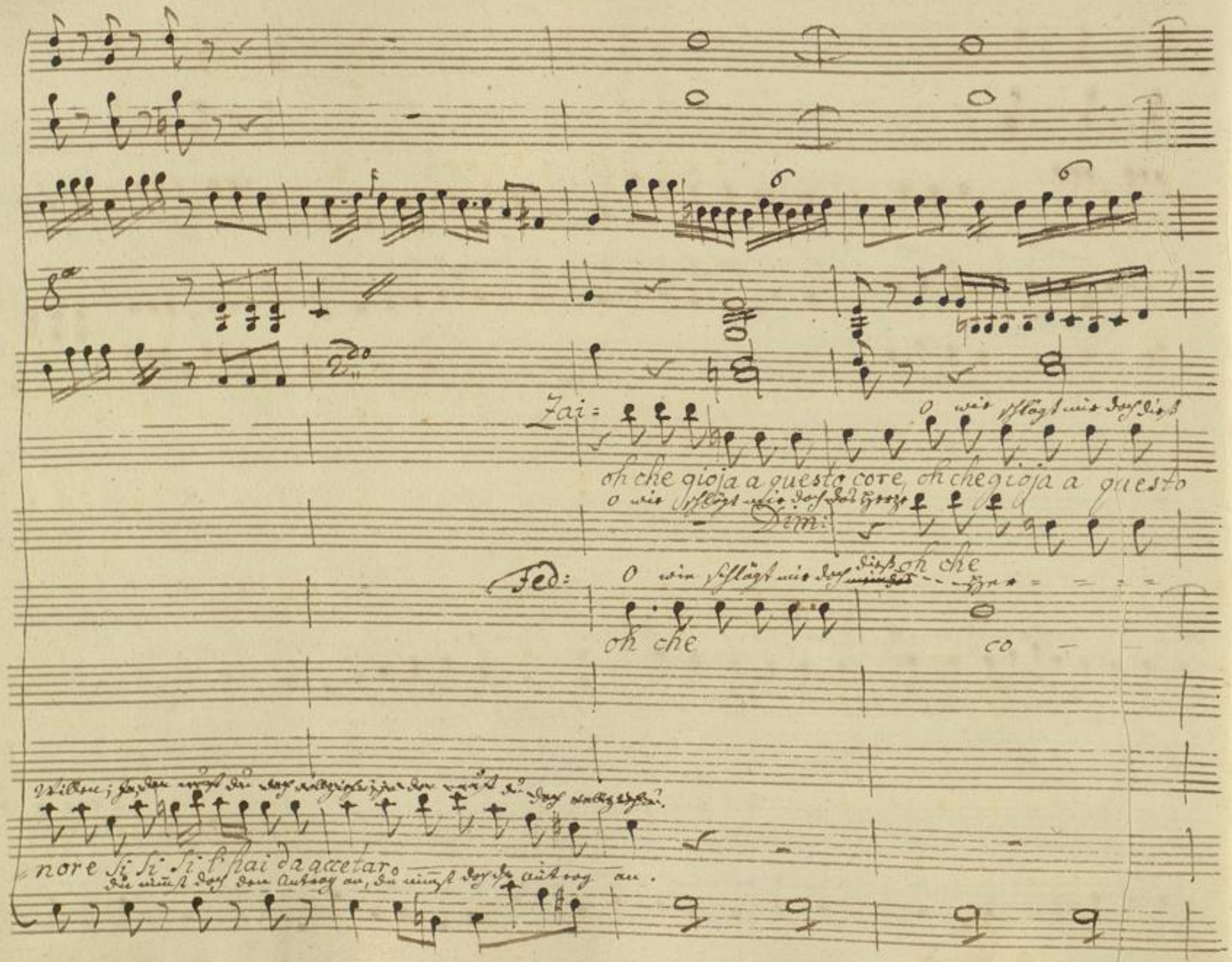
Wähl nun eine statt der Schwester, die du wählest sage dein!

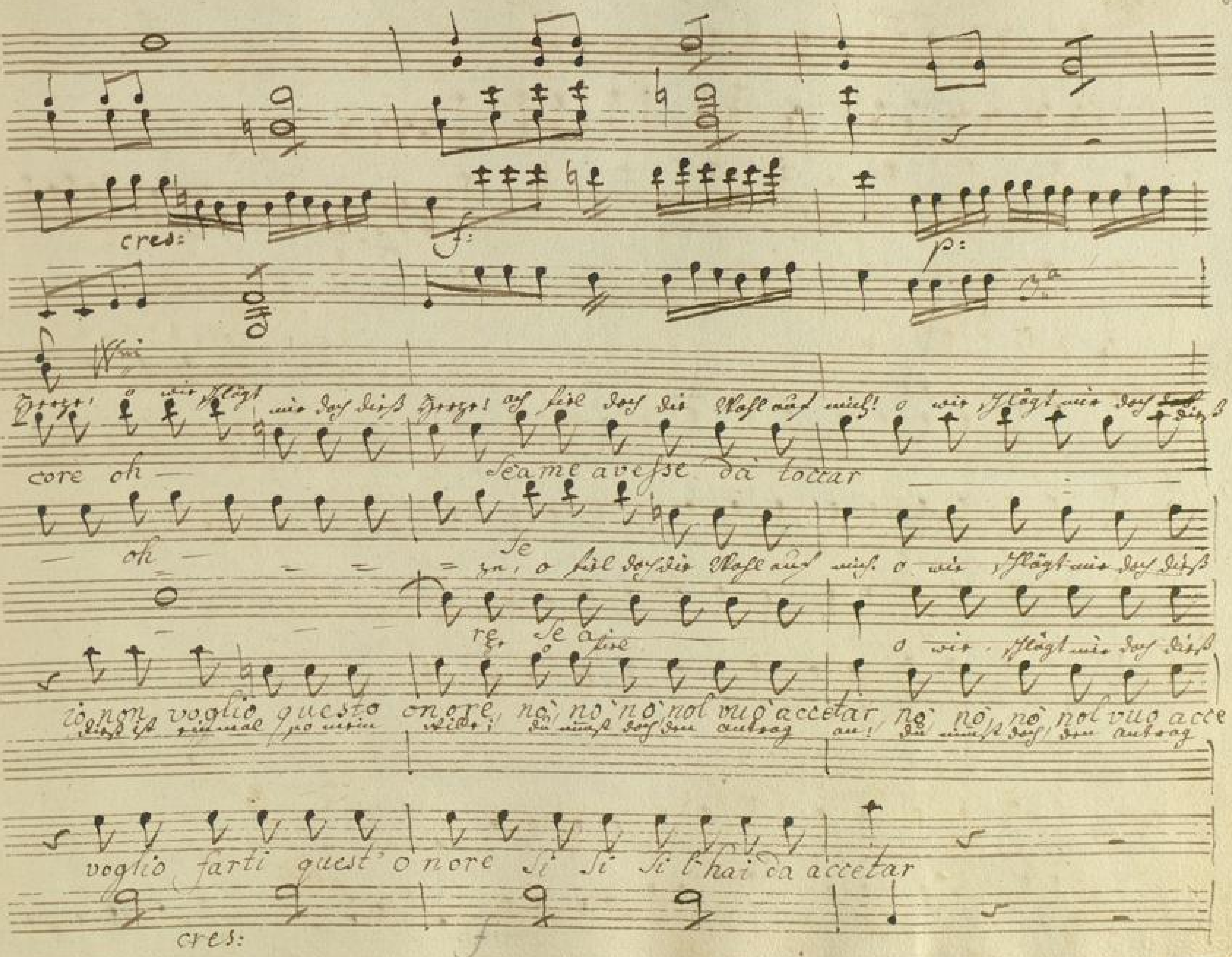
qual più vuoi per tua sorella io ti voglio rega=lar

cres:

po


p:
Güte! Ich begehre nicht so viel Ehre, die ich nicht genießen kann, die ich nicht genießen kann.
vore, io n' voglio questo onore nò, nò nò nol vuò accettar
Osm: Dieß ist einmal so mein
voglio farti quest'o-


Zai:
oh che gioja a questo core, oh che gioja a questo
Dim:
Fed:
oh che
co
nore si si si l'hai da accetar.


cres:
f:
p:
core oh — Se a me avesse da toccar
oh
re, Se a fire
io non voglio questo onore, no, no, no, nol vuo accetar, no, no, no, nol vuo acce
voglio farti quest' onore si si si l'hai da accetar
cres:

allo:

f

8a

Herz: Liebe, Freyheit schwellen es; ~~fiel der~~ ach fiel doch das Loos auf mich!

46.

= car

= car Liebe, Freyheit schwelle es: ach, fiel doch das Loos auf mich!

= car Liebe, Freyheit schwellen es: ach fiel doch das Loos auf mich!

= tar, nò, nò, nò nol vuo accetar, nò

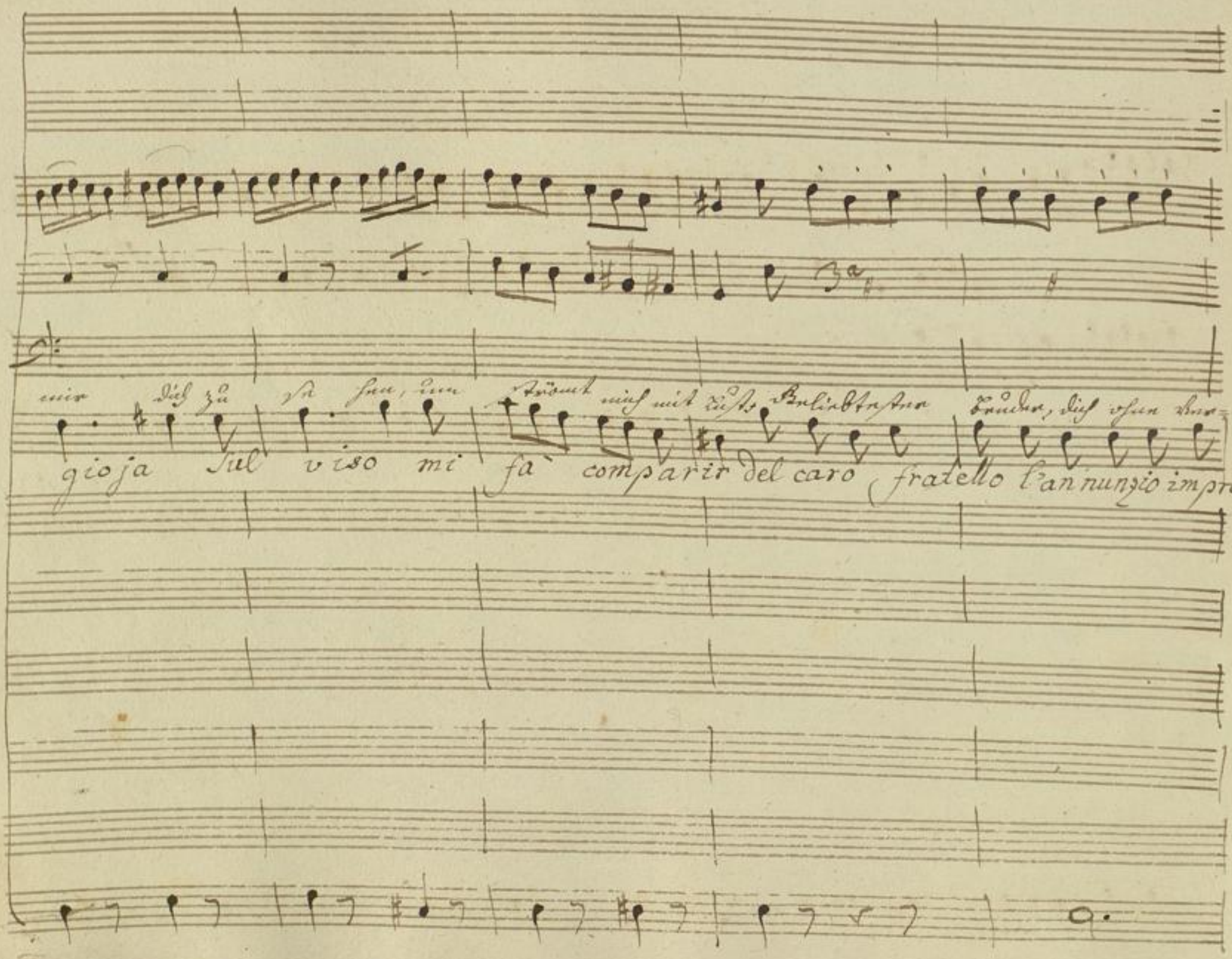
an!! du nimmst doch den Antrag an, du nimmst doch den Antrag an!

Si si si l'hai da accetar si

Allo: f:

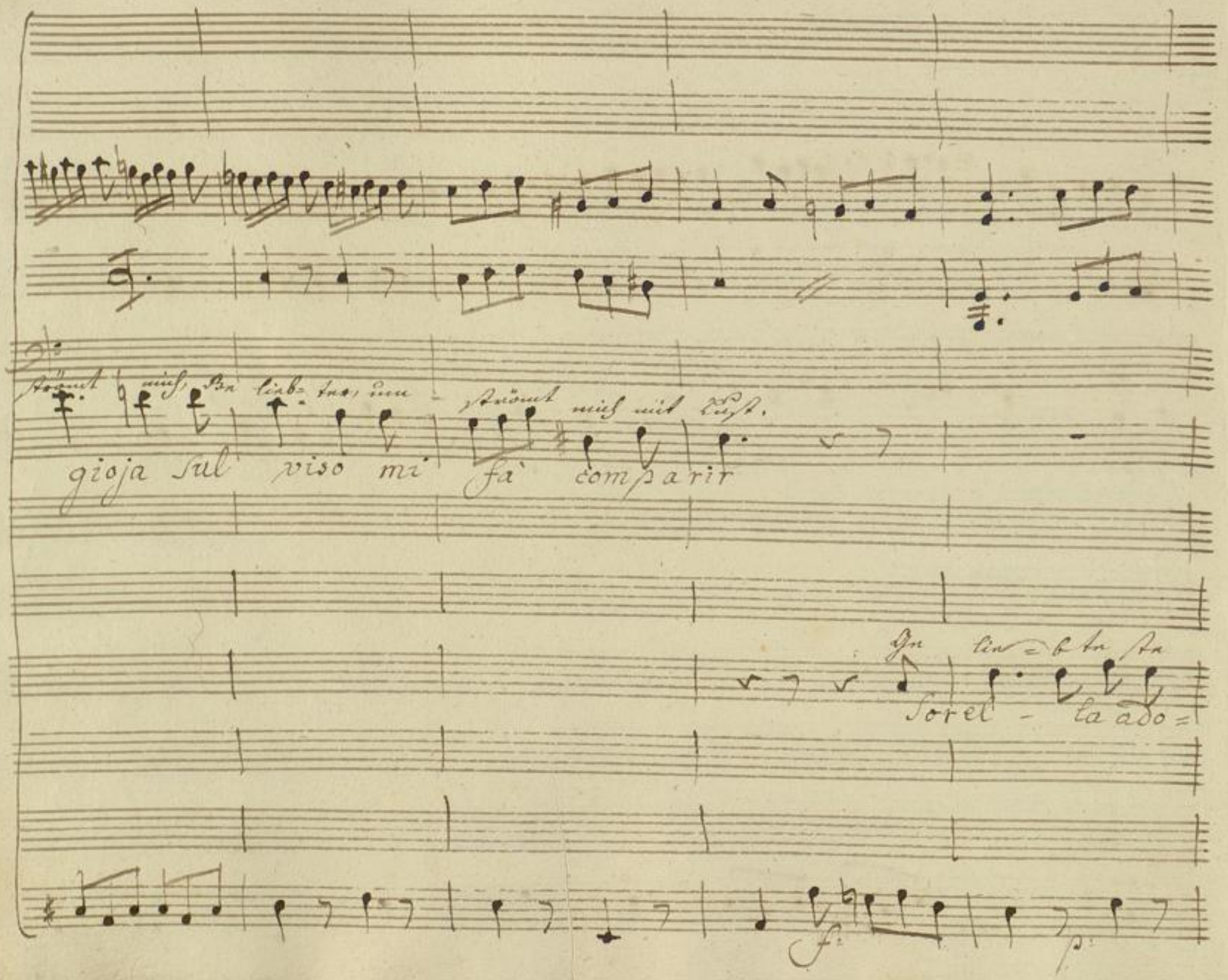
Ros: Be li eb tester Bruder! Ganz o h ne Vermuthen Bey

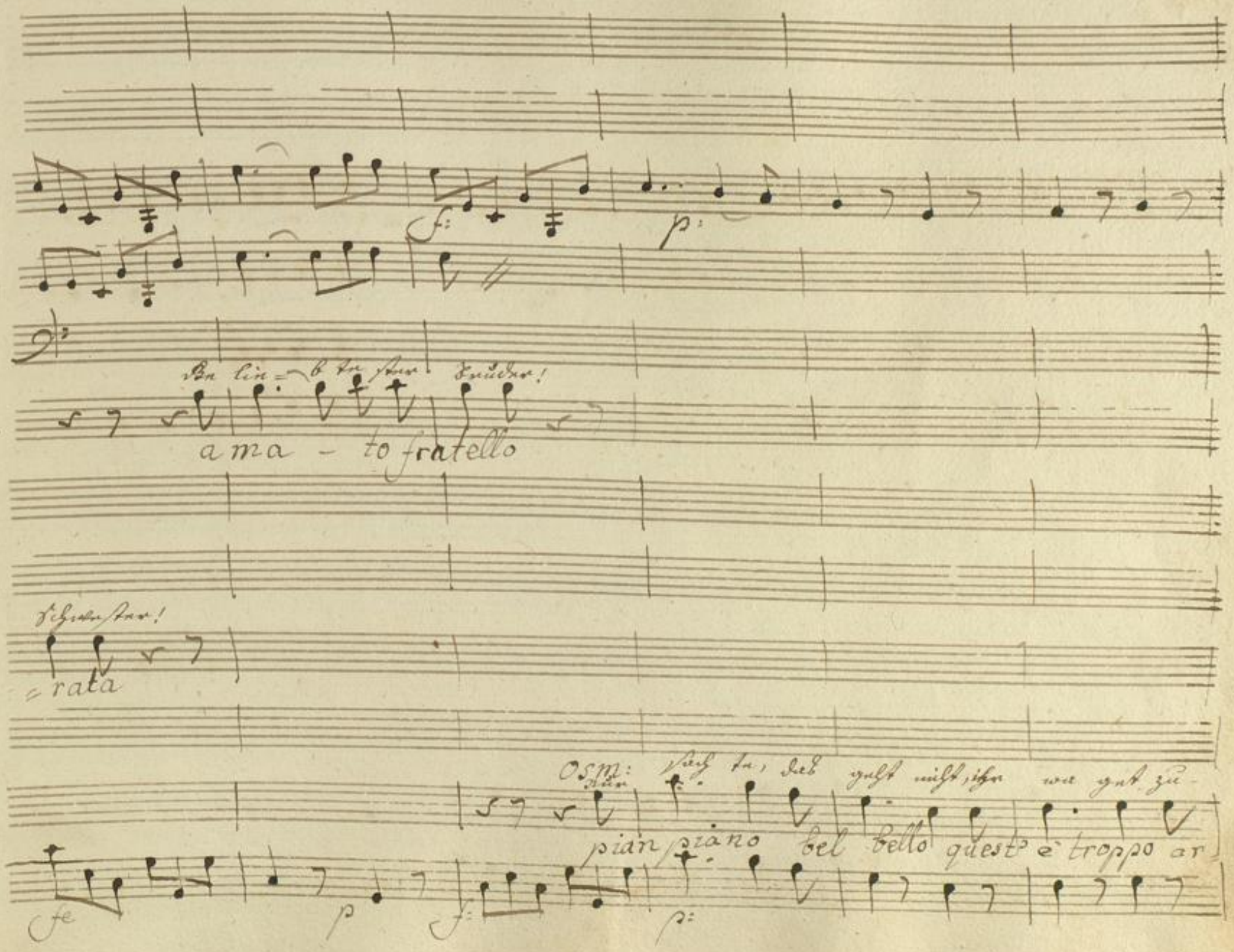
del ca - ro fratello l'annun - zio improviso la

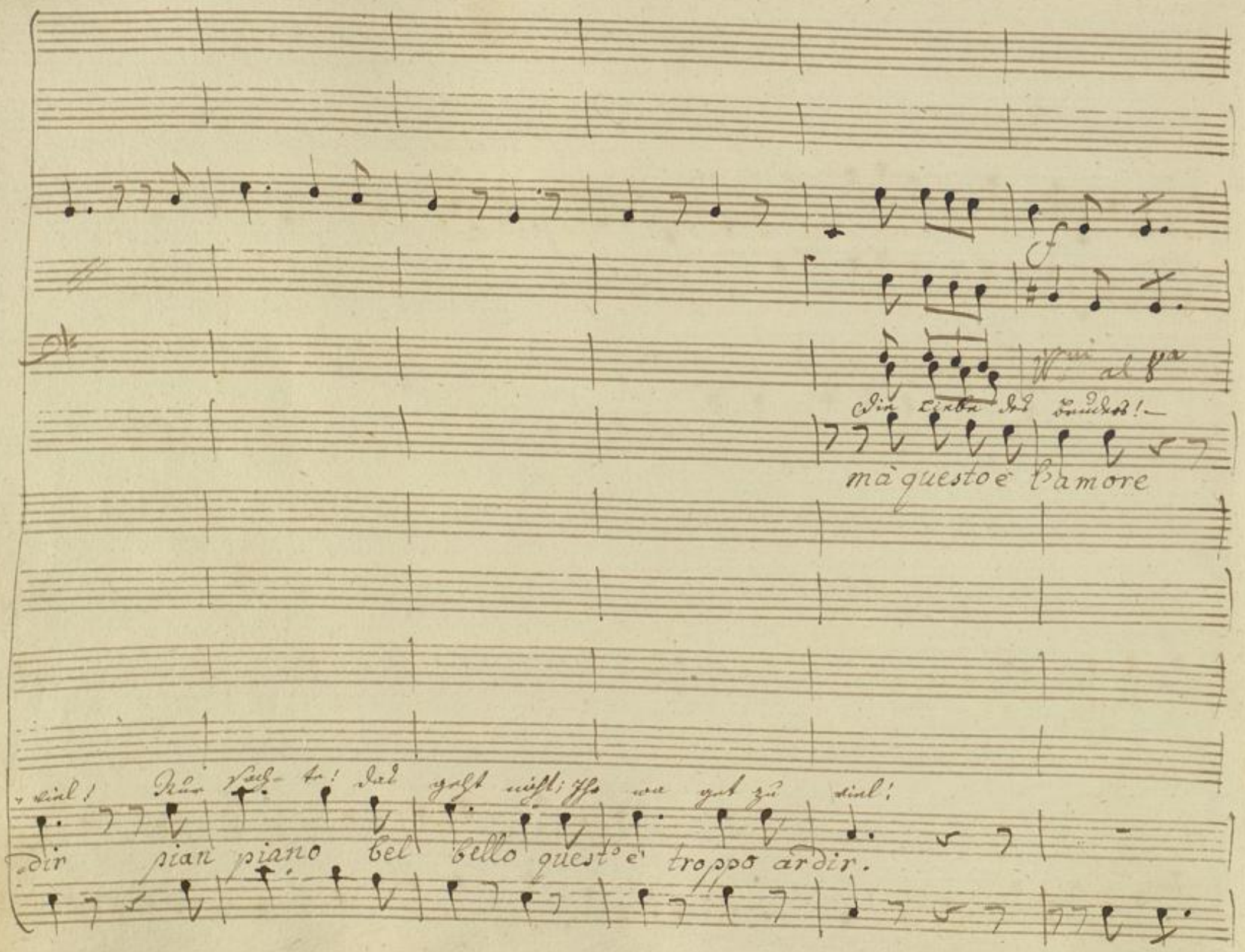

mir dich zu sehen, um strömt mich mit Lust Geliebtester Bruder, dich ohne Ver=
gioja sul viso mi fà comparir del caro fratello l'annunzio impro=

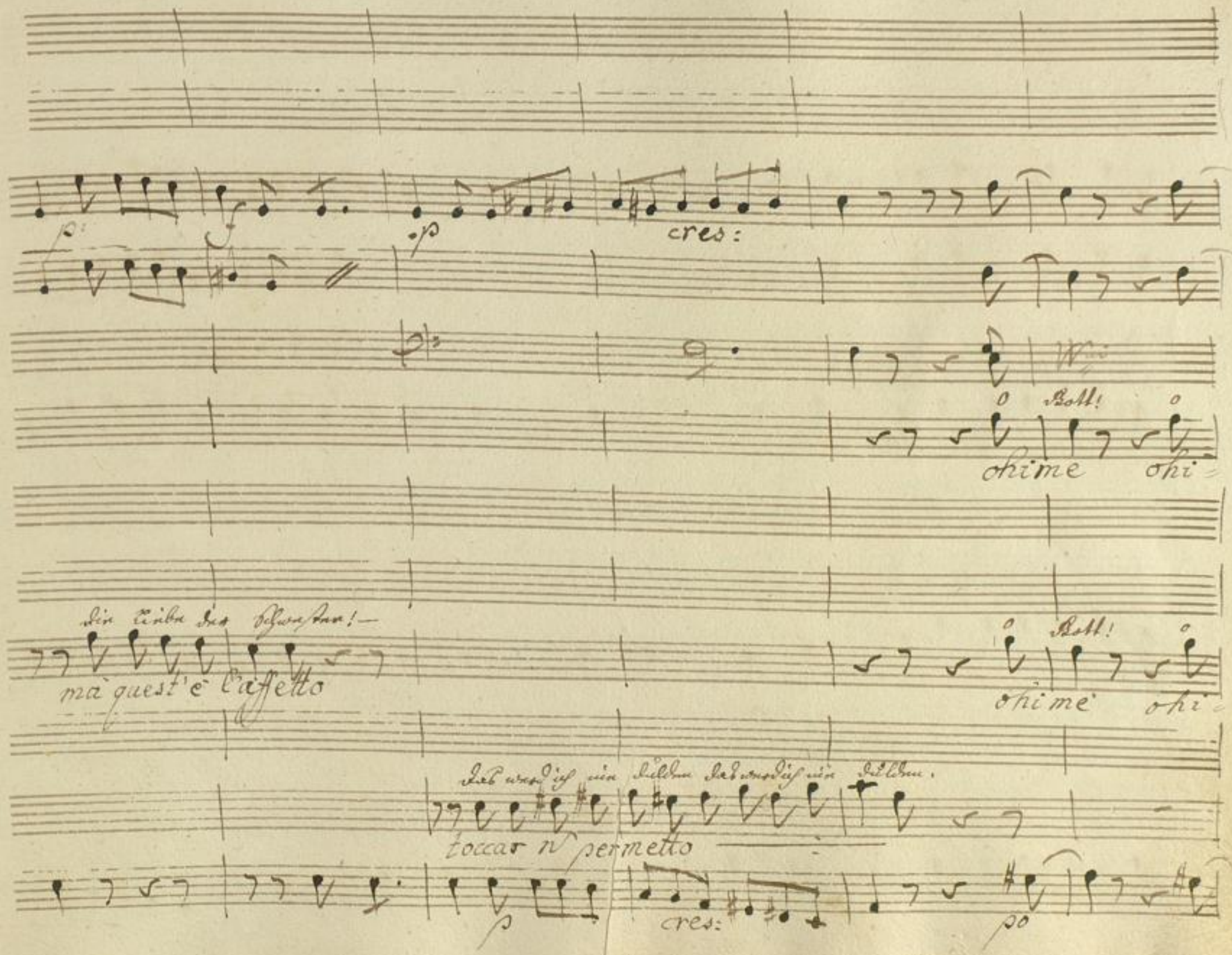
viso la gioja sul viso mi fà comparir la

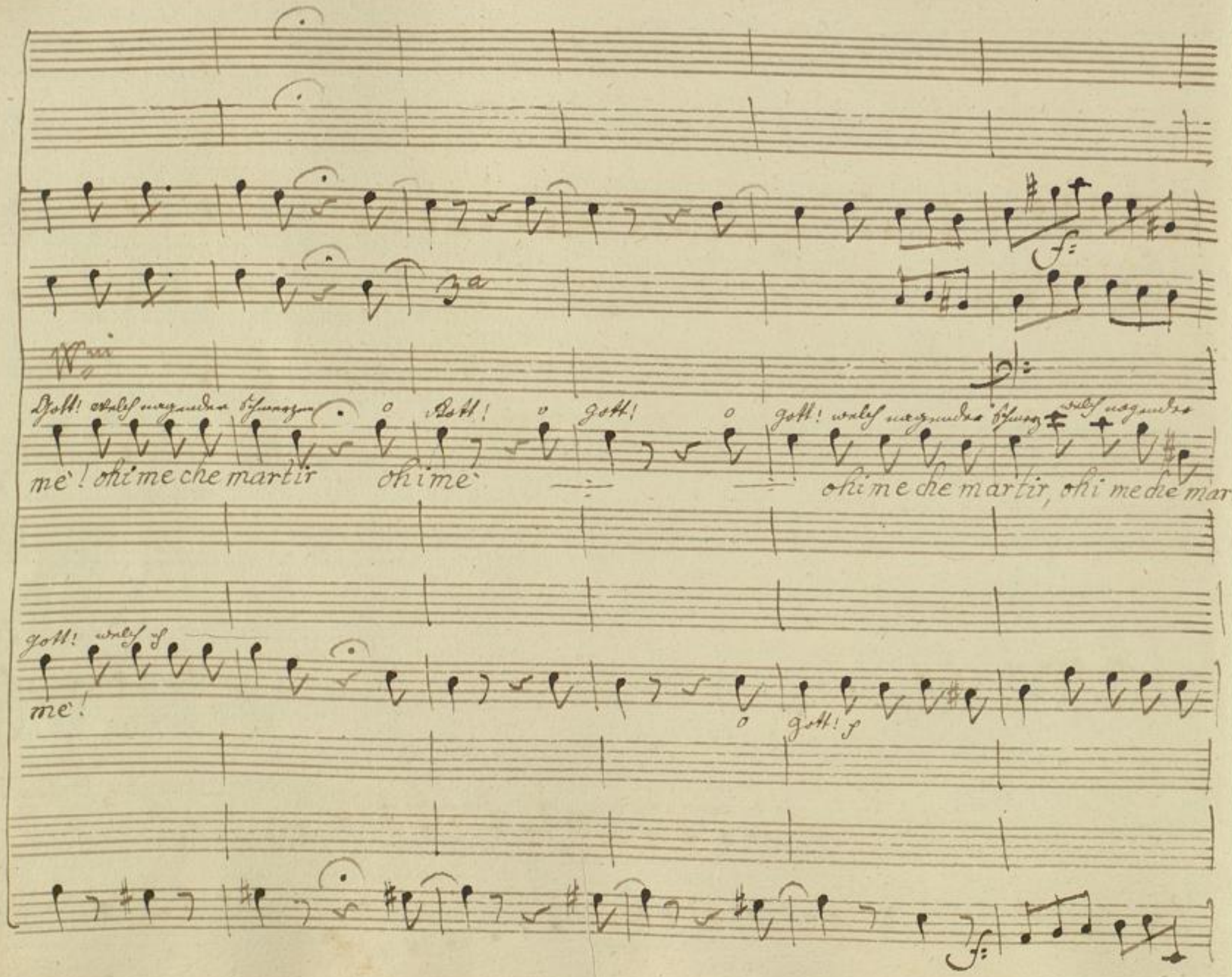
Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


strömt mich, Be lieb= ter, um = strömt mich mit Lust.
gioja sul viso mi fà comparir
Ge lie = b te ste
Sorel - la ado =


f:
p:
Be lie= b te ster Bruder!
a ma - to fratello
Schwester!
= rata
OSM: sach te, das geht nicht, ihr wa get zu-
pian piano bel bello quest' è troppo ar
fe
p
f:
p:


f
Vni al 8va
Die Liebe des Bruders! —
mà questo è l'amore
viel! Nur sach- te! das geht nicht; Ihr wa get zu viel!
dir pian piano bel bello quest'è troppo ardir.


p
f
p
cres:
Bott!
ohime
ohi
Die Liebe der Schwester! —
ma quest'è l'affetto
Bott!
ohime
ohi
Das werd ich nie dulden das werd ich nie dulden.
toccar n' permetto
p
cres:
po


Gott! welch nagender Schmerzen
o Gott!
o Gott!
o Gott! welch nagender Schmerz welch nagender
mè! ohi me che martir
ohi mè
ohi me che martir, ohi me che mar
Gott! welch
me!
o Gott!

ogn'altra di quelle ti lascio in balia, mà questa sia mia tu vattene

p:

f:

p:

3a

col 2do

Zai: Hier steh ich in Demuth zu neuem Be

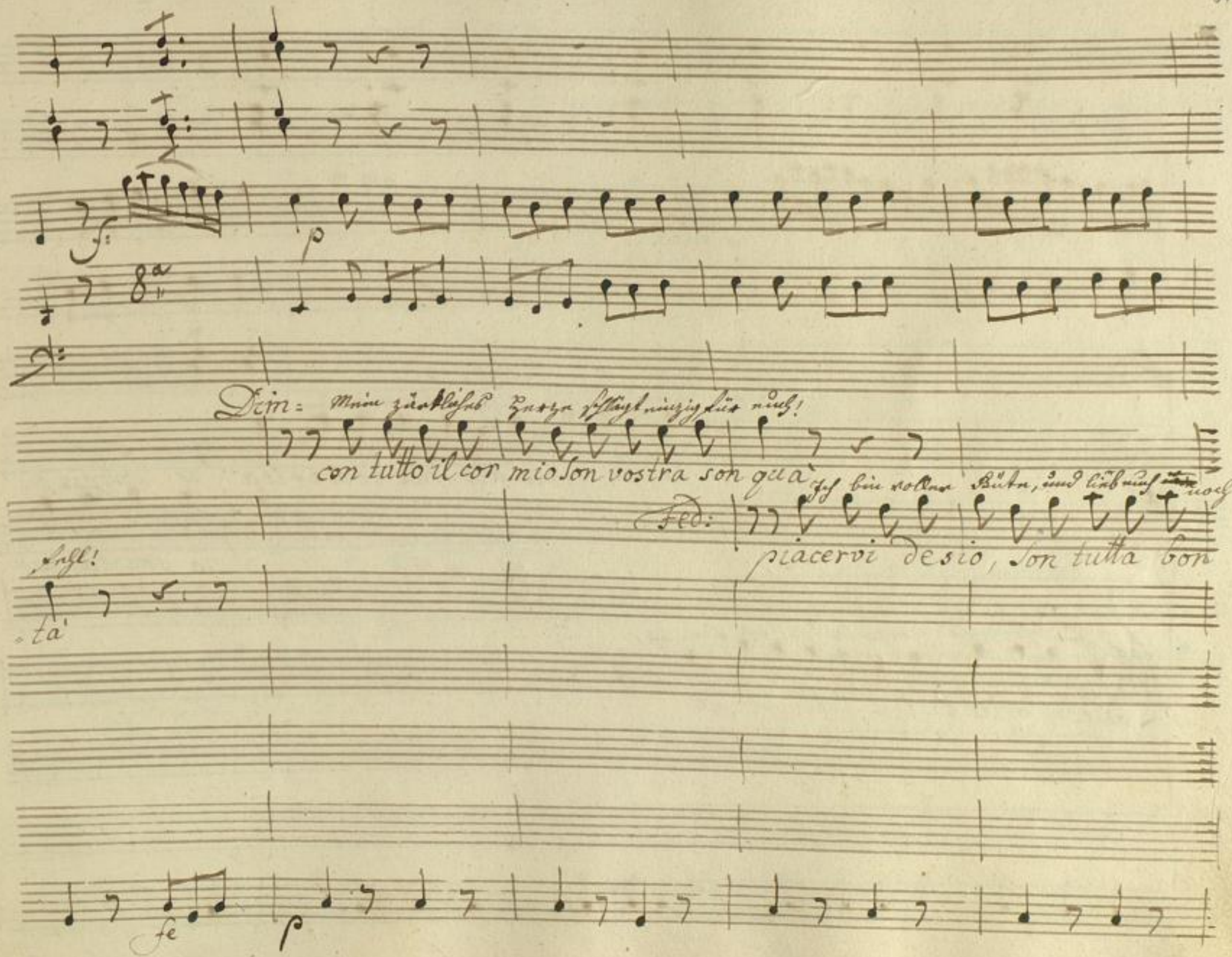
Son quà son quà io ... con tutta umil

~~jene~~ wend dich von hier weg, wend dich von hier weg!

là tu vattene là

f:

p:


Dim: Mein zärtliches Herze schlägt einzig für euch!
con tutto il cor mio son vostra son quà
Fed: Ich bin voller Güte, und lieb euch noch
piacervi desio, son tutta bon
Fehl!
tà
fe
p

Simili

3a

Ros: Was dieses für Kühnheit, für Muthwillen ist!

ardite, sfacciate, che temerita

mehr.

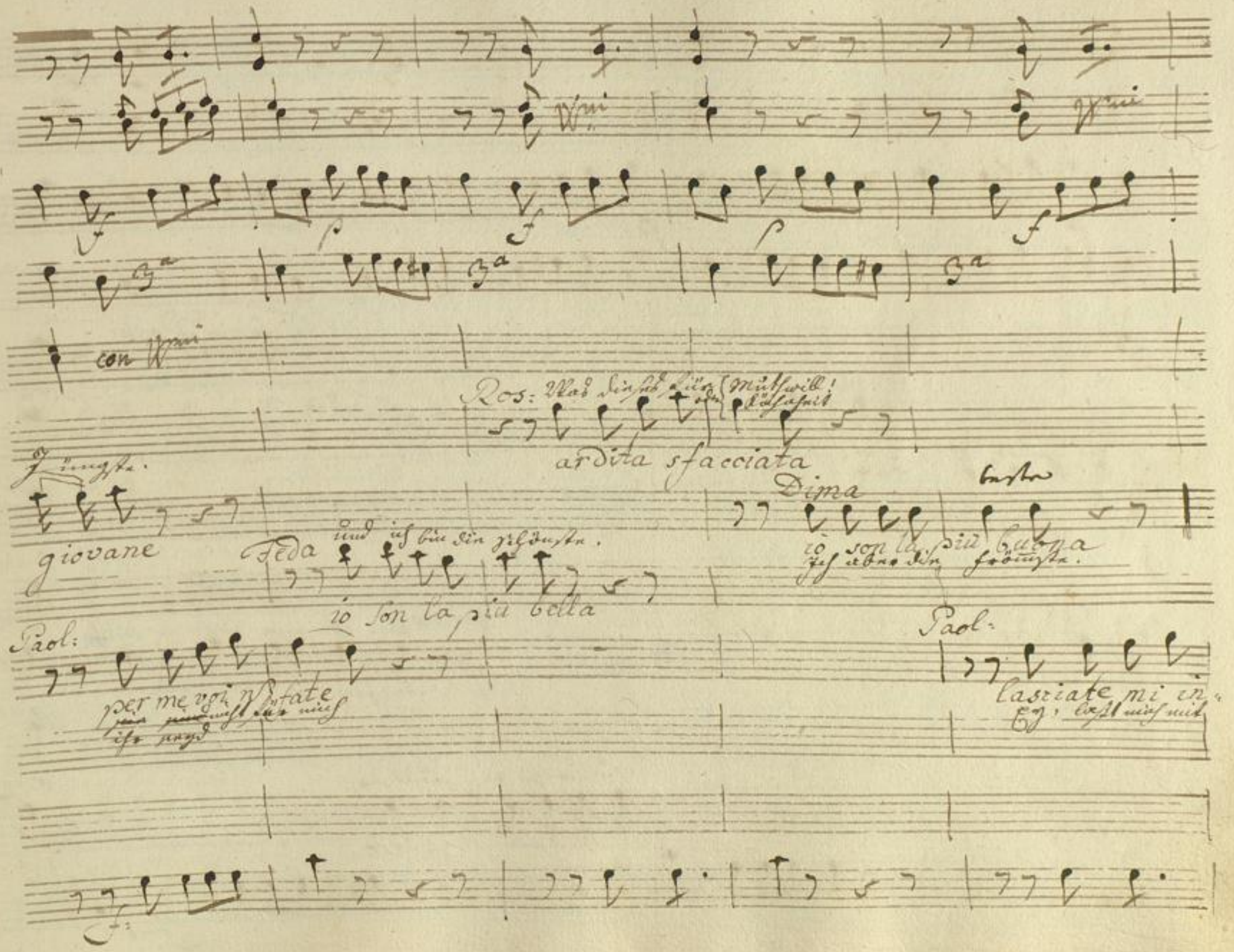
ta

Zai: Ich bin hier die

io son la piu

Paol: die Schönen aus Morgenland sind nicht für mich.

belezze orientali n' fate per me


con Vni
Ros: Was dieses für Muthwill! oder Lächerlichkeit
ardita sfacciata
Jüngste.
giovane
Feda und ich bin die schönste.
io son la più bella
Dima
io son la più buona
Ich aber die frömmste.
Paol:
per me voi nstate
Paol:
lasciate mi in-

Viola Semp: col Basso

Ros: sind alle nichts nütze.

Tutti

Son tutte sguajate

Zai: Bin ~~frömmer~~ besser, als die Sie.

più buona io di quella

Zai: par=

Dim: O Redt

Fed: O Redt

Friede!

=pace

Caolino: Ha! Sie ist von allen. O Redt

nessuna mi piace par=

nac: Alij

oh

Nun welche gefällt dir?

di se qual ti piace

pia=

Fmo

con Mis

3a

laßt mich doch gehen, ach laßt mich doch gehen, Hier bleib ich nicht mehr! ach laßt mich doch gehen! Hier bleib ich nicht

tir mi lasciate non voglio più star partir mi lasciate n voglio più

là moderate il vostro parlar olà moderate il vostro par=

etwas be scheidner, redt etwas be scheidner, und schimpfet uns nicht! Redt etwas be scheidner, und schimpfet uns

là moderate il

etwas p und Redt p

là moderate il

etwas p und Redt p

tir mi lasciate non voglio

laßt mich doch gehen, ach laßt mich doch gehen; Hier bleib ich nicht mehr! Ach laßt mich doch gehen; Hier bleib ich nicht

con osmano

ist wahrhaft lustig; dieß ist wahrhaft lustig; ich lach mich noch todt. Das ist wahrhaft lustig! Ich lach mich noch

quante risate costor mi fan far, oh quante risate costor mi fan

cer voi mi date con questo altercare piacer voi mi date con questo alter=

dieß unter= hält mich, ihr streiten ge hält mir, ihr streiten ist gut. Ja dieß unter= hält mich; ihr streiten ist

con Wni

Ros: mehr! ach laßt mich doch gehen, Hier bleib ich nicht mehr.

star partir mi

lar ola

nicht! Redt etwas bescheidner, und schimpfet uns nicht!

und

lar ola

nicht! Redt

und

lar ola

nicht! Redt

star partir mi

mehr! ach laßt mich doch gehen! Hier bleib ich nicht mehr.

Todt; das ist wahrhaft lustig; ich lach mich noch todt.

far oh quante

car piacer voi

gut ihr Streiten gefällt mir, ihr Streiten ist gut.

Largo

p:

Zai:

Ros:
Zai:

Dim: il Jure Scham, stille Aengsten und Schrecken Malen unsre verräthrischen

Fed: il Jure f

il rossore l'affaño la tema

Jure f

il Jure Scham, stille Aengsten und

il Jure f

il rossore l'affanno la

Jure f

Largo.

fe

po

Tiefes Aechzen entschlüpfet dem Herzen, tiefes

Stirnen malen unsre verrätherischen Stirnen. Dal profondo del cor io sospiro, io so=

Stirnen p

Dal profondo del cor io so=

Tie= fes Aechzen entschlüpfet dem

Stirnen p

Dal pro=

Tie= fes

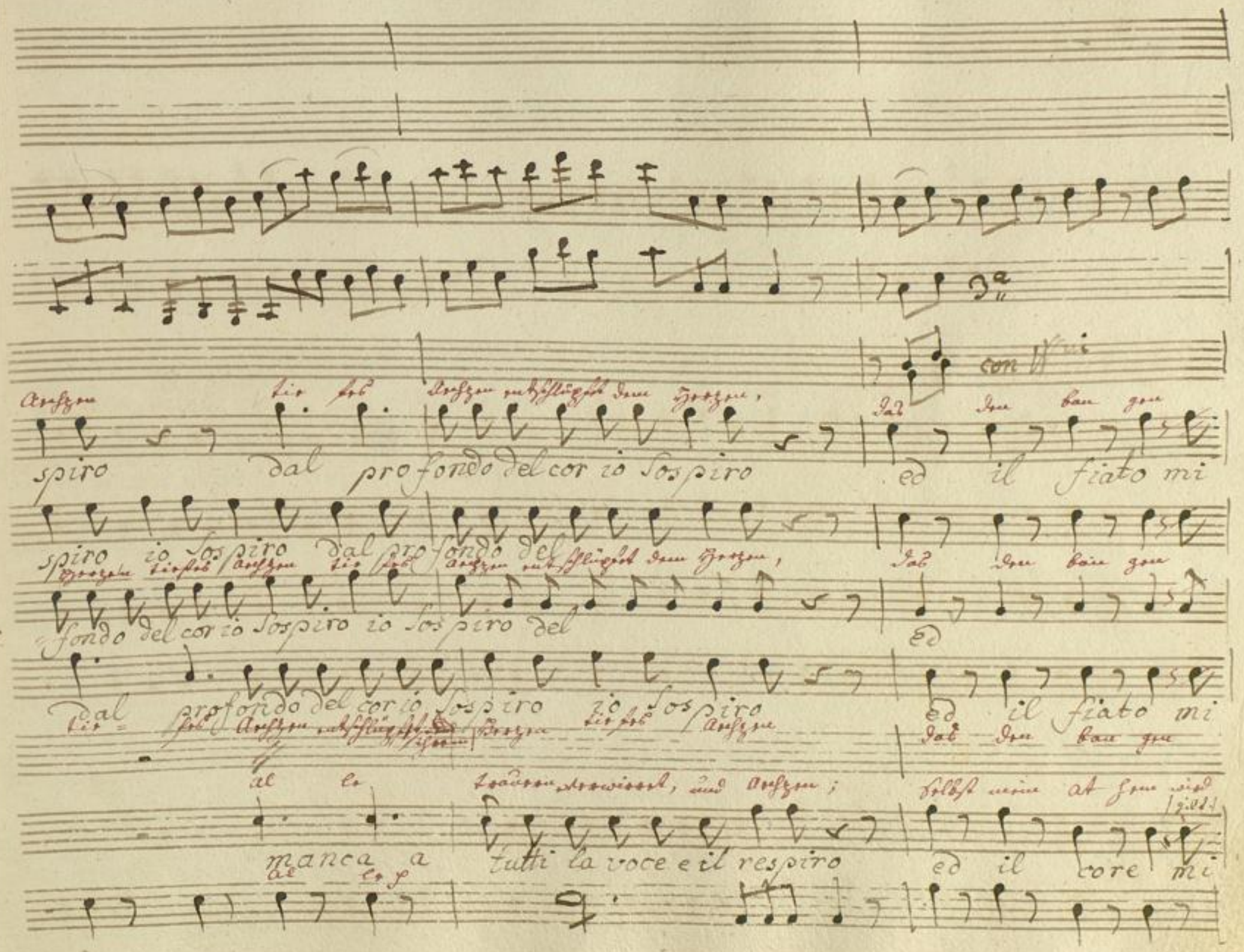
Stirnen p malen unsre p

ihre

Schrecken malen ihre verrätherischen Stirnen.

tema di ciascuno nel volto rimiro

pp


con Vni
spiro dal profondo del cor io sospiro ed il fiato mi
spiro io sospiro dal profondo del
fondo del cor io sospiro io sospiro del
ed
dal profondo del cor io sospiro io sospiro ed il fiato mi
manca a tutti la voce e il respiro ed il core mi

3a 3a

Wm

a, them erstickt, das den bon-gen a them erstickt, den a them erstickt, den

Sento mancar ed il fiato mi Sento mancar mi Sento mancar mi

a, them erstickt, p

at-hem p das

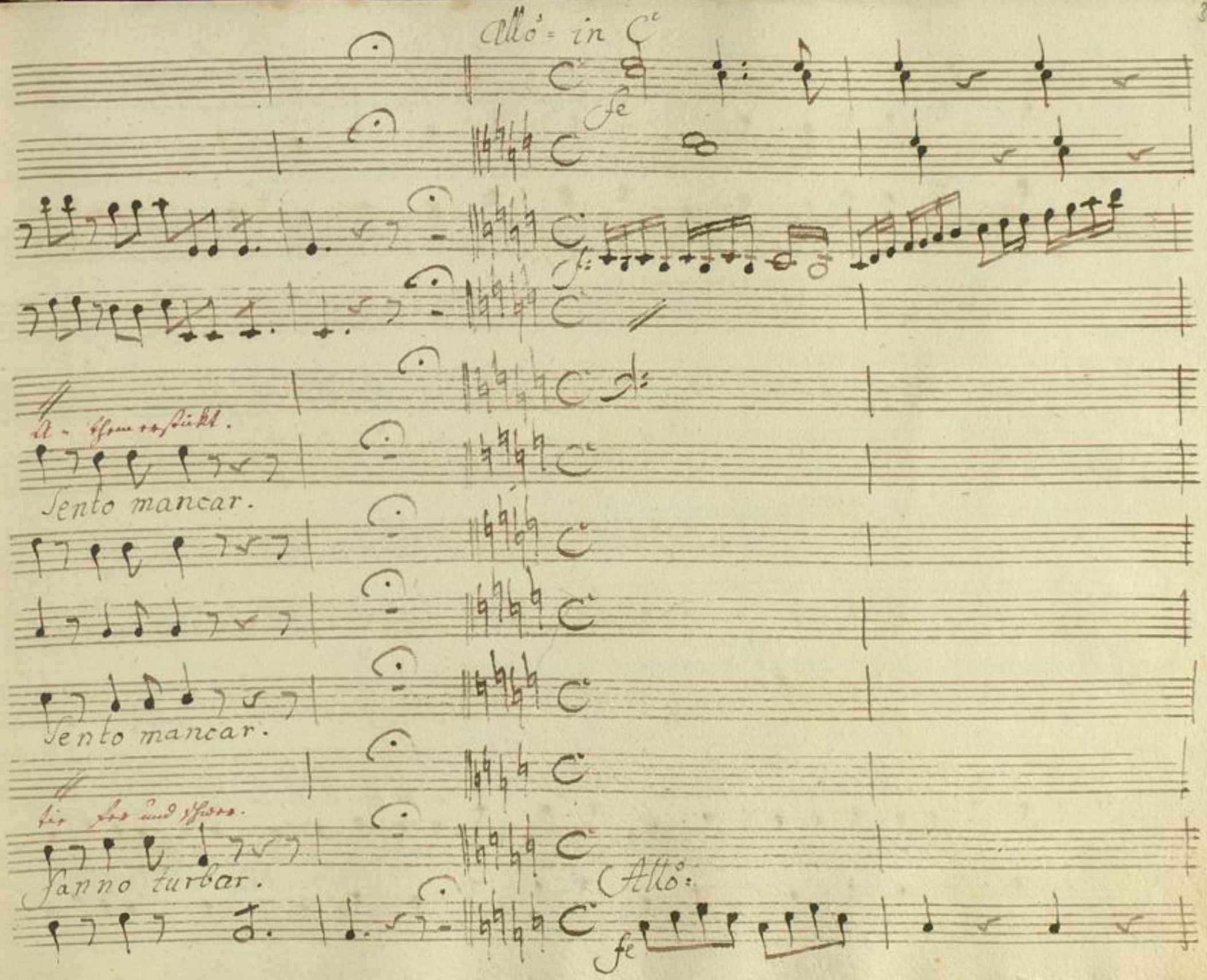
a them p das

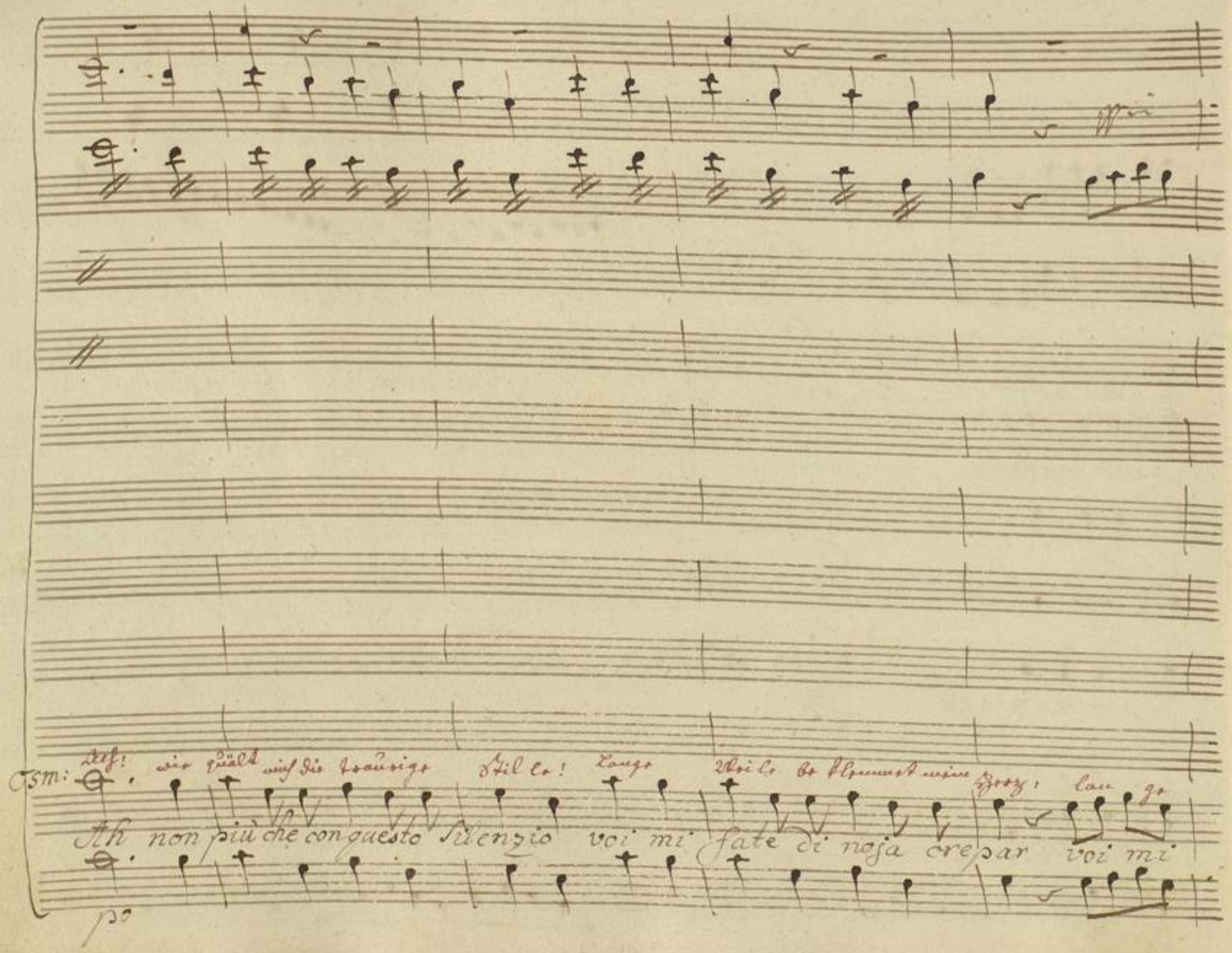
Sento mancar ed il fiato mi Sento mancar mi mi

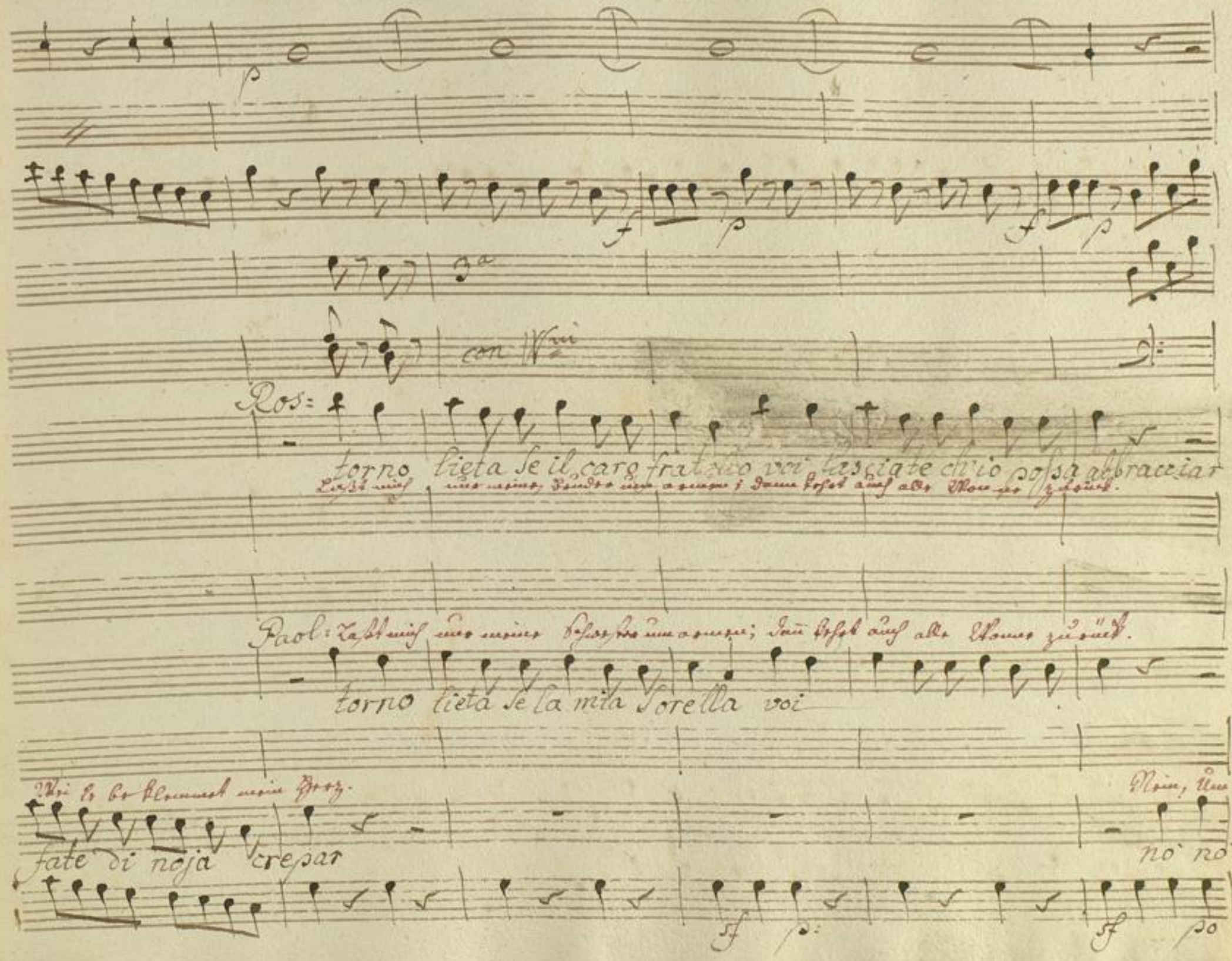
a = them erstickt. das

tie fer und schwer, selbst mein athem wird tie fer und schwer, wird tie fer, und schwer, wird

fanno turbar ed il core mi fanno turbar mi fanno turbar mi


Allo: in C
fe
f:
A - them erstickt.
Sento mancar.
Sento mancar.
Sie fer und schwer.
Fanno turbar.
Allo:
fe


Tsm: Ach! wie quält mich die traurige Stille! Lange Weile beklemmet mein Herz! lange
Ah non più che con questo silenzio voi mi fate di noja crepar voi mi
po


Ros:
torno lieta se il caro fratello voi lasciate ch'io possa abbracciar
Paol:
torno lieta se la mia sorella voi
fate di noja crepar
no no

f p f p:

3a

con Wui

Zai:
Dim:

3a

Fed: Nein, nein, dieses ge zie met sich

nò nò non lasciate toc

Nein, nein, die sei ge zie met sich

-arme hier eine der andern; aber der meinigen näh re dich nicht!

nò tocca pur questa ò quella mà qui poi n'ti lascio toccar

fe po

più Presto

f:

f:

p

3a

Ros: Wel- che Qualen empfindt meine Seele!

che tormento ch'io provo nel seno

3a

Zai: Gift und

Dim:

che dis

car

nicht. Nein, nein, dieses ge zie met sich nicht.

Fed: Gift und

car

Wel- che Qualen empfindt meine Seele!

che dis

Paolino.

che

che

Nein, nein, dieses ge statte ich nicht.

Gift und

no no no non ti lascio toccar

che

Gift und

fe

più presto

fe

Un = be = weg lich = ty ranni sches Herze!

Cor

ti = ranno crudele spie = tato

Zai:

Dim:

petto che fiero veleno

Un will entschäumt meinen Lippen.

quell' In =

Fl:

Unwill

quell' In =

Cor

Un = = be = weg lich = ty ranni sches Herze!

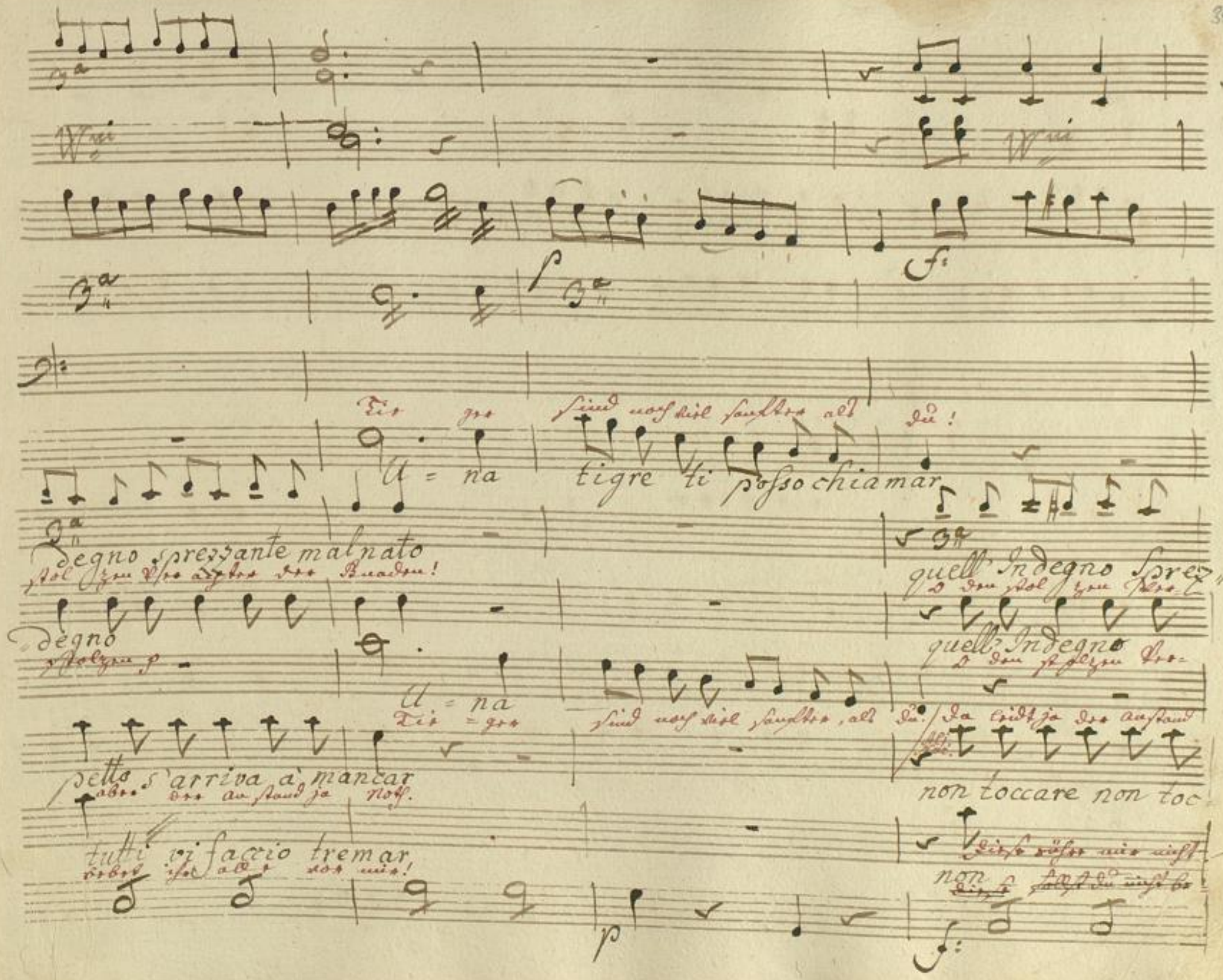
Unwill entschäumt meinen Lippen.

qui al ris =

tutti

bald itzt

f:


Tie ger sind noch viel sanfter als du!
U = na tigre ti posso chiamar
degno sprezzante malnato
stolzen Ver achter der Bnaden!
quell' Indegno Sprez
degno
stolzen
quell' Indegno
U = na
Tie = ger sind noch viel sanfter, als du.
Da leidt ja der anstand
petto s'arriva a mancar
aber der anstand ja Noth.
non toccare non toc
tutti vi faccio tremar,
bebet ihr alle vor mir!
non
p
f

con

p f p f

Tie=ger Herze! Wahrer Unmensch!

Cor tiranno cor crudele

Jai=
Dimza
=zante quel sprezzante mal nato quell' indegno sprez=

Fed:
=achter! Den Verachter der Knaden! Den unwürdigen Ver=

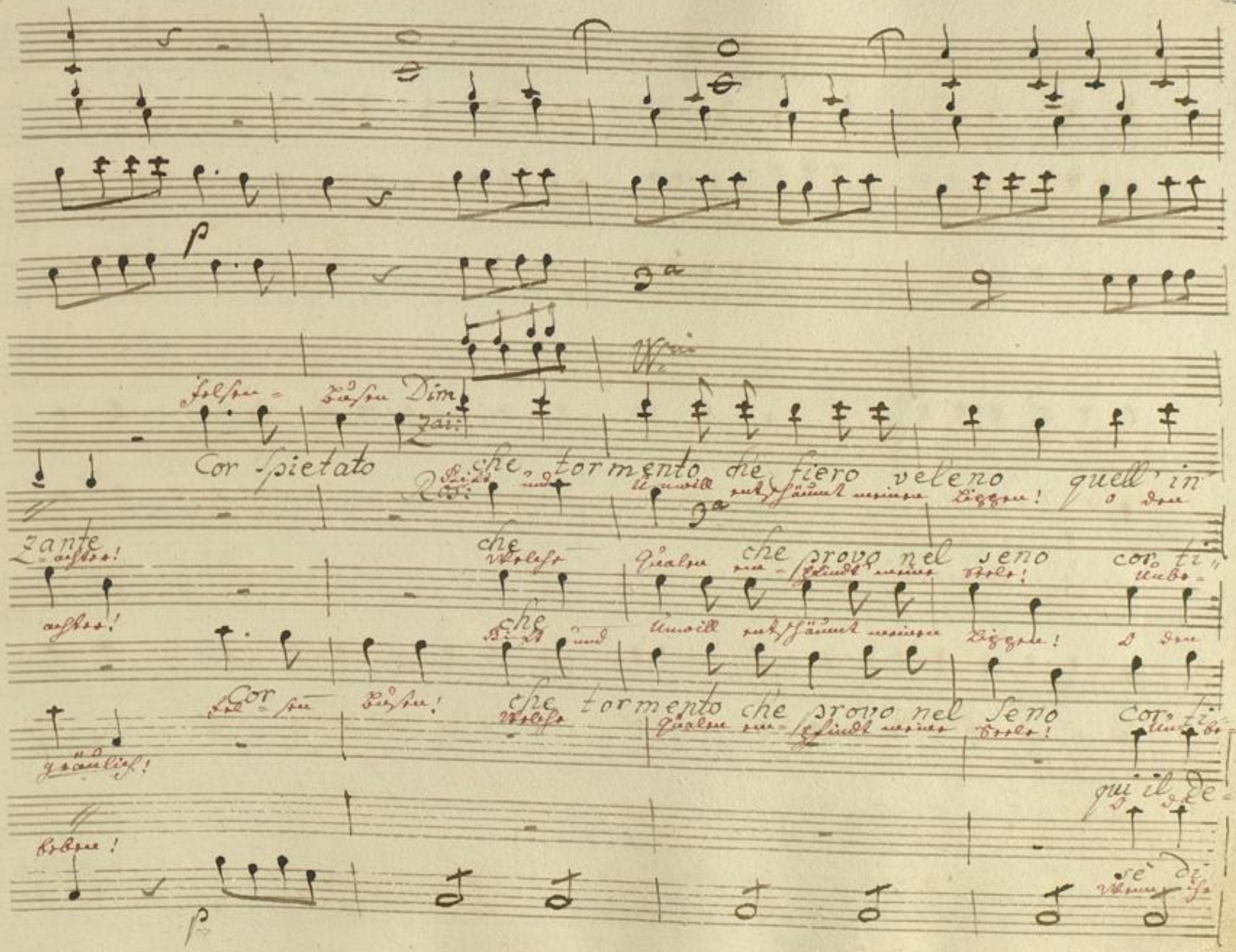
=achter! quel Den Verachter der Knaden! quell' Den unwürdigen Ver=

Cor Tie ger Herze! Cor Wahrer Unmensch!

=care Noth! Da leidt ja der Anstand Noth! O da leidt der Anstand

an! Diese rühre mir nicht an! Bald itzt sollt ihr alle

p: f: p: f:


Dim
Cor spietato che tormento che fiero veleno quell' in
zante che provo nel seno cor ti
che tormento che provo nel seno cor ti
qui il de
se di

Zai: Dim

degno sprezzante mal nato dal se raglio deh fate scacciar

Ros:

=ranno crudele spietato Una tigre ti posso chiamar

Fed:

con li Bassi

=ranno crudele spietato Una tigre ti posso chiamar

=coro così è calpestato qui al rispetto s'arriva a mancar

più voi mi fate in tato tutti tutti vi faccio tremar

con W.ai

p:

= würdigen! Man ja ge ihn fort, deh fate scacciar
man ja ge ihn fort! Man ja ge ihn fort!

weglich, tyrannisches Herze!
Quälen empfindt meine Seele! Ti posso chiamar
Tieger sind sanfter, sanfter, als du!

Tieger sind sanfter, sanfter, als du!

weglich = tyran = nisches Herze Ti posso chiamar

leidet der Anstand entsetzlich; s'arriva a mancar
Ja, man tritt ihn mit Füßen so gar.

Osm:

länger die Balle mir reizet, seyd ihr sämtliche Opfer der Rach! vi faccio tremar

no no
Nein, um=

f:

p:

Presto

Ros:

che tormento che provo nel

Welche Qualen empfindt meine

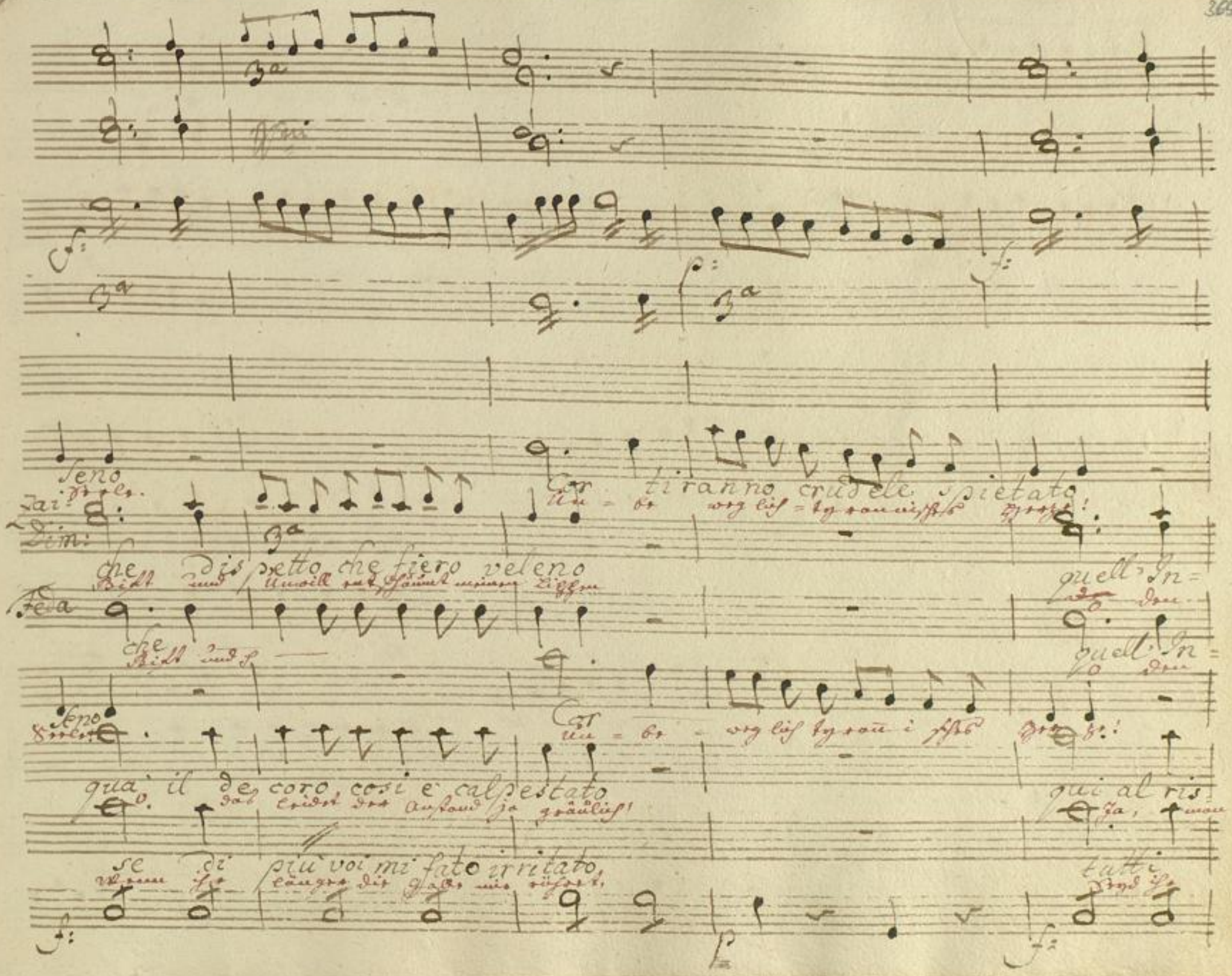
che

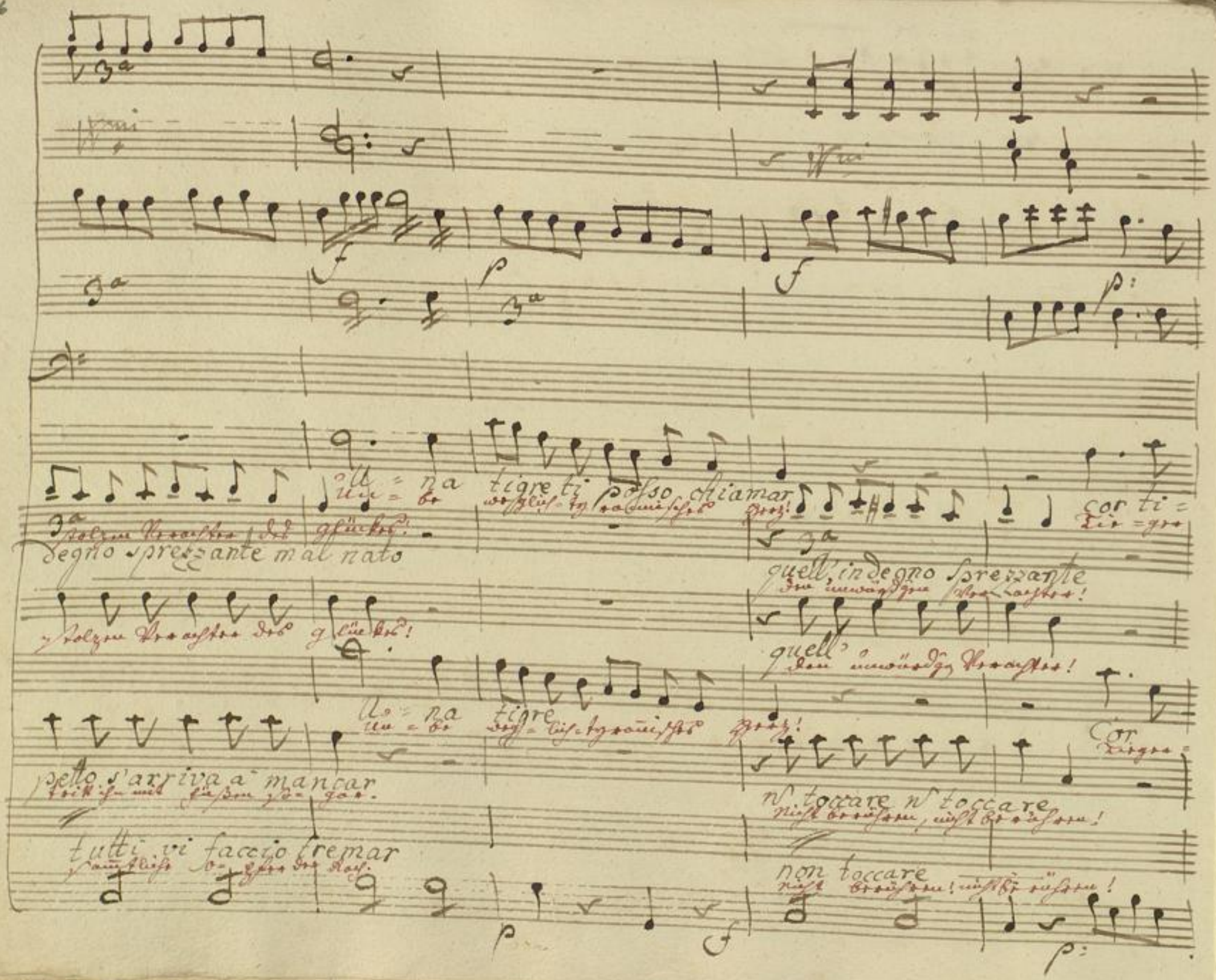
Welche Qualen empfindt meine

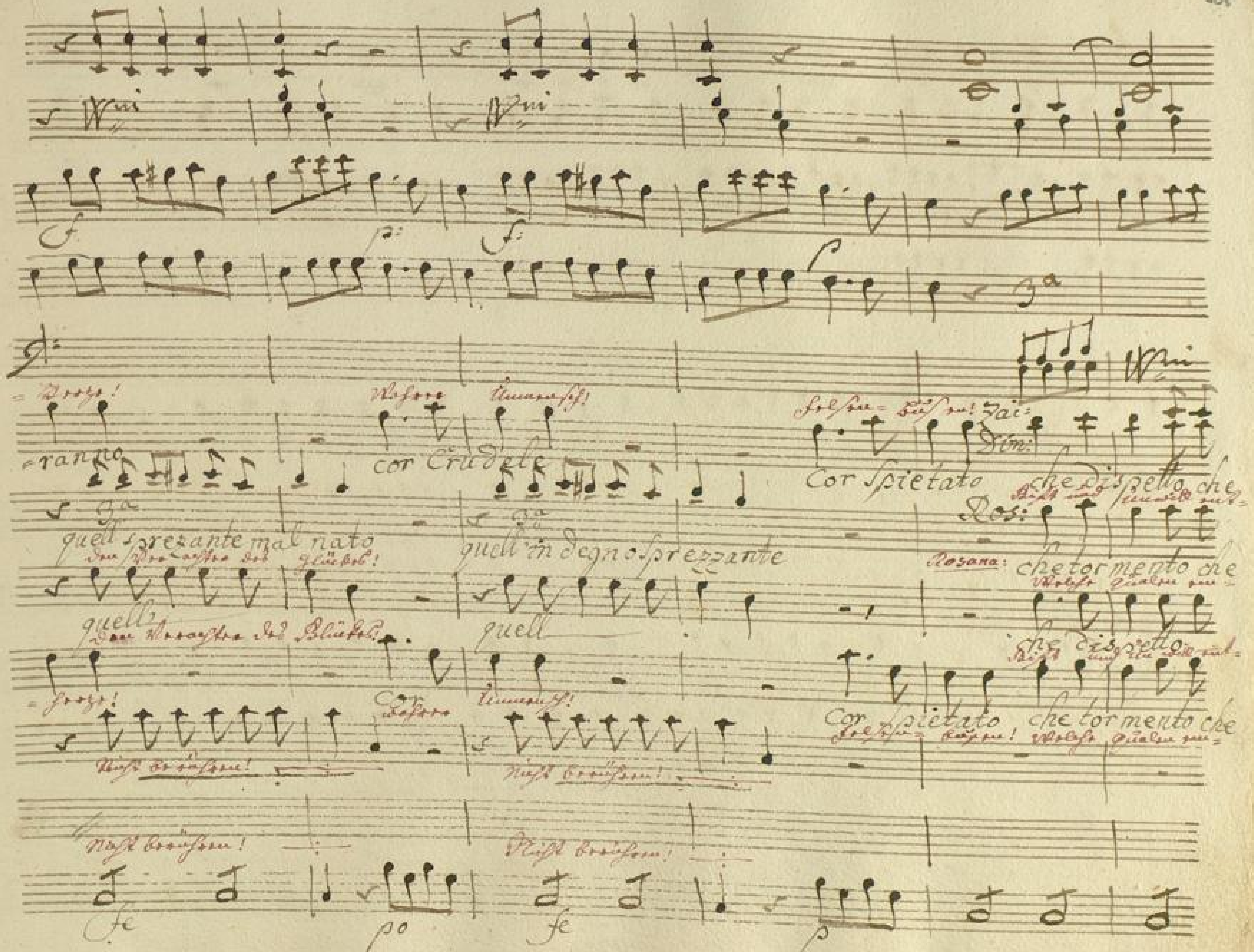
=arme hier eine der andern; aber die Meinige rühre nicht an!

no tocca pur questa è quella ma qui poi n' ti lascio toccar

Presto fe po


Seno
Cor tiranno crudele spietato
Dim:
che dispetto che fiero veleno
quell'In=
Feda
che
quell'In=
Seno
Cor
qua il decoro così è calpestato
qui al ris=
se di più voi mi fato irritato
tutti


Un = na tigre ti posso chiamar
Un = be weglich = tyrannisches Herz!
cor ti =
Tie = ger
degno sprezzante mal nato
quell' indegno sprezzante
Stolzen Verachter des Glückes!
quell'
Un = na tigre
Un = be weglich = tyrannisches Herz!
Cor
Tieger =
petto s'arriva a mancar
tritt ihn mit Füßen so gar.
n' toccare n' toccare
nicht berühren, nicht berühren!
tutti vi faccio tremar
sämtliche Opfer der Rach.
non toccare
nicht berühren! nicht berühren!



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Jai: Dim:

fiero veleno quell'indegno sprezante mal nato dal seraglio deh fate scacciar

Ros:

fiero veleno cor tirano sprezante mal nato Una tigre ti posso chiamar

Fed:

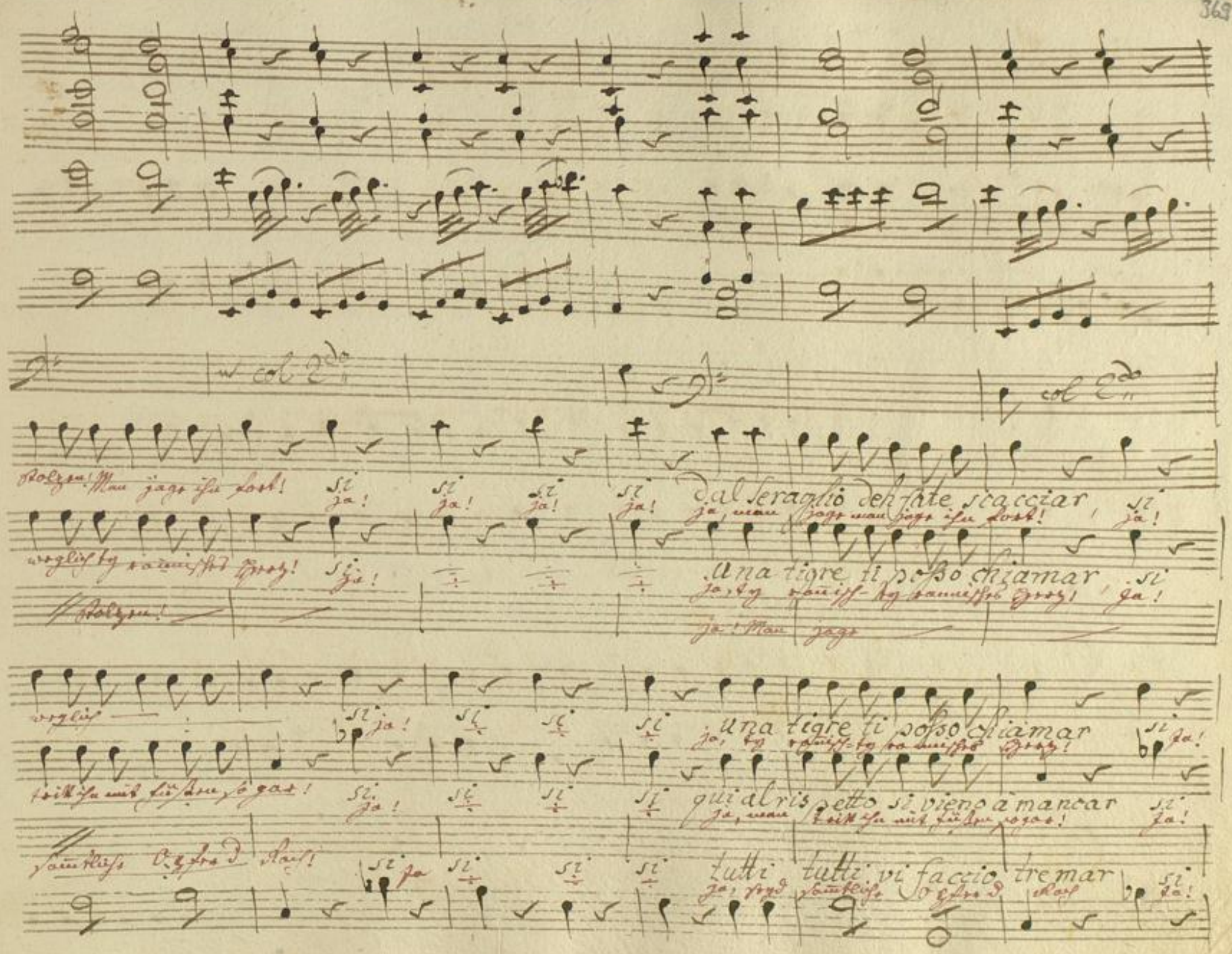
con li Bassi

fiero veleno cor tirano sprezante mal nato una tigre ti posso chiamar

qui il decoro cosi è calpestato qui al rispetto si viene a mancar

se di più voi mi fate irritato tutti tutti vi faccio tremar

fe


col 2do
col 2do
Stolzen! Man jage ihn fort! si si si si dal seraglio deh fate scacciar, si
ja! ja! ja! ja! ja, man jage man jage ihn fort! ja!
weglich ty rannisches Herz! si ja!
una tigre ti posso chiamar si
ja, ty rannisch-ty rannisches Herz! ja!
Stolzen!
ja! Man jage
weglich si ja! si si si una tigre ti posso chiamar si
ja, ty rannisch-ty rannisches Herz! ja!
tritt ihn mit füßen so gar! si ja! si si si qui al rispetto si vieno a mancar si
ja, man tritt ihn mit füßen so gar! ja!
sämtliche Opfer d. Rach! si ja si si si tutti tutti vi faccio tremar si
ja, seyd sämtliche Opfer d. Rach ja!

con 2do

ja! ja, man jage ihn fort! Man jage, man jage ihn fort! man jage ihn fort!

si si si dal seraglio lo fate scacciar

ja, man jage

si si si Una tigre ti posso chiamar

unbe weglich tyrannisches Herz! tyrannisches Herz!

ja, man jage,

si si si Una tigre ti posso chiamar

unbe weglich tyrannisches Herz! tyrannisches Herz!

si si si qui al rispetto si viene a mancar,

ja man tritt ihn mit Füßen so gar, man tritt ihn so gar!

si si si tutti tutti vi faccio tremar

ja! seyd sämtliche Opfer der Rach, seyd Opfer der Rach!

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

BLB Badische Landesbibliothek
Karlsruhe